Guía del *Warsaw Business Journal's* sobre la

# INVERSIÓN en POLONIA 2013

**Featuring:**

*Warsaw Business Journal's*

TRENDBOOK

POLAND

ISSN 2080-671X PLN 79 (VAT 8% included)

WARSAW BUSINESS JOURNAL GROUP

*Key partners:*

pwc

Invest in Poland

POLISH INFORMATION AND FOREIGN INVESTMENT AGENCY

AGENCJA
MIENIA WOJSKOWEGO

# EXTENSIVE OPPORTUNITIES TO INVEST THROUGHOUT ALL POLAND

## • REAL ESTATES • WAREHOUSES • • INWESTMEN AREAS •

Visualization

Wrocław - Kępa Mieszczańska

Visualization

Gdańsk, Polanki St.

Visualization

Hel, Kuracyjna St.

visit our website

**www.amw.com.pl**

# ÍNDICE


**Prólogo** 2-8
Carta del editor jefe 2-4
Polonia- A la espera de nuevas inversiones con los brazos abiertos 6-8
**Voivodatos** 9-70
Introduction 9-10
Kujawsko-Pomorskie 11-13
Lower Silesiaa 14-17
Voivodato de Lublin 18-21
Lubuskie 22-25
Voivodato de Łôdź 26-29
Voivodato de Pequeña Polonia 30-33
Voivodato de Mazovia 34-37
Voivodato de Opole 38-39
Podkarpackie 40-45
Voivodato de Podlaquia 46-48
Pomorskie 49-52
Silesia 53-56
Świętokrzyskie 57-59
Warmińsko-Mazurskie 60-62
Wielkopolskie 63-66
Zachodniopomorskie 67-70
**Zonas Económicas Especiales** 71-79
Introducción 71
Zona Económica Especial EURO-PARK Mielec 72
Zona Económica Especial de Kamienna GÛra 72
Zona Económica Especial de Katowice 73
Zona Económica Especial de Kostrzyn-Słubice 73
Zona Económica Especial Parque Tecnológico de Cracovia 75
Zona Económica Especial de Legnica 75
Zona Económica Especial de ŁÛdź 76
Zona Económica Especial de Pomerania 76
Zona Económica Especial de Słupsk 77
Zona Económica Especial de StarachowiceÓ 77
Zona Económica Especial de Suwałki 78
Zona Económica Especial de Tarnobrzeg EURO-PARK WISŁOSAN 78
Zona Económica Especial de Wałbrzych PARQUE DE INVERSIÓN 79
Zona Económica Especial de Warmia-Mazury 79
**Parques Industriales y Tecnológicos** 80-86
**Trendbook Poland** 87-122
Introdución 87
La industria de aviación 88-90
Negocio entre China y Polonia 91-93
Polonia Oriental 94-96
Legado Euro 2012 97-98
PwC: Tendencias en la economía de Polonia 99-102
GreenTech en Polonia 103-106
Energía Nuclear 107-109
Capital privado 110-113
Legislación de Retiro 114-116
Gas de Esquisto 117-119
Negocio entre USA y Polonia 120-122
**Listas** 123-130
Cámaras de comercio 123
Principales espacios de oficina en Polonia 124-125
Organizaciones empresariales 126-127
Asesoría sobre fondos de la UE 128-130
**Socios** 131-133
**Glosario** 134-135
**Índice** 136



INVERTIR en POLONIA2013

**Valkea Media SA**
ul. Elbląska 15/17
01-747 Warsaw, Poland
☎ (+48) 22 639 85 67-68
🖷 (+48) 22 639 85 69
NIP: 525-21-77-350

valkea BUSINESS JOURNAL

**Editor jefe:** Andrew Kureth *(akureth@wbj.pl)*

**Editor jefe adjunto:** Gareth Price *(gprice@wbj.pl)*

**Investigación:** Anthony Adams, Remi Adekoya, Izabela Depczyk, David Ingham, Zofia R€żalska, Alice Trudelle, Adam Zdrodowski

**Portada:** Łukasz Mazurek

**Diseño:** Piotr Wyskok

**Director ejecutivo:** Monika Stawicka

**Director de ventas y marketing:** Agnieszka Brejwo *(abrejwo@wbj.pl)*

**Cuentas clave:** Magdalena Karpińska, Agnieszka Kuczyńska, Ewa Brogosz-Korycka, Karol Kosiorek

**Responsable de RRPP y Marketing:** Katarzyna Marek *(kmarek@wbj.pl)*

**Coordinador de impresión y distribución:** Krzysztof Wiliński *(kwilinski@valkea.com)*

**Andrew Kureth**
**Editor Jefe**
**Warsaw Business Journal Group**

De acuerdo a la revista Economist el crecimiento de la economía global será en 2013, otro año más, lento. En 2011 y durante los primeros meses de 2012 parecía que por fin el mundo estaba entrando en una etapa de recuperación pero EE.UU continuó sin crear puestos de trabajo y la Eurozona continuó inmersa en su crisis. Estos factores han ahuyentado la confianza dificultando la inversión.

Mientras tanto Polonia mantiene su tendencia de crecimiento; se espera que en 2012 y 2013 su economía aumente de un 2 a un 3%. Se trata sin duda de una situación muy diferente a la impetuosa época de los años 2006 y 2007 cuando el crecimiento fue superior al 6% pero de todos modos su situación es mejor que la de la mayoría de sus colegas europeos.

Es verdad que el crecimiento que Polonia ha experimentado recientemente no ha sido suficiente para igualar las condiciones de vida polacas con las de los países occidentales. Por ello el gobierno está tomando más medida con el objetivo de garantizar que el país no pierda su reputación de estabilidad y responsabilidad fiscal y los inversores continúen sintiéndose atraídos por él.

En concreto, se ha rebajado drásticamente el déficit (según las planificaciones en 2012 se situará en un 3% del PIB, un 5,1 por ciento menos que en 2011) y se ha reformado el sistema de pensiones polaco (consultar el apartado TRENDBOOK, p.114). La inversión directa extranjera en Polonia creció enormemente en 2011, un 38 por ciento más que el año anterior de acuerdo a los datos aportados por el Banco Nacional de Polonia. La reputación de Polonia dentro de la UE como único país que no ha entrado en recesión durante la crisis económica global de 2008-2009 ha sido un factor determinante a la hora de atraer dichas inversiones.

Los acontecimientos de 2012 son una muestra de que el prestigio internacional de Polonia está escalando puestos. Al comienzo del año asistimos al final de la exitosa presidencia polaca del Consejo de la Unión Europea. En junio Polonia recibió numerosas alabanzas por su papel como co-anfitriona del Campeonato Europeo de Fútbol 2012. Polonia sigue demostrando que es capaz de gestionar y desarrollar importantes proyectos internacionales.

Aun así Polonia es muchas veces encasillada en un papel de economía emergente de Europa central y del este. Se la trata igual que a países con mucha menos población, beneficios y retos económicos diferentes cuyos gobiernos que no tienen por qué haber sido igual de responsables a la hora de llevar las cuentas del erario público. Como consecuencia, la moneda polaca, el złoty, se compra y vende en bloque junto a otras divisas como el florín húngaro y el lat león generando fuertes oscilaciones en el tipo de cambio.

## Arma de doble filo

La conservación del złoty ha sido para Polonia un arma de doble filo. El dato más importante: permanecer al margen de la eurozona ha generado un efecto amortiguador entre el país y la zona euro lo que ha creado una economía flexible que permite a las autoridades gestionar más fácilmente la política fiscal. De acuerdo a los economistas fue precisamente ese tipo de cambio variable del złoty lo que permitió a los exportadores conservar su competitividad y aumentar su cuota de mercado en los mercados extranjeros mientras Europa se veía afectada por la crisis.

No obstante, al no pertenecer al bloque, Polonia tiene muy difícil demostrar su valía en las cúpulas de poder europeas encargadas de elaborar políticas. A pesar de que Polonia ha mostrado su interés por encontrar soluciones a la crisis de la zona euro, no tiene derecho a participar en las reuniones más importantes sobre el futuro de la moneda única.

El sector de la banca ha perdido a menudo el sueño por culpa de Polonia. Muchas de las hipotecas polacas están denominadas en francos suizos y con la fuerte depreciación del złoty saltaron las alarmas. La preocupación radicaba en saber si un gran número de propietarios de viviendas iban a poder hacer frente a su deuda. Por suerte, al menos hasta el momento, no hay pruebas de que dicha hipótesis vaya a hacerse realidad.

No ser parte de la eurozona acaba complicando innecesariamente la vida de los inversores extranjeros que en su gran parte están a favor de una rápida entrada de Polonia en el bloque monetario para así no tener que hacer frente a los veleidosos tipos de cambio del złoty. Por el momento, el gobierno se cubre las espaldas y no da ninguna fecha concreta para la entrada de Polonia en la eurozona. Aun así su tratado de adhesión a la UE requiere que se una al euro en algún momento. Si la unión monetaria sobrevive a la actual crisis, el gobierno polaco tendrá que establecer en un momento dado un plan para adherirse al euro.

## Una combinación atractiva

Hasta que esto ocurra, Polonia continúa con su atractiva combinación de incentivos para los inversores extranjeros. El país cuenta con mano de obra numerosa, bien educada, ambiciosa y joven. Dispone tanto de sólidas agrupaciones tecnológicas como de capacidad agrícola. En él es posible encontrar fabricación de calidad y bajo costo junto con una ubicación central desde donde realizar el envío de la producción.

Y por encima de todo esto, los inversores pueden beneficiarse de un amplio conjunto de desgravaciones fiscales y subsidios directos. Existen catorce zonas económicas especiales y un sinfín de parques industriales y tecnológicos. Es decir, en Polonia no faltan atractivos emplazamientos con la combinación perfecta de buenos transportes, socios potenciales y recursos.

Polonia sigue siendo uno de los lugares más atractivos en los que invertir no solo de Europa, sino del planeta. Es posible que comparta nuestra opinión y por esa razón ha comprado *Invertir en Polonia 2013*. En esta publicación queremos aportarle todos los recursos que pueda necesitar como inversor potencial en Polonia.

En esta edición encontrará una ficha descriptiva de los 16 voivodatos de Polonia (equivalentes a provincias), de sus ciudades principales y también todos sus recursos, incentivos a la inversión, principales inversores y responsables de los gobiernos locales junto con los detalles de contacto de las oficinas de inversión donde podrá solicitar más información. Además hablaremos de cada una de las 14 zonas económicas especiales y presentaremos un listado con los principales parques industriales y tecnológicos del país.

www.pwc.pl

# *Turning advice into action*

pwc

*It is the people at PwC, our team of advisers, who make our firm unique. PwC's services and industry experts are able to offer a unique experience through our fully integrated approach and by leveraging our extensive network.*

© 2012 PricewaterhouseCoopers Sp. z o.o. All rights reserved. In this document, "PwC" refers to PricewaterhouseCoopers Sp. z o.o., which is a member firm of PricewaterhouseCoopers International Limited, each member firm of which is a separate legal entity.

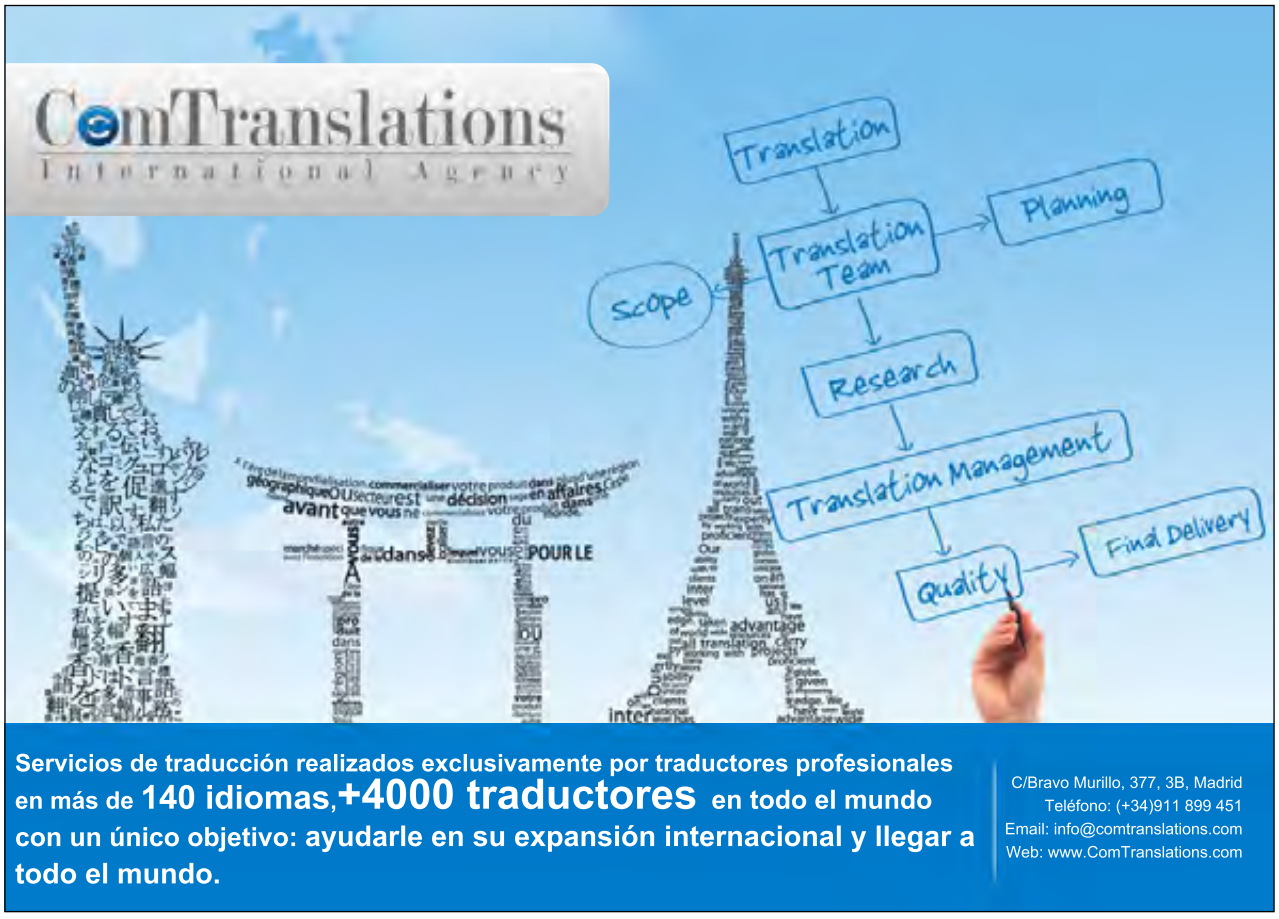
Hemos elaborado para usted un análisis con todas las tendencias que están causando un impacto considerable sobre la economía de Polonia (lo encontrará en el apartado TRENDBOOK). Podrá consultar consejos jurídicos y una lista con organizaciones empresariales y cámaras de comercio (las redes necesarias en las primeras etapas de la inversión) y también información sobre espacios de oficina y consultorías que pueden ayudarle a solicitar alguna de las muchas subvenciones que la UE destina a Polonia.

Un dato importante: toda la información que encuentre en esta revista procede de una investigación reciente y original llevado a cabo por el personal de la editorial *Warsaw Business Journal,* el periódico de habla inglesa más reputado de Polonia. Todos los artículos y análisis han sido escritos por el personal de WBJ y sus socios.

En resumen, *Invertir en Polonia,* es una enciclopedia con toda la información que necesita sobre las posibilidades de inversión en Polonia. La mejor guía escrita en inglés, una revista ´nica.

La publicación *Invertir en Polonia* constituye solo una de las acciones emprendidas por el Warsaw Business Journal Group en su iniciativa de informar sobre las oportunidades de invertir en Polonia. Como hacemos cada año, a finales de 2012 celebraremos una conferencia sobre oportunidades de inversión en Polonia como punto de partida del lanzamiento de esta publicación. Este año presentaremos como novedad un evento muy especial en el que elegiremos a la "Inversión del año". Si está interesado en recibir más información, visite nuestra página web en WBJ.pl.

*Warsaw Business Journal* desarrolla este proyecto anualmente (Éste es el cuarto año) porque cree que Polonia es un gran lugar para hacer negocios y un emplazamiento fantástico en el que invertir ser el lugar adecuado para su inversión? Con esta publicación esperamos ayudarle a contestar esta pregunta.✦



valkea
CUSTOM PUBLISHING

# Custom publishing delivers specially tailored content

Professionally honed and targeted to a defined group, whether B2B or end-customers, each message is designed for maximum effectiveness.

Custom publishing is one of the world's fastest-growing marketing tools, because it pinpoints – and achieves – corporate goals.

**Popular custom publishing media**:
• print: magazines, enhanced catalogs, newspapers
• virtual: web services, newsletters, e-zines
• interactive: social media

**If you want to**:
• build loyalty and long-term customer relations
• acquire new clients
• implement an integrated professional communication strategy
• build strong brand identity

Custom publishing is the perfect tool!

Valkea Media SA, ul. Elbląska 15/17, 01-747 Warszawa, tel. 22 639 85 69,
e-mail: mlindholm@valkea.com, www.cp.valkea.com, www.facebook.com/valkeacp

# POLONIA – A LA ESPERA RECIBIR NUEVAS INVERSIONES CON LOS BRAZOS ABIERTOS

El año 2011 ha estado marcado por cuatro impactos destacados sobre el flujo internacional de inversiones. La crisis de la deuda europea y la Primavera Árabe aumentaron el riesgo comercial. Por otro lado, las catástrofes naturales de Japón y Tailandia afectaron gravemente a las cadenas internacionales de suministro. A pesar de todo, Polonia mantuvo un crecimiento económico constante conservando un atractivo mercado para realizar inversiones.

De acuerdo a la información suministrada por el Banco Nacional de Polonia, la inversión extranjera directa (IED) recibida en 2011 en Polonia ascendió a 800 millones de €, es decir, un aumento del 37,7% en comparación con el año anterior. A lo largo de 2011 la agencia polaca de inversión PAIilZ cerró con éxito 53 proyectos por valor de 1.170,5 millones de €. Gracias a estas inversiones se crearon 10.284 nuevos puestos de trabajo.

Las fusiones y adquisiciones fueron el principal motor impulsor del destacable aumento de la inversiÛn directa en Polonia. Por otra parte el valor de los proyectos totalmente nuevos que habÌan sido anunciados presentÛ en 2011 un crecimiento del 9,2 por ciento. De acuerdo al *Financial Times (FT)* Polonia ocupa la sexta posiciÛn de Europa y la segunda en la regiÛn EEC (tras Rusia) en cuanto a atractivo para este tipo de proyectos. De acuerdo al informe World Investment Prospects Survey 2012 de la UNCTAD en el que se realiza una encuesta a altos directivos de empresas transnacionales, Polonia est· entre las 14 economÌas m·s atractivas del mundo en las que invertir en el futuro. Adem·s, tras comparar el Ìndice de contribuciÛn de IED con el nivel de presencia de IED, la UNCTAD determinÛ que Polonia habÌa utilizado muy eficazmente el capital del que disponÌa, "por encima de lo esperado".

Las perspectivas son optimistas. Según el informe de Ernst & Young European Investment Monitor, Polonia es uno de los mercados más atractivos del continente después de Alemania. El informe "Emerging market growth strategies" realizado por Deloitte reconoce también a Polonia como un mercado líder en cuanto a proyecciones de inversión. Un cuarenta y cinco por ciento de los ejecutivos encuestados pertenecientes a empresas que generan ingresos en los mercados emergentes eligieron Polonia como el lugar que ofrece las mayores oportunidades de generar ingresos durante los próximos tres años.

Las ciudades, regiones y zonas económicas especiales (ZEEs) de Polonia merecen ser comentadas detenidamente. En el ranking FT "Cities and Regions of the Future 2012/2013", la ciudad de Varsovia ocupó el tercer lugar como ciudad más atractiva para recibir inversión extranjera de la EEC y el cuarto como el lugar más apto para hacer negocios de Europa. De los 10 lugares más atractivos en los que invertir de la EEC, tres son voivodatos polacos.

Las previsiones de IED a nivel internacional prevén un crecimiento de la inversión moderado durante 2012 y una aceleración durante 2013 y 2014. Casi con total seguridad estas tendencias incidirán sobre Polonia ya que su economía muestra una sólida correspondencia con los flujos internacionales de IED.

## Proyectos de la agencia polaca PAIiIZ

Una economía en crecimiento, un número cada vez más elevado de proyectos que acaban en éxito y la asistencia que actualmente ofrece la agencia polaca de información e inversión extranjera (PAIilZ), quien ya ha participado en más de 144 proyectos, son muestras de que en Polonia existen condiciones cada vez más propicias para que los inversores extranjeros se decidan a invertir.

Los principales países que actualmente invierten en Polonia siguen siendo los EE.UU. junto con inversores procedentes de Asia como Japón, China (incluyendo a Taiwán) y Corea del Sur. Entre los proyectos finalizados encontramos una mayoría procedente del sector de servicios empresariales (14 proyectos) y el sector del automóvil (8 proyectos). Nos gustaría destacar que, junto con los sectores de la aviación y la elaboración de alimentos, el sector de la electrónica también ha presentado un incremento de valor notable.

## I+D y servicios empresariales

Las ventajas derivadas de elegir Polonia para realizar inversiones han sido ampliamente tratadas en numerosos informes publicados por las empresas de consultoría más importantes a nivel internacional.

Polonia ha consolidado su posición como lugar para implantar proyectos en el sector de los servicios empresariales (SSE). En el ranking de 2012 "Top 100 Outsourcing Destinations" [los 100 mejores destinos para la externalización] publicado por la empresa de consultoría Tholons, Cracovia, además de ser la única ciudad de Europa central y del este que aparecía en la lista "Emerging Outsourcing Cities" [Ciudades emergentes en externalización], apareció en los primeros puestos del ranking.

En el informe más reciente de Everest Group, Polonia era el único país de ECE que aparecía clasificado como "mercado maduro" junto a Brasil, China y la India. Hacket Group consideró a Polonia, junto con China y la India, como el mejor lugar para invertir en servicios empresariales. La empresa adelantó en su último informe que habrá más inversión por parte de su sucursal en el país. Además, McKinsey & Company durante su conferencia anual EESTCom, anunció que alrededor de un 90% de los proyectos SSE que la empresa dirige y va a localizar en Europa Central y del Este, comenzarán sus operaciones en Polonia.

Estos hechos son un claro indicador del reconocimiento de Polonia como líder global europeo, e incluso internacional, en adquisición de inversiones extranjeras en servicios empresariales.

En los últimos meses, gracias al apoyo recibido por parte de PAIiIZ, empresas como Bayer, WNS, NSN, State Street y Metro Group, han decidido llevar a cabo proyectos innovadores en

Polonia. No cabe duda de que Polonia se está convirtiendo en uno de los lugares favoritos de las empresas extranjeras para desarrollar e invertir en servicios empresariales y en nuevas tecnologías.

La inversión respaldada por PalilZ y realizada por la empresa estadounidense FMC Technologies en Cracovia constituye uno de los proyectos más innovadores en el sector de I+D desarrollado en Polonia en 2011. Más de 100 ingenieros trabajarán en el diseño, fabricación y puesta en marcha de sistemas y productos tecnológicamente sofisticados como sistemas de procesado y producción submarinos, sistemas de pozos de superficie, equipos de control de fluidos de alta presión, soluciones de medición y sistemas de carga marítima destinados a la industria del petróleo y del gas. FMC Technologies es un suministrador internacional líder de soluciones tecnológicas para la industria energética. En 2012, la revista Fortune nombró a FMC Technologies la empresa más admirada del mundo en la categoría servicios y equipos de gas y petróleo. La firma cuenta con alrededor de 16.100 empleados y opera 27 instalaciones de producción en 16 países.

Se han producido cientos de inversiones gracias a las subvenciones del Programa Operativo para la Economía Innovadora de la Unión Europea; muchas de ellas constituirán innovaciones a escala internacional. Gracias a esta financiación, Polonia se está convirtiendo en un lugar en el que tanto empresas de servicios como de producción pueden desarrollar las nuevas tecnologías y soluciones utilizadas en el mundo. El apoyo existente facilita el desarrollo de una estrecha colaboración entre ciencia, sector que investiga sobre nuevas tecnologías, y los sectores empresariales que utilizan estas mejoras y las aplican al entorno empresarial.

Ser líder dentro de una economía competitiva conlleva se capaz de desarrollar nuevas tecnologías que aporten ventajas competitivas. Por ello, las inversiones innovadoras en Polonia son una muestra de la apertura y soporte existentes a la hora de implementar este tipo de proyectos.

## Automóvil

Incluso en épocas de inestabilidad económica mundial, la industria del automóvil ha contribuido en gran medida al continuo crecimiento de la economía polaca. Gracias a la flexibilidad y creatividad de los trabajadores polacos, estructuras de coste sanas y una fuerte demanda de piezas de vehículos fabricadas en Polonia, la industria ha salido prácticamente intacta de los periodos más turbulentos. La industria automovilística polaca ha conseguido atraer a una gran cantidad de inversores extranjeros: la empresa con sede en Japón, Boshoku Automotive Poland ha decidido ampliar la capacidad de producción en Tomaszów Mazowiecki. En una nueva línea de producción valorada en 13 millones € van a fabricarse piezas de tapicería destinadas a los fabricantes de vehículos más importantes. Se crearán 250 nuevos puestos de trabajo. Otro ejemplo es el fabricante de neumáticos japonés Bridgestone Corporation que ha decido aumentar la capacidad de producción en Poznań. La cantidad empleada en este proyecto asciende a unos 120 millones de €.

Las mejores regiones para ubicar nuevos proyectos de inversión en el sector automovilístico han sido tradicionalmente las regiones que desarrollan operaciones de fabricación de vehículos, por ejemplo los voivodatos de Alta Silesia, Gran Polonia y Baja Silesia. Con una excelente relación calidad-precio, en Polonia podemos encontrar la mayor oferta de trabajadores cualificados de la región

DRICON
MANAGING CONSULTANTS AG

- New Markets
- Mergers & Acquisitions
- Turnaround
- Human Resources Management

www.dricon.pl/en
www.dricon.pl/de

All our advisors are English-speaking.
Alle unsere Berater sind deutschsprachig.

DRICON Managing Consultants Sp. z o.o.
Babka Tower, Jana Pawła II 80/E12,
00-175 Warsaw, Poland
Tel.: +48 22 256 57 00, Fax.: +48 22 256 56 99
dricon@dricon.pl

de ECE. Un sólido incentivo para las nuevas inversiones: hay unos 1,9 millones de estudiantes en todo el país distribuidos en numerosos centros universitarios y también jóvenes profesionales acostumbrados a trabajar siguiendo estándares de máxima calidad y eficiciencia. Estudiar la posibilidad de invertir en Polonia merece la pena: se encuentra muy cerca de los principales mercados europeos, dispone de un atractivo sistema de incentivos y una economía estable y predecible.

De Asia y EE.UU proceden la mayoría de las inversiones actuales y las inversiones previstas para los próximos meses en Polonia. Además de los recién llegados hay que tener en cuenta a las empresas extranjeras que tienen presencia en Polonia y que comienzan a jugar un papel significativo en la generación de nuevas inversiones. Es muy común que, impresionados por los eficaces recursos humanos de alta calidad que encuentran en el país, decidan reinvertir en Polonia sus beneficios en la creación de nuevas empresas.

## Aviación

El sector de la aviaciÛn polaco est· muy conectado con la industria global. La turbulenta situaciÛn del mercado global generÛ, sorprendentemente, una mayor demanda de piezas de aviaciÛn de produccciÛn polaca (facturaciÛn total de 2011 fue de unos 1.000 millones de Ä). La ventaja competitiva de las empresas de aviaciÛn polacas reside en productos de alta calidad (maestrÌa en el tratamiento de materiales, procesos de fundiciÛn, ingenierÌa mec·nica, electrÛnica) y costes de mano de obra competitivos. Las empresas que recientemente han invertido en Polonia (Hamilton Sundstrand, Hispano-Suiza, EADS, Augsta Westland, Sikorsky, Goodrich, MTU) han decidido desarrollar proyectos de expansiÛn.

Encontramos también en Polonia una sólida presencia de PYMEs que constituyen una amplia red de suministradores para Boeing, Airbus y Embraer. También cuenta con productores de aeronaves ligeras y planeadores de reconocimiento internacional. El año pasado, muchas empresas, entre otras Vac Aero, MacBraida y Meyer Tool Poland, han realizado numerosas inversiones en PYMEs contribuyendo así al crecimiento del sector de la aviación.

La industria de la aviación es una de las más innovadoras de la economía polaca. Las empresas destinan importantes cantidades a I+D, cooperación con centros de investigación, participación en proyectos internacionales, desarrollo del potencial humano y sólido desarrollo de grupos.

Los procesos en el sector de la aviación polaca presentan un nivel muy avanzado. Un buen ejemplo es la participación de Avio Polska y el Centro de Diseño de Ingeniería (CDI) de GE en el desarrollo de un motor a reacción Genx que irá equipado en los modernos Boeing 747-8 y 787 Dreamliner (Avio Polska es el diseñador y productor exclusivo de los álabes de turbina del GEnx2; por su parte, el CDI de GE Polonia se encarga de desarrollar el trabajo de ingeniería).

La participación polaca en proyectos de este tipo aumentará, al menos eso se espera, al recibir un fuerte apoyo financiero por parte del Centro Nacional de Investigación y Desarrollo (NCBIR). El NCBIR va a invertir 75 millones de € entre 2013 y 2017 en investigación científica, desarrollo y transferencia de conocimientos a la industria de la aviación.

El sector de la aviación polaca se enfrenta a un futuro muy prometedor incluso en momentos de incertidumbre económica internacional y durante los próximos años asistirá a un continuo crecimiento.

## Electrónica y productos de línea blanca

La industria electrónica polaca es una de las más importantes de Europa. Polonia es el mayor productor de televisores LCD y electrodomésticos de la UE. Según Business Monitor International (BMI), el valor del mercado de la electrónica polaca seguirá aumentando a un ritmo lento hasta alcanzar unos 7.600 milllones de $ en 2013. El motor principal de este aumento reside en la creciente demanda de productos digitales que ocasiona una bajada de precios y un aumento de ingresos públicos. Según las estimaciones de la empresa de estudios Euromonitor International, la producción de electrodomésticos en Polonia creció durante 2011 más de 20 por ciento a partir del nivel registrado en 2010 establecido en 15 millones de unidades. Por estas razones, el mercado polaco tiene muchas posibilidades de convertirse en líder europeo en el sector de los electrodomésticos.

La sólida posición de Polonia puede explicarse por la inversión extranjera. Muchas empresas internacionales, como el grupo LG, Dell, Sharp, Funai, Toshiba, Bosch, Electrolux, Indesit y Whirlpool, han decidido establecer sus sedes de producción en Polonia. Las principales razones son:

- la buena ubicación de Polonia en el cruce de las principales rutas comerciales y de transporte que atraviesan de norte a sur y de este a oeste el continente,
- acceso al mercado único de la Unión Europea,
- relativamente bajos costes laborales,
- profesionales muy bien formados con amplios conocimiento en sus campos,
- mayor número de inversiones: nuevos proyectos de inversión que generan demanda de productos y servicios por parte de suministradores del ámbito de la industria electrónica y de productos de línea blanca.

El mercado de la electrónica es uno de los segmentos que presenta un mayor crecimiento en Polonia. Más de un 37 por ciento de la población polaca tiene entre 20-44 años de edad. Es, precisamente, la gente joven, la más interesada en adquirir nuevos productos del mundo de la electrónica.

La reciente inversiÛn realizada por Indesit es una prueba del Èxito de Polonia para atraer a nuevos inversores en el futuro y reforzar su posiciÛn como centro de produccciÛn de productos de lÌnea blanca de la UE. ✦

*Texto proporcionado por la Agencia Polaca de Inversión Extranjera e Información (PAIiIZ)*

# VOIVODATOS

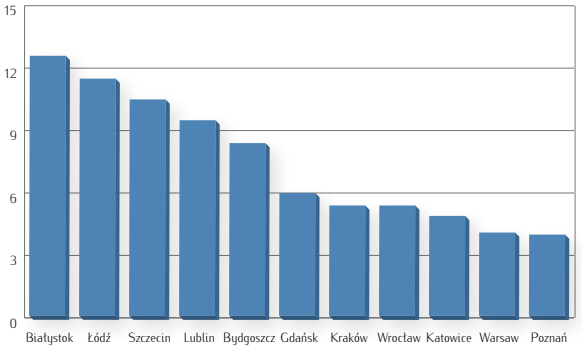
Polonia dispone de las características necesarias para acoger casi cualquier tipo de inversión, no obstante es muy importante elegir el lugar más apropiado para situar nuestro negocio pues este aspecto determinará en gran medida tanto sus posibilidades de éxito como las oportunidades de expansión y diversificación futura. Por ello, a la hora de elegir una ubicación es necesario tener en cuenta si una región o ciudad concretas están preparadas para apoyar el perfil y planes de inversión de nuestra empresa.

Por ejemplo invertir en el "muro oriental" de Polonia permite a las empresas tener acceso directo a los mercados extranjeros situados al este del país y beneficiarse de recursos humanos de bajo coste. Por otra parte, invertir en el oeste otorga acceso directo tanto a la República Checa como a Alemania, la principal potencia económica de Europa. Si elegimos Silesia los beneficios se traducirían en valiosas sinergias con un amplio número de empresas de la industria pesada junto con acceso directo a ciertas materias prima clave.

En este capítulo vamos a presentar una exposición de las regiones del país y sus principales ciudades. Encontrará también hechos, estadísticas y descripciones pensadas para que usted pueda valorar las fortalezas y debilidades de cada región.

La división administrativa más grande de Polonia es el voivodato – *województwo* – que supone la versión polaca de una región. En total hay 16 voivodatos de diferente tamaño; el más pequeño es el voivodato de Opole con 9.412 km$^2$ y el más grande es el voivodato de Mazovia con 35.558 km$^2$ . Los voivodatos se dividen en 324 powiaty, o "provincias" que incluyen a 65 ciudades reconocidas como powiat . La división administrativa más pequeña es el gmina, o "municipio". Existen 2.479 municipios en el país.

Unemployment rate among Poland's largest cities, June 2012




Hemos hecho todo lo posible para que los datos presentados fueran las últimas actualizaciones disponibles en el momento de la publicación pero en algunos casos "actual" es un término relativo. Un ejemplo, la Oficina Central de Estadísticas de Polonia

BAAC
Baltic Accountants and Consultants

*We have been present on the Polish market since 1990*

Our core services are:
- Assistance in starting up in Poland
- Bookkeeping and accounting
- Payroll services
- Audit
- Tax assistance

Our services extend to:
- Establishing in Special Economic Zones
- Transfer Pricing Documentation
- Tax planning
- Due diligence

ALLIOTT GROUP
A Worldwide Alliance of Independent Accounting, Law and Consulting Firms

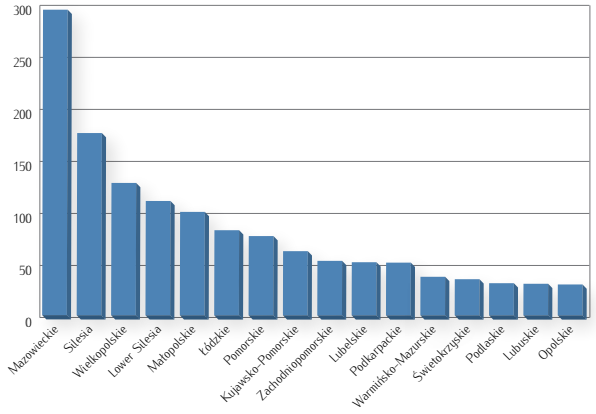
*Baltic Accountants and Consultants employs a staff of 30 people and is licensed to provide audit, taxation and accounting services*

All of our staff has worked with foreign investors for years and all are English speaking

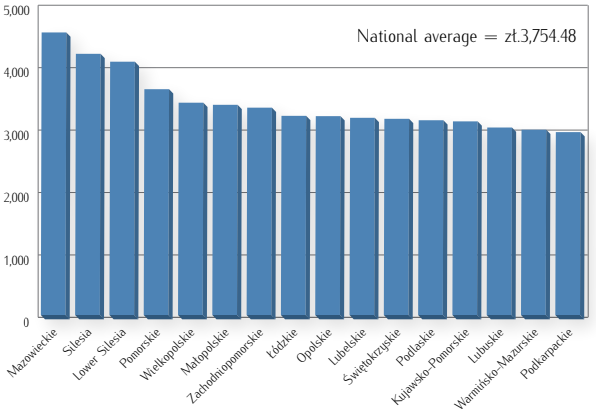
**Baltic Accountants and Consultants**
al. Wojska Polskiego 11, 01-524 Warsaw
phone: +48 22 869 06 66
**web: www.baac.com.pl**
e-mail: contact.us@baac.com.pl

**Contact person:**
Kurt Iversen
e-mail: k.iversen@baac.com.pl

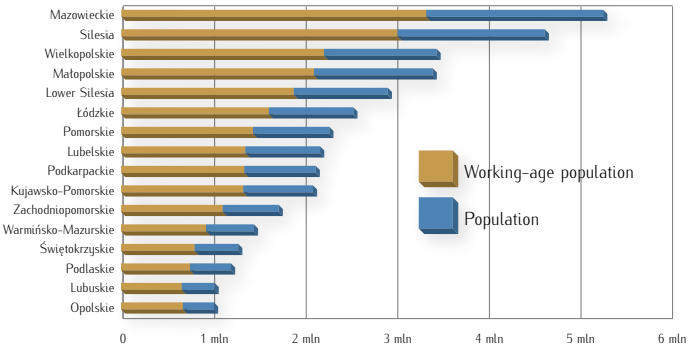
**Average monthly private sector wage among voivodships, June 2012**




**Average monthly private sector wage among voivodships, June 2012**

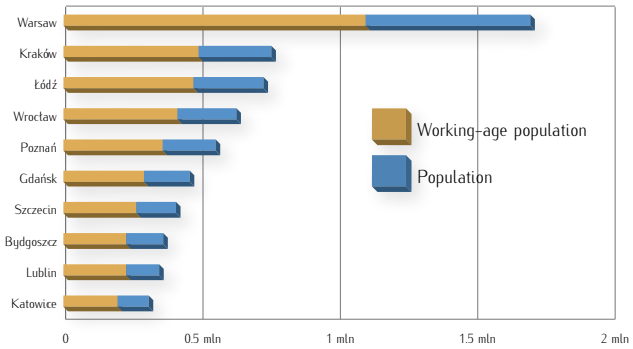



**Poland's voivodships by population (latest available data*)**




*Note: total population is from March 2011, working-age population is from December 2010

**Poland's largest cities by population (latest available data*)**




*Note: total population is from March 2011, working-age population is from December 2010

publica sus cifras del PIB regional con un atraso de unos tres meses respecto al PIB nacional. Las cifras estimadas en cuanto a inversiones regionales están dos años atrasadas.

En otras palabras, tenga en cuenta que ciertos datos (señalados en todos los casos) no son completamente fieles a la realidad actual.

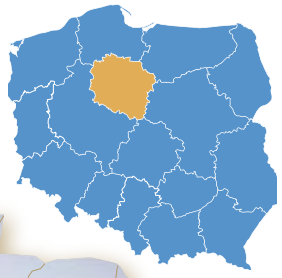
En 2011 se crearon nuevas empresas civiles y comerciales en casi todos los voivodatos lo que refleja por un lado el sólido crecimiento económico del año y por otro los frutos de los continuados esfuerzos realizados por las autoridades locales de inversión para apoyar a nuevas empresas mediante exenciones fiscales, asesoría en inversiones y mejora de las infraestructuras de transporte.

Al mismo tiempo el campeonato de fútbol de la Euro 2012 conllevó una mejora general de las infraestructuras, notablemente en las cuatro ciudades anfitriones de Polonia: Varsovia, Gdańsk, Poznań y Wrocław. No se cumplieron todos los objetivos marcados por el ambicioso plan de construcción de carreteras del gobierno pero aún así se han mejorado considerablemente los enlaces de transporte del país gracias a la conexión de Varsovia con Berlín mediante la autopista A2. También se han ampliado considerablemente los aeropuertos situados en o cerca de las ciudades anfitrionas.

La diversidad es uno de los elementos clave de las regiones polacas. Aún así encontramos ciertos elementos comunes. El objetivo fijado a largo plazo del país de avanzar hacia una sociedad del conocimiento ha creado un elevado número de licenciados muy preparados y capaces de hablar varios idiomas en muchos de sus voivodatos. En consecuencia ha aumentado en toda Polonia la inversión en externalización de procesos empresariales y el sector de la tecnología si bien hay una especial concentración de inversión en capitales regionales como Cracovia, Wrocław y Gdańsk. Las autoridades en inversión de muchas ciudades y regiones polacas persiguen expresamente el objetivo de atraer más inversiones similares para poder diversificarse y separarse de las industrias tradicionales.

En último lugar, este capítulo pretende ayudarle a tomar una decisión informada sobre cuál es la zona que mejor se adapta a las necesidades de su empresa tanto si es la primera vez que invierte en el país como si ya tiene experiencia. Incluimos también información para que pueda contactar con las personas más apropiadas para ayudarle. ✦

# CUYAVIA Y POMERANIA



## DATOS CLAVE

**Voivode:** Ewa Mes

**Presidente del gobierno regional:** Piotr Całbecki

**Superficie:** 17.972 sq km

**Población (marzo de 2011):** 2.097.634

**Población en edad de trabajar (dic. 2010):** 1.337.211

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 16,7%

**Salario mensual medio (sector privado, junio de 2012):** 3.106,16 zł

**PIB (2009):** 61.720 millones de zł., aumento del 3,5% interanual (4,6% del PIB nacional)

**Recursos naturales:** lignito, gravilla, piedra caliza, arcillas miocenos, turba, sal gema, agua salina, arena

**Número de estudiantes de educación superior:** Unos 100.000

**Número de instituciones de educación superior:** 33

**Principales universidades:** Universidad de Kazimierz Wielki, Universidad de Nicolaus Copernicus, Universidad de Tecnología y Ciencias de la Vida de Bydgoszcz

**Aeropuerto principal:** Aeropuerto Bydgoszcz I.J. Paderewski

**Zona Económica Especial:**
Zona Económica Especial de Pomerania: 620 ha

## ESTIMACIÓN DE INVERSIÓN

**Total (2010):** 10.630 millones de zł.

(sector privado: 7.250 millones de zł.; sector público: 3.380 millones de zł.)

Reparto de la inversión:

Industria: 4.250 millones de zł., reparto:

Fabricación: 3.160 millones de zł.

Transporte y comunicación: 2.340 millones de zł.

Actividades inmobiliarias: 1.100 millones de zł.

Comercio; reparación de vehículos: 761 millones de zł.

Construcción: 253 millones de zł.

**Número de nuevas sociedades civiles y mercantiles registradas(2011):** 1.201, aumento del 13% interanual

**Número de nuevas sociedades civiles registradas (2011):** 16.409, descenso del 6% interanual

**Principales inversores recientes:** Apator, Cereal Partners Poland Toruń-Pacific, Metalko, MMP Neupack Polska, Toruńskie Zakłady Materiałów Opatrunkowych

**Procedencia de las principales inversiones extranjeras:** Alemania, Japón, Países Bajos

## PRESUPUESTO DEL VOIVODATO

### 2011:

**Ingresos:** 736,63 millones de zł.

**Gastos:** 775 millones de zł.

**Déficit:** 38,37 millones de zł.

### 2012 (previsión):

**Ingresos:** 951,58 millones de zł.

**Gastos:** 997,58 millones de zł.

**Déficit:** 46 millones

## CONTACTOS CLAVE:

**Centro de Asistencia al Inversor del voivodato de Cuyavia y Pomerania**
*www.coi.kujawsko-pomorskie.pl*
Plac Teatralny 2, 87-100 Toruń
@ *coi@kujawsko-pomorskie.pl*

Anna Kowalska, coordinador, habla inglés:
@ *anna.kowalska@kujawsko-pomorskie.pl*
☎ (+48) 56 646 20 23,
🖷 (+48) 56 656 11 73

Cezar Buczyński, coordinador, habla alemán e inglés:
@ *c.buczynski@kujawsko-pomorskie.pl*
☎ (+48) 56 656 10 73,
🖷 (+48) 56 656 11 73

# VOIVODATO DE CUYAVIA Y POMERANIA

El voivodato de Cuyavia y Pomerania se encuentra estratégicamente ubicado en el corazón de Europa. Está situado en la mitad norte de Polonia y muchas de las rutas de transporte más importantes atraviesan su territorio conectando Europa Occidental con las ciudades más grandes del país. Además, el programa "Red Transeuropea de Transporte", un plan de conexiones de transporte pensadas para el conjunto de Europa, va a incluir a Cuyavia y Pomerania, buena carta de credenciales como uno de los destino más adecuados para inversores del sector logístico.

En la región podemos encontrar además una red de ferrocaril bien desarrollada y ha sido el primer voivodato del país en permitir operar a transportistas ferroviarios del sector privado junto a la empresa ferroviaria nacional (PKP). En Cuyavia y Pomerania encontramos por otra parte varios aeropuertos, entro otros, el aeropuerto internacional de I.J. Paderewski situado en Bydgoszcz.

En la región hay muchos lugares en los que invertir junto con completas infraestructuras bien desarrolladas. Muchas de las parcelas destinadas a inversiones tienen un tamaño de 100 hectáreas. Además de sus parques industriales y tecnológicos, en el voivodato se encuentra la subzona de la Zona Económica Especial de Pomerania. Dicha subzona ofrece a los inversores un conjunto de atractivas exenciones fiscales. Además, el Programa Operativo Capital Humano, el Programa Operativo Economía Innovadora y el Programa Operativo Infraestructuras y Medioambiente proporcionan financiación para apoyar a las empresas, la innovación y el desarrollo de la tecnología.

Por otra parte, el voivodato ofrece financiación parcial para inversiones a través del Programa Operativo Regional del voivodato de Cuyavia y Pomerania para 2007-2013 y prestan apoyo a la financiación completa de puestos de trabajo de nueva creación cuando las empresas contratan a desempleados y personas discapacitadas.

El voivodato presta apoyo con los trámites legales y administrativos relativos a la preparación y ejecución de las inversiones. El Centro de Servicio al Inversor local, una unidad no lucrativa pertenencinte a la Oficina del Presidente del Voivodato de Cuyavia y Pomerania sirve a los inversores interesados en invertir en la región como el primer punto de contacto.

# CIUDADES PRINCIPALES

## Bydgoszcz

Bydgoszcz es la capital administrativa del voivodato de Cuyavia y Pomerania. Se trata además de la ciudad más poblada del voivodato y ocupa el puesto dieciocho de las ciudades polacas por tamaño.

La ciudad constituye un centro administrativo, científico, cultural y deportivo cuya tasa de crecimiento es de las más altas de todo el país. Situada al norte de Polonia, Bydgoszcz se encuentra en la intersección de las principales carreteras nacionales y está conectada mediante ferrocarril con el resto del país. Forma parte del canal de navegación E-70 que recorre desde Berlín a Kalingrado atravesando Bydgoszcz. La ciudad puede sentirse orgullosa por su moderno aeropuerto internacional de I. J. Paderewski con conexiones nacionales e interancionales y vuelos chárter.

Según los funcionarios locales en materia de inversión en la ciudad los plazos de espera para trámites administrativos son cortos, existe un apoyo eficaz para las personas que comiencen o desarrollen actividades empresariales y servicios profesionales para inversores, todo en un único centro.

La ciudad ha recibido además distinciones y premios, por ejemplo el Premio Gmina de Juego Limpio, concedido por el Instituto de Empresa Privada y Democracia. También recibió la mención Estrella Naciente por el entorno de inversión que proporciona para empresas del sector de la externalización de procesos empresariales (B PO), un galardón otorgado por Colliers International.

**Alcálde:** Rafał Bruski

**Código de área:** 52

**Superficie:** 176 sq km

**Población (marzo de 2011):** 363.926

**Población en edad de trabajar (diciembre de 2010):** 229.156

Shutterstock

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 8,3%

**Porcentaje de la superficie urbana sujeto a planes de delimitación de zonas:** 30,88%

**Principales inversores recientes:** ATOS IT Services, Baumat, Jabil Global Services, Livingston International, Metalbark, Metalcynk, MMP Neupack, Unilever

**Detalles de contacto del gobierno local:**

Oficina de Empresa y Servicio al Inversor
*www.bydgoszcz.eu*
ul. Mennica 6,
85-112 Bydgoszcz
☎ (+48) 52 585 82 23, 🖷 (+48) 52 585 88 78
Edyta Wiwatowska, coordinador, habla inglés:
@ *edyta.wiwatowska@um.bydgoszcz.pl*,
☎ (+48) 52 585 88 23

## Toruń

Toruń es una de las pocas ciudades de Polonia que no sufrió daños durante la Segunda Guerra Mundial. Un ciudad que se enorgullece de presentar el equilibrio perfecto entre tradición y modernidad. Conocida por su arquitectura gótica, Toruń es famosa como destino turístico y cultural además de ser especialemente famosa por ser el lugar de nacimiento de Nicolás Copérnico.

Esta ciudad, situada en Polonia central, está muy abierta a nuevas inversiones en los sectores de la cultural, el turismo (sobre todo hoteles) y servicios comerciales. Además promueve soluciones y tecnologías respetuosas con el medio ambiente.

Recientemente la ciudad ha recibido inversiones significativas para el desarrollo de infraestructuras mejorando sus carreteras e instalaciones culturales y deportivas.

Toruń ofrece exenciones fiscales para nuevas inversiones y para empresas que generen nuevos empleos. La ciudad se encuentra cerca de una subzona de la Zona Económica Especial de Pomerania.

Otro dato interesante es el apoyo que la ciudad otorga a la actividad económica en forma de exenciones fiscales para inversores quienes también pueden beneficiarse de la ayuda aportada por la autoridad local en material de inversión mediante acceso a información clave en materia legal y sobre emplazamientos de inversión.

**Alcalde:** Michał Zaleski

**Código de área:** 56

**Superficie:** 116 sq km

**Población (marzo de 2011):** 204.954

**Población en edad de trabajar (diciembre de 2010):** 142.857

**Población en edad de trabajar (diciembre de 2010):** 9%

**Porcentaje de la superficie urbana sujeto a planes de delimitación de zonas:** 43% (mayor sin contar bosques y agua)

**Inversores principales recientes:** Castorama, Karawela (centro comercial de Karawela), Plaza Centers (centro comercial Plaza de Toruń)

**Contactos:**

Ayuntamiento de Toruń
Oficina de Servicios al Inversor
www.torun.eboi.eu
ul. Grudziądzka 126 B
87-100 Toruń
Adam Zakrzewski, director de oficina, habla inglés:
@ *boi@um.torun.pl*,
☎ (+48) 56 611 85 25
Karolina Kilanowska, habla inglés:
@ *boi@um.torun.pl*,
☎ (+48) 56 611 84 99

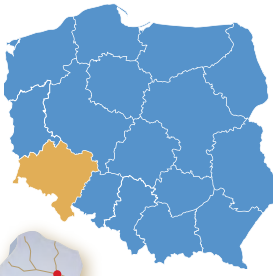
### OTRAS CIUDADES IMPORTANTES

| CIUDAD | ALCALDE | CÓDIGO DE ÁREA | SUPERFICIE | POBLACIÓN | POBLACIÓN EN EDAD DE TRABAJAR | DESEMPLEO (JUNIO DE 2012) | ZONA DELIMITADA | INFORMACIÓN DE CONTACTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Włocławek** | Andrzej Pałucki | 54 | 84 km² | 116.783 | 499.338* | 19,5% | ND | www.wloclawek.pl; poczta@um.wloclawek.pl |
| **Grudziądz** | Robert Malinowski | 56 | 52 km² | 98.726 | 340.974* | 21,7% | ND | www.grudziadz.pl; boi@um.grudziadz.pl |
| **Inowrocław** | Ryszard Brejza | 52 | 30 km² | 76.806 | 50.147 | 21,7%* | 90% | www.inowroclaw.pl; urzad@inowroclaw.pl |
| **Brodnica** | Jarosław Radacz | 56 | 23 km² | 28.416 | 18.353 | 14,0%* | ND | brodnica.miasto.biz; umb@brodnica.pl |
| **Świecie** | Tadeusz Pogoda | 52 | 12 km² | 26.650 | 21.994 | 16,9%* | ND | www.swiecie.eu; bip.um-swiecie.pl; urzad-miejski@um-swiecie.pl |

*DATOS PAÍS ND = NO DIVULGADOS

Driving business all over the world.
AVIS flex - alternative to leasing
Find more at www.avis.pl or call +48 22 572 65 65
AVIS We try harder.

# BAJA SILESIA



## PUNTOS PRINCIPALES

**Voivodo:** Aleksander Marek Skorupa

**Presidente del gobierno regional:** Rafał Jurkowlaniec

**Superficie:** 19.947 km$^2$

**Población (marzo de 2011):** 2.915.238

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 1.887.848

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 12,5%

**Salario mensual medio (sector privado, junio de 2012):** 4.063,42 zł.

**PBI (2009):** 110 billones zł., hasta 6,8% y/y (8,2% del PIB nacional)

**Recursos naturales:** lignito, renio del cobalto, cobre, piedras preciosas, oro, aguas minerales, materias primas para la construcción, cerámica

**Número de estudiantes de educación superior:** 250.000

**Número de instituciones de educación superior:** 35

**Universidades principales:** Universidad de Wrocław, Universidad Tecnológica de Wrocław, Academia de medicina de Wrocław, Universidad Económica de Wrocław

**Aeropuerto principal:** Aeropuerto Internacional de Wrocław

**Zona(s) Económica Especial:**

Zona Económica Especial Kamienna Góra para negocios medianos: 355.76 ha

Zona Económica Especial Legnica: 1.042 ha

Zona Económica Especial Wałbrzych "INVEST-PARK": 1.452.53 ha (450.53 disponible)

Zona Económica Especial Tarnobrzeg "EURO-PARK WISŁOSAN": 410,68 ha

## ESTIMACIÓN DE INVERSIÓN:

**Total (en 2010):** 17,95 billones zł.

(sector privado: 9,49 billones zł.; sector público: 8,46 billones zł)

Reparto de la inversión:

Industria: 6,83 billones zł, reparto:

Fabricación: 2,74 billones zł.

Transporte y almacenamiento: 3,48 billones zł.

Actividades inmobiliarias, rentas y actividades comerciales: 1,41 billones zł.

Comercio y reparación: 1,28 billones zł.

Construcción: 874,4 millones zł

**Número de nuevas sociedades civiles y mercantiles registradas (2011):** 3.087, aumento de un 14.3% y/y

**Número de nuevas empresas individuales registradas (2011):** 24.934, descenso de un 10,5% y/y

**Principales inversores recientes:** Elektros, GEA Polska, Lear, Scania, Vorwerk Polska, Wezi-Tec.

**Procedencia de las principales inversiones extranjeras:** Bélgica, Canadá, Finlandia, Francia, Alemania, Japón, Los países bajos, España, Suiza, Corea del Sur, Reino Unido, USA

## PRESUPUESTO DEL VOIVODATO:

### 2011:

**Ingresos:** 1,42 billones zł.

**Gastos:** 1,70 billones zł.

**Déficit:** 282,94 millones zł.

### 2012 (previsión)

**Ingresos:** 1,54 billones zł.

**Gastos:** 1,66 billones zł.

**Déficit:** 120,66 millones zł.

## CONTACTOS CLAVE:

**Agencia de Baja Silesia para la Cooperación Económica**

**Centro Regional de asistencia a los Inversores**

*www.dawg.pl*

ul. Kotlarska 42

50-151 Wrocław, Poland

☎ (+48) 71 344 02 86

🖷 (+48) 71 344 02 85

Małgorzata Chalabala, directora, habla inglés:

@ *malgorzata.chalabala@dawg.pl*,

(+48) 608 660 700

# VOIVODATO DE BAJA SILESIA

Situada junto a las fronteras checa y alemana, la economía de Baja Silesia se orienta con firmeza hacia Europa Occidental.

Ya siendo un importante centro de transporte europeo antes de que su capital Wrocław fuera elegida como una de las cuatro ciudades anfitrionas del campeonato de fútbol Eurocopa 2012, la región recibió un impulso de infraestructura adicional para la ocasión. Por ejemplo, el aeropuerto internacional de Wrocław aumentó su capacidad a cerca de 3,5 millones de pasajeros en un año gracias a una nueva terminal.

Baja Silesia posee una fuerte tradición industrial y en la actualidad es un importante centro de producción para las industrias automovilística, metalúrgica y de electrodomésticos. Cerca del 90 por ciento de las exportaciones de la región se dirigen a la Unión Europea, y cerca del 50 por ciento a Alemania.

Los gigantes de la automovilística como Toyota, Volkswagen y Volvo poseen plantas de producción en la región, mientras que otras firmas extranjeras y de Polonia forman una amplia red de sub-contratistas y de proveedores tanto para las industrias automovilísticas locales y vecinas. Gran parte de los lavavajillas, las secadoras y los refrigeradores que se encuentran en los hogares en toda Europa también son fabricados en plantas de la región, tales como los de Electrolux y Whirlpool. En los últimos años las principales firmas de electrónica como 3M, JVC, LG Electronics, LG Philips y Toshiba transformaron a la región en uno de los centros de exportación y de producción de pantallas de cristal líquido más grandes de Europa.

Más recientemente, Baja Silesia ha incursionado con éxito en el sector de servicios especializados. Muchas firmas internacionales han elegido a la región para ubicar los centros de BPO, tales como BM, Credit Suisse, Ernst & Young, HP, McKinsey y Nokia Siemens.

Las autoridades locales ofrecen una amplia gama de ayuda a la inversión e incentivos, y hace poco lanzaron una nueva organización para promover el potencial económico de la región. Dolnośląska Agencja Współpracy Gospodarczej se unió a un grupo pujante de organizaciones empresariales y económicas que representan los intereses de diversas líneas de negocios, así como ciudades, sub regiones y grupos de negocios en la región.

# CIUDADES PRINCIPALES

## Wrocław

Wrocław, la cual posee una rica herencia que mezcla las influencias austriacas, alemanas, polacas y prusianas, es también uno de los puntos de conflicto emergentes de Europa Central.

Muchos descubrieron la vibrante cultura de la capital de la Baja Silesia durante el campeonato de la Euro 2012, cuando Wrocław fue anfitriona de tres partidos en su nuevo Estadio Municipal. En los próximos años la ciudad tendrá nuevamente la oportunidad de brillar, ya que ha sido elegida como la Capital Europea de la Cultura en 2016, y como anfitriona de los Juegos Mundiales en 2017.

La reputación de Wrocław no está limitada a los amantes de la cultura ni a los fanáticos de lo deportes. La ciudad está también haciéndose notar como un destino de negocios, con más de un 50 por ciento de profesionales y de directores encuestados por la firma de reclutamiento Antal International, la cual afirma que Wrocław es el destino más atractivo para una reubicación local, por delante de Varsovia y Cracovia.

El compromiso de las autoridades locales de atraer inversionistas tampoco resulta difícil. Las instituciones que se han dedicado a fomentar el crecimiento económico y empresarial incluyen el Wrocław Research Centre EIT+ (Centro de Investigación IET), una compañía orientada a la investigación científica que pertenece a la ciudad, así como sus grandes universidades y el gobierno de voivodato. La Agencia de Desarrollo de Aglomeraciones de Wrocław también ayuda a los negocios, ya que es una entidad de apoyo al inversor, y la Wrocław Academic Hub, una iniciativa que une la academia y el gobierno.

Los inversores han respondido del mismo modo a esta atención. Conforme a la Association of Business Service Leaders (asociación de líderes de servicios de negocios), la ciudad posee la mayor cantidad de centros de I&D en Polonia.

Mientras que la región es un importante centro de fabricación para las industrias automovilística, metalúrgica y de electrodomésticos, Wrocław se focaliza en industrias de alta tecnología y de servicios especializados. El tercer centro más grande de Polonia se encuentra capacitando una gran cantidad de contadores, ingenieros y especialistas en TI. Ellos a su vez, producen personal cualificado para los sectores BPO/ SSC de la ciudad, de ciencia de la vida, contabilidad, finanzas y TI.

**Alcalde:** Rafał Dutkiewicz

**Código de área:** 71

**Superficie:** 293 km²

**Población (marzo de 2011):** 630.131

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 415.905

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 5,3%

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** 62,3%

**Principales inversores recientes:** Bama, Becton, BNY Mellon, Credit Suisse, Dickinson and Company, Dolby, NSN.

**Contactos:**

Wrocław Agglomeration Development Agency
*www.araw.pl*
Pl. Solny 14, 50-062 Wrocław
☎ (+48) 71 78 35 310
🖷 (+48) 71 78 35 311
@ *araw@araw.pl*
Maciej Rojowski, director del centro de apoyo empresarial, habla inglés:
@ *maciej.rojowski@araw.pl*
☎ (+48) 71 783 53 14
Ewa Kaucz, vicepresidente:
@ *ewa.kaucz@araw.pl*
☎ (+48) 71 783 53 10
Marcello Murgia, jefe de proyecto, habla italiano e inglés:
@ *marcello.murgia@araw.pl*
☎ (+48) 71 776 71 30

## Wałbrzych

Wałbrzych, la ciudad más popular de Baja Silesia después de Wrocław, ha sido un importante centro industrial desde el siglo 19.

La transición de Polonia hacia una economía de mercado vio a la industria de carbón centenaria de la ciudad reemplaza por un enfoque en el sector automovilístico. En la actualidad, los fabricantes de repuestos de auto y de equipos tales como airbags, frenos, motores, asientos, componentes de dirección, sistemas de transmisión y ruedas con sede en Wałbrych, están logrando que la ciudad sea un importante centro para la industria automotriz europea.

Entre los principales inversores que han estimulado el desarrollo de la industria automotriz de Wałbrych se encuentran Faurecia, NSK Steering Systems, Quin, Takata-Petri y Toyota Motor Manufacturing. Más recientemente, Mando Corporation invirtió en una nueva instalación en la Zona Económica Especial de Wałbrzych, que fabricará sistemas de frenos, columnas de dirección, sistemas de control de tracción y amortiguadores. Para fines de 2015 la compañía planea invertir 390 millones zł y creará 280 puestos de trabajo.

Entre otras industrias locales se encuentran los productos químicos, la indumentaria, la cerámica de consumo e industrial, así como maquinaria y equipos de minería. La fábrica de coca Wałbrzyskie Zakłady Koksownicze Victoria, el fabricante textil Camela, fabricante de ropa Wałbrzych International Production, el gigante de cerámica Cersanit y el productor de los equipos de minería WAMAG son todos empleadores locales importantes.

Las autoridades locales también poseen el objetivo de atraer más inversionistas en los servicios de contabilidad, las nuevas tecnologías (como los centros de datos, TI e I+&D) y en las telecomunicaciones, a la Zona Económica Especial de Wałbrzych.

Mientras tanto, Wałbrzych también se encuentra realizando un programa de revitalización local, que incluye la restauración de su centro histórico, una inversión con un valor de 400 millones zł, y busca enfatizar la minería del carbón del pasado con un parque multicultural dedicado a la historia de la industria.

**Alcalde:** Roman Szełemej

**Código de área:** 74

**Superficie:** 85 km²

**Población (marzo de 2011):** 120,715

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 78,430

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 19,0% (datos regionales)

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** 42.9%

**Principales inversores recientes:** Mando Poland, Ronal Polska

**Contactos:**

Wałbrzych City Hall
Inversor para Servicio empresarial
*www.um.walbrzych.pl*
Pl. Magistracki 1
58-300, Wałbrzych
☎ (+48) 74 665 51 90,
@ *um@um.walbrzych.pl*
Krzysztof Fila, director, habla inglés y alemán:
@ *k.fila@um.walbrzych.pl*
☎ (+48) 74 66 55 158

WSSE "Invest-Park"
ul.Uczniowska 21
58-306 Wałbrzych
Agata Karbowniczek, habla inglés:
@ *agata_karbowniczek@invest-park.com.pl*
☎ (+48) 74 664 91 52

## OTRAS CIUDADES IMPORTANTES

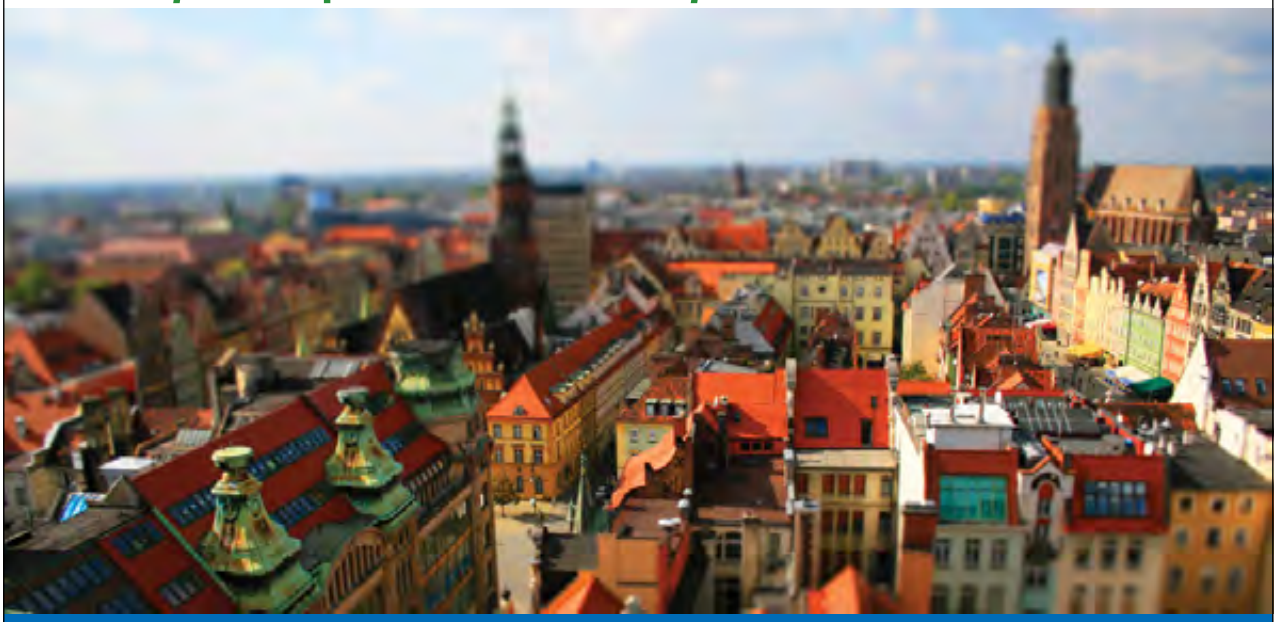
| CIUDAD | ALCALDE: | CÓDIGO DE ÁREA: | SUPERFICIE: | POBLACIÓN | POBLACIÓN EN EDAD DE TRABAJAR | DESEMPLEO (JUNIO DE 2012): | ZONA DELIMITADA | INFORMACIÓN DE CONTACTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Legnica** | Tadeusz Krzakowski | 76 | 56 km² | 103.238 | 68.599 | 10,4% | 34,14% | www.portal.legnica.eu; kancelaria@legnica.eu |
| **Jelenia Góra** | Marcin Zawiła | 75 | 109 km² | 83.860 | 54.356 | 9,6% | 32% | um.eleniagora.pl; ratusz@jeleniagora.pl |
| **Lubin** | Robert Raczyński | 76 | 41 km² | 75.357 | 53.612 | 10,2%* | ND | www.lubin.pl; kontakt@um.lubin.pl |
| **Świdnica** | Wojciech Murdzek | 74 | 22 km² | 60.437 | 38.485 | 13,2%* | 50,8% | www.um.swidnica.pl; um@um.swidnica.pl |

*DATOS DEL CONDADO LOCAL

ND = NO SERÁN DIVULGADOS

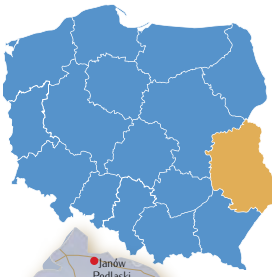
Find your space in our city.

Wrocław the meeting place



More than 300 properties for sale. To see the offers visit: www.wroclaw.pl.
Municipality of Wrocław. Real Estate Purchase and Sales Division. Plac Nowy Targ 1-8. 50-141 Wrocław.
Phone: +4871 777 72 85,-86. Fax: +4871 777 74 73. E-mail: info.properties@um.wroc.pl

# VOIVODATO DE LUBLIN



## DATOS CLAVE

**Voivodo:** Jolanta Szołno-Koguc

**Presidente del gobierno regional:** Krzysztof Hetman

**Superficie:** 25.122 km²

**Población (marzo 2011):** 2.175.700

**Población en edad de trabajar (diciembre 2010):** 1.359.223

**Tasa de desempleo (junio 2012):** 13%

**Salario mensual medio (Sector privado, junio 2012):** 3.163,56 zł.

**PIB (2009):** 51.080 millones zł., aumento del 1,6% interanual (3,8% del PIB nacional)

**Recursos naturales:** carbón, gas, arena de vidrio, caliza, lignito, margocaliza, aguas minerales, gas natural, aceite, fosforitas, tierra silícea

**Número de estudiantes de educación superior:** 94.745

**Número de instituciones de educación superior:** 21

**Principales universidades:** Universidad Católica Juan Pablo II de Lublin, Universidad Maria Curie-Sklodowska en Lublin, la Universidad de tecnología de Lublin

**Aeropuerto principal:** Aeropuerto de Lublin (en Świdnik), abrirá a finales de 2012

**Zona(s) Económica Especial:**

Zona Económica Especial EURO-PARK MIELEC: 194 ha
Zona Económica Especial "Starachowice": 99,64 ha
Zona Económica Especial Tarnobrzeg EURO-PARK WISŁOSAN: 89,59 ha

## ESTIMACIÓN DE INVERSIÓN:

**Importe de inversión (en 2010):** 8.280 millones zł.

(sector privado: 4.200 millones zł.; sector público: 4.080 millones zł.)

Reparto de la inversión:

Industria: 2.640 millones zł.

Reparto: fabricación: 1.110 millones zł.

Transporte y almacenamiento: 1.370 millones zł.

Actividades inmobiliarias: 1.210 millones zł.

Comercio; reparación de vehículos: 663 millones zł.

Construcción: 302 millones zł.

**Número de nuevas sociedades civiles y mercantiles registradas (2011):** 901, descenso del 13,44% y/y

**Número de nuevas empresas individuales registradas (2011):** 13.202, descenso del 15,53% interanual

**Principales inversores actuales:** AgustaWestland, Ball Packaging Europe, B. Braun, Jerónimo Martins Holding, Prestige Poland, Ramatti, Roto Frank, Stock Polska, Genpact, Aliplast

**Procedencia de las principales inversiones extranjeras:** Bélgica, República Checa, Dinamarca, Francia, Alemania, Irlanda, Noruega, Portugal, Suecia, Suiza, Reino Unid, USA

## PRESUPUESTO DEL VOIVODATO:

### 2011:

**Ingresos:** 851 millones zł.

**Gastos:** 896 millones zł.

**Déficit:** 45 millones zł.

### 2012 (previsión)

**Ingresos:** 1.080 millones zł.

**Gastos:** 1.260 millones zł.

**Déficit:** 189 millones zł.

## CONTACTOS CLAVE:

**Oficina del presidente del voivodato de Lublin**

**Departamento de promoción del comercio y las inversiones**
*www.invest.lubelskie.pl*
ul. Stefczyka 3, 20-151 Lublin
☎ (+48) 81 537 16 21
@ *coi@lubelskie.pl*

Dariusz Donica, jefe del departamento
Habla ingles y alemán:
@ *dariusz.donica@lubelskie.pl,*
☎ (+48) 81 537 16 11
Dorota Gardzała, gestora de proyectos, habla inglés:
@ *dorota.gardzala@lubelskie.pl*
Arkadiusz Łapaj, gestor de proyectos, habla inglés:
@ *arkadiusz.lapaj@lubelskie.pl*
Sylwia Kolbus, gestor de proyectos, habla inglés:
@ *sylwia.kolbus@lubelskie.pl*
Adam Kośka, gestor de proyectos, habla inglés:
@ *adam.koska@lubelskie.pl*

EXPO REAL

hall A2 stand 101

**L**ABOUR MARKET

**U**NIQUE CLIMATE

**B**USINESS SUPPORT

**L**OW COSTS

**I**NNOVATIVE SECTORS

**N**ATURAL ENVIRONMENT

www.invest.lublin.eu

LUBLIN

inspires business


**REGIONAL PROGRAMME**
NATIONAL COHESION STRATEGY

**LUBELSKIE VOIVODESHIP**

**EUROPEAN UNION**
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND

Project co-financed from European Regional Development Fund as part of the Regional Operational Programme of the Lublin Voivodship for 2007-2013.

# VOIVODATO DE LUBLIN

Su atractiva ubicación, en la frontera de la UE con la Unión aduanera de Bielorrusia, Kazajistán y Rusia, convierte a Lublin en la puerta hacia Europa del este y Asia central. Las oportunidades que esto supone para los inversores del sector logístico son muchas ya que desde Lublin es posible utilizar las arterias de transporte que atraviesan el territorio del voivodato para entregar bienes en el este.

Además el sistema de transporte se verá reforzado cuando a finales de 2012 abra el aeropuerto de Lublin en Świdnik y finalicen las obras de las vías rápidas S-17 y S-19.

Además de centro logístico, Lublin es importante como área agrícola siendo la región líder de Polonia en la producción de lúpulos, frambuesas y tabaco. Los excedentes de producción de la industria agrícola sirven en este voivodato como fuente de energía renovable. Por ejemplo, los excedentes de biomasa pueden utilizarse en la producción de energía o reconvertirse en otros productos como biocombustibles. De acuerdo con el organismo de inversiones, la región presenta también la tasa más alta de insolación de toda Polonia, es decir, es posible utilizar energía solar de manera más eficiente que en cualquier otra parte del país. En la región existen además grandes yacimientos de carbón, fuente de energía al alcance de las instalaciones industriales si bien no es tan limpia.

La capital homónima del voivodato de Lublin, Lublin, es el corazón de la región. La ciudad atrae a las industrias más avanzadas y allí es donde realizan sus estudios la mayoría de los graduados de la región. Estos ofrecen una fuente de mano de obra versada en muchos idiomas, altamente capacitada y de bajo coste para sectores como la industria química, la biotecnología y la externalización de procesos empresariales.

La minería, la fabricación de vehículos, laingeniería, la construcción y producción de aeronaves también son industrias bien establecidas en la región. El voivodato es además un lugar excelente de turismo para todo aquél que esté en busca de una saludable mezcla de historia, cultura y naturaleza virgen.

# PRINCIPALES CIUDADES

## Lublin

La ciudad histórica de Lublin es el corazón cultural y económico del voivodato de Lublin y un contrapunto moderno en relación con el resto de la región cuya economía se basa principalmente en la agricultura.

Un dato de interés para inversores: la ciudad tiene una ubicación estratégica al lado de los mercados vecinos de Ucrania y Bielorrusia. Hay muchos recursos humanos altamente capacitados, formados en las universidades de Lublin, lo cual supone un atractivo importante para las empresas de servicios avanzados (la externalización de procesos empresariales es una industria en crecimiento en la región). TP y Genpact acaban de abrir oficinas de contabilidad y externalización de procesos empresariales para beneficiarse de la mano de obra de alto nivel disponible en la ciudad.

Por lo demás, las principales industrias de la ciudad siguen siendo la fabricación de automóviles y más concretamente la elaboración de alimentos que presta servicios al importante sector agrícola de la región. La ciudad está activamente involucrada además en inversiones de biotecnología e I+D.

En Lublin hay muchos incentivos para los inversores. La subzona de la zona económica especial EURO-PARK MIELEC proporciona ayudas públicas en forma de exenciones del impuesto sobre sociedades. También hay subvenciones para aquellas empresas que contraten a parados y exenciones de impuestos sobre bienes inmuebles para aquellas empresas que generen nuevos puestos de trabajo.

El sistema de transporte de Lublin se desarrolla rápidamente. Está previsto que el Aeropuerto de Lublin, en las cercanías de Świdnik, abra a finales de 2012.

**Alcalde:** Krzysztof Żuk

**Código de área:** 81

**Superficie:** 147.5 km²

**Población (Marzo 2011):** 349.103

**Población en edad de trabajar (diciembre 2010):** 229.105

**Tasa de desempleo (junio 2012):** 9,4%

**Porcentaje de la superficie urbana sujeto a planes de delimitación de zonas:** 44%

**Principales inversores actuales:** Aliplast, Baxter Healthcare, Emperia, Herbapol Lublin, Genpact, Pol-Skone, TP

**Detalles de contacto del gobierno local:**

Departamento de Estrategia y Servicio para inversores
Pl. Litewski 1
20-109 Lublin
☎ (+48) 81 466 25 00
🖷 (+48) 81 466 25 01
@ *inwestorzy@lublin.eu*
Przemysław Gruba, habla Inglés:
@ *pgruba@lublin.eu*
☎ (+48) 81 466 25 11
🖷 (+48) 81 466 25 01

## OTRAS CIUDADES IMPORTANTES

| CIUDAD | ALCALDE | CÓDIGO DE ÁREA | SUPERFICIE | POBLACIÓN | POBLACIÓN EN EDAD DE TRABAJAR | DESEMPLEO (JUNIO 2012) | ZONA DELIMITADA | INFORMACIÓN DE CONTACTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Chełm** | Agata Fisz | 82 | 35,28 km² | 66.362 | 44.957 | 15,70% | 100,00% | www.chelm.pl; info@chelm.pl |
| **Zamość** | Marcin Zamoyski | 84 | 30,5 km² | 65.966 | 44.059 | 14,40% | 100,00% | www.zamosc.pl; mayor@zamosc.um.gov.pl |
| **Biała Podlaska** | Andrzej Czapski | 83 | 49,40 km² | 58,009 | 39.149 | 14,80% | 50% | www.bialapodlaska.pl; sekretariat@bialapodlaska.pl |
| **Puławy** | Janusz Grobel | 81 | 50,61 km² | 49,941 | 70.912* | 10,6%* | 40,60% | um.pulawy.pl; um@um.pulawy.pl |
| **Kraśnik** | Mirosław Włodarczyk | 81 | 25,50 km² | 36,370 | 61.064* | 14%* | ND | www.krasnik.pl; kancelaria@krasnik.um.gov.pl |

*DATOS PAÍS ND = NO DIVULGADOS

ADVERTORIAL FEATURE

# CITY INVESTMENT: LUBLIN

## Krzysztof Żuk, mayor of Lublin, talks to *Investing in Poland* about the most promising investment sectors in his city

**Lublin is situated in an area that is believed to contain large shale gas resources. Is the city promoting shale gas exploration? What impact could shale gas exports have on the region?**

Shale gas deposits were discovered in the Lubelskie voivodship, but not the city itself. Nevertheless we foresee enormous benefits from the shale industry in R&D centers located in Lublin, as well as graduates which specialize in this sector.

If shale gas extraction in Lubelskie was to prove profitable, it would have a tremendous impact on the development of local communities in the Lublin region. It would create many new jobs, which is one of the most important impacts that this could have on eastern Poland. Secondly, the community would benefit from additional income taxes, which could in turn lead to an increase in local investment.

**The Lubelskie voivodship has a lower GDP per capita than most other Polish regions. How is the city of Lublin stimulating the economy and convincing entrepreneurs to invest their capital here?**

Aside from the intellectual potential, Lublin has competitive labor costs. With our eyes set on future investors, we created a tax system and tax incentives which should make us very attractive. What is especially attractive is Lublin's subzone of the Euro-Park Mielec special economic zone. The subzone has over 118 hectares.

By the end of the year all the appropriate infrastructure that will make it easier for entrepreneurs to do business should be in place in two other districts of Lublin, Bursaki and Rudnik, totaling close to 100 ha.

Lublin is also has a well-established office space market. On top of all that, we have an excellent system of aid and support for investors.

**Lublin's position makes it a good location for eastbound trade and logistics. However, transport infrastructure in eastern Poland is generally perceived as poorly developed. What are Lublin's most important infrastructure projects at the moment?**

Transport will be greatly facilitated thanks to the Lublin Airport, which has been built in Świdnik, 10 kilometers from the city center. Our target is to handle over one million passengers every year. The airport is expected to launch its services this autumn.

Meanwhile the General Directorate for National Roads and Motorways will build the expressways S12, S17 and S19, which will also facilitate communication. As a city, we are currently working on access roads to the expressways. It is thanks to EU structural funds that we are able to improve the quality of infrastructure in and around Lublin.

**Your city's industry sector suffered after Korean car maker Daewoo Motor Polska closed its factory, following the company's bankruptcy. What is in store for the future of industry in the city? Where are the opportunities?**

After Daewoo Motor Polska closed down its factory in 2001, we began to invest quickly in other companies using the current industrial infrastructure. In 2007, we were able to turn part of the area into an integral part of the Euro-Park Mielec special economic zone.

Today, on the former Daewoo factory site, we have several businesses which are also related to the automotive industry. Those companies include D&D Resory Polska, a manufacturer of car springs, and MW Polska, a company that manufactures steel wheels. Aside from those, we have POL-MOT, an important player in the Polish automotive industry, both in the passenger-car segment and that of industrial and utility vehicles, as well as the DZT car plant, which continues to produce traditional Polish models such as the Pasagon and the Honker. There are also several companies from the automotive sector which have expressed their interest in investing in Lublin.

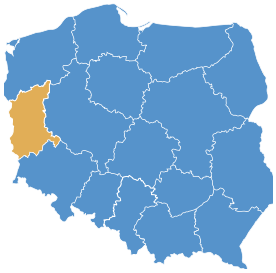
**Which other industries are considered a priority for Lublin?**

We focus on several key industries, namely the business process outsourcing (BPO) and shared services centers (SSC), the food industry, as well as IT and telecommunications. We also see great potential in developing the transport and logistics sectors, as well as renewable energy, biotechnology, health care and pharmaceuticals.

We outlined our plans with regards to these industries in the strategy document "Lublin 2020," released this summer. One of our main focuses will be on innovation, which is also a central priority both for Poland and the European Union. ✦

Major infrastructure investments will help boost Lublin's investment profile, believes mayor Krzysztof Żuk, who expects the city's new airport to handle over one million passengers a year

# LUBUSKIE



## PUNTOS PRINCIPALES

**Voivodo:** Marcin Jabłoński
**Presidente del gobierno regional:** Elżbieta Polak
**Superficie:** 13.988 km²
**Población (marzo de 2011):** 1.022.843
**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 663.993
**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 15,1%
**Salario mensual medio (sector privado, junio de 2012):** 3.007,74 zł.
**PBI (2009):** 30,36 billones zł., hasta 5,1% y/y (2,3% del PIB nacional)
**Recursos naturales:** gas, petróleo, lignito, grava
**Número de estudiantes de educación superior:** 24.309
**Número de instituciones de educación superior:** 11
**Universidades principales:** Collegium Polonicum, Universidad de Zielona Góra, Escuela Estatal Superior de Formación Profesional en Sulechów
**Aeropuerto principal:** Aeropuerto Zielona Góra en Babimost
**Zona(s) Económica Especial:**
Zona Económica Especial Kostrzyn-Słubice: 910,97 ha
Zona Económica Especial Wałbrzych: 2,57 ha (2,57 ha disponibles)

## ESTIMACIÓN DE INVERSIÓN:

**Total (en 2010):** 7,49 billones zł.
(sector privado: 4,89 billones zł.; sector público: 2,60 billones zł)
Reparto de la inversión:
Industria: 1,97 billones zł.
Reparto de la inversión: Fabricación: 910,1 millones zł
Transporte y almacenamiento: 3,18 billones zł.
Actividades inmobiliarias: 624,8 millones zł
Comercio; reparación de vehículos: 325,6 millones zł
Construcción: 115,1 millones zł

**Número de nuevas sociedades civiles y mercantiles registradas (2011):** 770, aumento de un 15,6% y/y

**Número de nuevas empresas individuales registradas (2011):** 8.736, descenso de un 16,4% y/y

**Principales inversores recientes:** Arctic Paper, Gedia Poland, ICT Poland, Steinpol Meble, Swedwood Poland

**Procedencia de las principales inversiones extranjeras:** Bélgica, Dinamarca, Francia, Alemania, India, Italia, Los Países Bajos, España, Suecia, Reino Unido, USA

## PRESUPUESTO DEL VOIVODATO:

### 2011:

**Ingresos:** 368,81 millones zł.
**Gastos:** 406,44 millones zł.
**Déficit:** 37,63 millones zł.

### 2012 (previsión):

**Ingresos:** 428,64 millones zł.
**Gastos:** 440,03 millones zł.
**Déficit:** 11,39 millones zł.

## CONTACTOS CLAVE:

**Oficina del Voivodato de Lubuskie**

**Centro de Asistencia a Inversores para el voivodato de Lubuskie**
*www.coi-lubuskie.pl*
ul. Chopina 14, 65-001 Zielona Góra
☎ (+48) 68 329 78 38, 🖷 (+48) 68 327 78 39
Bogusław Kuta, especialista, habla inglés:
@ *b.kuta@lubuskie.pl*,
☎ (+48) 68 329 78 39
Daniel Chalecki, especialista senior, habla inglés:
@ *d.chalecki@lubuskie.pl*,
☎ (+48) 68 329 78 37

# VOIVODATO DE LUBUSKIE

Ubicada en el oeste de Polonia, Lubuskie posee una de las poblaciones más pequeñas de los 16 voivodatos pertenecientes a Polonia. Limita con Alemania, lo que proporciona un acceso directo al mercado lucrativo del país, como así también al resto de Europa Occidental. La región cuenta con un sistema de transporte muy bien desarrollado con una autopista A2 este-oeste que une la frontera occidental de Polonia con Varsovia.

En la actualidad, funcionan en la región más de 100.000 negocios de los cuales más de un 96 por ciento están categorizados como empresas de mediano y pequeño tamaño. Las industrias automovilística, de sustancias químicas, electrónica, de procesamiento de alimentos y procesamiento de madera forman la mayor parte de la actividad comercial de Lubuskie.

Cerca del 50 por ciento del voivodato se encuentra cubierto por bosque, también con lagos importantes, que transforman al lugar en un destino turístico atractivo, al igual que proporciona un gran potencial para el tratamiento de la madera y la fabricación de papel. El pintoresco parque Muskau perteneciente a la región, que abarca el terreno tanto en Polonia como en Alemania, fue creado por el príncipe Hermann von Pückler-Muskau en el siglo 13, y en 2004 fue declarado sitio de patrimonio mundial por la UNESCO.

Lubuskie se focaliza mucho en la educación, y las autoridades locales consideran que la población joven y educada de la región representa un importante activo para posibles inversores. El centro de educación superior más famoso del área es la Universidad Europea Viadrina, que se ubica en la frontera occidental de Polonia y ofrece una gran variedad de cursos en alemán y polaco. El voivodato también cuenta el más alto nivel de acceso a Internet entre las regiones de Polonia.

# CIUDADES PRINCIPALES

## Gorzów Wielkopolski

Gorzów Wielkopolski es la ciudad más grande de la región en lo que respecta a superficie y población. Ubicada cerca de la frontera alemana, en el río Warta, está situada a solo 80 km de Frankfurt (Oder). Cuenta con acceso a algunas de las principales arterias de transporte del país, en dirección norte-sur y este-oeste, lo que permite un rápido transporte de bienes hacia y desde otros mercados europeos.

A pesar de que el centro de Gorzów sufrió grandes daños durante la Segunda Guerra Mundial, existen todavía atracciones turísticas importantes en la ciudad, entre estas la Catedral St. Mary, que data desde fines del siglo 13.

En lo que respecta a las industrias automovilística, de productos químicos, de maquinarias, farmacéutica y textil todas se destacan en la economía local. En la actualidad existen más de 17.000 negocios de mediano y pequeño tamaño en la ciudad con importantes inversores incluidos: Enea, I.M.C. Engineering y TPV Displays Polska, entre muchos otros.

Como resultado de los costos de mano de obra relativamente bajos en Gorzów, las zonas de inversión bien preparadas, y la ubicación conveniente cerca de la frontera entre Polonia y Alemania, la ciudad ofrece una interesante oportunidad de inversión. En la actualidad, la ciudad ofrece dos tipos de incentivos principales para la inversión: Una subzona local de la Zona Económica Especial Kostrzyn-Słubice y préstamos ofrecidos por el Ayuntamiento.

**Alcalde:** Tadeusz Jędrzejczak

**Código de área:** 95

**Superficie:** 85,73 km²

**Población (marzo de 2011):** 124,534

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 83.339

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 9,1%

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** 31.77%

**Principales inversores recientes:** Bama Polska, Caelum Development, Faurecia, SE Bordnetze, TPV Displays Polska

**Contactos:**

Oficina de Apoyo a los Inversores del Ayuntamiento
Kombatantów 34
ul. Kombatantów 34
66-400 Gorzów Wielkopolski
@ *boi@um.gorzow.pl*
☎ (+48) 95 735 58 75
Dr. Bogusław Bukowski, jefe de oficina, habla inglés:
@ *bukowski@um.gorzow.pl*,
☎ (+48) 95 735 59 66

Driving business all over the world.
AVIS flex - alternative to leasing
Find more at www.avis.pl or call +48 22 572 65 65
AVIS
We try harder.

## Zielona Góra

Las autoridades de inversión de Zielona Góra en los últimos tiempos han estado muy activas en sus intentos de atraer inversiones de todo tipo al área, por lo cual la ciudad incluso fue reconocida por la revista Forbes como la más atractiva (de 50.000-150.000 residentes) para inversores en Polonia a principios de 2012.

Como parte de sus esfuerzos, las autoridades locales abrieron la Zona de Actividad Económica (SAG), un área de inversión moderna ubicada en un sitio de 67 hectáreas, donde el productor de arquitectura de jardines de madera Stelmet invirtió 440 millones zł: una de las inversiones más grandes que se haya realizado en Zielona Góra.

La ciudad también se encuentra próxima al parque Industrial y Tecnológico de Lubuski  Ubicado a solo 6 km de Zielona Góra y con una extensión de 123 hectáreas, el objetivo del parque es combinar el comercio y el conocimiento científico para producir tecnologías innovadoras y para facilitar la transferencia de tecnología.

Entre las industrias más tradicionales se encuentran: la producción de vino, que lleva el nombre de Zielona Góra ("montaña verde"), la cual evoca la relación de larga trayectoria que tiene la ciudad con esta industria. Cada septiembre es la anfitriona de la Fiesta del Vino Zielona Góra (Winobranie), cuando el centro de la ciudad se transforma en un gran mercado para los comerciantes de vino. Junto con varias bodegas privadas, la marca de vodka Luksusowa también se destila en la ciudad.

El aeropuerto de Zielona Góra-Babimost se encuentra a 35 km al noroeste del centro de la ciudad de Zielona Góra y ofrece una conexión directa con Varsovia.

**Alcalde:** Janusz Kubicki

**Código de área:** 68

**Superficie:** 58 km²

**Población (marzo de 2011):** 118.982

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 77.116

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 8,5%

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** 60%

**Principales inversores recientes:** Darstal, LUG, Lumel, Stelmet, Zastal

**Contactos:**

Ayuntamiento de Zielona Góra
*www.zielona-gora.pl*
Departamento de Actividad Económica
y de Iniciativa empresarial
ul. Podgórna 22,
65-424 Zielona Góra
☎ (+48) 68 456 43 16, 🖷 (+48) 68 456 48 55
Malwina Źrebiec, especialista, habla inglés:
@ *m.zrebiec@um.zielona-gora.pl*,
☎ (+48) 68 456 41 34

### OTRAS CIUDADES IMPORTANTES

| CIUDAD | ALCALDE: | CÓDIGO DE ÁREA: | SUPERFICIE: | POBLACIÓN | POBLACIÓN EN EDAD DE TRABAJAR | DESEMPLEO (JUNIO DE 2012): | ZONA DELIMITADA | INFORMACIÓN DE CONTACTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nowa Sól** | Wadim Tyszkiewicz | 68 | 21,80 km² | 40.369 | 25.590 | 23,60%* | ND | www.nowasol.pl; nowasol@nowasol.pl |
| **Żary** | Wacław Maciuszonek | 68 | 33,49 km² | 39.365 | 64.338* | 16,7%* | 22,24% | www.zary.pl; miasto@um.zary.pl |
| **Żagań** | Sławomir Kowal | 68 | 40,38 km² | 26.791 | 53.163* | 24,60%* | 60,00% | umzagan.nazwa.pl; info@um.zagan.pl |
| **Świebodzin** | Dariusz Bekisz | 68 | 10,54 km² | 22.166 | 36.404* | 10,40%* | 19,00% | bip.wrota.lubuskie.pl; poczta@um.swiebodzin.pl |
| **Międzyrzecz** | Tadeusz Dubicki | 95 | 10,26 km² | 18.753 | 9.730 | 20,20%* | 2,00% | www.miedzyrzecz.pl; um@miedzyrzecz.pl |

*DATOS DEL CONDADO LOCAL

ND = NO SERÁN DIVULGADOS

# AVIS Rent a car

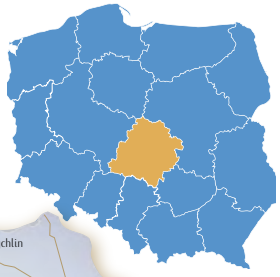
**At Avis we believe in delivering exceptional service as standard. You can rely on us.**

*Short-term rentals*
*Mid-term rentals:* AVIS flex
*Chauffeur drive*
*Van rentals*
*Fly & Drive programs*

AVIS
We try harder.

**Contact:** *tel.+48 22 572 65 65 or 0 801 120 010*
*reservations@avis.pl*
*www.avis.pl*

# VOIVODATO DE ŁÓDŹ



## PUNTOS PRINCIPALES

**Voivoda:** Jolanta Chełmińska

**Presidente del gobierno regional:** Witold Stępień

**Superficie:** 18.219 km$^2$

**Población (marzo 2011):** 2.538.677

**Población en edad de trabajar (diciembre de 2010):** 1.616.227

**Tasa de desempleo (junio 2012):** 13,1%

**Salario mensual medio (sector privado, junio 2012):** 3.195,17 zł.

**PIB (2009):** 81,87 billones zł., hasta 3,4% y/y (6,1% del PIB nacional)

**Recursos naturales:** lignitos (varios tipos como cuarzo), arcillas, arenas de fundición, grava, yeso, arcillas de caolín, piedra caliza, marga, aguas termales,

**Número de estudiantes de educación superior:** 110.000

**Número de instituciones de educación superior:** 27

**Principales universidades:** Universidad de Łódź, Universidad de medicina de Łódź, Escuela Nacional de Cine de Łódź, Universidad Técnica de Łódź

**Aeropuerto:** Aeropuerto de Łódź Władysław Reymont

**Zona(s) Económica(s) Especial(es):**

Zona Económica Especial de Łódź: 1.104 ha

Zona Económica Especial "Starachowice": 4,03 ha

## ESTIMACIÓN DE INVERSIÓN:

**Importe de inversión (en 2010):** 13.700 millones zł.

(sector privado: 6.920 millones zł.; sector público: 6,78 billones zł.)

Reparto de la inversión:

Industria: 6.310 millones zł.

Reparto: fabricación: 2.350 millones zł.

Transporte y almacenamiento: 1.990 millones zł.

Actividades inmobiliarias: 1.710 millones zł.

Comercio; reparación de vehículos: 1.220 millones zł.

Construcción: 322 millones zł.

**Número de nuevas sociedades civiles y mercantiles registradas (2011):** 1.552, descenso del 2,1% interanual

**Number of new sole proprietorships registered (2011):** 18,909, down 16.3% y/y

**Número de nuevas empresas individuales registradas (2011):** 18.909, descenso del 16,3% interanual

**Principales inversores recientes:** ABB, AIG Lincoln, BSH Bosch und Siemens Hausgeräte, BSN-Gervais Danone, Business Support Solutions, Coko Kunststoffwerk, Corning Cable Systems, Citi Handlowy, Mercedes, Philips

**Procedencia de las principales inversiones extranjeras:** Austria, Francia, Alemania, Irlanda, Suiza, Reino Unido, USA

## PRESUPUESTO DEL VOIVODATO:

### 2011:

**Ingresos:** 810,756 millones zł.

**Gastos:** 956,705 millones zł.

**Déficit:** 145,95 millones zł.

### 2012 (previsión):

**Ingresos:** 955,761 millones zł.

**Gastos:** 1.046 millones zł.

**Déficit:** 90,86 millones zł.

## CONTACTOS CLAVE

**Red de Centros de Apoyo a Inversores y Exportadores, Departamento de Iniciativa Emprendedora, Oficina del presidente de la región de Łódź**

*www.investin.lodzkie.pl*
*www.biznes.lodzkie.pl*
ul. Moniuszki 7/9, 90-101 Łódź

Janusz Baranowski, jefe de departamento, habla ruso:
☎ (+48) 42 291 98 40
🖷 (+48) 42 291 98 41
@ *przedsiębiorczosc@lodzkie.pl*

Ms Izabela Kozlowska, especialista jefe, habla inglés:
☎ (+48) 42 291 98 49
🖷 (+48) 42 291 98 41
@ *izabela.kozlowska@lodzkie.pl*

Dr Marek Kudla, especialista jefe, habla alemán, inglés, italiano y búlgaro
☎ (+48) 42 291 98 50
🖷 (+48) 42 291 98 41
@ *marek.kudla@lodzkie.pl*

LODZ SPECIAL ECONOMIC ZONE

ŁÓDZKIE REGION LODZ BUSINESS ZONE MADE TO MEASURE

Polska

# FASHION ZONE

## FOR INVESTORS

We have issued more than 200 business permits for operating within Lodz Special Economic Zone.
We attracted well-known multinational companies: Dell, ABB, P&G, Gilette, BSH, Amcor.
We guarantee professional assistance of our team.

## FOR EXPERTS

We are appreciated in various rankings:

KPMG – special economic zone best evaluated among investors in 2010 and 2011

Financial Times, Global Free Zones of the Future 2010/2011 – 11th place among 700 worldwide zones

Point for Lodz 2011 – our Art Zone programme received a distinction for exemplary activities and initiatives that have positive influence on the city

Quality of the Year 2011 – title in the greatest pro-quality competition in Poland

Gala Biznesu 2011 – Lodz Special Economic Zone as an institution promoting entrepreneurship

## FOR THE REGION

So far, Lodz SEZ's investors have generated about 25 thousand of workplaces and invested more than 8,5 billion PLN.

## FOR CULTURE

Our Art Zone programme inspires and supports local cultural initiatives.

## FOR EDUCATION

Education Zone programme supports higher and vocational education in the Region.

**LODZ SPECIAL ECONOMIC ZONE JOINT-STOCK CO.**
22/24 Tymienieckiego St., 98-349 Lodz
tel.: +48 42 676 27 53, +48 42 676 27 54, fax: +48 42 676 27 55; info@sse.lodz.pl

**www.sse.lodz.pl**

FASHION PHILOSOPHY FASHION WEEK POLAND

WE ARE PARTNERS!

JOIN US!

REGIONAL PROGRAMME
NATIONAL COHESION STRATEGY

Lodz Region

Centrum Obsługi Przedsiębiorcy

EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND

A project co-financed by the European Union from the European Regional Development Fund. European Funds for development of the Lodz Region. A project which is being completed as a part of an Integrated Project.

# VOIVODATO DE ŁÓDŹ

En el centro de Polonia encontramos el voivodato de Łódź, región con una larga tradición en la producción textil y de prendas de vestir. Actualmente conserva estas dos actividades junto con otras industrias, las más importantes de la región son energía, elaboración de alimentos y bebidas, farmacia y equipos médicos. Casi un 70% de la producción nacional de baldosas cerámicas y terracota se realiza en este voivodato.

Shutterstock

En los últimos años el voivodato ha experimentado una rápida expansión introduciéndose en otras ramas industriales como la producción de electrodomésticos y la biotecnología. De hecho, gracias a una inversión extranjera, se creó en el voivodato el grupo industrial más grande de Europa para la producción de electrodomésticos.

El organismo de inversiones local considera que el desarrollo futuro de Łódź se basará en los siguientes sectores: industria energética, industria textil innovadora, agricultura y productos alimenticios, mecatrónica, tecnologías de la información y la comunicación (TIC). Con el objetivo de ayudar a los inversores de dichas industrias, el voivodato ofrece apoyo mediante subsidios procedentes del presupuesto estatal así como exenciones en el impuesto sobre sociedades y el impuesto sobre bienes inmobiliarios.

Además, los inversores podrán beneficiarse de la ubicación de Łódź, en el centro de Polonia, y sus excelentes conexiones de transporte. Se trata de un lugar perfecto para ubicar empresas de logística gracias al cruce de las autopistas A1 y A2 que facilita el acceso tanto a los mercados de la UE como a los mercados de Rusia, Bielorrusia y Ucrania.

En el campo de la producción energética, la central energética de Bełchatów es una de las más grandes de Europa de su clase. Produce electricidad a base de lignito. Se esperan inversiones por valor de miles de millones de zlotys, lo cual aumentará su producción.

# PRINCIPALES CIUDADES

## Łódź

Situada en un radio de unos 300 km respecto de las principales ciudades polacas (a 130 km de Varsovia), Łódź se encuentra en el centro del mapa de Polonia.

Su ubicación geográfica la convierte en un centro natural de transporte. La red de carreteras y conexiones ferroviarias transeuropeas convergen en o cerca de la ciudad. Una de las inversiones actuales más interesantes pensada para capitalizar la ventajosa ubicación de Łódź es la remodelación de la estación de ferrocarril de Łódź Fabryczna con la idea de convertirla en un centro multimodal de transporte. Hasta la finalización de dicha remodelación es posible utilizar la recién inaugurada terminal del aeropuerto internacional de Łódź que permite al aeropuerto recibir anualmente 2,5 millones de pasajeros.

Łódź es la tercera ciudad de Polonia con 742.387 habitantes viviendo en el núcleo urbano y casi 3 millones en la región. De estos 3 millones, 1,6 millones están en edad de trabajar. La tasa de desempleo es alta si la comparamos con otras ciudades polacas grandes; por ello, los salarios son alrededor de un 20% más bajos que en otras ciudades polacas importantes pero al mismo tiempo el personal está altamente cualificado.

Además, la Zona Económica Especial de Łódź, creada en 1997, estimula a los emprendedores locales y atrae a la ciudad a numerosos inversores nacionales y extranjeros. En el informe Global Free Zones of the Future [Zonas libres globales del futuro] (2012/13) de la revista ++ITAL++fDi Magazine++, la Zona Económica Especial de Łódź ocupa la posición número tres de Europa.

Cada año la ciudad de Łódź acoge alrededor de 40 ferias y exposiciones que cubren una gran variedad de temas y agrupan a diferentes industrias.

Además, la ciudad ha acogido a muchas importantes personalidades del mundo cultural de Polonia. El pianista Arthur Rubinstein aprendió a tocar el piano en Łódź cuando vivía en la calle Piotrkowska. Además la ciudad tiene una larga tradición en la producción de cine; la escuela "Holly-Łódź" ha sido durante mucho tiempo el centro de la industria cinematográfica polaca. De ella han salido algunos de los mejores directores de cine polacos como Andrzej Wajda, Krzysztof Kieślowski y Roman Polanski.

**Alcalde:** Hanna Zdanowska

**Código de área:** 42

**Superficie:** 293.25 km2

**Población (Marzo 2011):** 728.892

**Población en edad de trabajar (Diciembre de 2010):** 474.127

**Tasa de desempleo (junio 2012):** 11,4%

**Porcentaje de la superficie urbana sujeta a planes de delimitación de zonas:** 5,36 %, previsión de alcanzar 15-17 % en 2014

**Principales inversores actuales:** Amcor, BSH, Citi Financial, Dell, DHL, Ericpol, Fujitsu, Gillette, Procter & Gamble, Tate & Lyle

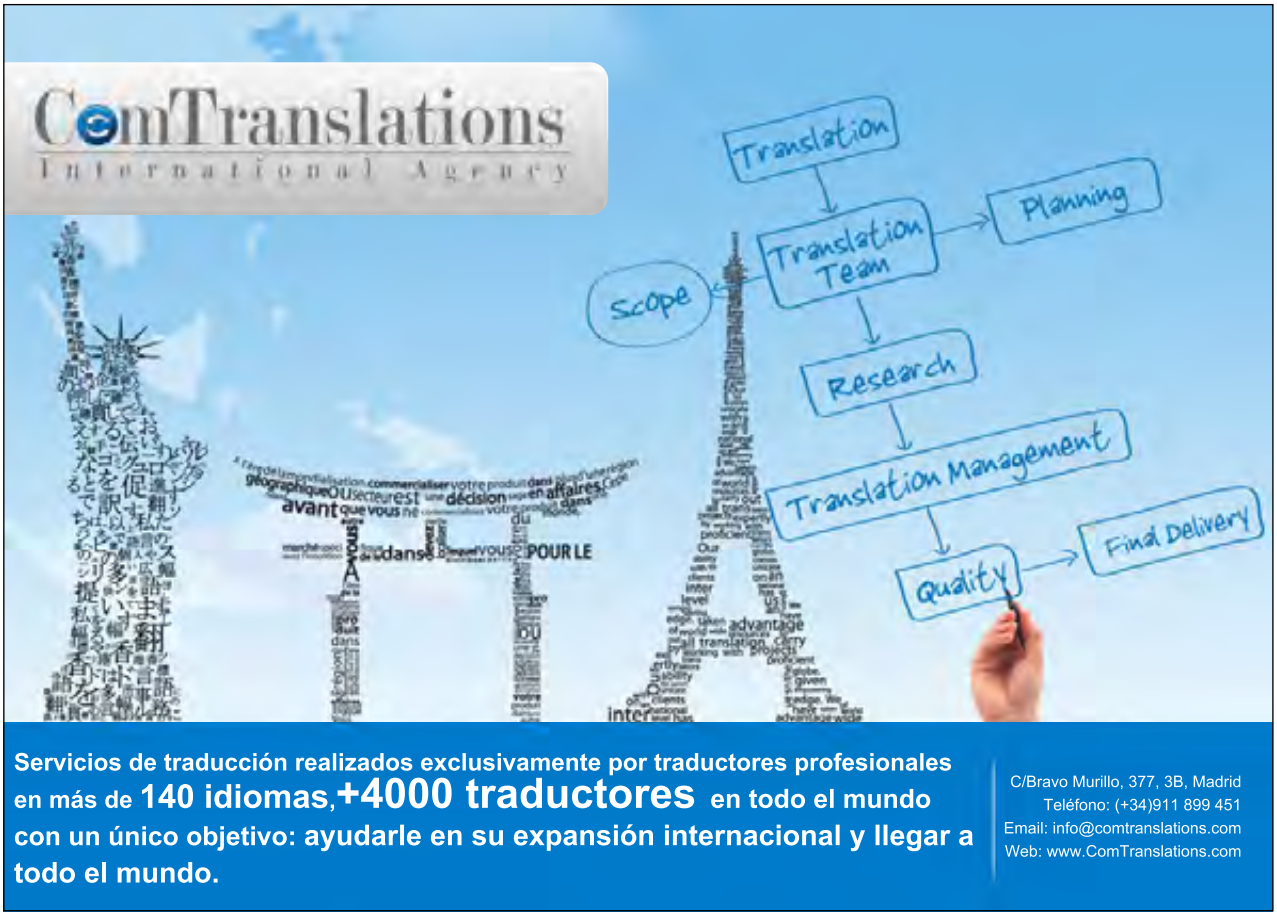
**Detalles de contacto del gobierno local:**

Oficina de relaciones con inversores
ul. Piotrkowska 104a
90-926 Łódź
@ *zoi@uml.lodz.pl*
☎ (+48) 42 638 59 39
☎ (+48) 42 638 59 40

## OTRAS CIUDADES IMPORTANTES

| CIUDAD | ALCALDE | CÓDIGO DE ÁREA | SUPERFICIE | POBLACIÓN | POBLACIÓN EN EDAD DE TRABAJAR | DESEMPLEO (JUNIO 2012) | ZONA DELIMITADA | CONTACTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Piotrków Trybunalski** | Krzysztof Chojniak | 44 | 67 km² | 76.717 | 49.874 | 11,90% | 35,90% | www.piotrkow.pl; obsluga.inwestorow@piotrkow.pl |
| **Pabianice** | Zbigniew Dychto | 42 | 33 km² | 69.177 | 76.178* | 16,01%* | ND | www.um.pabianice.pl; poczta@um.pabianice.pl |
| **Tomaszów Mazowiecki** | Rafał Zagozdon | 44 | 42 km² | 65.998 | 75.400* | 16,8%* | 4,02% | www.tomaszow-maz.eu; strategia@tomaszow-maz.pl |
| **Bełchatów** | Marek Chrzanowski | 44 | 35 km² | 60.485 | 77.106* | 12,00%* | 53,00% | www.belchatow.pl; um@belchatow.pl |
| **Zgierz** | Iwona Wieczorek | 42 | 42 km² | 58.306 | 103.830* | 17,1%* | 6,60% | cms.miasto.zgierz.pl; redakcja@umz.zgierz.pl |

*DATOS CONDADO ND=NO DIVULGADOS



# The natural environment

## FOR YOUR BUSINESS

**Suwałki Special Economic Zone JSC**

Suwalki Special Economic Zone Co. • Suwałki • Ełk • Gołdap •

## Promoting both **business** and **recreation.**

Our investors have successfully run their companies in an environment that guarantees a wealth of opportunities for recreation in nature.

- The best investment areas in Eastern Poland
- Excellent technical infrastructure
- Developed road and rail network
- Up to 70% exemption from income tax
- Low labor costs
- Professional investor service
- Friendly local government

**Contact:**
Tel.: (+48 87) 565 22 17
E-mail: ssse@ssse.com.pl
Tel.: (+48 87) 610 62 72
E-mail: elk@ssse.com.pl

**www.ssse.com.pl**

# VOIVODATO DE PEQUEÑA POLONIA

## PUNTOS PRINCIPALES

**Voivodo:** Jerzy Miller

**Presidente del gobierno regional:** Marek Sowa

**Superficie:** 15.183 km²

**Población (marzo 2011):** 3.406.000

**Población en edad de trabajar (diciembre de 2010):** 2.108.035

**Tasa de desempleo (junio 2012):** 10,5%

**Salario mensual medio (Sector privado, junio 2012):** 3.371,93 zł.

**PIB (2009):** 99.500 millones zł., incremento del 4,7% interanual (7,40% del PIB nacional)

**Recursos naturales:** agregado natural, minerales de plomo, energía térmica, agua, recursos de madera

**Número de estudiantes de educación superior:** 210-220.000

**Número de instituciones de educación superior:** 33

**Principales universidades:** Universidad de Ciencia y Tecnología AGH, Universidad de Jagiellonian Universidad de Económicas de Cracovia

**Aeropuerto principal:** Aeropuerto Internacional de Juan Pablo II de Cracovia-Balice

**Zonas Económicas Especiales:**

Zona Económica Especial Parque Tecnológico de Cracovia: 558,7 ha

Zona Económica Especial de Katowice: 15 ha

Zona Económica Especial Euro-Park Mielec: 21 ha

## ESTIMACIÓN DE INVERSIÓN

**Total (2010):** 16.000 millones zł. (sector privado: 9.300 millones zł.; sector público: 6.700 millones zł.)

Reparto:

Industria: 3.650 millones zł., Reparto:

Fabricación: 2.020 millones zł.

Actividades inmobiliarias: 2.430 millones zł.

Transporte y almacenamiento: 2.670 millones zł.

Construcción: 1.180 millones zł.

Comercio; reparación de vehículos: 1.370 millones zł.

**Número de nuevas sociedades civiles y mercantiles registradas (2011):** 3.212, aumento del 2% interanual

**Principales inversores recientes:** Brown Brothers Harriman, Capgemini, CAPITA, Euroclear, Heineken, Perkin Elmer, State Street, TriGranit

**Procedencia de las principales inversiones extranjeras:** Francia, Alemania, Países Bajos, Eslovaquia, Suecia, Reino Unido, USA

## PRESUPUESTO DEL VOIVODATO

### 2011:

**Ingresos:** 1.310 millones zł.

**Gastos:** 1.400 millones zł.

**Déficit:** 89 millones zł.

### 2012 (previsión):

**Ingresos:** 1.230 millones zł.

**Gastos:** 1.350 millones zł.

**Déficit:** 119 millones zł.

## CONTACTOS CLAVE:

**Negocios en Pequeña Polonia**
Página web: *www.businessinmalopolska.pl*
Dirección: Al. Jana Pawła II 41 L, 31-864, Kraków
☎ (+48) 12 620 91 40
🖷 (+48) 12 620 91 66
Contacto clave: Jacek Adamczyk, especialista en cooperación internacional, habla inglés:
☎ (+48) 12 620 91 45
(+48) 602 575 517

# VOIVODATO DE PEQUEÑA POLONIA

Shutterstock

**Market Square, Kraków**

DA pesar de ser uno de los voivodatos más pequeños de Polonia, el voivodato de Pequeña Polonia es el segundo en cuanto a densidad de población y tiene una de las principales economías del país.

Limita al oeste con la región más poblada e industrializada del país, Silesia. Este dato convierte a la región en una atractiva zona para desarrollar actividades comerciales.

El Instituto Gdańsk de Economía de Mercado situó en 2010 a la región de Pequeña Polonia en el número cuatro de las regiones más atractivas para invertir. En 2012 el ++ITAL++Financial Times++ la calificó como la mejor región de Europa Central y del Este en cuanto a estrategias para captar inversión extranjera.

Pequeña Polonia dispone de muchas instituciones de educación superior a las que acuden entre 210.000 y 220.000 estudiantes anualmente. Además varios inversores importantes están presentes en la región. Encontramos a empresas de TI y otras empresas que han ubicado centros de servicios empresariales en la región. Como ejemplo podemos nombrar a Amway, Capita, Luxoft, Akamai, Cisco, Google, IBM, Philip Morris, Tesco y Lufthansa.

En la región podemos encontrar el Parque Tecnológico de Cracovia, una zona económica especial cuyo objetivo es desarrollar empresas innovadoras. Las inversiones en nuevos proyectos van acompañadas de interesantes exenciones de impuestos.

La ayuda pública para pequeñas empresas asciende a un 70% de sus inversiones y a un 60% en el caso de empresas medianas. Las grandes corporaciones pueden obtener hasta un 50%.

Hoy en día, encontramos en el parque empresas como Motorola Polska Electronics, RR Donnelley Europe, Shell Polska and MAN Trucks & Bus.

Además de en BPO/SSC/TI la inversión extranjera está destinada a sectores como la producción industrial, la construcción, la electrónica, la producción de alimentos, las telecomunicaciones y la energía.

Está planeado que la autopista A4 atraviese Polonia desde Alemania hasta Ucrania. Esta autopista atravesará el voivodato. Se espera que esté finalizada para 2013.

En la región encontramos también un aeropuerto internacional que recibe el nombre del último Papa Juan Pablo II.

# PRINCIPALES CIUDADES

## Cracovia

Cracovia es sin duda la capital cultural e histórica de Polonia. Gracias a su excelente entorno académico, encontramos profesionales con la preparación que las empresas buscan, lo cual hace que sea una de las ciudad de Polonia preferidas para invertir. Unos 8 millones de personas viven en un radio de 100 km alrededor de Cracovia. Un 60% de la población es menor de 45 años.

La ciudad cuenta con 23 instituciones de educación superior que preparan a sus más de 200.000 estudiantes para entrar en la economía del conocimiento. Además funcionan como centros de investigación. Cracovia, podemos decir, es la capital europea en materia de externalización y las autoridades de la ciudad colaboran con las universidades actuando como intermediarias entre los inversores y las unidades académicas.

De hecho en los últimos años, Cracovia ha recibido importantes inversiones en externalización de procesos empresariales y alta tecnología. Las mayores inversores en el sector de la externalización han venido de la mano del centro de externalización y servicios TI Capgemini, el centro de contabilidad de IBM y otros centros dirigidos por Philip Morris y Fortis Bank.

El Parque tecnológico de Cracovia, una zona económica especial, está centrado en las industrias del sector de la alta tecnología y supone uno de los principales atractivos para los inversores. Esta zona ofrece incentivos en materia de reducción de impuestos para los inversores que destinen al menos 100.000 EUR a nuevos proyectos y cumplan con los requisitos para recibir apoyo público. Este parque tecnológico alberga también el Centro de tecnologías avanzadas de Cracovia y un centro de I+D.

Otras empresas que podemos encontrar en Cracovia: Google, Electrolux, UBS y Mitsubishi Electric Europe. También han abierto oficinas en la ciudad empresas internacionales de consultoría y auditoría como PwC y KPMG.

**Alcalde:** Jacek Majchrowski

**Código de área:** 12

**Superficie:** 326,8 km²

**Población (marzo 2011):** 757.611

**Población en edad de trabajar (diciembre 2010):** 492.857

**Tasa de desempleo (junio 2012):** 5,3%

**Porcentaje de la superficie urbana sujeto a planes de delimitación de zonas:** 36,4%

**Principales inversores actuales:** Akamai, Brown Brothers Harriman, Cisco, Energy Micro, Euroclear, Ocado, PerkinElmer, Rolls-Royce

**Detalles de contacto del gobierno local:**

Ayuntamiento de Cracovia
Oficina de prensa
www.krakow.pl
Pl. Wszystkich Swiętych 3-4
31-004 Kraków
☎ (+48) 12 616 13 73
🖷 (+48) 12 616 17 11
@ *bi@um.krakow.pl*
Jan Machowski, director de oficina de prensa,
Habla rumano y francés:
@ *jan.machowski@um.krakow.pl*
☎ (+48) 12 616 13 37
Filip Szatanik, subdirector del Departamento de Información y promoción de la ciudad:
@ *filip.szatanik@um.krakow.pl*
(+48) 508 017 545

Centro de apoyo al inversor
Departamento de estrategia y desarrollo
Municipalidad de Cracovia
ul. Bracka 1
31-006 Kraków
Rafal Kulczycki
Jefe del Centro de apoyo al inversor:
☎ (+48) 12 616 15 32
@ *rafal.kulczycki@um.krakow.pl*

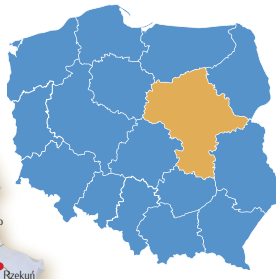
## OTRAS CIUDADES IMPORTANTES

| CIUDAD | ALCALDE: | CODIGO DE ÁREA: | SUPERFICIE: | POBLACIÓN | POBLACIÓN EN EDAD DE TRABAJAR | DESEMPLEO (JUNIO DE 2012): | ZONA DELIMITADA | INFORMACIÓN DE CONTACTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Tarnów** | Ryszard Ścigała | 14 | 72,38 km² | 114.053 | 73.872 | 9,10% | 33,00% | www.tarnow.pl; umt@umt.tarnow.pl |
| **Nowy Sącz** | Ryszard Nowak | 18 | 58 km² | 84.290 | 54.531 | 10,30% | 44,10% | www.nowysacz.pl; urzad@nowysacz.pl |
| **Oświęcim** | Janusz Chwierut (Acting) Jacek Grosser (Mayor-elect) | 33 | 30,3 km² | 40.342* | 24.688 | 12,2%* | 35,00% | www.um.oswiecim.pl; um@um.oswiecim.pl |
| **Chrzanów** | Ryszard Kosowski | 32 | 38,32 km² | 38.829 | 25.339 | 13,9%* | 18,00% | www.chrzanow.pl; promocja@chrzanow.pl |
| **Olkusz** | Dariusz Rzepka | 32 | 25,65 km² | 37.319 | 25.088 | 15,1%* | 99,90% | www.umig.olkusz.pl; poczta@umig.olkusz.pl |

*DATOS DEL CANDADO LOCAL

WND = NO SERÁN DIVULGADOS

# MAZOVIA



## PUNTOS PRINCIPALES

**Voivodo:** Jacek Kozłowski

**Presidente del gobierno regional:** Adam Struzik

**Superficie:** 35.558 km²

**Población (marzo 2011):** 5.268.660

**Población en edad de trabajar (Últimos datos):** 3.334.386

**Tasa de desempleo (junio 2012):**10%

**Salario mensual medio (Sector privado, junio 2012):** 4.532,88 zł.

**PIB (2009):** 293.970 millones zł., incremento del 6,8% interanual (21,9% del PIB nacional)

**Recursos naturales:** Arcillas, agregado natural, arenas de cuarzo

**Número de estudiantes de educación superior:** 307.068

**Número de instituciones de educación superior:** 106

**Principales universidades:** Universidad de Varsovia, Facultad de económicas de Varsovia, Universidad de Tecnología de Varsovia

**Aeropuertos:** Aeropuerto de Varsovia Frédéric-Chopin, Aeropuerto de Modlin

**Zonas Económicas Especiales:**

Zona Económica Especial de Łódź: 54 ha
Zona Económica Especial "STARACHOWICE": 54,32 ha
Zona Económica Especial de Suwalki: 23,92 ha (no disponible)
Zona Económica Especial de Tarnobrzeg "EURO-PARK WISŁOSAN": 316,48 ha
Zona Económica Especial de Warmia-Mazury: 170 ha (4,70 ha disponibles)

## ESTIMACIÓN DE INVERSIÓN

**Gastos de inversión (en 2010):** 43.330 millones zł.

(sector privado: 28.940 millones zł.; sector público: 14.390 millones zł.)

Reparto:

Industria: 9.780 millones zł.

Reparto: fabricación: 4.800 millones zł.

Construcción: 1.420 millones zł.

Actividades inmobiliarias: 5.902 millones zł.

Comercio; reparación de vehículos: 3.790 millones zł.

Transporte y almacenamiento: 5.910 millones zł.

**Número de nuevas sociedades civiles y mercantiles registradas (2011):** 9.577, aumento del 3,8% interanual

**Número de nuevas empresas individuales registradas (2011):** 45.901, descenso del 16,2% interanual

**Principales inversores recientes:** General Electric, Ghelamco, Honda, Hyundai, IBM, ING, LG Electronics Mława, ProLogis, Samsung, Skanska, Tesco

**Procedencia de las principales inversiones extranjeras:** Bélgica, Dinamarca, Francia, Alemania, Países Bajos, Corea del Sur, Reino Unido, USA

## PRESUPUESTO DEL VOIVODATO:

### 2011:

**Ingresos:** 2.450 millones zł.

**Gastos:** 2.590 millones zł.

**Déficit:** 137.71 millones zł.

### 2012 (previsión):

**Ingresos:** 3.200 millones zł.

**Gastos:** 3.560 millones zł.

**Déficit/surplus:** 365 millones zł.

## CONTACTOS CLAVE:

**Agencia de Desarrollo de Mazovia Plc**
**Centro de servicios para importadores y exportadores**
ul. Bertolda Brechta 3
03-342 Warszawa
@ *coie@armsa.pl*
Marianna Myron, habla inglés e italiano:
@ *m.myron@armsa.pl*
☎ (48) 22 566 47 89
Karolina Kozłowska, habla inglés y alemán:
@ *k.kozlowska@armsa.pl*
☎ (48) 22 566 47 91

# MAZOVIA

Shutterstock

**Warsaw**

Mazovia es tierra de contrastes. La ciudad de Varsovia domina la región como capital del país y corazón de su economía. Sin embargo encontramos al mismo tiempo la más amplia población rural de Polonia.

Mazovia es el voivodato más rico de Polonia con bastante diferencia. Su PIB alcanzó en 2009 el 21,9% del PIB nacional. El PIB per cápita por su parte era un 60% mayor que la media del país en el mismo periodo y los salarios son alrededor de un 30% más altos que la media nacional. Por ello, los habitantes de la región disfrutan de un fuerte poder adquisitivo.

No obstante, los datos relativos a salarios y PIB no deben tomarse al pie de la letra ya que están determinados en gran parte por la presencia de la capital de Polonia en la región. En las ciudades más pequeñas, como Radom y Płock, el coste de la mano de obra es menor y ofrecen acceso a muchos de los mismos enlaces de transporte y mercados.

El aeropuerto de Varsovia Frédéric-Chopin y las desarrolladas redes ferroviarias y de carreteras presentes en la región convierten a la capital en un centro internacional de transporte. Gracias a la apertura de la autopista A2 con anterioridad a la Euro 2012, la región disfruta de un enlace directo con la ciudad de Berlín. Además se están abriendo o rehabilitando un sinfín de carreteras, puentes y vías férreas; como ejemplo podemos destacar la apertura al tráfico del puente Maria Skłodowska-Curie a principios de 2012.

Sede de algunas de las instituciones de educación superior de mayor renombre de Polonia, la región de Mazovia acoge al mayor porcentaje de población estudiantil del país ofreciendo a los inversores muchos profesionales cualificados, con un dominio de más idiomas y con gran disponibilidad para viajar o cambiar de residencia.

La economía de Mazovia es de las más variadas de Polonia. En ella encontramos a empresas del sector de la construcción, las finanzas, TI así como a industrias automovilísticas y petroquímicas. Como gran contraste, la población rural de la región (alrededor de 1,8 millones) es una de las mayores del país. La industria agro-alimentaria es una de las más representativas de la región.

# PRINCIPALES CIUDADES

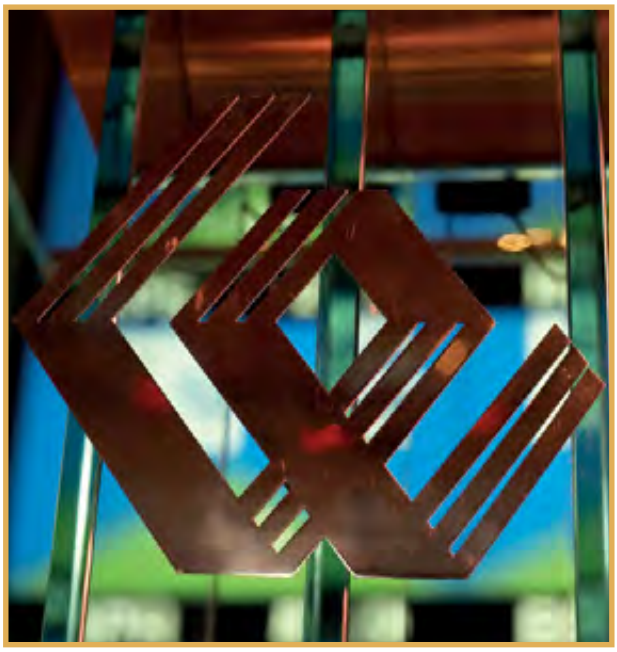
## Varsovia

Como el principal centro financiero y económico de la zona PEO (Países de Europa Oriental), Varsovia es el principal destino de los inversores que llegan a Polonia. Su PIB per cápita es tres veces mayor que la media de Polonia y el poder adquisitivo destaca en relación con el resto de las ciudades polacas lo que proporciona a los inversores un interesante mercado local de consumidores.

En 2010, la ciudad de Varsovia recibió IED por valor de casi 1.000 millones de EUR en inversiones nuevas lo que la sitúa por delante de otras capitales europeas de acuerdo con el organismo local de inversiones.

La Bolsa de Varsovia por su parte es la principal bolsa de Europa Central; durante la primera mitad de 2012 ocupó la primera posición en volumen de acuerdo con el informe IPO Watch Europe publicado por PwC. En cuanto al valor de la oferta de la bolsa de valores, ocupó la tercera posición.

Además de empresas del sector financiero, la ciudad ha recibido numerosas inversiones de firmas internacionales de los sec-



Warsaw Business Journal

tores de externalización, servicios compartidos y TI que se han sentido atraídas por su mano de obra cualificada.

Varsovia constituye de hecho el primer centro académico de Polonia y es la ciudad más importante en materia de I+D del país. Su mano de obra joven, motivada y altamente cualificada tiene experiencia internacional y un amplio conocimiento de lenguas extranjeras.

Encontramos más industrias clave como el sector de los seguros, las telecomunicaciones, el farmacéutico y la elaboración de alimentos. El turismo ha presentado un crecimiento considerable gracias a la promoción de la Euro 2012 y el Año de Chopin de 2010.

La ciudad ha asistido a una gran aceleración en la inversión en infraestructuras en los meses previos a al campeonato de fútbol de la Euro 2012 y para 2014 se espera contar con una segunda línea de metro en funcionamiento. La ciudad está conectada con el resto de Europa y del mundo a través de dos aeropuertos (el de Chopin y el de Modlin).

**Alcalde:** Hanna Gronkiewicz-Waltz

**Superficie:** 517 km$^2$

**Código de área:** 22

**Población (marzo 2011):** 1.700.612

**Población en edad de trabajar (diciembre de 2010):** 1.100.839

**Tasa de desempleo (junio 2012):** 4%

**Porcentaje de la superficie urbana sujeto a planes de delimitación de zonas:** 29%

**Principales inversores actuales:** Arcelor, Hochtief, IBM, Banco Industrial y Comercial de China, Toyota

**Contactos:**

Ayuntamiento de Varsovia, Ofician del Alcalde
Pl. Bankowy 3/5, 00-950 Warsaw
☎ (+48) 22 443 10 28, 22 443 10 38,
🖷 (+48) 22 443 99 56, 22 443 9957,
@ *gabinetprezydenta@um.warszawa.pl*

## Radom

Situada a 100km al sur de Varsovia, la ciudad de Radom está cerca de varias de las principales vías de transporte europeas. Los costes de mano de obra son alrededor de un 30% más bajos en Radom que en la capital de acuerdo con datos del departamento local de inversiones. Además los trabajadores están altamente cualificados. De hecho, en Radom estudian alrededor de 30.000 estudiantes de educación superior, cifra solo superada en el voivodato de Mazovia por Varsovia.

Las autoridades locales están muy interesadas en atraer a empresas de industrias de precisión, entre otros de los sectores electrónico, tecnológico, electromecánico, químico y cosmético.

Las principales industrias de Radom son de maquinaria, elaboración de alimentos y prendas de vestir. Muchas de ellas se desarrollan en la subzona local Zona Económica Especial de Tarnobrzeg. Esta Zona Económica Especial se encarga de financiar las inversiones y en ella se pueden encontrar incentivos como exenciones de impuestos sobre bienes inmuebles.

La ciudad de Radom fue en tiempos pasados centro industrial de la Unión Soviética y el COMECON para la provisión de bienes manufacturados tan dispares como pistolas y máquinas de escribir. Con el drástico cambio sufrido en el panorama político y el consecuente aumento del desempleo, la ciudad se ha visto forzada a adaptarse. Algunas empresas controladas por el estado se han adaptado bien, un buen ejemplo es la industria tabaquera. Además, muchas empresas extranjeras se han instalado en Radom.

Pero las que verdaderamente han tomado las riendas de la ciudad son las actualmente florecientes pequeñas y medianas empresas. Un dato, en Radom hay una empresa unipersonal registrada cada 10 habitantes.

**Alcalde:** Andrzej Kosztowniak

**Código de área:** 36

**Superficie:** 111,80 km$^2$

**Población (marzo 2011):** 221.287

**Población en edad de trabajar (últimos datos):** 145.391

**Tasa de desempleo (junio 2012):** 21,3%

**Porcentaje de la superficie urbana sujeto a planes de delimitación de zonas:** 10% (30% adicional desarrollándose)

**Principales inversores actuales:** AIG Lincoln, Aplisens, Iron Mountain, Ministry of Finance

**Detalles de contacto del gobierno local:**

Oficina de Asistencia al Inversor
ul. Żeromskiego 53
26-600 Radom
☎ (+48) 48 362 03 32
@ *coi@umradom.pl*
Marcin Kucharski
☎ (+48) 36 20 358
@ *m.kucharski@umradom.pl*

# Płock

Próspero centro económico, la ciudad de Płock se beneficia de su céntrica posición geográfica, mano de obra cualificada y barata y precios muy competitivos en el sector inmobiliario.

Los gastos en inversiones de la ciudad, per cápita, se encuentran entre los más altos de Polonia. Las entradas de capital en la ciudad de Płock están alentados por los incentivos para invertir en la ciudad y una sólida industria además de por una ubicación muy conveniente: muchas vías de transporte pasan cerca de la ciudad y existe un esfuerzo constante de expansión de las infraestructuras de transporte.

Płock se encuentra muy cerca de las principales carreteras nacionales, una importante conexión ferroviaria y aeropuertos; entre otros, cerca del nuevo aeropuerto internacional de Modlin, a tan solo 45 minutos de la ciudad. Actualmente se está construyendo la autopista A1 a 40 km de la ciudad.

Płock es sede además de varias de las empresas más grandes del país como por ejemplo el gigante refinador de petróleo PKN Orlen. La presencia de Orlen y el Parque Tecnológica e Industrial de Płock generan oportunidades para muchas empresas, las autoridades locales señalan la posibilidad de crear un grupo químico. El propio Parque dispone de modernas infraestructuras y más de 200 ha de suelo, además de un parque industrial, un parque tecnológico y un parque de I+D.

Más de 12.000 estudiantes realizan sus estudios en las instituciones de educación superior de la ciudad. Muchos de ellos se gradúan en carreras tecnológicas.

En cuanto a inversiones, el perfil de la ciudad está siguiendo cada vez más el patrón de inversiones conjuntas entre el sector público y el privado. Un claro ejemplo es el proyecto del Muelle del río Vistula que albergará, una vez finalizado, un puerto deportivo, un parque acuático y urbanizaciones de viviendas.

Uno de los principales atractivos de la ciudad de Płock es el turismo. Situada en un empinado muro de contención del río Vistula, la ciudad alberga numerosos edificios históricos y fue en el pasado capital de Polonia., además lugar de sepultura de dos reyes polacos.

**Alcalde:** Andrzej Nowakowski

**Código de área:** 24

**Superficie:** 88 km²

**Población (marzo 2011):** 124.553

**Población en edad de trabajar (diciembre de 2010):** 82.467

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 11,8%

**Porcentaje de la superficie urbana sujeto a planes de delimitación de zonas:** 34%

**Principales inversores actuales:** Basell Orlen Polyolefins, Bilfinger Berger Polska, Centromost, CNH Polska, Dr Oetker Dekor Polska, Flexpol, Levis Strauss Poland, PCC Exol, Pern Przyjażń, PKN Orlen, Ponzio Polska, Precizo

**Contactos:**

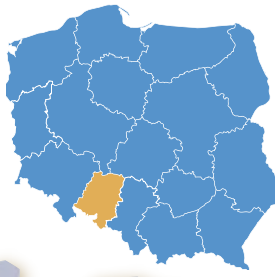
Ayuntamiento de Płock
Oficina de asistencia a inversores
Stary Rynek 1, 09-400 Płock
@ *coi@plock.eu*,
☎ (+48) 24 367 15 86
Małgorzata Krom – Director de la oficina de asistencia a inversores:
@ *malgorzata.krom@plock.eu*,
☎ (+48) 24 367 15 84
Joanna Michalak, ayuda a la inversion extranjera, habla inglés:
@ *joanna.michalak@plock.eu*,
☎ (+48) 24 367 15 84

## OTRAS CIUDADES IMPORTANTES

| CIUDAD | ALCALDE | CÓDIGO DE ÁREA | SUPERFICIE | POBLACIÓN | POBLACIÓN EN EDAD DE TRABAJAR | DESEMPLEO (JUNIO 2012) | ZONA DELIMITAD | INFORMACIÓN DE CONTACTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Siedlce** | Wojciech Kudelski | 25 | 32 km² | 76.333 | 51.002 | 9,90% | 15% | www.siedlce.pl; info@um.siedlce.pl |
| **Pruszków** | Jan Starzyński | 22 | 19 km² | 58.144 | 97.103* | 7,4%* | 80% | www.pruszkow.pl; prezydent@miasto.pruszkow.pl |
| **Ostrołęka** | Janusz Kotowski | 29 | 29 km² | 53.572 | 36.227 | 14,90% | 62,98% | www.ostroleka.pl; um@um.ostroleka.pl |
| **Legionowo** | Roman Smogorzewski | 22 | 14 km² | 53.526 | 69.278* | 13,3%* | 100% | www.legionowo.pl; kancelaria@um.legionowo.pl |
| **Ciechanów** | Waldemar Wardziński | 23 | 33 km² | 45.481 | 58.147* | 17,2%* | 38,8% | www.um.ciechanow.pl; boi@umciechanow.pl |

*DATOS CONDADO ND = NO DIVULGADA

# OPOLE



## PUNTOS PRINCIPALES

**Voivodo:** Ryszard Wilczyński

**Presidente del gobierno regional:** Józef Sebesta

**Superficie:** 9.412 km²

**Población (marzo 2011):** 1.016.213

**Población en edad de trabajar (diciembre de 2010):** 676.427

**Tasa de desempleo (junio 2012):** 13,2

**Salario mensual medio (sector privado, junio 2012):** 3.190,07 zł.

**PIB (2009):** 29.680 millones zł., incremento del 1,5% interanual (2,2% del PIB nacional)

**Recursos naturales:** suelo agrícola, arcilla, piedra caliza, roca marmórea, arena

**Número de estudiantes de educación superior:** 38.024

**Número de instituciones de educación superior:** 8

**Principales universidades:** Academia Bogdan Jański, Escuela de Administración y Dirección de empresas de Opole, Universidad de Opole, Universidad de tecnología de Opole, Escuela superior pública profesional de medicina de Opole, Escuela superior estatal de formación profesional de Nysa

**Aeropuerto principal:** Aeropuerto de Opole-Kamień Śląski (en construcción, previsto para 2013-2014)

**Zona(s) Económica(s) Especial(es):**

Zona Económica Especial de Katowice: 463,3 ha
Zona Económica Especial "STARACHOWICE": 16,73 ha
Zona Económica Especial de Wałbrzych: 463,47 ha
(299,74 ha disponibles)

## ESTIMACIÓN DE INVERSIÓN

**Total (2010):** 4.700 millones zł.

(sector privado: 2.700 millones zł.; sector público: 2.000 millones zł.)

Reparto:

Industria: 2.130 millones zł., reparto:

Fabricación: 1.520 millones zł.

Transporte y almacenamiento: 563,7 millones zł.

Comercio; reparación de vehículos: 392,9 millones zł.

Actividades inmobiliarias: 403,0 millones zł.

Construcción: 169,3 millones zł.

**Número de nuevas sociedades civiles y mercantiles registradas (2011):** 482, descenso del 0,82% interanual

**Número de nuevas empresas individuales registradas (2011):** 6.095, descenso del 19,9% interanual

**Principales inversores actuales:** Hana Elecom, Heidelberg-Cement, IFM Electronic, Keiper, Kraft, Magna, Marcegaglia, Neo Plus Technology, Pasta Food Company, Pearl Stream

**Procedencia de las principales inversiones extranjeras:** Francia, Alemania, Italia, Corea, EE. UU.

## PRESUPUESTO DEL VOIVODATO:

### 2011:

**Ingresos:** 552 millones zł.

**Gastos:** 578 millones zł.

**Déficit:** 26 millones zł.

### 2012 (previsión):

**Ingresos:** 594 millones zł.

**Gastos:** 635 millones zł.

**Déficit:** 41 millones zł.

## CONTACTOS CLAVE:

Centro de asistencia al inversor de Opole
www.investinopolskie.pl
ul. Spychalskiego 1a, 45-716 Opole
@ *invest@ocrg.opolskie.pl*
☎ (+48) 77 403 36 00, 🖷 (+48) 77 403 36 09

Sławomir Janecki, responsable, habla ingles y francés:
@ *s.janecki@ocrg.opolskie.pl*
☎ (+48) 77 403 36 07
(+48) 515 214 658

Piotr Regeńczuk, especialista senior, habla ingles y alemán: @ *p.regenczuk@ocrg.opolskie.pl*,
☎ (+48) 77 403 36 48
(+48) 515 214 655

Adam Olbert, especialista, habla ingles y alemán:
@ *a.olbert@ocrg.opolskie.pl*
☎ (+48) 77 403 36 46
(+48) 517 183 098

# VOIVODATO DE OPOLE

Situado entre Wrocław y Katowice, el voivodato de Opole bordea la República Checa y es una de las regiones más pequeñas de Polonia en tamaño y población.

Su ubicación en el sudoeste de Polonia lo conecta con el resto de Europa mediante las principales vías de transporte. Existen vías de transporte que comunican Opole con Alemania, Francia, los países miembros del Benelux, la República Checa, Eslovaquia y Hungría.

Los inversores pueden beneficiarse de amplios espacios e incentivos. Las zonas económicas especiales de la región ocupan 660 hectáreas de terreno de inversión que, de acuerdo con la autoridad local de inversiones, es uno de los mayores niveles en Europa. Opole ofrece además los más altos niveles de apoyo público permitidos por la UE. Por ejemplo, las pequeñas y medianas empresas pueden recuperar hasta el 70% de los costes de inversión y las empresas grandes hasta el 50%. Existen muchas otras subvenciones como por ejemplo exenciones del impuesto sobre bienes inmuebles.

El voivodato de Opole es rico en arcillas, piedra caliza, roca marmórea y arena. Existen industrias muy desarrolladas en los sectores de elaboración de alimentos, de metales, maquinaria, productos químicos y fabricación de muebles. El voivodato está desarrollando actualmente los sectores de externalización de procesos empresariales, TIC y materiales de construcción. Las principales inversiones en infraestructuras se han destinado, entre otras cosas, a la construcción de nuevos bloques en la central de energía de Opole y la central de energía de Blachownia y también a trabajos en la línea ferroviaria Prudnik-Krapkowice.

# PRINCIPALES CIUDADES

## Opole

Opole ocupa el puesto 24º de Polonia en cuanto a tamaño y constituye una opción muy popular entre los inversores. Opole está bien conectada gracias a su ubicación cerca de las fronteras alemana y checa, entre dos aeropuertos internacionales importantes y la densa red de enlaces de transporte que atraviesa la región circundante.

De acuerdo con las autoridades locales, la capital del voivodato de Opole ofrece una calidad de vida relativamente elevada junto con bajos costes. En la ciudad hay muchas universidades y muchos de sus habitantes son bilingües pues existen estrechos vínculos con los países cercanos: Alemania y la República Checa.

En Opole encontramos variedad entre sus principales industrias. Desde elaboración de alimentos, materiales de construcción a metalurgia. También hay industrias en desarrollo en los sectores de externalización de procesos empresariales y TI; la empresa de consultoría Capgemini acaba de abrir unas oficinas en la ciudad.

Una de las inversiones recientes más importantes ha sido la implantación de una planta de fabricación por valor de 300 millones de zł., siendo su propietario el fabricante alemán de sistemas de control industriales IFM Ecolink. De acuerdo con las declaraciones de las autoridades en materia de inversión la empresa Pasta Foods ha empleado 100 millones de zł. en la zona y el joyero PZ Stelmach acaba de invertir 20 millones de zł.

**Alcalde:** Ryszard Zembaczyński

**Código de área:** 77

**Superficie:** 96,2 m²

**Población (marzo 2011):** 122.625

**Población en edad de trabajar (diciembre de 2010):** 83.780

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 6,6%

**Porcentaje de la superficie urbana sujeto a planes de delimitación de zonas:** 40%

**Principales inversores actuales:** Capgemini, IFM Ecolink, Kamex, PZ Stelmach, SELT, The Pasta Food Company

**Contactos:**

Ayuntamiento de Opole
Departamento de Economía e Innovación
Centro de servicios para el inversor
45-015 Opole
@ *gospodarka@um.opole.pl*
☎ (+48) 77 45 11 974
Maciej Wujec, jefe de departamento, habla inglés:
@ *maciej.wujec@um.opole.pl*
☎ (+48) 77 45 11 974
Magdalena Błońska, gestor de proyectos:
@ *magdalena.blonska@um.opole.pl*
☎ (+48) 77 45 11 861
Piotr Merta, servicio para el inversor, habla inglés:
@ *piotr.merta@um.opole.pl*
☎ (+48) 77 45 11 974

## OTRAS CIUDADES IMPORTANTES

| CIUDAD | ALCALDE | CÓDIGO DE ÁREA | SUPERFICIE | POBLACIÓN | POBLACIÓN EN EDAD DE TRABAJAR | DESEMPLEO (JUNIO 2012) | ZONA DELIMITADA | INFORMACIÓN DE CONTACTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Kędzierzyn-Koźle** | Tomasz Wantuła | 77 | 124 km² | 64.153 | 41.560 | 13,40%* | 100% | www.kedzierzynkozle.pl; promocja@kedzierzynkozle.pl |
| **Nysa** | Jolanta Barska | 77 | 28 km² | 45.681 | 93.864* | 18,8%* | 70% | um.nysa.pl; nysa@www.nysa.pl |
| **Brzeg** | Wojciech Huczyński | 77 | 15 km² | 37.438 | 59.854* | 20,6%* | 100% | www.brzeg.pl; um@brzeg.pl |
| **Kluczbork** | Jarosław Kielar | 77 | 12 km² | 24.962 | 45.078* | 14,2%* | 100% | www.kluczbork.pl; um@kluczbork.pl |
| **Prudnik** | Franciszek Fejdych | 77 | 20 km² | 28.493 | 37.415* | 17,8%* | ND | www.prudnik.pl; um@prudnik.pl |

* DATOS CONDADO ND = NO DIVULGADAE

# PODKARPACKIE

## PUNTOS PRINCIPALES

**Voivoda:** Małgorzata Chomycz-Śmigielska

**Presidente del gobierno regional:** Mirosław Karapyta

**Superficie:** 17.846 km²

**Población (marzo de 2011):** 2.127.285

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 1.347.651

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 15%

**Salario mensual medio (junio de 2012):** 2.933,96 zł.

**PBI (2009):** 50,68 billones zł., hasta 4,8% y/y (3,8% del PIB nacional)

**Recursos naturales:** yeso, piedra caliza, agua mineral, gas natural, turba, petróleo, piedra arenisca, azufre

**Número de estudiantes de educación superior:** 74.845

**Número de instituciones de educación superior:** 16

**Universidades principales:** Universidad Tecnológica de Rzeszów, Universidad de Rzeszów, Universidad de Tecnología de la Información y Gestión.

**Aeropuerto principal:** Aeropuerto Internacional Rzeszów

**Zona(s) Económica Especial:**

Zona Económica Especial EURO-PARK MIELEC: 958 ha
Zona Económica Especial Tarnobrzeg "EURO-PARK WISŁOSAN": 654,87 ha
Zona Económica Especial Parque Tecnológico de Cracovia: 4 ha

## ESTIMACIÓN DE INVERSIÓN:

**Total (en 2010):** 10,29 billones zł.
(sector privado: 4,76 billones zł.; sector público: 5,52 billones zł)

Reparto de la inversión:

Industria: 3,07 billones zł.

Reparto de la inversión: Fabricación: 1,54 billones zł.

Transporte y almacenamiento: 2,76 billones zł.

Actividades inmobiliarias: 1,25 billones zł.

Comercio; reparación de vehículos: 722 millones zł

Construcción: 212 millones zł

**Número de nuevas sociedades civiles y mercantiles registradas (2011):** 999, aumento de un 12,1% y/y

**Número de nuevas empresas individuales registradas (2011):** 12.246, descenso de un 13,5% y/y

**Principales inversores recientes:** BorgWarner, McBraida, MTU Aero Engines, Pratt & Whitney, United Technologies, Sikorsky Aircraft Corporation, Valeant Pharmaceuticals International, Zelmer

**Procedencia de las principales inversiones extranjeras:** Austria, Alemania, USA

## PRESUPUESTO DEL VOIVODATO:

### 2011:

**Ingresos:** 929,77 millones zł.

**Gastos:** 962,47 millones zł.

**Déficit:** 32,70 millones zł.

### 2012 (previsión)

**Ingresos:** 1,14 billones zł.

**Gastos:** 1,23 billones zł.

**Déficit:** 90 millones zł.

## CONTACTOS CLAVE:

**Organismo de Desarrollo Regional de Rzeszów Centro de Inversión Interna**
ul. Szopena 51
35-959 Rzeszów
☎ (+48) 17 852 43 76
🖷 (+48) 17 852 43 74
*www.coi.rzeszow.pl*

Alexandra Świder, especialista, habla inglés:
@ *aswider@rarr.rzeszow.pl*
☎ (+48) 17 867 62 02

Przemyśl

# Developed
## Investment Area

## Special economic zone
### in Przemyśl

public aid regional support 10,000 specialists 90 km from the airport
15 km from the highway railway and logistics terminals

**Urząd Miejski**
Rynek 1, 37-700 Przemyśl
Sub-Zone of Tarnobrzeg
Special Economic Zone
„Euro-Park Wisłosan"

**Contact us:**

tel. **+48 16 675 20 90**
e-mail: **wspolpraca@um.przemysl.pl**
www.**przemysl.pl/gospodarka/podstrefaprzemysl**

# VOIVODATO DE PODKARPACKIE

Ubicada en la frontera este de la Unión Europea, Podkarpackie les ofrece a los inversores un lugar estratégico para el comercio con Ucrania y Eslovaquia. El voivodato que fue considerado por la Unión Europea como una de las regiones con mayor pobreza en 2008, desde entonces recorrió un largo camino pero sin embargo está menos desarrollada que la mayoría de las regiones en Polonia.

Con salarios brutos de un 40 por ciento del promedio de la UE, los bajos costos de mano de obra y trabajadores entrenados con alta educación en instituciones de buena reputación tales como la Universidad de Rzeszów y la Universidad Tecnológica de Rzeszów, siendo esta última el albergue del único centro de aviación civil especializado en Polonia. Otros incentivos para invertir en Podkarpackie son los precios competitivos de las tierras y los trabajadores jóvenes.

EURO-PARK Mielec y otras dos zonas económicas especiales proporcionan exenciones de impuestos y espacios no urbanizados preparados, y también asistencia para emprender nuevas inversiones en la región.

El voivodato es sede de una industria de aviación que se desarrolla en forma dinámica con un Valle de Aviación que sirve como una ubicación clave y como una incubadora para las inversiones aeroespaciales, que representa el 80 por ciento de la industria aeroespacial de la nación.

Los nombres importantes en la industria de la aviación tales como Sikorsky Aircraft Corporation, MTU Aero Engines y Pratt & Whitney United Technologies han tomado ventaja de las sinergias de la región, y de su mano de obra con buena preparación.

Shutterstock

Entre otros sectores importantes se encuentran la Ingeniería electromecánica, la TI, los productos químicos y el procesamiento de alimentos.

El paisaje puro de Podkarpackie es un atractivo para los turistas, en especial para los amantes de la naturaleza. Las montañas de los Cárpatos y el bosque de Bieszczady representan algunas de las áreas con mayor diversidad ecológica y vírgenes del país.

Una vez completada, la A4 que se encuentra bajo construcción será para la región un buen vínculo de transporte con la frontera del este y con el resto de Polonia.

# CIUDADES PRINCIPALES

## Rzeszów

Rzeszów, capital del voivodato de Podkarpackie, es la parte clave del "Valle de Aviación" que es el grupo de empresas aeroespaciales. La gran mayoría de las compañías aeroespaciales de la región (y por lo tanto las de Polonia) están situadas en o cerca de la ciudad, cuyas universidades se orientan hacia el entrenamiento de trabajadores para obtener empleo en la industria.

El Parque Tecnológico y Científico AEROPOLIS de Podkarpackie representa la visión de la industria aeroespacial local de combinar el conocimiento y las habilidades de investigación de las universidades locales con capacidades comerciales de las compañías de aviación. Las compañías que han realizado las principales inversiones en AEROPOLIS son: MTU Aero Engines, BorgWarner Turbosystems y Goodrich.

Más allá de la industria aeroespacial, la ciudad es también la sede de la principal compañía de Tecnología de la Información de Polonia, Asseco Poland. Otros inversores importantes son los fabricantes de automóviles y los productores de productos farmacéuticos, mientras que la proximidad de Rzeszów a los mercados situados en el este de Polonia ha fomentado la proliferación del mercado minorista, mayorista y de las empresas de logística en la ciudad.

La ciudad también cuenta con una gran población en edad de trabajar como una proporción de su población total y esta tendencia continuará, lo que les garantiza a los inversores una reserva de trabajadores importante.

Rzeszów posee un muy apropiado aeropuerto internacional que está situado a sólo 10 kilómetros de su límite norte, mientras que la ciudad se encuentra conectada con Europa Occidental por la ruta europea E40.

**Alcalde:** Tadeusz Ferenc

**Código de área:** 17

**Superficie:** 116,36 km$^2$

**Población (marzo de 2011):** 179.386

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 117.984

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 7,8%

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** WND

**Principales inversores recientes:** BorgWarner, Conres, Hamilton Sundstrand, MTU Aero Engines, Womak

**Contactos:**

Organismo de Desarrollo Regional de Rzeszów
Centro de Inversión Interna
www.coi.rzeszow.pl
ul. Szopena 51
35-959 Rzeszów
☎ (+48) 17 852 43 76
🖷 (+48) 17 852 43 74
@ coi@rarr.rzeszow.pl
Małgorzata Zajchowska, department director:
@ mzajchowska@rarr.rzeszow.pl

rzeszów
capital of innovation

# RZESZÓW → the excellent choice

## → Dynamic growth

expansion of the city area from 54 sq km (2005) to 116.32 sq km (2012), growth of the population from 159 000 (2005) to over 180 000 (2012)

## → Increase of the city budget by 0.8 billion PLN

in the last 9 years

## → EU funds support

leader in obtaining EU funds with the amount of 5163 PLN per capita
415 million PLN to improve urban transport in the years 2011 – 2014

## → Modern education

60 thousand students and more than 60 faculties, including Poland's only specialization for civil pilots aviation at the Rzeszów University of Technology; aviation management studies in English at the University of Information Technology and Management in Rzeszów; ultramodern laboratory of criminology at the School of Law and Administration and innovative courses at the Center of Innovation and Knowledge Transfer of Technology and Nature at the University of Rzeszów

## → Perfect location

A-4 motorway, S-19 express road
Rzeszów-Jasionka International Airport with direct flights to Barcelona-Girona, Bristol, Birmingham, Dublin, East Midlands, Frankfurt am Main, London (Stansted and Luton), Manchester and Warsaw
Flights operated by: PLL LOT, Lufthansa and Ryanair

## → Innovative clusters

aviation „Aviation Valley", information technology „Klaster IT", plastic „POLIGEN", construction „INNOWATOR", casting „KOM-CAST", moreover: energy, renewable energy, clean energy, oenology and ecological food

## → Facilities for Investors

Special Economic Zone Rzeszów-Dworzysko, Podkarpackie Science and Technology Park AEROPOLIS, Enterprise Preincubator, tax reduction for job creation, Businesses Service Point
Latest investments in Rzeszów: MTU Aero Engines Poland, BorgWarner Turbo Systems Poland, Goodrich Aerospace Poland, Vac Aero International, Hamilton Sundstrand, Raben Group, Heli One


## Rzeszów City Hall

Rynek 1, 35-064 Rzeszów, tel.: +48 17 875 40 00; fax: +48 17 875 41 05
e-mail: umrz@erzeszow.pl, www.rzeszow.pl

# Mielec

Shutterstock

Mielic se encuentra situada a poca distancia de la autopista A4, y es un centro industrial que proporciona acceso a los mercados en Ucrania y en Europa Central. Mielic se ve favorecida por los servicios al cliente que se proporcionan en la ciudad, junto con las conexiones ferroviarias a Ucrania y Rusia, ya que la transforman en una ubicación conveniente para el comercio transfronterizo.

La ciudad posee 60.000 habitantes y grandes negocios, entre estos muchos en las industrias aeroespacial, automovilística, de muebles y de productos farmacéuticos. Se proporcionan incentivos financieros para los inversores mediante exenciones de impuestos y tierra pre-preparada para proyectos de inversión.

Al ser un elemento clave en el Valle de Aviación de Polonia, la ciudad continúa desarrollando su industria aeroespacial. Además, la estrecha colaboración entre los negocios y los educadores creó un fuerte mercado laboral para que los inversores aeroespaciales aprovechen. La Universidad AGH de Tecnología y Ciencia en Cracovia, por ejemplo, opera una sede en Mielic para formar especialistas en mecánica, mecatrónica y la construcción de maquinarias.

Mielic también ha emprendido un programa para renovar las rutas existentes, con el objetivo de mejorar las conexiones con la Zona Económica Especial EURO-PARK MIELEC y crear un nuevo espacio e infraestructura para el desarrollo industrial. Entre otras mejoras industriales se encuentran la extensión del Parque Industrial de Mielic para incluir una incubadora para nuevas tecnologías (IN-TECH), en la cual se encuentran empresas productoras de tecnología moderna.

**Alcalde:** Janusz Chodorowski

**Código de área:** 17

**Superficie:** 46,89 km²

**Población** (marzo de 2011): 61.549

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 40.200

**Tasa de desempleo (información del condado, junio de 2012):** 13,4%

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** 25%

**Principales inversores recientes:** BRW, Husqvarna, Kirchhoff, Sikorsky Aircraft Corporation

**Contactos:**

Mielec City Hall
ul. Żeromskiego 26
39-300 Mielec
Krzysztof Urbański, spokesperson:
@ kurbanski@um.mielec.pl
☎ (+48) 17 788 85 92

## OTRAS CIUDADES IMPORTANTES

| CIUDAD | ALCALDE | CÓDIGO DE ÁREA | SUPERFICIE | POBLACIÓN | POBLACIÓN EN EDAD DE TRABAJAR | DESEMPLEO (JUNIO DE 2012) | ZONA DELIMITADA | INFORMACIÓN DE CONTACTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Przemyśl** | Robert Choma | 16 | 46 km² | 65,000 | 42,563 | 17,7% | 26% | www.przemysl.pl; mail@um.przemysl.pl |
| **Stalowa Wola** | Andrzej Szlęzak | 15 | 82,52 km² | 65,182 | 70,704* | 13.8%* | WND | www.stalowawola.pl; um@stalowawola.pl |
| **Tarnobrzeg** | Norbert Mastelerz | 15 | 85,4 km² | 48,821 | 32,352 | 14.8% | WND | www.tarnobrzeg.pl; um@um.tarnobrzeg.pl |
| **Krosno** | Piotr Przytocki | 13 | 43,48 km² | 47,471 | 30,978 | 7.2% | WND | www.krosno.pl; um@um.krosno.pl |

*DATOS DEL CONDADO LOCAL

WND = NO SERÁN DIVULGADOS

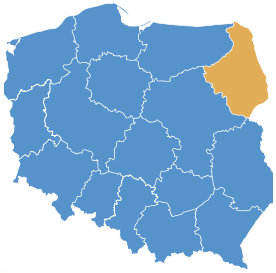
WARSAW
BUSINESS JOURNAL
GROUP

Where the world goes
for Polish business news

For daily news see **www.wbj.pl**

To subscribe contact Krzysztof Wiliński: *kwilinski@valkea.com*  To advertise contact Agnieszka Brejwo: *abrejwo@wbj.pl*

# PODLAQUIA



## PUNTOS PRINCIPALES

**Voivodo:** Maciej Żywno

**Presidente del gobierno regional:** Jarosław Zygmunt Dworzański

**Superficie:** 20.187 km$^2$

**Población (marzo 2011):** 1.202.365

**Población en edad de trabajar (diciembre de 2010):** 755.651

**Tasa de desempleo (junio 2012):** 13,8%

**Salario mensual medio (sector privado, junio de 2012):** 3.124,26 zł.

**PIB (2009):** 30.903 millones zł., incremento del 6,45 interanual (2,3% del PIB nacional)

**Recursos naturales:** gravilla, hierro, extensa superficie forestal, roca y recursos minerales

**Número de estudiantes de educación superior:** más de 60.000

**Número de instituciones de educación superior:** 22

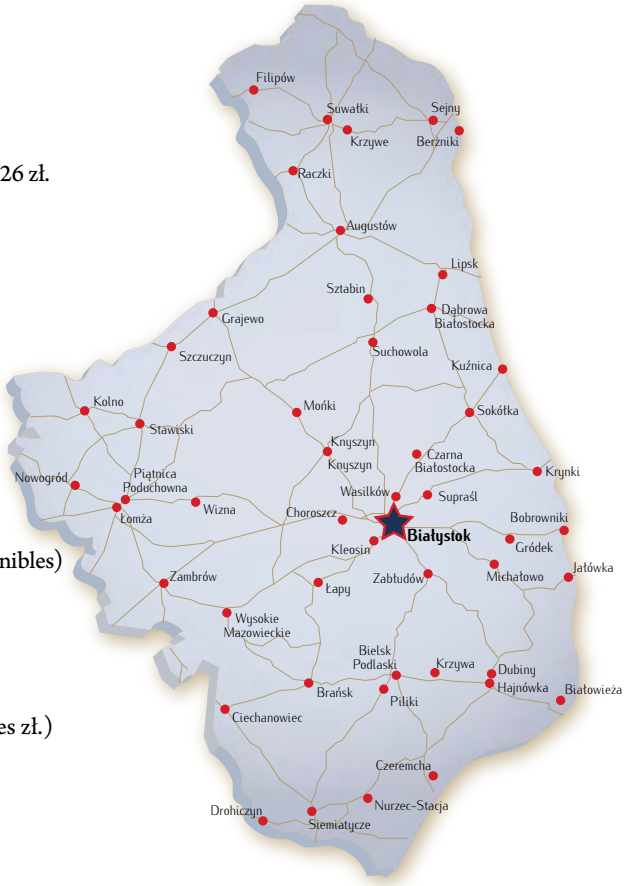
**Universidades principales:** Universidad Técnica de Białystok, Universidad de medicina de Białystok, Universidad de Białystok

**Aeropuerto principal:** Ninguno

**Zona Económica Especial:**

Zona Económica Especial de Suwałki: 157,04 ha(57,29 ha disponibles)

Zona Económica Especial de Tarnobrzeg: 11,95 ha




## ESTIMACIÓN DE INVERSIÓN:

**Gastos de inversión (en 2010):** 5.050 millones zł.

(sector privado: 2.660 millones zł.; sector público: 2.380 millones zł.)

Reparto:

Industria: 1.290 millones zł.

Reparto: fabricación: 702 millones zł.

Transporte y almacenamiento: 1.240 millones zł.

Actividades inmobiliarias: 637 millones zł.

Comercio; reparación de vehículos: 396 millones zł.

Construcción: 162 millones zł.

**Número de nuevas sociedades civiles y mercantiles registradas (2011):** 620, aumento del 16,1% interanual

**Número de nuevas empresas individuales registradas (2011):** 7.920, descenso del 12,7% interanual

**Principales inversores recientes:** British American Tobacco, IKEA, Pfleiderer, Pilkington

**Procedencia de las principales inversiones extranjeras:** Bélgica, Francia, Alemania, Países Bajos, Suecia, USA

## PRESUPUESTO DEL VOIVODATO:

### 2011:

**Ingresos:** 485,93 millones zł.

**Gastos:** 518,22 millones zł.

**Déficit:** 32,29 millones zł.

### 2012 (previsión):

**Ingresos:** 433,77 millones zł.

**Gastos:** 527,77 millones zł.

**Déficit:** 94 millones zł.

## CONTACTOS CLAVE:

**Centro de asistencia al inversor de Podlaquia**

*coi.wrotapodlasia.pl*

ul. Kardynała Stefana Wyszyńskiego 1,

15-888 Białystok

☎ (+48) 85 749 74 95

🖷 (+48) 85 749 74 40

Adam Borawski, especialista jefe, habla ingles y ruso:

@ *adam.borawski@wrotapodlasia.pl*,

☎ (+48) 85 749 74 95

# VOIVODATO DE PODLAQUIA

Situado en la esquina noreste de Polonia, el voivodato de Podlaquia comparte frontera con Bielorrusia y Lituania y es históricamente una de las regiones del país que presenta mayor diversidad cultural y étnica.

El voivodato, una región claramente agrícola, es famoso por su valioso patrimonio natural formado por lagos, humedales y primitivos bosques. Dentro de la región encontramos cuatro parques nacionales y varias áreas de conservación natural.

La elaboración de alimentos es una de las industrias mejor desarrolladas de la región. Muchos de los proveedores polacos más importantes de productos lácteos disponen de instalaciones de producción en el voivodato.

Muchos inversores internacionales procedentes de otras industrias han mostrado interés en Podlaquia. Por ejemplo, IKEA ha abierto una nueva fábrica en la región lo que ha supuesto la inversión extranjera directa más grande realizada en Polonia en 2010.

El voivodato tiene previsto seguir desarrollando en los próximos años sectores como el turismo y las TI. Las autoridades intentan atraer a inversores con incentivos como desgravaciones fiscales y emplazamientos atractivos para realizar inversiones.

Shutterstock

Entre otros, hay dos parques de ciencia y tecnología, dos parques industriales y dos zonas económicas especiales. La cercanía del voivodato con los mercados de Europa del este supone, de acuerdo a las autoridades, un beneficio adicional.

# ŁAPY

Township of Łapy is located in a south-western part of the białostocki poviat, in the core of the Narew National Park. A picturesquely meandering, the Narew River runs through its whole area creating astonishing backwaters and intricate labyrinths of oxbow lakes. This place fascinates by changeability of its botany, unpredictability of the river current, and the abundance of nature forms, unique in the whole Europe. "The Polish Amazon", as the Narew River is often called, is undoubtedly the greatest tourist asset of the township of Łapy.

Not only are both the Town and whole township of Łapy a dream place for active tourism, but also it is a perfect location for investment and living. Among many others, this is mainly determined by:

- location within the Białystok area and neighbourhood of Eastern border of the European Union;
- good transportation network - highly convenient location for the logistics sector;
- high-accessibility of business partners and big employment market.
- well-developed network of secondary schools and good access to higher education institutions;

THE ŁAPY SUBZONE OF THE TARNOBRZEG EURO-PARK WISŁOSAN SPECIAL ECONOMIC ZONE
It is located between at the eastern side of a sugar plant and a borderline of Łapy-Łynki at the western side. It is the area of 11.96 ha and in the spatial development plan it is designed for service and production activity. Currently, it is a one-whole property that will be divided into 9 investment spots of about 1 hectare each.
About 1 kilometre from the Subzone, runs the railway line: Warszawa-Białystok-Trakiszki – a frontier (E75), linking Helsinki through Tallinn, Riga and Kaunas with Warsaw. What is more, at 0.5-kilometer distance, at a former sugar plant, there is a stillworking railway branch line.

**Mayor:** Wiktor Brzosko
**Area code:** 85
**Area:** 127,57 sq km
**Population (Dec 2011):** 22543
**Percentage of city covered by zoning plans:** 100%
**Contacts:** Municipal Council of Łapy, www.lapy.podlasie.pl
ul. Gen. Wł. Sikorskiego 24, 18-100 Łapy, (+48) 857152251
**Magdalena Perkowska-Szymanowicz**,
director of the Center for Entrepreneurship, English speaker:
magda.perkowska@lapy.podlasie.pl (+48) 857152251 ext. 115
**Damian Porowski**, inspector, English speaker:
damian.porowski@lapy.podlasie.pl (+48) 857152251 ext. 114

# PRINCIPALES CIUDADES

## Białystok

Shutterstock

La ciudad de Białystok es uno de los centros culturales, educativos y económicos más importantes de la parte noreste de Polonia. En los últimos años ha recibido importantes inversiones públicas y privadas. La obtención de inversiones privadas ha sido atribuida al éxito en el uso de los fondos de la UE.

En los últimos años se han acometido importantes mejoras en las infraestructuras de la ciudad. Los proyectos que se encuentran actualmente en desarrollo incluyen como obras más significativas la construcción de un nuevo estadio municipal y un nuevo campus en la Universidad de Białystok.

Białystok ha sabido atraer inversión extranjera de varios países occidentales así como de EE. UU. y Sudáfrica. La ciudad hace gala de ser "la puerta este" de Europa aportando a los inversores potenciales facilidad para acceder a los mercados de Europa del este.

La ciudad cuenta, entre otras cosas, con recursos humanos de calidad. Actualmente 45.000 jóvenes estudian en sus 20 instituciones de educación superior.

Además, el perfil económico de Białystok se ha modernizado. A las industrias tradicionalmente presentes de la maquinaria, elaboración de alimentos, producción de licores, madera, textil y materiales de construcción se suman hoy sectores innovadores, como la industria de TI.

Los inversores podrán contar en Białystok con varios incentivos como desgravaciones y exenciones fiscales. Existen muchas asociaciones empresariales en la ciudad. Algunas de las más activas son el Foro Económico de Podlasie y el Club Empresarial de Podlasie.

**Alcalde:** Tadeusz Truskolaski

**Código de área:** 85

**Superficie:** 102 km²

**Población (marzo de 2011):** 294.001

**Población en edad de trabajar (diciembre de 2010):** 196.207

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 12,5%

**Porcentaje de la superficie urbana sujeto a planes de delimitación de zonas:** 42,7%

**Principales inversiones recientes:** Altrad Technologies, Ax-MediTech, CBR Baltic BV, DAF, Nibe Industrier AB, Orkla Media Newspapers, PepsiCo, Pilkington, Rosti, SABMiller, Standard Motor Products, Transition Technologies

**Contactos:**

Białystok City Hall
*www.bialystok.pl*
Departamento de estrategia y desarrollo, Oficina de atención al inversor
ul. Słonimska 1, 15-950 Białystok
☎ (+48) 85 869 61 19,
🖷 (+48) 85 869 62 11
Tomasz Buczek, director de departamento, habla inglés:
@ *tbuczek@um.bialystok.pl*,
☎ (+48) 85 869 61 19

## OTRAS CIUDADES IMPORTANTES

| CIUDAD | ALCALDE | CÓDIGO DE ÁREA | SUPERFICIE | POBLACIÓN | POBLACIÓN EN EDAD DE TRABAJAR | DESEMPLEO (JUNIO 2012) | ZONA DELIMITADA | INFORMACIÓN DE CONTACTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Suwałki** | Czesław Renkiewicz | 87 | 65,24 km² | 69.527 | 46.280 | 12,2% | 23,50% | www.um.suwalki.pl; org@um.suwalki.pl |
| **Łomża** | Mieczysław Czerniawski | 86 | 32,72 km² | 63.221 | 42.598 | 16,0% | 15,72% | www.lomza.pl; ratusz@um.lomza.pl |
| **Augustów** | Kazimierz Kożuchowski | 87 | 80,90 km² | 30.351 | 19.641 | 17,8%* | 27,50% | www.augustow.pl; aot@poczta.onet.eu |
| **Bielsk Podlaski** | Eugeniusz Berezowiec | 85 | 26,88 km² | 26.349 | 17.534 | 9,3%* | 14,00% | www.bielsk-podlaski.pl; um@bielsk-podlaski.pl |
| **Zambrów** | Kazimierz Jan Dąbrowski | 86 | 19,02 km² | 22.314 | 14.531 | 15,7* | 9,09% | www.zambrow.nazwa.pl; um@zambrow.pl |

*DATOS CONDADO DATOS ND =NO DIVULGADOS

# POMORSKIE

## PUNTOS PRINCIPALES

**Voivodo:** Ryszard Stachurski

**Presidente del gobierno regional:** Mieczysław Struk

**Superficie:** 18.293 km²

**Población (marzo de 2011):** 2.276.176

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 1.442.598

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 12,1%

**Salario mensual medio (sector privado, junio de 2012):** 3.622,33 zł.

**PBI (2009):** 76,24 billones zł., hasta 8,4% y/y (5,7% del PIB nacional)

**Recursos naturales:** ámbar, arcilla y tizas, grava, marga, áridos naturales, turba, sal de roca, piedra arenisca, depósitos de gas de esquisto

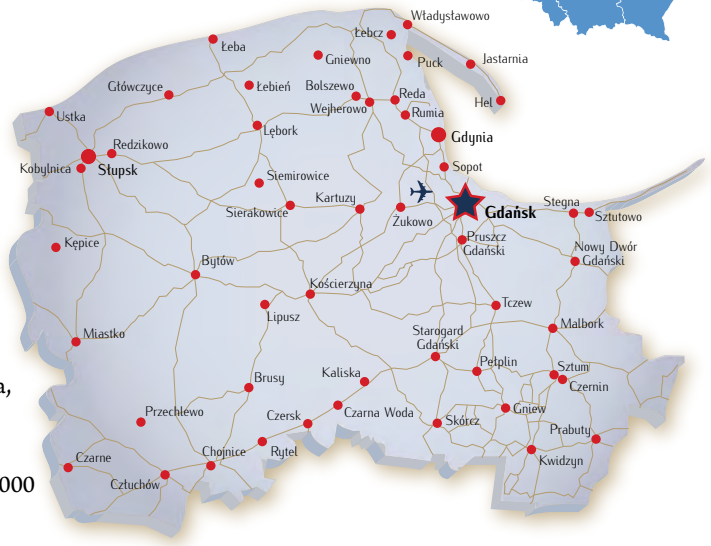
**Número de estudiantes de educación superior:** 105.000

**Número de instituciones de educación superior:** 28

**Universidades principales:** Universidad Tecnológica Gdańsk, Universidad de Gdańsk

**Aeropuerto principal:** Aeropuerto Gdańsk Lech Wałęsa

**Zona(s) Económica Especial:**
Zona Económica Especial Pomeranian: 472 ha
Zona Económica Especial Słupsk: 171,78 ha




## ESTIMACIÓN DE INVERSIÓN:

**Total (en 2010):** 13,06 billones zł. (sector privado: 6,13 billones zł.; sector público: 6,93 billones zł)

Reparto de la inversión:

Industria: 3,81 billones zł.

Reparto de la inversión: Fabricación: 2,27 billones zł.

Transporte y almacenamiento: 2,86 billones zł.

Actividades inmobiliarias: 2,13 billones zł.

Comercio; reparación de vehículos: 798 millones zł

Construcción: 400 millones zł

**Número de nuevas sociedades civiles y mercantiles registradas (2011):** 2.033, aumento de un 6,6% y/y

**Número de nuevas empresas individuales registradas (2011):** 21.765, descenso de un 11,0% y/y

**Principales inversores recientes:** Bayer, DB Schenker, International Paper and Green World Resources, Metsa Group, TURAZ, WNS

**Procedencia de las principales inversiones extranjeras:** Finlandia, Francia, Alemania, Suecia, Reino Unido, USA

## PRESUPUESTO DEL VOIVODATO:

### 2011:

**Ingresos:** 878,33 millones zł.

**Gastos:** 954,08 millones zł.

**Déficit:** 75,75 millones zł.

### 2012 (previsión):

**Ingresos:** 908,92 millones zł.

**Gastos:** 954,92 millones zł.

**Déficit:** 46 millones zł.

## CONTACTOS CLAVE:

**Invierta en Pomerania**
*www.investinpomerania.pl*
ul. Arkońska 6, A3, 80-387 Gdańsk
☎ (+48) 58 32 33 248
🖷 (+48) 58 30 11 341
Marcin Piątkowski, director, habla inglés:
@ *marcin.piatkowski@investinpomerania.pl*
☎ (+48) 58 32 33 256
Anna Kamińska, sector energético, habla inglés:
@ *anna.kamińska@investinpomerania.pl*
☎ (+48) 58 32 33 249
Michał Kacprowicz, sector TIC:
@ *michal.kacprowicz@investinpomerania.pl*
☎ (+48) 58 32 33 240
Wojciech Tyborowski sector BPO/CSC, habla inglés:
@ *wojciech.tyborowski@investinpomerania.pl*
☎ (+48) 58 32 33 240

# VOIVODATO DE POMORSKIE

Shutterstock

Ubicada en el cruce de los dos corredores de transporte paneuropeo, Pomorskie actualmente es uno de los destinos de inversión más interesantes en Europa Central y Occidental, ya que presenta una conexión ideal entre Europa Oriental, Occidental y del Sur para los inversores.

Las 28 instituciones de educación superior de Pomorskie producen cerca de 23.000 graduados cada año, lo que significa que hay una abundancia de mano laboral bien calificada disponible en la región. Además, la ciudad ha visto un rápido desarrollo en sus sectores de de TIC y BPO/CSC gracias al mercado de oficina desarrollado junto con los trabajadores cualificados.

Tradicionalmente, la economía de Pomorskie puso un gran énfasis en la industria marítima y en el turismo. Gdańsk y Gdynia son sede de dos de los principales puertos marítimos de Polonia, mientras que Sopot es un famoso destino vacacional y resort para la salud. En la actualidad, el voivodato está promocionando inversiones en energía, TIC, logística y en el sector de oficinas.

Las Tri-city (tres ciudades) que conforman el conurbano, Gdańsk, Gdynia y Sopot proporcionan un gran mercado para los inversores. Un factor determinante del atractivo de la ciudad es también la calida de vida, ya que dispone de condiciones naturales ideales entre estas el mar, los lagos y los bosques.

En el período previo al campeonato de la Eurocopa 2012, Gdańsk adquirió una nueva terminal de aeropuerto, en el aeropuerto Lech Wałęsa y un nuevo estadio de fútbol que puede utilizarse para distintos eventos. Entre los nuevos proyectos se encuentra la construcción de un nuevo centro de ciudad en Gdańsk y una serie de desarrollos de carreteras, tales como la carretera de circunvalación de Malbork.

Pomorskie le ofrece a los inversos una serie de incentivos que incluyen un jefe de proyecto el cual informa a los nuevos inversores y los ayuda a encontrar los mejores sectores de oficinas, parcelas de tierra y capital humano. Además, las compañías se registran en forma gratuita y cuentan con la opción de ser aconsejadas sobre el estado y los fondos de la UE sin cargo. Cabe mencionar la escolaridad en Gdańsk, la cual proporciona asistencia con fines de entrenamiento para los estudiantes en escuelas superiores.

# CIUDADES PRINCIPALES

## Gdańsk

La ciudad más grande en Pomorskie es Gdańsk, la cual también es un centro económico, cultural e histórico importante en Polonia, y es sede de uno de los puertos marítimos más grande del país y cuenta con cerca de 460.000 personas en su cercanía metropolitana.

Aunque la industria marítima es tal vez la más desarrollada, la ciudad también cuenta con sectores destacados de productos químicos, energía, logística y turismo y tiene por objetivo el desarrollo de los sectores financieros y de TIC.

Gdańsk es pionera de un programa de escolaridad único que paga los costos de entrenamiento de los trabajadores para empresas que hayan emprendido proyectos de inversión en la ciudad. Entre otros incentivos para los inversores se encuentran las exenciones de impuestos sobre lo bienes inmuebles, que varían dependiendo del valor de la inversión y de la cantidad de puestos laborales adicionales creados.

Muchas multinacionales consideran a la ciudad como muy atractiva, y en los últimos años compañías como Lufthansa y Sony Pictures han invertido en Gdańsk.

Entre las organizaciones que coordinan y facilitan los proyectos de inversión se encuentran: InvestGDA, Invest in Pomerania (invierta en Pomerania), la Agencia de Desarrollo Pomerania, el Business Center Club (club central de negocios), la Fundación de Empresarios de Gdańsk, la Zona Económica Especial de Pomerania y la Incubadora de Empresas de Gdańsk "Starter."

Gdańsk presenció un rápido desarrollo en la infraestructura mientras procuraba prepararse para el campeonato de fútbol Eurocopa 2012. La segunda terminal del aeropuerto Lech Wałęsa terminada recientemente aumentó el tráfico de pasajeros a unos 7 millones por año. Además, el PGE Arena y el centro Amber Expo mejoraron la capacidad de la ciudad para ser sede de eventos, ferias y conferencias.

Los desarrollos de infraestructura cerca del puerto de Gdańsk se están convirtiendo de a poco en un gran centro de transporte marítimo en Europa. Asimismo, las conexiones entre las tres ciudades se están mejorando con los cambios producidos en la línea de ferrocarril metropolitano de Pomerania. Entre otros proyectos se encuentran la construcción de una zona comercial cerca del nuevo estadio de fútbol de Gdańsk, así como también centros culturales y museos adicionales.

**Alcalde:** Paweł Adamowicz

**Código de área:** 58

**Superficie:** 262 km²

**Población (marzo de 2011):** 460.276

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 293.747

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 5,9%

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** 75%

**Principales inversores recientes:** Asseco, Bayer, IBM, Intel Technology, Jeppesen by Boeing, Kainos, Lufthansa Systems, Metsa Group, Nordea, Geoban (Santander Group), Sony Pictures, Thomson Reuters, Weyerhaeuser.

**Contactos:**

Agencia de Desarrollo Económico Gdansk
*www.investgda.pl*
80-560 Gdańsk,
ul. Zaglowa 11
Poland
☎ (+48) 58 722 03 00
🖷 (+48) 58 746 33 99
Izabela Disterheft, gerente, habla inglés:
@ *i.disterheft@investgda.pl*
Anna Łuszczak, jefa de proyecto, habla inglés:
@ *a.luszczak@investgda.pl*
Agnieszka Pietrzak, jefa de proyecto, habla inglés:
@ *a.pietrzak@investgda.pl*

## Gdynia

Gdynia es la segunda ciudad más grande en Pomorskie y un importante puerto en la región del Mar Báltico, por lo tanto es también un centro de comercio para el país. Junto con Gdańsk y Sopot, la ciudad forma parte del conurbano de tres ciudades.

Gdynia se enorgullece por tener el primer puesto en la calidad de vida y por salir por primera vez en Forbes' 2011 con una clasificación como una de las ciudades grandes más interesantes para realizar negocios en Polonia. Dado que gran parte de la ciudad está cubierta por el parque panorámico de las tres ciudades, se alentó a Gdynia para que promueva las inversiones ecológicas sostenibles.

Sin embargo, dado que cerca del 30 por ciento de la población económicamente activa de la ciudad vive del comercio marítimo, la mayor parte de la industria de Gdynia se basa en amplios astilleros que se especializan en la reparación de embarcaciones y en la metalurgia. Sin embargo, la ciudad se encuentra en un proceso de diversificación mediante el desarrollo de los sectores de biotecnología, diseño y TI que pronto serán recibidos en el Parque Científico y Tecnológico, lo que reforzará la modernidad de la ciudad.

Gdynia resulta ser muy interesante por su mano de obra altamente calificada, que se ve fortalecida por importantes resultados académicos en la educación secundaria y en una cantidad de instituciones de nivel superior en el área.

Los proyectos de infraestructura actuales incluyen el nuevo aeropuerto de Gdynia-Kosakowo construido en un ex campo de aviación militar, cuya apertura se inició a finales de 2012. Se estima que el aeropuerto tendrá una capacidad de 8 millones de personas para el 2020. También se están expandiendo y modernizando las redes de transporte el área de las Tri-city, incluidos sus sistemas de metro.

La ciudad es sede del festival de música anual Open'er, al igual que de una serie de eventos culturales, entre estos el Festival de Cine de Gdynia y el Festival Mundial de Culturas Globaltica.

**Alcalde:** Wojciech Szczurek

**Código de área:** 58

**Superficie:** 136 km²

**Población (marzo de 2011):** 249.139

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 157.654

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 5,8%

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** 49%

**Principales inversores recientes:** Allcon Investment, Cemex Polska, Invest Komfort, Nordea Bank Polska, Rolls-Royce Marine Poland, Sony Pictures Entertainment

**Contactos:**

Ayuntamiento de Gdynia
Departamento de Política Económica y Bienes Raíces
Al. Marszałka Piłsudskiego 52/54
81-382 Gdynia, room 334
☎ (+48) 58 668 81 48, 58 668 85 00
🖷 (+48+) 58 668 85 02
@ *polityka-nieruchomosci@gdynia.pl*

## Sopot

Sopot fue diseñado como un resort de salud oficial en el año 1999, y en muchos aspectos es la antítesis de sus vecinos industriales de la Tri-city, Gdańsk y Gdynia. Ha aprovechado su reputación como un destino turístico para la alta sociedad de Polonia, muchos de los cuales vienen a la ciudad en masa para disfrutar de sus playas de arena, del aire fresco y de los innumerables hoteles y casinos.

Aunque las industrias principales de la ciudad son la hospitalidad y el turismo, Sopot también ha intentado desarrollar su sector de servicios, dándole la bienvenida a compañías financieras, compañías de auditoria y consultoras de TI. También posee un espíritu emprendedor, dejando fuera de la competencia a sus dos ciudades vecinas en términos de actividad comercial registrada por 1.000 de la población.

Shutterstock

**Paseo marítimo de Sopot**

Hace poco Sopot renovó completamente el centro de la ciudad, ya que transformó 52.000 m2 en un complejo poli funcional presentando el hotel de cadena Sheraton, al igual que un spa y un centro de conferencias. También reconstruyó su marina, uno de los atractivos principales de la ciudad. Cuenta con una capacidad para 103 veleros.

La ciudad se encuentra en preparativos de una serie de inversiones en asociación pública-privada, y forma parte de una ambiciosa inversión en PPP la estación de trenes central próxima a recibir una reforma. El plan es construir un shopping moderno y un complejo de oficinas con un hotel, estacionamiento subterráneo y acceso a las calles. Se estima que el proyecto costará alrededor de 100 millones de euros.

**Alcalde:** Jacek Karnowski

**Código de área:** 58

**Superficie:** 17,31 km²

**Población (marzo de 2011):** 38.690

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 23.818

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 4,2%

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** 79,7%

**Principales inversores recientes:** Ergo Hestia Group, Hydrobudowa, Min Hoong Development, Sopot Spa, SMT shipmanagement and Transport Gdynia, Warbud

**Contactos:**

Departamento de Desarrollo Estratégico
del Ayuntamiento de Sopot
ul. Kościuszki 25/27, 81-704 Sopot,
Joanna Wisniewska, jefe de proyecto, habla inglés:
@ *strategia@sopot.pl*
☎ (+48) 58 52 13 797

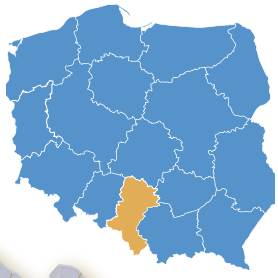
## OTRAS CIUDADES IMPORTANTES

| CIUDAD | ALCALDE | CÓDIGO DE ÁREA | SUPERFICIE | POBLACIÓN | POBLACIÓN EN EDAD DE TRABAJAR | DESEMPLEO (JUNIO DE 2012) | ZONA DELIMITADA | INFORMACIÓN DE CONTACTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Słupsk** | Maciej Kobyliński | 59 | 43 km² | 95,882 | 64,078 | 11.00% | 70% | www.slupsk.pl; urzad@um.slupsk.pl |
| **Tczew** | Mirosław Pobłocki | 58 | 22 km² | 60,889 | 73,315* | 13.5%* | 85.2% | www.tczew.pl; info@um.tczew.pl |
| **Starogard Gdański** | Edmund Stachowicz | 58 | 25 km² | 49,191 | 30,653 | 18.4%* | 100% | www.starogard.pl; ratusz@starogard.pl |
| **Wejherowo** | Krzysztof Hildebrandt | 58 | 25 km² | 49,922 | 29,735 | 15.0%* | 100% | www.wejherowo.pl; miasto@wejherowo.pl |
| **Rumia** | Elżbieta Rogala-Kończak | 58 | 30 km² | 46,714 | 46,107 | 15.0%* | 62% | www.um.rumia.pl; urzad@um.rumia.pl |

*DATOS DEL CONDADO LOCAL

WND = NO SERÁN DIVULGADOS

# SILESIA



## PUNTOS PRINCIPALES

**Voivodo:** Zygmunt Łukaszczyk

**Presidente del gobierno regional:** Adam Matusiewicz

**Superficie:** 12.334 km²

**Población (marzo de 2011):** 4.630.364

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 3.020.585

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 10,2%

**Salario mensual medio (junio de 2012):** 4.190,29 zł.

**PBI (2009):** 175.324 billones zł., hasta 4,5% y/y (13,1% del PIB nacional)

**Recursos naturales:** piedra caliza, hulla, plomo, marga, metano, piedra natural con grieta, gas natural, aguas termales y minerales, zinc

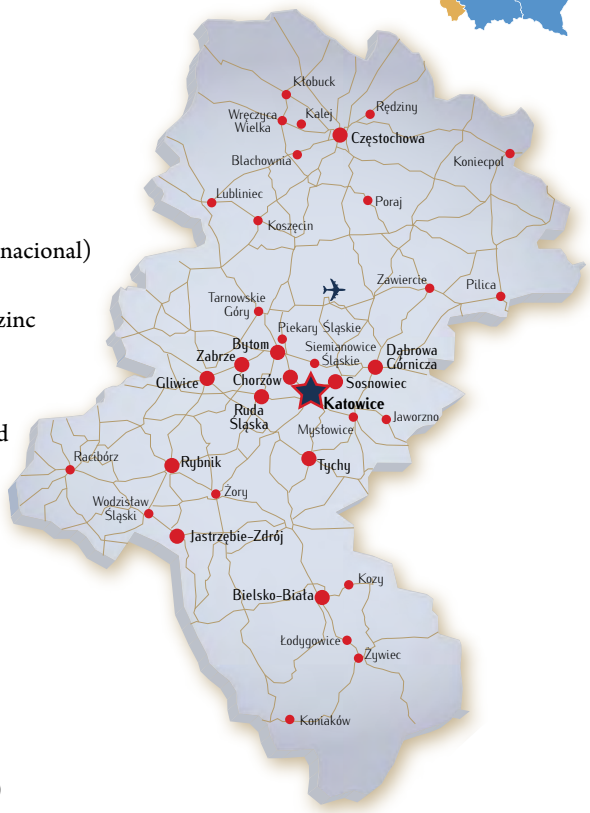
**Número de estudiantes de educación superior:** 180.000

**Número de instituciones de educación superior:** 45

**Universidades principales:** Universidad de Silesian , Universidad Tecnológica de Silesia en Gliwice, Universidad Tecnológica Częstochowa, Universidad de Medicina Silesia, Academia de Bellas Artes en Katowice, Academia de Educación Física en Katowice

**Aeropuerto principal:** Aeropuerto Internacional Katowice

**Zona(s) Económica Especial:**
Zona(s) Económica Especial Katowice: 1.526,62 ha




## ESTIMACIÓN DE INVERSIÓN:

**Total (en 2010):** 14.07 billones zł.

(sector privado: 9.63 billones zł.; sector público: 4.44 billones zł.)

Reparto de la inversión:

Industria: 9.60 billones zł, reparto:

Fabricación: 5,02 billones zł.

Comercio; reparación de vehículos: 1.42 billones zł.

Transporte y almacenamiento: 669 millones zł.

Construcción: 539 millones zł.

Actividades inmobiliarias: 291 millones zł.

**Número de nuevas sociedades civiles y mercantiles registradas (2011):** 3.884, aumento de un 3,5% y/y

**Número de nuevas empresas individuales registradas (2011):** 31.843, descenso de un 21,7% y/y

**Principales inversores recientes:** IBM, Ruch, Żywiec Group

**Procedencia de las principales inversiones extranjeras:** Austria, Francia, Alemania, Italia, Reino Unido, USA

## PRESUPUESTO DEL VOIVODATO:

### 2011:

**Ingresos:** 1.31billones zł.

**Gastos:** 1.58 billones zł.

**Déficit:** 270 millones zł.

### 2012 (previsión):

**Ingresos:** 1.32 billones zł.

**Gastos:** 1.63 billones zł.

**Déficit:** 310 millones zł.

## CONTACTOS CLAVE:

**Centro de asistencia al exportador y al inversor Silesian**
*www.invest.slaskie.pl*
ul. Ligonia 46
40-037 Katowice

Anna Rogowska, habla inglés e italiano:
@ *annarogowska@slaskie.pl*
☎ (+48) 32 774 00 68

Bogusława Kruczek-Gębczyńska, habla inglés:
@ *bkruczek-gebczynska@slaskie.pl*
☎ (+48) 32 774 00 67

# VOIVODATO DE SILESIA

Silesia es una de las regiones de Polonia con mayor urbanización y densidad de población, con un 78 por ciento de los casi de 4.6 millones de habitantes del voivodato viviendo en 71 pueblos y ciudades, lo que resulta un gran mercado de consumo y una reserva de trabajadores para los futuros inversores.

La región, conocida como el corazón de Polonia, es la mayor productora de autos del país y es una ubicación importante para las industrias de minería de carbón, de gas y metalúrgica. Silesia se transformó en la base industrial más grande de Polonia debido a que su territorio cuenta con la presencia de cantidades sustanciales de recursos naturales, entre estos tiza, plomo, metano y zinc.

No obstante, las grandes inversiones recientes provienen en su mayoría de los sectores de TI (tecnología de la información) y servicio de negocios; IBM invirtió hace poco en el área y Oracle tiene planes de hacerlo en 2012. El Żywiec Group mientras tanto ubicó un centro de servicios al cliente en el voivodato, mientras que el distribuidor de prensa Ruch emprendió un centro de finazas y contabilidad en la región. Esta avalancha de inversiones en servicios surgió en partes debido a que la región se enfoca en atraer compañías de los sectores de BPO (externalización de procesos de negocios) y ID (investigación y desarrollo).

Las compañías en general también se sienten atraídas por la ubicación del voivodato en el núcleo de Europa Central. Dentro de los 600 kilómetros de la capital de la región, Katowice, se encuentran 6 capitales europeas: Berlín, Bratislava, Budapest, Praga, Viena y Varsovia, mientras que una gran red de rutas y ferrocarriles proporcionan buenas redes de transporte con el resto de la región.

# CIUDADES PRINCIPALES

## Katowice

Katowice se ubica en el centro de una de las regiones más desarrolladas de Polonia. En el pasado, la ciudad estaba asociada con la industria pesada tal como la minería o la acería. En la actualidad, la autoridad de inversión local desea destacar la modernidad de Katowice y el hecho de que se está convirtiendo en un centro clave para la industria de los servicios.

Según la información del año 2009-2011 perteneciente a la Association of Business Service Leaders (asociación de de responsables de servicio comercial), la Metrópolis de Alta Silesia (de la cual Katowice es el distrito central) fue el tercer centro de más rápido desarrollo de subcontratación de servicios en Polonia, luego de Wrocław y Łódź. El número de empleados en los centros de servicios internacionales dentro de la metrópolis crece con rapidez y a finales de 2011 superaba por un 46 por ciento los datos de finales de 2009.

Katowice también es sede de la Zona Económica Especial Katowice, la zona económica más grande en Polonia en términos de inversión y empleo, conforme a la autoridad de inversión local. Las compañías que deciden invertir allí pueden tomar ventaja de las reducciones de impuestos corporativos considerables, así como también las sinergias creadas al estar cerca de las compañías y de los proveedores del mismo sector.

Las grandes inversiones culturales nuevas destacan que la ciudad busca proyectar su imagen industrial. Los proyectos que incluyen el Centro de Congreso Internacional (70 millones de euros), la nueva sede de la Orquesta Sinfónica Nacional de la Radio de Polonia (61.2 millones de euros), y la nueva sede del Museo de Silesia son solo tres ejemplos de los esquemas de desarrollo de tierra post industrial que se está llevando a cabo en Katowice.

Katowice cuenta con un fácil de acceso debido a sus tres aeropuertos internacionales (incluido el aeropuerto de Katowice) ubicados dentro de los 100 km de la ciudad y la presencia de los corredores de transporte transeuropeos en su entrada.

**Alcalde:** Piotr Uszok

**Código de área:** 32

**Superficie:** 164,64 km$^2$

**Población (marzo de 2011):** 310.764

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 197.892

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 4,8%

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** 20,54%

**Principales inversores recientes:** Capgemini, PwC, Rockwell Automation, Ruch, Steria, Grupa Żywiec

**Contactos:**

Centro de Asistencia Estratégica para los Inversores – Ayuntamiento de Katowice
ul. Warszawska 4
40-006 Katowice
☎ (+48) 32 259 38 23
🖷 (+48) 32 259 78 12
@ *pkis@katowice.eu*
*www.invest.katowice.eu*
Maria Drapacz, Centro de Asistencia Estratégica para los Inversores, habla inglés:
@ *maria.drapacz@katowice.eu*
☎ (+48) 32 259 38 26

## Gliwice

Gliwice se encuentra ubicada en el distrito oeste de la Metrópolis de Alta Silesia y en la intersección de la autopista A1 norte-sur (bajo construcción) y la autopista A1 este-oeste, lo que significa que la ciudad posee una ubicación ideal para el acceso a los mercados extranjeros.

En los últimos 20 años Gliwice cambió de ser una ciudad basada en la industria pesada a una líder en nuevas tecnologías. Es la sede de la Universidad Tecnológica de Silesia, uno de los colegios más grande de este tipo en Polonia, al igual que el parque científico y tecnológico Technopark Gliwice. Gracias a esto, la ciudad cuenta con una gran cantidad de personal técnico calificado y con un entorno empresarial desarrollado, en particular

en lo que respecta a los sectores de tecnología y ciencia.

La ciudad dispone de la sub-zona más grande de las cuatro pertenecientes a la Zona Económica Especial de Katowice. General Motors es el principal Inversor en la sub-zona, aunque las empresas de productos químicos, las compañías de construcción, los fabricantes de productos de acero y otros fabricantes de auto también tienen su sede en la sub-zona de la ciudad, que comprende cerca de 678 hectáreas.

**Alcalde:** Zygmunt Frankiewicz

**Código de área:** 32

**Superficie:** 134,2 km²

**Población (marzo de 2011):** 187.747

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 129.011

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 6,8%

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** 66%

**Principales inversores recientes:** BMZ Poland, Mapei, Vesuvius Poland, Vlassenroot Poland

**Contactos:**

Ayuntamiento de Gliwice
Departamento de inversión y renovaciones
ul. Zwycięstwa 21
44-100 Gliwice
@ *ir@um.gliwice.pl*
☎ (+48) 32 238 54 42,
🖷 (+48) 32 231 40 58

## Częstochowa

Częstochowa es sin dudas la más conocida en Polonia por el monasterio Jasna Góra, por el centro de devoción mariana en el país y por ser el destino más popular de peregrinaje, pero también es el principal centro administrativo, cultural y económico en el norte del voivodato de Silesia.

Częstochowa cuenta con un acceso a los grandes mercados de consumo, y con una mano de obra altamente calificada y relativamente de bajo costo, lo cual es ideal para los posibles inversores. La ciudad también dispone de buenas redes de transporte que comunican otras partes de Polonia.

Częstochowa es el mayor centro industrial en la región, y cuenta con las principales industrias mejor desarrolladas de la ciudad, entre estas algunas son: la producción de partes de automóviles, la energía y la electrónica, el procesamiento de alimentos, de vidrio, metalurgia y de textiles.

En los últimos años, en Częstochowa han invertido inversores de países que incluyen a Finlandia, Francia, Alemania, el Reino Unido, Ucrania y USA. Las autoridades de la ciudad no están promocionando ninguna industria en particular, sino que están interesados en la sostenibilidad y en la innovación como tal.

**Alcalde:** Krzysztof Matyjaszczyk

**Código de área:** 34

**Superficie:** 160 km²

**Población (marzo de 2011):** 236.796

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 156.870

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 12,2 %

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** 12,5%

**Principales inversores recientes:** Fortum Power and Heat Polska, Stölzle Częstochowa, TRW Polska, Zarmen

**Contactos:**

Częstochowa City Hall
*www.czestochowa.pl*
Centro de Apoyo a los Inversores
ul. Śląska 11/13, 42-217 Częstochowa
☎ (+48) 34 370 72 13, 🖷 (+48) 34 370 71 70
Elżbieta Krawczyk, representante del centro de apoyo a los inversores, habla inglés:
@ *ekrawczyk@czestochowa.um.gov.pl*,
☎ (+48) 34 370 72 13

## Dąbrowa Górnicza

Dąbrowa Górnicza se caracteriza por un alto nivel de industrialización y posee las industrias dominantes, entre las cuales se encuentra la planta que le pertenece a ArcelorMittal Poland, la planta Przyjaźń Coking y Bankowa Steelworks.

Cerca de 187 ha de la ciudad residen en la sub-zona de la Zona Económica Especial de Katowice, la cual ofrece grandes reducciones de impuestos y valiosas sinergias para los inversores.

La autoridad de inversión local afirma que anticipará la mayoría de las ofertas de inversión en el futuro que tengan que ver con proyectos relacionados a la revitalización del centro de la ciudad, dado que el ayuntamiento de la ciudad está planificando regenerar esa parte de la ciudad. La ciudad está también planificando rehabilitar una serie de rutas. Algunos de los principales proyectos actuales incluyen la infraestructura pública, entre esta la reorganización del agua local y el sistema de desagüe.

Dąbrowa Górnicza forma parte del conurbano de Alta Silesia y se ubica a solo 11 km del aeropuerto Internacional de Katowice.

**Alcalde:** Zbigniew Podraza

**Código de área:** 32

**Superficie:** 189 km²

**Población (marzo de 2011):** 125.905

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 86.606

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 11,4%

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** 35%

**Principales inversores recientes:** ArcelorMittal Poland, Brembo Polska, Pronox Technology, Saint Gobain Glass Polska

**Contactos:**

Ayuntamiento de Dąbrowa Górnicza
Oficina de Desarrollo de la Ciudad y Apoyo a los Inversores
ul. Graniczna 21
41-300 Dąbrowa Górnicza
@ *um@dabrowa-gornicza.pl*
Ewa Fudali-Bondel, representante:
@ *efudali@idabrowa.pl*,
☎ (+48) 32 295 96 97

## OTRAS CIUDADES IMPORTANTES

| CIUDAD | ALCALDE: | CODIGO DE ÁREA: | SUPERFICIE: | POBLACIÓN | POBLACIÓN EN EDAD DE TRABAJAR | DESEMPLEO (JUNIO DE 2012): | ZONA DELIMITADA | INFORMACIÔN DE CONTACTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Sosnowiec** | Kazimierz Górski | 32 | 91,26 km² | 216.420 | 148,143 | 13,80% | 33,8% | www.sosnowiec.pl; um@um.sosnowiec.pl |
| **Zabrze** | Małgorzata Mańka-Szulik | 32 | 80,47 km² | 181.128 | 123,915 | 12,3% | 20% | www.um.zabrze.pl; umz@um.zabrze.pl |
| **Bytom** | Halina Bieda (acting mayor) | 32 | 69,43 km² | 176.902 | 117,551 | 18,60% | ND | www.um.bytom.pl; um@um.bytom.pl |
| **Bielsko-Biała** | Jacek Krywult | 33 | 125,66 km² | 174.534 | 113,490 | 6,30% | 27,80% | www.um.bielsko.pl; informacja@um.bielsko.pl |
| **Ruda Śląska** | Grażyna Dziedzic | 32 | 77,73 km² | 142.510 | 93,825 | 8,30% | 100% | www.rudaslaska.pl; urzad@ruda-sl.pl |
| **Rybnik** | Adam Fudali | 32 | 148,36 km² | 140.924 | 93,381 | 7,0% | 100,00% | www.rybnik.eu; rybnik@um.rybnik.pl |
| **Chorzów** | Andrzej Kotala | 32 | 33,5 km² | 111.692 | 70,976 | 11,80% | 100,00% | www.chorzow.eu; urzad@chorzow.eu |

WND = NO SERÁN DIVULGADOS


## KAZDĘBIE – production and services area

**Area:** 10,3523ha divided into 3 smaller plots.
**Owner:** District of Dąbrowa Górnicza
**Description:** Undeveloped property, situated in the borders of Katowice Special Economic Zone, Sosnowiec – Dąbrowa Subzone. The industrial plants nearby. This is a flat area of polygon shape, covered with single growing self-sown bushes. Property situated at the road No. 790, in the distance of approx. 500 m, possesses an entry to the national No. 94 road Kraków – Wrocław.
**Utilities:** Basic appliances of technical infrastructure nearby.
**Valid Local Master Plan:** production and services area.

## City Dąbrowa Górnicza

- A member of the SILESIA Metropolis, the biggest conglomeration in this part of Europe, 1218 sq km is inhabited by 2 million people.
- The city is conveniently located 20 km from Katowice Airport and 70 km from Kraków - Balice Airport.
- It offers plenty of attractive land for development with lots ranging from 0,5 to 259 hectares for production, services, housing and hotel development.
- More investment offers **dabrowa-gornicza.com**
- More than 187 ha of the city areas lie within the Katowice Special Economic Zone, the most effective zone in Poland.
- New investors are eligible for real estate tax breaks.
- A total of 135 foreign companies have already invested here.

***Join them***

**City Development and Investor's Assistance Office in Dąbrowa Górnicza, 21 Graniczna St, Poland**
**Ewa Fudali-Bondel**, tel.: + 48 32 295 96 97, email: efudali@idabrowa.pl
**Karolina Karlik,** tel.: +48 32 295 96 86, email: kkarlik@idabrowa.pl

REGIONAL PROGRAMME

„The project co-financed by the European Union from the European Regional Development Fund within the framework of the Regional Operational Programme of the Silesia Voivodeship for the years 2007-2013"

# ŚWIĘTOKRZYSKIE

## PUNTOS PRINCIPALES

**Voivoda:** Bożentyna Pałka-Koruba

**Presidente del gobierno regional:** Adam Jarubas

**Superficie:** 11.711 km²

**Población (marzo de 2011):** 1.280.727

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 804.676

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 14,8%

**Salario mensual medio (sector privado, junio de 2012):** 3.147,39 zł.

**PBI (2009):** 34,75 billones zł., hasta 2% y/y (2,6% del PIB nacional)

**Recursos naturales:** Agua mineral, piedra natural de construcción, sulfuro

**Número de estudiantes de educación superior:** 45.084

**Número de instituciones de educación superior:** 16

**Universidades principales:** Universidad de Ciencias y Humanidades Jan Kochanowski Universidad Tecnológica de Kielce

**Aeropuerto principal:** Ninguno

**Zona(s) Económica Especial:**
Zona(s) Económica Especial "STARACHOWICE": 467,56 ha
Zona Económica Especial Tarnobrzeg "EURO-PARK WISŁOSAN": 104,12 ha

## ESTIMACIÓN DE INVERSIÓN

**Total (en 2010):** 6,74 billones zł.
(sector privado: 3.59 billones zł.; sector público: 3.15 billones zł.)

Reparto de la inversión:

Industria: 2.21 billones zł, reparto:

Fabricación: 855 millones zł.

Transporte y almacenamiento: 1.39 billones zł.

Actividades inmobiliarias: 1.13 billones zł.

Comercio; reparación de vehículos: 375 millones zł.

Construcción: 247 millones zł.

**Número de nuevas sociedades civiles y mercantiles registradas (2011):** 513, aumento de un 6,7% y/y

**Número de nuevas empresas individuales registradas (2011):** 8.073, descenso de un 16,1%

**Principales inversores recientes:** AS Energy, Foster Wheeler, GDF SUEZ Energia Polska, Termo-Klima MK

**Procedencia de las principales inversiones extranjeras:** Francia, Alemania Reino Unido

## PRESUPUESTO DEL VOIVODATO

### 2011:

**Ingresos:** 516 millones zł.

**Gastos:** 529.60 millones zl.

**Déficit:** 13.60 millones zł.

### 2012 (previsión):

**Ingresos:** 724.33 millones zł.

**Gastos:** 883.74 millones zł.

**Déficit:** 159.41 millones zł.

## CONTACTOS CLAVE:

**Oficina del Presidente de Świętokrzyskie**
**Centro de Apoyo a los inversores**
*www.sejmik.kielce.pl*
ul. Sienkiewicza 63
25-002 Kielce
☎ (+48) 41 365 81 81

Anna Chlewicka-Zwierzyk, gerente principal, habla inglés e italiano:
@ *anna.chlewicka@sejmik.kielce.pl*,
☎ (+48) 41 365 81 90

Karina Kępa, jefa de proyecto, habla inglés y ruso:
@ *karina.kepa@sejmik.kielce.pl*,
☎ (+48) 41 365 81 90

# VOIVODATO DE ŚWIĘTOKRZYSKIE

El voivodato de Santa Cruz (Świętokrzyskie) se encuentra ubicado en una distancia conveniente entre cuatro de las ciudades más grandes de Polonia: Katowice, Cracovia, Lodz y Varsovia, y cerca de los países que limitan con Polonia al este. Esto ha ayudado a que la capital del voivodato y la ciudad más grande, Kielce, se transforme en un importante destino para ferias comerciales en Polonia.

Santa Cruz también posee una larga historia de minería y de procesado de minerales y metales, gracias a la abundancia de dichas materias primas en la región. También posee una industria de materiales de construcción en crecimiento y altamente desarrollada, debido a la presencia de grandes cantidades de agregados naturales, y dispone de uno de los depósitos más grandes de piedra de yeso en Europa.

Santa Cruz, al igual que muchas otras regiones en Polonia, posee una mano de obra de bajo costo y una serie de interesantes incentivos para los inversores como las zonas económicas especiales de "Starachowice" y Tarnobrzeg, las cuales ofrecen a los inversores una reducción de impuestos.

Las industrias de precisión, de metalurgia y de maquinaria son importantes en la región, en particular aquellas relacionadas con la fabricación de yesos, tuberías, accesorios, rodamientos y calderas de calefacción central. En Santa Cruz también se realizan productos de fundición y de acero.

Shutterstock

Dentro de los incentivos disponibles para los inversores se encuentran dos fondos de préstamo, sustentados por los fondos de la UE, los cuales están disponibles desde la Fundación de Desarrollo de la Región de Pierzchnica y la Asociación Konskie para la Promoción de la Iniciativa Empresarial en Konskie.

# CIUDADES PRINCIPALES

## Kielce

Kielce es famosa por ser la capital de la feria comercial de Polonia, lo cual es un importante elemento para la imagen de inversión de la ciudad. Se utilizan cerca de 40 sedes cada año, para hospedar alrededor de 4.000 expositores de los cuales 1.000 provienen del extranjero. Su participación en el mercado de la feria comercial de Polonia es de alrededor de un 19 por ciento, según la autoridad de inversión local.

Kielce Trade Fairs es la única entidad en Polonia que proporciona espacios de exposición especialmente preparados para empresas de industria pesada. Este espacio puede utilizarse para una práctica militar o sitio de construcción, entre otras cosas. La compañía ofrece 90.000 m2 de espacio de exposición, y también posee un centro de conferencias moderno.

Courtesy of Wikimedia Commons

Entre las ferias comerciales más importantes que se llevan a cabo en Kielce se encuentran: MSPO, dedicada a la industria de defensa, AUTOSTRADA-POLSKA y SACROEXPO, la principal feria europea que se dedica a los productos y servicios de sacros, al igual que AGROTECH, una importante feria agrícola.

La importancia y el tamaño de las ferias aumentaron, lo que dio por resultado la creación de compañías regionales involucradas en el mercado, y en la creación de un grupo de ferias comerciales, organizadores de conferencias y proveedores de servicios asociados. Según la autoridad de inversión local, los expositores facilitan el contacto y las relaciones con entidades extranjeras, y de este modo ayudan a reconstruir la imagen de la ciudad en el exterior.

Además de las ferias comerciales, la ciudad es la dirección registrada de muchas de las principales compañías polacas, incluidas el productor de suelos de madera Barlinek, el fabricante de cerámica sanitaria Cersanit, el desarrollador de Echo Investments y distribuidor de prensa Kolporter.

**Alcalde:** Wojciech Lubawski

**Código de área:** 41

**Superficie:** 109,45 km²

**Población (marzo de 2011):** 202.196

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 133.678

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 10,20%

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** 9,21%

**Principales inversores recientes:** Barlinek, Cersanit, Dorbud, Echo Investment, Kolporter

**Contactos:**

Ayuntamiento de Kielce
Centro de Apoyo a los Inversores
*www.invest.kielce.pl*
ul. Strycharska 6
25-659 Kielce
☎ (+48) 41 367 65 57
🖷 (+ 48) 41 367 65 52
@ *coi@um.kielce.pl*

## OTRAS CIUDADES IMPORTANTES

| CIUDAD | ALCALDE: | CODIGO DE ÁREA: | SUPERFICIE: | POBLACIÓN | POBLACIÓN EN EDAD DE TRABAJAR | DESEMPLEO (JUNIO DE 2012): | ZONA DELIMITADA | INFORMACIÓN DE CONTACTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ostrowiec Świętokrzyski** | Jarosław Wilczyński | 41 | 46,43 km² | 73.681 | 73.082* | 20,4%* | 10,68% | www.um.ostrowiec.pl; um@um.ostrowiec.pl |
| **Starachowice** | Wojciech Bernatowicz | 41 | 31,85 km² | 52.359 | 58.151* | 17,1%* | ND | www.um.starachowice.pl; sekretariat@um.starachowice.pl |
| **Skarżysko-Kamienna** | Roman Wojcieszek | 41 | 64,16 km² | 48.580 | 49.885* | 25,4%* | 6,50% | www.skarzysko.pl; poczta@um.skarzysko.pl |
| **Sandomierz** | Jerzy Borowski | 15 | 28,80 km² | 24.894 | 50.079* | 11,9%* | ND | www.sandomierz.pl; um@um.sandomierz.pl |
| **Końskie** | Krzysztof Obratański | 41 | 17,70 km² | 20.920 | 52.060* | 21,4%* | ND | www.umkonskie.pl; inwestycje@umkonskie.pl |

*DATOS DEL CONDADO LOCAL WND = NO SERÁN DIVULGADOS

# WARMIŃSKO-MAZURSKIE

## PUNTOS PRINCIPALES

**Voivoda:** Marian Podziewski

**Presidente del gobierno regional:** Jacek Protas

**Superficie:** 24.173 km2

**Población (marzo de 2011):** 1.452.147

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 930.282

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 19,2%

**Salario mensual medio (sector privado, junio de 2012):** 2.972,96 zł.

**PBI (2009):** 37.08 billones zł., hasta 5,3% y/y (2,8% del PIB nacional)

**Recursos naturales:** Minerales de construcción, creta lacustre, turba

**Número de estudiantes de educación superior:** 47.379

**Número de instituciones de educación superior:** 10

**Universidades principales:** Universidad de Ciencias Informáticas y Economía, Universidad de Warmia and Mazury

**Aeropuerto principal:** Ninguno

**Zona(s) Económica Especial:**

Zona(s) Económica Especial Suwalki: 161,80 ha (32,41 ha disponibles)

Zona Económica Especial Warmia-Mazury: 745 ha (297 ha disponibles)

## ESTIMACIÓN DE INVERSIÓN

**Total (en 2010):** 6.54 billones zł.

(sector privado: 2.96 billones zł.; sector público: 3.58 billones zł)

Reparto de la inversión:

Industria: 1.63 billones zł.

Reparto de la inversión: Fabricación: 855 millones zł.

Transporte y almacenamiento: 1.8 billones zł.

Actividades inmobiliarias: 791 millones zł.

Comercio; reparación de vehículos: 402 millones zł.

Construcción: 156.1 millones zl.

**Número de nuevas sociedades civiles y mercantiles registradas (2011):** 634, aumento de un 5,1% y/y

**Número de nuevas empresas individuales registradas (2011):** 9.870, descenso de un 19% y/y

**Principales inversores recientes:** Alstom, Heinz-Glas, IKEA, Michelin, Philips Lighting, Smithfield Foods

**Procedencia de las principales inversiones extranjeras:** Francia, Alemania, Los Países Bajos

## PRESUPUESTO DEL VOIVODATO

### 2011:

**Ingresos:** 557.86 millones zł.

**Gastos:** 580.45 millones zł.

**Déficit:** 22.59 millones zł.

### 2012 (previsión):

**Ingresos:** 939.04 millones zł.

**Gastos:** 1.026 billones zł.

**Déficit:** 87.36 millones zł.

## CONTACTOS CLAVE

**Centro de Servicios de Exportadores e Inversores**
*www.invest.warmia.mazury.pl*
ul. Emilii Plater 1
10-562 Olsztyn
@ *coie@warmia.mazury.pl*
☎ (+48) 89 521 91 77
🖷 (+48) 89 521 91 79

Aleksandra Summers, experta, habla inglés:
@ *a.summers@warmia.mazury.pl*,
☎ (+48) 89 521 91 90

# VOIVODATO DE WARMIŃSKO-MAZURSKIE

El Voivodato de Varmia-Masuria (Warmińsko-Mazurskie), ubicado en la parte noreste de Polonia y abarcando el pintoresco Distrito de los lagos de Masuria del país, fue por mucho tiempo la Meca para aquellos quienes disfrutan de la pesca y de todo tipo de deportes acuáticos, con cientos de miles de turistas que visitan la región solo en los meses de verano.

Además de sus indiscutibles riquezas naturales, que incluyen cientos de lagos y grandes bosques vírgenes, Varmia-Masuria también ofrece mucho para los amantes de la historia: la región presenta una serie de castillos góticos bien preservados, iglesias históricas y residencias palaciegas.

Los funcionarios del voivodato de Varmia-Masuria incluyen la proximidad al Óblast de Kaliningrado de Rusia, la presencia de una mano de obra muy calificada y joven, y con costos relativamente bajos, entre las ventajas más evidentes en la región.

El voivodato dispone de ocho rutas internacionales, ferrocarriles y cruces de fronteras marítimas, y su infraestructura de transporte ha experimentado nuevas inversiones últimamente. Están previstos planes, entre otras cosas, de reurbanización y modernización del desaparecido aeropuerto regional en Szymany.

Los principales sectores económicos del voivodato de Varmia-Masuria incluyen las industrias de la agricultura, la construcción, la producción de alimentos, maquinaria, la producción de artículos de caucho, el turismo y los muebles de madera.

Shutterstock

Los funcionarios locales promocionan buenas condiciones para el desarrollo de las industrias ecológicas en la región y esperan desarrollar sectores incluidos los servicios de consultaría para servicios empresariales y médicos, la pesca, los servicios de tecnología de la información y comunicaciones y la energía mediante calefacción.

# CIUDADES PRINCIPALES

## Olsztyn

Dating its origins back to the mid-14th century, Olsztyn is located in the central part of the Warmińsko-Mazurskie voivodship and is the main economic, administrative, educational and cultural center in the region.

The city prides itself on its rich natural assets and excellent conditions for recreation. Forests cover more than one-fifth of Olsztyn's total area and no less than 15 lakes can be found within the administrative boundaries of the city.

Major investment advantages of Olsztyn include its proximity to the eastern markets, with the city lying less than 150 kilometers from Russia's Kaliningrad, and a well-qualified labor force educated at the five Olsztyn-based higher education institutions, among others.

Traditionally, Olsztyn has been a major center of tire production (a Michelin factory is sited there), food processing and furniture manufacturing. Today, the municipal authorities also want to develop modern sectors including BPO, electronics, ICT and renewable energy in the city.

One of the most important projects that are now being implemented in Olsztyn is the modernization of the city's public transport system. The authorities are also preparing two public-private partnership schemes, concerning a system of paid parking lots and a sports and entertainment arena.

**Alcalde:** Piotr Grzymowicz

**Código de área:** 89

**Superficie:** 88 km²

**Población (marzo de 2011):** 174.645

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 118.544

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 7,4%

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** 50%

**Principales inversores recientes:** Citibank, Michelin

**Contactos:**

Olsztyn City Hall
*www.olsztyn.eu*
Departamento de Estrategia de Desarrollo de la ciudad,
Oficina de Atención al Inversor
Pl. Jana Pawła II 1, 10-101 Olsztyn
☎(+48) 89 523 61 20, (+48) 89 523 64 30
Barbara Tuńska, directora adjunta del Departamento de Estrategia de Desarrollo de la ciudad, habla inglés y ruso:
@*tunska.barbara@olsztyn.eu*,
☎(+48) 89 523 61 20

# Elbląg

Elbląg es la ciudad más antigua del voivodato y una de las más viejas en Polonia, ya que fue fundada por los Caballeros Teutónicos en el año 1237 y en el siguiente siglo se convertiría en uno de los puertos más importantes de la Liga Hanseática en el sur de la región del mar Báltico.

Elbląg es uno de los principales destinos turísticos en Varmia-Masuria ya que dispone de una serie de piezas de arquitectura medieval, entre estas las iglesias góticas y los restos de las fortificaciones de la ciudad, y un acceso a una serie de lagos y canales.

Es también un importante centro industrial que presenta una serie de grandes plantas de producción, entre ellas la fábrica Alstom y la cervecería Grupa Żywiec. En la ciudad las industrias mejor desarrolladas son los sectores de la construcción, la energía, el amoblamiento, la información y del metal.

En la actualidad, las autoridades de Elbląg tienen por objetivo desarrollar tecnologías modernas y continuar siendo activos en el área de la protección medioambiental. La Unión Europea le otorgó un premio a la ciudad en reconocimiento de su desempeño en el este último sector.

Entre las ventajas de invertir en Elblag las autoridades municipales destacan la proximidad de la ciudad a una serie de otros grandes centros urbanos incluidos la Tri-city (tres ciudades) y el Kaliningrado. También promocionan inversiones de tierras ubicadas en zonas atractivas entre las fronteras de la Zona Económica Especial Varmia y Masuria.

**Alcalde:** Grzegorz Nowaczyk

**Código de área:** 55

**Superficie:** 80 km²

**Población (marzo de 2011):** 124.668

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 83.527

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 16,3%

Shutterstock

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** 62,6%

**Principales inversores recientes:** Alstom, Grupa Żywiec, Siemens

**Contactos:**

Ayuntamiento de Elbląg
*www.umelblag.pl*
Servicio Informático de los Inversores
ul. Łączności 1, 82-300 Elbląg
☎ (+48) 55 239 32 91, 🖷 (+48) 55 239 33 46
Anita Pawlak, jefa del Servicio Informático para los Inversores, habla inglés:
@ *pawlak@umelblag.pl*,
☎ (+48) 55 239 32 91

## OTRAS CIUDADES IMPORTANTES

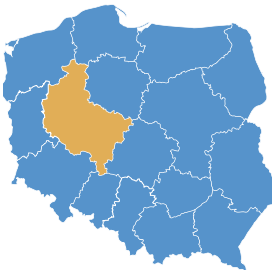
| CIUDAD | ALCALDE: | CODIGO DE ÁREA: | SUPERFICIE: | POBLACIÓN | POBLACIÓN EN EDAD DE TRABAJAR | DESEMPLEO (JUNIO DE 2012): | ZONA DELIMITADA | INFORMACIÓN DE CONTACTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ełk** | Tomasz Andrukiewicz | 87 | 21 km² | 59.044 | 38.674 | 24,7%* | 47,00% | www.elk.pl; um@um.elk.pl |
| **Ostróda** | Marek Bojarski (acting) | 89 | 14 km² | 34.060 | 21.504 | 21,2%* | 98,00% | www.ostroda2012.pl; um@um.ostroda.pl |
| **Iława** | Włodzimierz Ptasznik | 89 | 22 km² | 33.321 | 22.309 | 12,5%* | 100,00% | www.ilawa.pl; info@umilawa.pl |
| **Giżycko** | Jolanta Piotrowska | 87 | 14 km² | 30.178 | 18.766 | 14,5%* | 26,74% | www.gizycko.pl; urzad@gizycko.pl |

*DATOS DEL CONDADO LOCAL

WND = NO SERÁN DIVULGADOS

**Driving business all over the world.**
AVIS flex - alternative to leasing
Find more at www.avis.pl or call +48 22 572 65 65
AVIS
We try harder.

# WIELKOPOLSKIE



## PUNTOS PRINCIPALES

**Voivodo:** Piotr Florek

**Presidente del gobierno regional:** Marek Woźniak

**Superficie:** 29.826 km²

**Población (marzo de 2011):** 3.447.441

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 2.218.442

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 9,1%

**Salario mensual medio (sector privado, junio de 2012):** 3.405,82 zł.

**PBI (2009):** 127,36 billones zł., hasta 7,5% y/y (9,5% del PIB nacional)

**Recursos naturales:** Bosque, lignito, gas natural, petróleo, turba, agua

**Número de estudiantes de educación superior:** 155.000

**Número de instituciones de educación superior:** 28

**Universidades principales:** Universidad Adam Mickiewicz en Poznań, Universidad de Economía de Poznań, Universidad de Ciencias de la Vida de Poznań, Universidad de Ciencias Médicas de Poznań, Universidad Tecnológica de Poznań

**Aeropuerto principal:** Aeropuerto Internacional Poznań-Ławica

**Aeropuerto principal:** Aeropuerto Internacional Poznań-Ławica

**Zona(s) Económica Especial:**

Zona Económica Especial Kostrzyn-Słubice: 247,91 ha
Zona Económica Especial de Wałbrzych "INVEST-PARK": 155,23 ha (32,29 ha disponibles)
Zona(s) Económica Especial de Łódź: 117 ha
Zona Económica Especial Pomeranian: 21 ha
Zona Económica Especial Kamienna Góra para negocios medianos: 11,38 ha (6,6 ha disponibles)

## ESTIMACIÓN DE INVERSIÓN

**Total (en 2010):** 18.88 billones zł.
(sector privado: 11.75 billones zł.; sector público: 7.13 billones zł.)

Reparto de la inversión

Industria: 6.03 billones zł, reparto:

Fabricación: 3.74 billones

Transporte, almacenamiento y comunicación: 3.65 billones zł.

Actividades inmobiliarias: 2.50 billones zł.

Comercio; reparación de vehículos: 1,90 billones zł.

Construcción: 517,5 millones zł.

**Número de nuevas sociedades civiles y mercantiles registradas (2011):** 3.594, aumento de un 6,5% y/y

**Número de nuevas empresas individuales registradas (2011):** 29.071, descenso de un 11,9% y/y

**Principales inversores recientes:** Carlsberg, Fortitech, Microsoft, Uflex

**Procedencia de las principales inversiones extranjeras:** Francia, Alemania, Japón, Corea, Los países bajos, Reino Unido, USA

## PRESUPUESTO DEL VOIVODATO:

### 2011:

**Ingresos:** 1.252 billones zł.

**Gastos:** 1.356 billones zł.

**Déficit:** 104 millones zł.

### 2012 (previsión):

**Ingresos:** 870.1 millones zł.

**Gastos:** 749.9 millones zł.

**Superávit:** 75.2 millones zł.

## CONTACTOS CLAVE:

**Centro de Apoyo a los Inversores de Wielkopolskie**
*www.investinwielkopolska.pl*
Al. Niepodległości 16/18
61-713 Poznań
☎ (+48) 61 854 19 73, 🖷 (+48) 61 851 53 95
@ *office@sgipw.wlkp.pl*

Łukasz Filipiak, gerente, habla Inglés y alemán:
@ *l.filipiak@sgipw.wlkp.pl*
Tomasz Telesiński, habla inglés y alemán:
@ *t.telesinski@sgipw.wlkp.pl*
Anna Łohunko, habla inglés y ruso:
@ *a.lohunko@sgipw.wlkp.pl*

# VOIVODATO DE WIELKOPOLSKIE

Shutterstock

Wielkopolskie o Voivodato de Gran Polonia, es uno de los más poblados y grandes de Polonia, y se beneficia del auge del desarrollo de infraestructura del país, que está logrando que el trayecto a Alemania sea aún más rápido y sencillo.

La autopista A2, que atraviesa Poznań, conecta actualmente las fronteras de Varsovia y Alemania. Los trenes también conectan a Poznań con Berlín en el oeste y la capital polaca en el este. Mientras tanto el Aeropuerto Internacional Ponzan-Ławica, que cuenta con una capacidad de cerca de 2 millones de personas cada año, conecta al voivodato con ciudades en toda Europa, entre estas Copenhague, Dublín, Liverpool, Londres, Munich y Paris.

Gran Polonia, eclipsada por un puñado de regiones polacas en lo que respecta a los indicadores macroeconómicos, dispone de los cuatro más altos PBI per capita y la tercera población más grande del país. Según las autoridades locales, Gran Polonia también atrae a la tercera cuota más alta inversión de capital extranjero, que asciende a cerca de $7 billones.

En junio de 2012 Gran Polonia tuvo la tasa de desempleo más baja del país, que con un 9,1 por ciento se encontraba por debajo del promedio nacional de 12,4 por ciento.

El sector automovilístico está muy bien instalado en la región y sus principales inversores son: Bridgestone/Firestone, Inter Groclin Auto, Solaris Bus & Coach and Volkswagen AG Gran Polonia produce cerca de un 40 por ciento de los vehículos del servicio público de Polonia y alrededor de un 80 por ciento de los camiones nacionales y los tractores de carretera. Se destacan entre otros sectores las industrias cosmética, farmacéutica y del tabaco.

La región es también sede de industrias innovadoras, con empresas que incluyen al fabricante de autobuses híbridos Solaris, el primer Microsoft Innovation Center en Polonia, el Poznań Supercomputing and Networking Center, y el Research Center, uno de los principales proveedores de servicios en el área de genética médica para clínicas, centros médicos, hospitales, y quirófanos. Las autoridades locales esperan más inversiones por parte de los sectores de BPO (externalización de procesos de negocios)/CSC (centro de servicios compartidos), diseño, investigación y desarrollo y fabricación con avanzadas tecnologías.

**City of Poznań**
**Investor Relations Department**
**direct: +48 61 878 5428**
**email: inwestor@um.poznan.pl**
**http://www.poznan.pl/mim/inwestycje/**

POZnań*
*Eastern energy, Western style

# CIUDADES PRINCIPALES

## Poznań

Over a third of FDI flowing into Poznań comes from GermaMás de un tercio de la IED que llega a Poznań proviene de Alemania. Esto supera notablemente al nivel nacional (21,65 por ciento), y habla de los estrechos vínculos económicos entre esta ciudad del oeste de Polonia y la potencia económica de Europa. La sección occidental de la autopista A2, que atraviesa Poznán, alcanzó la frontera alemana justo a tiempo para el campeonato de fútbol Eurocopa 2012, y en el futuro facilitará estos intercambios económicos.

Pero la A2 fue solo una inversión más entre muchas otras dirigidas a la Euro 2012, que suman un total de 11,7 billiones de zloty. Poznán, una de las cuatro ciudades sede polacas, construyó un nuevo estadio de la ciudad y un nuevo ferrocarril, y modernizó su aeropuerto internacional.

Esta bonanza de inversiones es tal vez una de las razones por las cuales Poznán posee actualmente el envidiable titulo de la ciudad con menor tasa de desempleo en el país. Las autoridades locales, que destacan los altos niveles de iniciativa empresarial, describen al capital humano de la ciudad como el mejor activo de Poznań.

Poznán es uno de los mejores centros académicos del país, con alrededor de 140.000 estudiantes inscriptos en 25 instituciones de educación superior, y cerca de 40.000 graduados al año.

Esta población de jóvenes (más de 100.000 ciudadanos tienen entre 20 y 29 años de edad), multilingües y con educación superior le proporciona a los empleadores una fuerte reserva de trabajadores para facilitar un número en aumento de inversiones altamente especializadas. Tales inversiones han incluido últimamente comercios y centros de servicios compartidos para compañías tales como: IKEA, McKinsey y Samsung, al igual que la empresa de TI, Ciber.

Para las industrias bien establecidas de automóviles, productos químicos, ingeniería y construcción de maquinarias, alimentos y servicios modernos, la ciudad tiene por objetivo añadir una serie de proyectos en aumento en la producción de tecnología avanzada, BPO/ITO & CSC, ferias, conferencias e I&D. La administración local ha puesto en marcha programas de apoyo especial para compañías que buscan invertir en estos sectores.

**Alcalde:** Ryszard Grobelny

**Código de área:** 61

**Superficie:** 261,9 km²

**Población (marzo de 2011):** 554.696

**Población en edad de trabajar (dic. de 2010):** 362.113

**Tasa de desempleo (junio de 2012):** 3,9%

**Porcentaje de la ciudad cubierta por los planes de zonificación:** 66% (35% existente, 31% en desarrollo)

**Principales inversores recientes:** Bridgestone, Ciber, EXIDE, IKEA, GlaxoSmithKline, HolidayCheck, Jerónimo Martins, Kennametal, McKinsey EMEA Shared Services, Samsung, Sii, Unilever

**Contactos:**

Ayuntamiento de Poznań
Departamento de Relaciones con Inversores
Pl. Kolegiacki 17
61-841 Poznań
☎ (+48) 61 878 54 28
🖷 (+48) 61 878 55 00
@ *promocja@um.poznan.pl*
Katarzyna Sobocińska, inversora asistente,
habla inglés y alemán:
@ *katarzyna_sobocinska@um.poznan.pl*,
☎ (+48) 61 878 54 04
Edyta Fila, English speaker:
@ *edyta_fila@um.poznan.pl*
☎ (+48) 61 878 54 26
Dominika Błaszyk, representante, habla inglés y alemán:
@ *dominika_blaszyk@um.poznan.pl*
☎ (+48) 61 878 49 98

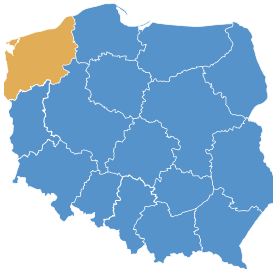
## OTRAS CIUDADES IMPORTANTES

| CIUDAD | ALCALDE: | CODIGO DE ÁREA: | SUPERFICIE: | POBLACIÓN | POBLACIÓN EN EDAD DE TRABAJAR | DESEMPLEO (JUNIO DE 2012): | ZONA DELIMITADA | INFORMACIÓN DE CONTACTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Kalisz** | Janusz Pęcherz | 62 | 69,42 km² | 105.386 | 68.225 | 7,7% | 17% | www.kalisz.pl; boips@um.kalisz.pl |
| **Konin** | Józef Nowicki | 63 | 82,2 km² | 78.525 | 51.857 | 12,7% | ND | www.konin.pl; um_konin@konet.pl |
| **Piła** | Piotr Głowski | 67 | 102,72 kmv | 74.775 | 49.343 | 12,0%* | ND | www.pila.pl; um@um.pila.pl |
| **Ostrów Wielkopolski** | Jarosław Urbaniak | 62 | 41,9 km² | 72.810 | 47.772 | 9,7%* | ND | www.ostrow-wielkopolski.um.gov.pl; um@ostrow-wielkopolski.um.gov.pl |
| **Gniezno** | Jacek Kowalski | 61 | 40,6 km² | 70.322 | 45.175 | 14,1%* | ND | www.gniezno.eu; gniezno@gniezno.eu |

*DATOS DEL CONDADO LOCAL

WND = NO SERÁN DIVULGADOS

# ZACHODNIOPOMORSKIE



## DATOS CLAVE

**Provincia:** Marcin Zydorowicz

**Marshall:** Olgierd Geblewicz

**Area:** 22,892 sq km

**Población (Marzo 2011):** 1.722.883

**Población en edad de trabajar (Dec. 2010):** 1.112.013

**Tasa de desempleo (Junio 2012):** 16,7%

**Salario promedio mensual (Junio 2012):** zł.3.326,26

**GDP (2009):** zł.52,39 billones, arriba 2,6% y/y
(3.9% of PIB nacional)

**Recursos naturales:** 185 km de costa, bosques, buenas condiciones para la producción de energía renovable, piedra caliza, parques naturales y paisajísticos, petróleo, más de 300 lagos.

**Número de estudiantes de la enseñanza superior:** 85.000

**Número de instituciones de enseñanza superior:** 22

**Principales universidades:** Academia de Arte en Szczecin, Koszalin Universidad de Tecnología, Universidad Marítima de Szczecin, Universidad de Medicina de Pomerania, Universidad de Szczecin, Escuela de negocios del oeste de Pomerania, Universidad de Tecnología del oeste de Pomerania.

**Aeropuerto principal:** Szczecin-Goleniów Airport

**Zonas económicas especiales:**

Zona económica especial de Słupsk: 412,24 ha
Zona económica especial de Kostrzyn-Słubice: 295,59 ha
Zona económica especial de Pomerania: 208 ha
Zona económica especial de EURO-PARK MIELEC: 73 ha

## INVERSIÓN ESTIMADA

**Total (2010):** zł.8,3 billones

(Sector privado: zł.3,5 billones; sector público: zł.4.8 billones)

De los cuales:

Industria: zł.2,83 billones, de los cuales:

Fabricación: zł.889 millones

Transporte y almacenamiento: zł.1,55 billones

Comercio o reparación de vehículos de motor: zł.540 millones

Construcción: zł.202 millones

Actividades inmobiliarias: zł.56 millones

**Número de nuevas sociedades comerciales y civiles registradas (2011):** 1.304, arriba 5,2% y/y

**Número de nuevos empresas individuales registrados (2011):** 16,793, bajo 8.7%

**Principales inversores:** Backer OBR, Bridgestone Stargard, Coloplast, Espersen Polska, KPPD, LM Wind Power Blades, Netto, PGE Zespół Elektrowni Dolna Odra, Ramirent, Tieto Poland, UniCredit Process & Administration

**Fuentes de inversión extranjera:** Dinamarca, Francia, Alemania, España, Suecia, UK, US

## PRESUPUESTO PARTICIPATIVO

### 2011:

**Ingresos:** zł.743,1 mln

**Gastos:** zł.852,5 mln

**Deficit:** zł.109,4 mln

### 2012 (proyectado):

**Ingresos:** zł.747,6 mln

**Gastos:** zł.895,13 mln

**Deficit:** zł.147,6 mln

## CONTACTOS CLAVE:

**Oficina de atención al inversor de Zachodniopomorskie**
*www.iac.wzp.pl*
ul. Korsarzy 34, 70-540 Szczecin
Paweł Bartoszewski, director, habla inglés y alemán:
@ *pbartoszewski@wzp.pl*
☎ (+48) 91 44 67 178
🖷 (+48) 91 44 67 102

Jolanta Kielmas, jefe principal, habla Inglés y alemán:
@ *jkielmas@wzp.pl*
☎ (+48) 91 44 67 103

Magdalena Woźniak-Miszewska, jefe principal, habla Inglés y alemán:
@ *mwozniak@wzp.pl*
☎ (+48) 91 44 67 156

# PROVINCIA DE ZACHODNIOPOMORSKIE

Muchas de las ventajas de Zachodniopomorskie como destino de inversión desde su ubicación, situada en el corazón de Europa, confinante con Alemania al este. La región también cuenta con 185km de costa del Mar Báltico. Estos factores proporcionan una cercanía a Europa Occidental como también un fácil acceso al mercado lucrativo en Escandinavia, de donde recibe una cantidad significativa de inversión directa extranjera, FDI; por sus siglas en inglés.

Zachodniopomorskie tiene más de 3.000 lagos, como también dos parques nacionales, en el Parque Nacional de Wolin se encuentra la reserva de bisontes más famosa del país. La región también cuenta con siete parques paisajistas y tres canchas de golf, lo que la convierte en un destino atractivo para los veraneantes.

Las actividades recreativas como windsurf, canotaje y pesca atraen a los turistas a esta pintoresca región costera-

Las características naturales que son atractivas para los inversores incluyen una cantidad significativa de zonas forestales que pueden ser usadas para la elaboración de madera o como tierras agrícolas después de la deforestación; el suelo de la región es apto para el cultivo: esto incluye la producción de comida orgánica.

Las principales fuentes de fondos de inversión extranjera son: Alemania, Suecia, Dinamarca, y otros países de la Unión Europea, aunque Estados Unidos, China, India, Japón y Corea también tienen presencia.

Entre los principales inversores de la región se encuentran la firma Danesa LM Wind Power y el gigante sueco de distribución de muebles Swedwood, ubicado en Goleta. El procesador de pescados más grande de Europa Royal Greenland Seafood y el distribuidor portugués Jeronimo Martins Dystrybucja, ambos ubicados en Koszalin. La firma alemana Tognum también está planificando construir una fábrica de motores en la zona económica especial de Pomerania, cuyo valor estimado ronda los 90 millones de euros.

Además de las vías terrestres y marítimas, otras características positivas son las modernas conexiones de transporte público y la cualificación de sus trabajadores; muchos en la región hablan tanto inglés como alemán. La presencia de zonas económicas especiales, como también la disponibilidad de fondos de la UE y la exención del impuesto local son otros factores que convierten a Zachodniopomorskie en una buena opción para los inversores.

# CIUDADES PRINCIPALES

## Szczecin

La capital histórica de la provincia de Zachodniopomorskie, Szczecin, yace a sólo 12 km de la frontera alemana y está situada en la desembocadura del rio Oder. Ubicada cerca del mar Báltico alberga al grupo de terminales marítimas más grande de Polonia, con un 47 porciento de transbordo dentro y fuera del país en Szczecin. Los principales constructores de buques polacos e internacionales Unity Line y Polska Żegluga Morska se encuentran allí. El área también es reconocida por su centro de navegación, donde se realizan carreras y eventos marítimos durante todo el año.

En lo que respecta a las empresas, los funcionarios se han centrado en desarrollar el BPO; por sus siglas en inglés, logística y sectores de energía renovable, en particular energía eólica, además de sus industrias marítimas tradicionales. Las fuentes principales de FDI son Alemania, los Países Bajos, Luxemburgo y Suecia.

Szczecin ofrece varios tipos de asistencia pública para los Inversores. Tal asistencia está disponible a compañías que comienzan o desarrollan actividades empresariales en Szczecin.

Entre 2008 y 2014 la ciudad ha destinado zł.4 billones para inversiones públicas, de los cuales zł.1.6 billones fueron asignados para proyectos de infraestructuras incluyendo proyectos de construcción de carreteras. Otros proyectos que recibieron fondos del gobierno local son el cetro de convenciones de Szczecin, un nuevo complejo de deportes y exposición con capacidad para 7,000 personas.

La capital de Zachodniopomorskie también tiene una población significativa de gente joven y bien educada con más de 1,7000 estudiantes por cada 10,000 ciudadanos- superior al promedio nacional de 505.

Szczecin tiene la mejor calidad de aire entre las ciudades más grandes de Polonia, de acuerdo a una encuesta realiza en 2011 por PwC.

**Alcalde:** Piotr Krzystek

**Código de área:** 91

**Area:** 301 sq km

**Población (Marzo 2011):** 410.131

**Población en edad de trabajar (Dic. 2010):** 265.976

**Tasa de desempleo (June 2012):** 10,4%

**Porcentaje de la ciudad cubierto por planes de zonificación:** 40.84%

**Principales inversores: Coloplast, ECE Projektmanagement Polska, SwedeCenter, UniCredit Business Partner**

**Contactos:**

Ayuntamiento de Szczecin
Departamento de Desarrollo de la ciudad
Pl. Armii Krajowej 1
70-456 Szczecin
☎ (+48) 91 424 56 17
🖷 (+48) 91 424 58 20
@ *investor@um.szczecin.pl*
Zdzisław Kula, especialista principal, habla inglés y español:
@ *zkula@um.szczecin.pl*,
☎ (+48) 91 424 54 60
Andrzej Neczaj, especialista principal, habla inglés y español:
@ *aneczaj@um.szczecin.pl*,
☎ (+48) 91 424 54 27
Tomasz Woszczyk, inspector, habla inglés:
@ *twoszcz@um.szczecin.pl*,
☎ (+48) 91 424 50 25

Szczecin

# Discover_Szczecin for business

## The Szczecinians
- Ambitious, well-educated and multi-lingual
- 60000 students at 22 universities
- Well-skilled professionals

## The Strategy
- Innovation and advanced technologies-oriented
- Based on natural assets of the city
- Industry parks with special economic zone status
- Port and shipping facilities

## Location
- Gateway to Scandinavia and Germany
- Ideally positioned at European logistic routes
- Worldwide flight connections from Szczecin and Berlin airports

## Atmosphere
- Inspiring and creative
- Ideal for recreational pastime
- International education
- Attractive sporting and cultural events

Discover _ Szczecin for good

Stettin 2050 project

Szczecin Municipal Government, Investor and Business Assistance Department,
Armii Krajowej 1, 70-456 Szczecin, phone +48 91 42 45 819, fax +48 91 42 45 820
investor@um.szczecin.pl, www.szczecin.eu

## Koszalin

Como el segundo centro económico más grande de la región, Koszalin es un destino atractivo para inversores extranjeros que buscan localizar en Zachodniopomorskie. Ubicado cerca de numerosos lagos, como lago Jamno, uno de los más extensos de Polonia, y a sólo 6km de la costa, la ciudad permite un fácil acceso al principal puerto del Mar Báltico. Su ubicación también la convierte en uno de los principales destinos turísticos; aproximadamente el 40 porciento de Koszalin está cubierto de espacios verdes.

La ciudad está bien conectada, la autopista E-28 conecta Berlín con Kaliningrad recorriendo el centro de la ciudad, ofreciendo un acceso cómodo a los mercados alemanes y rusos.

Se están implementando grandes proyectos de infraestructura que incluyen la construcción de un sistema de carreteras de circunvalación y la reapertura del aeropuerto de Zegrze Pomorskie. El costo de esta última inversión, que actualmente se encuentra en etapa de planificación, se estima en zł.144.27 millones.

Las principales industrias de Koszalin son la producción de automóviles, electromecánica, procesada de alimentos y trabajada de metales. Las inversiones extranjeras vinieron de países como Canadá, Dinamarca, Países Bajos, Noruega, España, Suevia, Ucrania y los Estados Unidos, con un total de 18,400 negocios registrados en la ciudad en 2011.

Aparte de intentar desarrollar industrias existentes, la ciudad también está intentado atraer más inversiones en BPO y R&D. En 2009 el Parque Científico y Tecnológico se abrió para atraer inversores de diferentes sectores.

Otras de las ventajas citadas por el Ayuntamiento, además de la ubicación y las buenas conexiones de transporte, son el bajo costo de la mano de obra con el salario promedio de 30 porciento debajo del promedio nacional, con mano de obra cualificada y joven, e incentivos fiscales para inversores extranjeros. Esto incluye reducciones de impuestos disponibles en la sub-zona de Koszalin en la zona económica especial de Słupsk, que tiene 115 hectáreas y ofrece exenciones al impuesto sobre la renta de hasta 60 porciento.

**Alcalde:** Piotr Jedliński

**Código de área:** 94

**Area:** 98 sq km

**Población (Marzo 2011):** 109.248

**Población en edad de trabajar (Dic. 2010):** 386.239 (Información del distrito de Koszalin)

**Tasa de desempleo (Junio 2012):** 11,7%

**Porcentaje de la ciudad cubierto por planes de zonificación:** 54%

**Principales Inversores:** Jeronimo Martins Dystrybucja, Royal Greenland Seafood

**Contactos:**

Ayuntamiento de Koszalin
Departamento de Cooperación Internacional para el Desarrollo
*www.inwestycje.koszalin.pl*
Rynek Staromiejskie 6-7
75-007 Koszalin
Joanna Piotrkowska-Ciechomska, especialista jefe, habla inglés:
@ *joanna.piotrowska@um.man.koszalin.pl*,
☎ (+48) 94 348 87 93
Adam Sawicki, inspector, habla inglés:
@ *adam.sawicki@um.man.koszalin.pl*,
☎ (+48) 94 348 87 93

### OTRAS CIUDADES IMPORTANTES

| CIUDAD | ALCALDE | CÓDIGO DE AREA | AREA | POBLACIÓN | INFORMACIÓN DE CONTACTO | TASA DE DESEMPLEO (JUNIO 2012) | AREA ZONIFICADA | INFORMACIÓN DE CONTACTO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Stargard Szczeciński** | Sławomir Pajor | 91 | 48 km² | 69.996 | 48.033 | 9,0% | 35,00% | www.stargard.pl; urzad@um.stargard.pl |
| **Kołobrzeg** | Janusz Gromek | 94 | 26 km² | 47.129 | 30.015 | 10,1% | 41,88% | www.miasto.kolobrzeg.eu; urzad@um.kolobrzeg.pl |
| **Świnoujście** | Janusz Żmurkiewicz | 91 | 197 km² | 41.480 | 25.617 | 9,0% | 93,37% | www.swinoujscie.pl; sekretariat@um.swinoujscie.pl |
| **Szczecinek** | Jerzy Hardie-Douglas | 94 | 48 km² | 40.787 | 24.870 | 24,9%* | 100% | www.szczecinek.pl; urzad@um.szczecinek.pl |

*INFORMACIÓN DE DESITRITO LOCAL

WND = NO SE REVELARÁ

# ZONAS ECONÓMICAS ESPECIALES

Existen actualmente 14 zonas económicas especiales en Polonia que ofrecen a los inversores un gran abanico de atractivos incentivos como exenciones de impuestos, buena situación geográfica debido a su cercanía con suministradores o clientes y terrenos en los que invertir dotados con infraestructuras e instalaciones.

Estas zonas pueden permanecer abiertas hasta el 31 de diciembre de 2020, es decir, durante la próxima década constituirán los mejores lugares para hacer negocios en Polonia. Por otra parte, a comienzos de 2012 el Ministro de economía envió una propuesta a la cámara baja del Parlamento europeo para que se amplíe la vida de las ZEEs de Polonia.

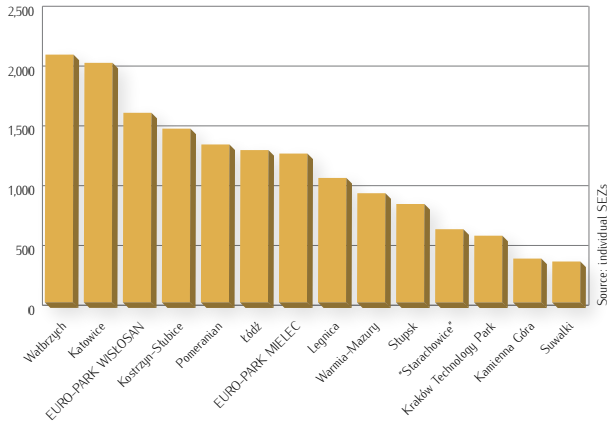
De acuerdo a los cálculos del ministerio, los inversores en las ZEEs de Polonia han ahorrado más de 4.900 millones de zł. gracias a desgravaciones de impuestos entre 2007 y 2010.

Cada ZEE es única y presenta unas fortalezas y perspectiva propias. Por ejemplo, la ZEE de Kamienna Góra para medianas empresas está especializada en prestar servicios a PYMEs. El Parque tecnológico de Cracovia está centrado en servicios y tecnologías innovadoras. Otras ZEEs se encuentran en zonas particularmente atractivas para servir a prósperos mercados extranjeros situados al este o al oeste, gracias a su proximidad con el mar Báltico, como es el caso de las Zonas Económicas Especiales de Pomerania y Słupsk,

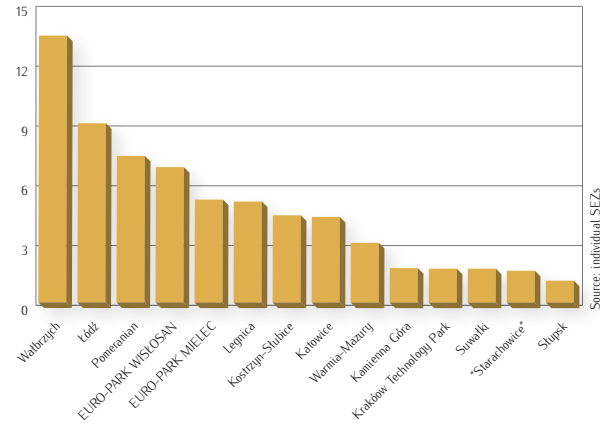
Al mismo tiempo, todas las zonas económicas especiales de Polonia tienen la puerta abierta a una amplia variedad de inversiones con independencia de cuales sean las industrias principales o su situación geográfica.

Las normativas en materia de inversiones varían según la ZEE, pero en general los inversores deberán llegar a un acuerdo con las autoridades pertinentes sobre el número de puestos de trabajo que van a generarse con la inversión y cumplir dichos acuerdos. La cantidad mínima de inversión en una zona económica especial normalmente es de 100.000 EUR. Las normativas que rigen las inversiones varían según la ZEE y la desgravación fiscal ofrecida depende del tamaño de la empresa que realiza la inversión y el voivodato en el que se encuentra la subzona concreta. Si desea recibir más detalles sobre normativas en materia de inversión, visite la página web de cada una de las zonas. A continuación encontrará un listado.✦

Zonas Económicas Especiales Polacas en términos de área (en hectáreas), según últimas cifras.




Zonas Económicas Especiales Polacas en términos de valor de las inversiones (en billones de zloty), según últimas cifras.



## Zona Económica Especial EURO-PARK MIELEC

La creación de la primera zona económica especial, la Zona Económica Especial EURO-PARK MIELEC, se realizó en la esquina sureste de Polonia y también en la noroeste, en el voivodato de Pomerania occidental; es decir, dispone de acceso tanto al mercado alemán como a los mercados de los países de Europa del este.

El tope de exención fiscal (tomando como base la inversión o la creación de empleo) está fijado en el 50% del gasto total realizado mediante nuevas inversiones en el caso de empresas grandes, en el 60% para las medianas empresas y en el 70% para las pequeñas empresas.

**Año de creación:** 1995

**Superficie total:** 1.246 ha (300 ha disponibles), se ha previsto una futura ampliación

**Industrias principales:** automóvil, aviación, trabajos de metal, procesado de madera

**Número total de inversores:** 153 (225 permisos concedidos)

**Valor total de las inversiones:** 5.170 millones de zł.

**Principales inversores según el valor generado:**

Polskie Zakłady Lotnicze (USA), aviación

MTU Aero Engines Polska (Alemania), aviación

BorgWarner Turbo & Emissions Systems (USA), automóvil

Lear Corporation (USA), automóvil

Kirchhoff Polska (Alemania), automóvil

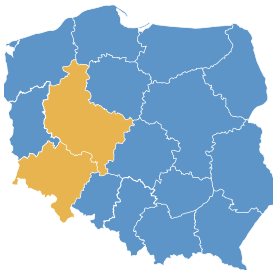
**Contacto:**

*www.europark.com.pl*

Teresa Orczykowska, Subdirectora de marketing y desarrollo, habla inglés:
@ *torczykowska@europark.com.pl*,
☎ (+48) 17 788 72 36 ext. 202

Ingmar Wyczałek, experto en desarrollo de negocio, habla inglés: @ *iwyczalek@europark.com.pl*,
☎ (+48) 17 788 72 36 ext. 221

## Zona Económica Especial para medianas empresas de Kamienna Góra



Como su nombre indica, la Zona Económica Especial para medianas empresas de Kamienna Góra está destinada especialmente a PYMEs, a las que ofrece "condiciones especialmente ventajosas para que desarrollen su actividad". No obstante, está también abierta a inversores de mayor tamaño.

La zona se sitúa principalmente en el voivodato de Baja Silesia y a su vez, en menor medida, está presente en el voivodato de Gran Polonia. Al estar situada cerca de las fronteras alemana y checa presenta una clara ventaja: dispone de infraestructuras de transporte y comunicación bien desarrolladas cerca de sus subzonas.

**Año de creación:** 1997

**Superficie total:** 367,14 ha (139,30 ha disponibles)

**Industrias principales:** Automóvil, metal, papel, imprentas

**Número total de inversores:** 46 (53 permisos concedidos)

**Valor total de las inversiones:** 1.730 millones de zł.

**Principales inversores según el valor generado:**

Drukarnia Bauer (Alemania), imprenta

TBAI POLAND (Japón), automóvil

Takata Petri Parts Polska (Japón), automóvil

POLCOLORIT (Polonia), cerámicas

Wepa Professional Piechowice (Alemania), papel

**Contacto:**

*www.ssemp.pl*

Anna Komorowska, gestor de proyectos, habla alemán:
@ *a.komorowska@ssemp.pl*, ☎ (+48) 75 645 20 34

Danuta Lewandowska, gestor de proyectos, habla inglés:
@ *d.lewandowska@ssemp.pl*, ☎ (+48) 75 645 20 38

## Zona Económica Especial de Katowice

La Zona Económica Especial de Katowice está considerada la zona económica especial líder de Polonia. En un radio de 100 km alrededor de Katowice viven 9 millones de personas conformando un amplio mercado de consumidores y personal para los inversores. Además la zona local ofrece algunas de las mejores conexiones de transporte de Polonia gracias a las autopistas, todavía no finalizadas, A4 y A1, que van respectivamente de este a oeste y de norte a sur. Por otra parte está situada cerca de dos aeropuertos internacionales - Katowice-Pyrzowice y Kraków-Balice.

**Año de creación:** 1996

**Superficie total:** 2.005 ha (942 ha disponibles)

**Industrias principales:** acero, automóvil, construcción, vidrio

**Número total de inversores:** 214 (más de 335 permisos concedidos)

**Valor total de las inversiones:** 4.300 millones de EUR (17.500 millones de zł)

**Principales inversores según el valor generado:**

General Motors Manufacturing Poland (USA), automóvil

Fiat Powertrain Polska (Italia), automóvil

NGK Ceramics Polska (Japón), automóvil

Brembo Poland (Italia), automóvil

Isuzu Motors Polska (Japón), automóvil

Guardian Częstochowa (USA), automóvil

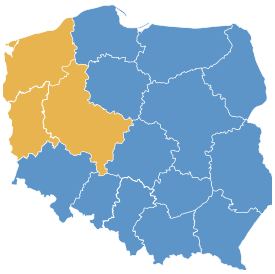
**Contacto:**
*www.ksse.com.pl*

Witold Uhma, especialista en marketing, habla inglés: @ wuhma@ksse.com.pl, ☎ (+48) 32 251 07 36

Łukasz Ciepły, especialista en marketing, habla inglés: @ lcieply@ksse.com.pl, ☎ (+48) 32 251 07 36

Wojciech Rusek, especialista en marketing, habla inglés: @ wrusek@ksse.com.pl, ☎ (+48) 32 251 07 36

## Zona Económica Especial de Kostrzyn-Słubice



Los responsables de la Zona Económica Especial de Kostrzyn-Słubice subrayan que las ventajas clave para invertir en dicha zona residen en la buena formación del personal de la región y en estar situada cerca de la frontera alemana. Al menos una de las subzonas de esta ZES se encuentra a tan solo 90 km de Berlín. Otro beneficio para los inversores reside en los bajos costes laborales.

En esta Zona Económica Especial podrá encontrar terreno para invertir dotado de la infraestructura técnica necesaria. De acuerdo con sus responsables, ciertas subzonas ofrecen la posibilidad de beneficiarse de una exención del 100% en relación a los impuestos locales además de desgravaciones en el impuesto sobre la renta o en los gastos de contratación.

**Año de creación:** 1997

**Total area:** 1.454,50 ha (726.23 ha available)

**Industrias principales:** automóvil, electrónica, papel, procesado de metal y madera

**Número total de inversores:** 110 (217 permisos concedidos)

**Valor total de las inversiones:** 4.380 millones de zł.

**Principales inversores según el valor generado:**

ICT Poland (Italia), papel

Faurecia Gorzów (Francia), automóvil

TPV Displays Polska (China), electrónica

Barlinek Inwestycje (Polonia), madera

**Contacto:**
*www.kssse.pl*

Krzysztof Babij, gestor de proyectos de inversión, habla inglés: @ *babij@kssse.pl,* ☎ (+48) 95 721 98 03

Andrzej Kail, director de marketing, habla inglés y alemán: @ *kail@kssse.pl* , ☎ (+48) 95 721 98 18

Maciej Borowski, gestor de proyectos senior, habla alemán: @ *borowski@kssse.pl,* ☎ (+48) 95 721 98 30

## Zona Económica Especial Parque Tecnológico de Cracovia

La Zona Económica Especial Parque Tecnológico de Cracovia funciona a la vez como ZES y como parque tecnológico. De esta manera fomenta la innovación y las nuevas tecnologías y es a la vez lugar de encuentro entre científicos, emprendedores e inversores. La ciudad de Cracovia ofrece a esta zona un sólido pilar académico gracias a las muchas universidades situadas en las cercanías del parque tecnológico que aportan personal cualificado. De acuerdo con los responsables, la ayuda pública para inversores del Parque Tecnológico de Cracovia alcanza los niveles más altos de toda Polonia.

**Año de creación:** 1997

**Superficie total:** 558,71 ha

**Industrias principales:** automóvil, BPO, TI

**Número total de inversores:** 108

**Valor total de las inversiones:** 1.700 millones de zł.

**Principales inversores según el valor generado:**

MAN Trucks (Alemania), automóvile

RR Donnelley Europe (USA), imprenta

Comarch (Polonia), TI

**Contacto:**

*www.sse.krakow.pl*

Jacek Bielawski, gestor de proyecto, servicios para inversores, habla inglés: @ *jbielawski@sse.krakow.pl*,

☎ (+48) 12 640 19 49

## Zona Económica Especial de Legnica

La Zona Económica Especial de Legnica está situada en la parte suroeste de Polonia, en el voivodato de Baja Silesia. Legnica se define como el lugar perfecto para que las empresas mejoren su competitividad, tecnología y know-how. Además, ofrece la posibilidad de desarrollar lazos empresariales nacionales e internacionales. Por otra parte, invertir en la ZES de Legnica es sinónimo de acceder a exenciones en el impuesto sobre la renta y en el impuesto sobre bienes inmuebles.

La Zona Económica Especial de Legnica se define como una zona de inversión de primera calidad ya que está muy bien preparada para el desempeño de actividades comerciales, cuenta con una buena infraestructura técnica y subdivisiones para adaptarse a los requisitos de los inversores. Otro atractivo es su situación en áreas bien comunicadas, cerca de las principales vías como las autopistas A4 y A18.

**Año de creación:** 1997

**Superficie total:** 1.042 ha (760 ha están todavía disponibles), está prevista una futura ampliación de 29 ha

**Industrias principales:** automóvil

**Número total de inversores:** 41 (103 permisos concedidos)

**Valor total de las inversiones:** 5.070 millones de zł.

**Principales inversores según el valor generado:**

Volkswagen Motor Polska (Alemania), automóvil– 1.600 millones de zł.

Sitech (Alemania), automóvil– 856 millones de zł.

Winkelmann (Alemania), metal –580 millones de zł.

**Contacto:**

*www.lsse.eu*

Wiesław Sowiński, director del Departamento de desarrollo e inversiones, habla inglés: @ *sowinski@lsse.eu*, ☎ (+48) 76 727 74 70

Łukasz Maciejewski, gestor de proyectos, habla inglés: @ *maciejewski@lsse.eu*, ☎ (+48) 76 727 74 82

Justyna Swedura, especialista en promoción, habla inglés, español, francés: @ *swedura@lsse.eu*, ☎ (+48) 76 727 74 72

# The space of new possibilities

## BYDGOSZCZ INDUSTRIAL AND TECHNOLOGICAL PARK

Bydgoszcz is the capital city of Kujawsko-Pomorskie province and the eighth largest city in Poland with almost 360,000 residents. This city, on the Brda and Vistula Rivers, plays a significant role in the province as a flourishing centre of economic and cultural life.

What creates favourable conditions for investments is its **convenient geographical location** as well as a **good transport system**. Bydgoszcz is a very important road and rail hub, **located at the intersection of main domestic** and **European transport corridors**. The southern ring road of the city, national road no. 10, is connected with the A1 motorway at the "Czerniewice" interchange, appoximately 45 km east of the Park. There is an international airport in Bydgoszcz itself. The distance to the airport and sea ports in Gdańsk is around 170 km, which means less than 2-hours' car drive.

Short distances to Toruń, Solec Kujawski, and Inowrocław enable companies located in Bydgoszcz to operate within the labour market of the whole Bydgoszcz and Toruń agglomeration, which includes over **850,000 people of working age.**

The advantages of the Bydgoszcz economy include diversification, **qualified experts**, a well-developed system of business services, and a local government which is friendly to enterprises.

Bydgoszcz Industrial and Technological Park is one of the largest industrial and technological parks in Poland. Our **investment real estate** are located in central Poland; their surface area is 280 ha. The whole area has been included in the Local Land Use Plan and Industrial Zone. There is also an **Economic Zone** operating in the Park.

BITP offers plots for sale or rent, with **convenient transport connections**, and build-to-suit facilities, i.e. buildings adapted to investors' individual purposes. It is possible for us to prepare an investment plot with the size and shape adapted to the specific requirements of enterprises.

# BYDGOSZCZ INDUSTRIAL AND TECHNOLOGICAL PARK

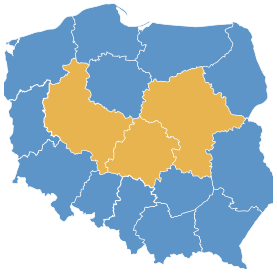
You can obtain information on plots for investments at:
BITP Investment and Investor Service Department
Anna Angowska, Zbigniew Dorna, Robert Piątkowski
**investments@bppt.pl, www.bppt.eu**
ul. B. Raczkowskiego 11, 85-862 Bydgoszcz, Poland
**tel. + 48 52 365 33 13, tel. + 48 52 365 33 18**

Here, enterprises will find an attractive offer of **plots for investments**

www.bppt.eu

## Zona Económica Especial de Łódź

La Zona Económica Especial de Łódź se define por su conveniente ubicación con acceso a un mercado de trabajo de alrededor de 1,6 millones de personas y un mercado de consumidores de 3 millones. La propia ciudad de Łódź constituye un importante centro académico del que salen estudiantes con altos niveles de formación superior, secundaria y profesional. Además, al encontrarse en el centro de Polonia, tiene acceso a gran parte del país mediante las autopistas A1 y A2 que atraviesan (o atravesarán en el futuro) la región.



**Año de creación:** 1997

**Superficie total:** 1.275 ha

**Industrias principales:** materiales de construcción, envasado, productos farmacéuticos, plásticos, productos de línea blanca

**Número total de inversores:** Más de 200

**Valor total de las inversiones:** 9.000 millones de zł.

**Principales inversores según el valor generado:**

Dell Products Poland (USA), TI

Procter & Gamble (USA), bienes de consumo

Indesit (Italia), productos de línea blancas

**Contacto:**

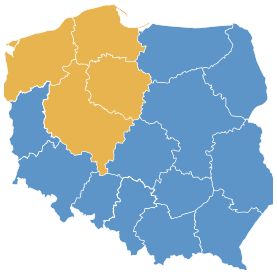
*www.sse.lodz.pl*

Agnieszka Sobieszek, director de desarrollo de inversiones, habla inglés:
@ *agnieszka.sobieszek@sse.lodz.pl*, ☎ (+48) 42 275 50 52

Dorota Lombardi, subdirector de desarrollo de inversiones:
@ *dorota.lombardi@sse.lodz.pl*, ☎ (+48) 42 275 50 51

## Zona Económica Especial de Pomerania

La Zona Económica Especial de Pomerania disfruta de una de las mejores posiciones logísticas de Polonia al encontrarse situada cerca de Alemania y de varios puertos importantes del mar Báltico. De acuerdo a sus responsables, esta ZEE coopera con las autoridades locales y con organizamos regionales económicos, científicos y culturales para ofrecer a los inversores información precisa y relevante de forma rápida. La ZEE de Pomerania desarrolla actualmente dos proyectos para la construcción y puesta a punto de un espacio que incluirá laboratorio, oficina, producción y almacén en el Parque de tecnología y ciencia de Gdańsk y el Puerto báltico de nuevas tecnologías de Gdynia. Este espacio entrará a formar parte de la Zona Económica Especial de Pomerania.



**Año de creación:** 1997

**Superficie total:** 1.322 (290 ha disponibles)

**Industrias principales:** productos biofarmacéuticos, componentes de construcción, electrónica, montaje de productos electrónicos de alta tecnología, maquinaria, envasado, producción de papel

**Número total de inversores:** 77 (85 permisos concedidos)

**Valor total de las inversiones:** 7.360 millones de zł.

**Principales inversores según el valor generado:**

Mondi Swiecie (Polonia), papel

Bridgestone Stargard (Japón), automóvil

Flextronics International Poland (Singapur), electrónica

International Paper Kwidzyn (USA), papel

Jabil Circuit Poland (USA), electrónica

Polpharma (Polonia), productos farmacéuticos

Sharp Manufacturing Poland (Japón), Paneles de LCD

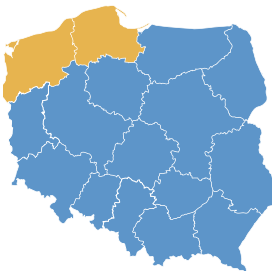
**Contacto:**

*www.strefa.gda.pl*

Iwona Grajewska, director del Departamento de desarrollo de inversiones, habla inglés:
@ *i.grajewska@strefa.gda.pl*, ☎ (+48) 58 555 97 19

Anna Różycka, responsable de desarrollo de negocio, habla inglés: @ *a.rozycka@strefa.gda.pl*, ☎ (+48) 58 555 97 17

## Zona Económica Especial de Słupsk



Situada en el norte de Polonia, la proximidad de la Zona Económica Especial de Słupsk con el mar Báltico ofrece a los inversores un fácil acceso a los puertos, astilleros y vías marítimas locales. Otro beneficio añadido es que las subzonas del voivodato de Pomerania Occidental comparten frontera con Alemania.

Junto con los incentivos de inversión estándar, esta ZEE dispone de subzonas situadas dentro de parques industriales y ofrece exenciones sobre el total o parte del impuesto sobre bienes inmuebles. Los responsables de la ZEE han señalado además que los costes de construcción y contratación medios de la región son relativamente bajos.

**Año de creación:** 1997

**Superficie total:** 824 ha (580 ha disponibles)

**Industrias principales:** automóvil, elaboración de pescado, metales, plástico, almacenamiento, procesado de madera

**Número total de inversores:** 50 (83 permisos concedidos)

**Valor total de las inversiones:** 1.100 millones de zł.

**Principales inversores según el valor generado:**

Kronospan Polska (Austria), fabricación de madera

Paula-Trans (Polonia), logística

Nordglass II (Polonia), automóvil

Jeronimo Martins Polska (Portugal), logística, almacenamiento

Ozen Plus (Polonia), carbon vegetal y producción de calor ecológico

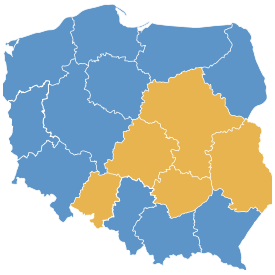
**Contacto:**
*www.parr.slupsk.pl*

Leonard Ferkaluk, director de inversiones, habla inglés: @ *ferkaluk@parr.slupsk.pl*, ☎ (+48) 59 840 11 74, (+48) 604 450 207

Agata Jaroszewska, especialista en el Departamento de atención al inversor, habla alemán: @ *agata@parr.slupsk.pl*, ☎ (+48) 59 840 11 73

Małgorzata Literska, especialista en el Departamento de atención al inversor, habla italiano e inglés: @ *gosia@parr.slupsk.pl*, ☎ (+48) 59 840 11 73

## Zona Económica Especial de "STARACHOWICE"



La Zona Económica Especial de "Starachowice" está presente en cinco voivodatos diferentes. Se trata, probablemente, de la ZEE con mayor oferta de emplazamientos para los inversores. Por otra parte, está considerada una de las mejores zonas libres del futuro de acuerdo con el informe 2012/2013 sobre zonas económicas globales de la revista ++ITAL++*fDi Magazine*++.

Las diferentes tradiciones industriales de cada una de las regiones, la presencia de una infraestructura técnica bien desarrollada y, en términos generales, un coste de mano de obra bajo son beneficios añadidos a la hora de invertir en esta ZEE.

**Año de creación:** 1997

**Superficie total:** 613 ha (220 ha disponibles)

**Industrias principales:** automóvil, materiales de construcción, cerámica, productos químicos, electrónica, metalurgia, fabricación de productos de precisión, procesamiento de madera

**Número total de inversiones:** 62 (71 permisos concedidos)

**Valor total de las inversiones:** 1.600 millones de zł.

**Principales inversores según el valor generado:**

Biella Szydlowiec/ Biella-Neher (Suiza), artículos para oficina

Cerrad (Polonia), baldosas y accesorios

Cersanit II (Polonia), equipos de baño

MAN Truck & Bus (Alemania), automóvile

Orizzonte Polska (International), moldes y punzones

RR Donnelley Starachowice (USA), imprenta

**Contacto:**
*www.sse.com.pl*

Cezary Tkaczyk, presidente del Consejo de administración, habla alemán: @ *prezes@sse.com.pl*, ☎ (+48) 41 275 41 01

Zdzisław Kobierski, vicepresidente del Consejo de administración, habla inglés: @ *wiceprezes@sse.com.pl*, ☎ (+48) 41 275 41 01

Anna Jaworska, responsable de promoción y marketing, habla inglés: @ *sse@sse.com.pl*, ☎ (+48) 41 275 44 45

## Zona Económica Especial de Suwałki

La Zona Económica Especial de Suwałki cuenta con terrenos en Pomerania, Warmińsko-Mazurskie y Mazowieckie siendo la opción más adecuada para aquellos interesados en invertir en los mercados de Bielorrusia, Rusia o Lituania.

Hasta la fecha se han creado 5.700 puestos de trabajo gracias a la inversión realizada por las empresas establecidas en la zona. Dicha inversión ha sido superior a 1.700 millones de zł. y se ha utilizado en la creación de plantas de producción. Los bajos costes de mano de obra presentes en Pomerania y la existencia de trabajadores altamente cualificados, junto a la labor de un gobierno local dispuesto a ayudar mediante un servicio de "consultoría competitiva" así como creación de incentivos para inversores disponibles en las subzonas situadas en la región son algunas de las ventajas. Se encuentra en uno de los entornos más limpios de Europa, muy cerca de tres de los principales parques científico-tecnológicos. Además esta ZEE ofrece a los inversores importantes exenciones fiscales.

**Año de creación:** 1996

**Superficie total:** 342.76 ha (89,71 ha disponibles)

**Industrias principales:** materiales de construcción, prendas de vestir, electrónica, productos alimenticios, metal, plástico, imprenta, tipografía, procesado de madera

**Número total de inversores:** 65 (173 permisos concedidos)

**Valor total de las inversiones:** 1.700 millones de zł.

**Principales inversores según el valor generado:**

Pfleiderer (Alemania), madera y materiales de construcción– 390 millones de zł.

Rockwool Polska (Dinamarca), materiales de construcción–250 millones de zł.

Porta KMI (Polonia), materiales de construcción–166 millones de zł.

**Contacto:**
*www.ssse.com.pl*

**Oficina de gestión en Suwałki:**

@ *ssse@ssse.com.pl*

☎ (+48) 87 565 22 17

Józef Zbigniew Góralczyk, vicepresidente de la ZEE, habla ruso: @ z.goralczyk@ssse.com.pl

Marek Koprowski, especialista en servicios para inversores, habla inglés: @ m.koprowski@ssse.com.pl

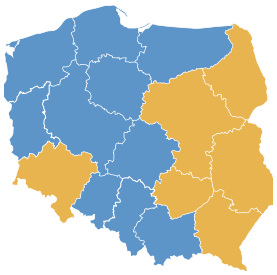
Iwona Malinowska, especialista en servicios para inversores, habla inglés: @ goldap@ssse.com.pl

**Oficina de gestión en Ełk:**

@ *elk@ssse.com.pl*

☎ (+48) 87 610 62 72

## Zona Económica Especial de Tarnobrzeg "EURO-PARK WISŁOSAN"



La Zona Económica Especial "EURO-PARK WISŁOSAN" está situada casi por completo en la parte este de Polonia. Por ello ofrece muchas oportunidades a aquellos inversores que estén interesados en unos mercados que presentan un rápido desarrollo, los de Europa del este: Bielorrusia, Ucrania, Rusia y la propia Polonia. Al mismo tiempo, la zona cuenta con terreno en el voivodato de Baja Silesia que comparte frontera con Alemania y la República Checa y acoge a uno de los principales centros de inversión extranjera, Breslavia.

Esta ZEE ofrece a los inversores ayuda pública mediante exenciones fiscales de hasta un 70% del gasto total de inversión. Ofrece además los precios más bajos de toda Polonia de acuerdo a los representantes de la región.

**Año de creación:** 1997

**Superficie total:** 1.587 ha (561,50 ha disponibles)

**Industrias principales:** aluminio, construcción, electrónica, metales, poligrafía

**Número total de inversores:** 224

**Valor total de las inversiones:** 6.800 millones de zł.

**Principales inversores según el valor generado:**

LG (Corea del sur), electrónica

Pilkington Automotive (UK), automóvil

Techmatik (Polonia), moldes y plantas de alto rendimiento para la producción de productos de hormigón

Polimex-Mostostal (Polonia), ingeniería y construcción

**Contacto:**
*www.tsse.pl*

Marek Indyk, director de sucursal, habla inglés y alemán:
@ *marek.indyk@tsse.pl*

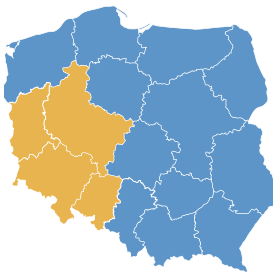
☎ (+48) 15 823 66 88, ext. 101

Monika Puzio, especialista senior, habla inglés:

@ *monika.puzio@tsse.pl*

☎ (+48) 15 823 66 88, ext. 120

## Zona Económica Especial de Wałbrzych



Situada casi por completo en la parte occidental de Polonia, la Zona Económica Especial de Wałbrzych ofrece a los inversores fácil acceso a los mercados austriaco, checo, alemán y eslovaco. La autopista A4 y los aeropuertos de Wrocław y Poznań ofrecen una amplia variedad de conexiones nacionales e internacionales. Existen desgravaciones fiscales de hasta un 70% sobre los gastos de inversión y contratación disponibles para los inversores.

**Año de creación:** 1997

**Superficie total:** 2.073,80 ha (784,17 ha disponibles), 24,5 ha planificadas

**Industrias principales:** automóvil, electrónica, ingeniería, alimentos, productos de línea blanca

**Número total de inversores:** 147 (183 permisos concedidos)

**Valor total de las inversiones:** 13.400 millones de zł.

**Principales inversores según el valor generado:**

Electrolux Poland (Suecia), productos de línea blanca

Toyota Motor Manufacturing Poland (Japón), automóvil

Kraft Foods Polska (USA), alimentos

3M (USA), productos de plástico

Mando Corporation Poland (Corea del sur), automóvil

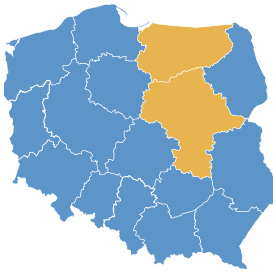
**Contacto:**

*www.invest-park.com*

Agata Karbowniczek, responsable de departamento de marketing, habla inglés:
@ *agata_karbowniczek@invest-park.com.pl,*
☎ (+48) 74 664 91 52

Małgorzata Adamczyk-Foryś, responsable de departamento de promoción, habla inglés:
@ *malgorzata_adamczyk@invest-park.com.pl,*
☎ (+48) 74 664 91 53

## Zona Económica Especial de Warmia-Mazury



La ZEE de Warmia-Mazury ofrece unos de los más altos niveles de ayuda pública de Polonia de acuerdo a sus responsables. Situada en los voivodatos de Mazowieckie y Warmińsko-Mazurskie, ofrece fácil acceso al mar Báltico y a los mercados de Lituania y de los países de Europa del Este.

Muchas importantes empresas como Michelin y LG están presentes en la ZEE de Warmia-Mazury que también atrae inversión de pequeñas y medianas empresas de los sectores de la construcción y los muebles.

**Año de creación:** 1997

**Superficie total:** 914 ha (302 ha disponibles)

**Industrias principales:** construcción, muebles, electrónica, fabricación de neumáticos.

**Número total de inversores:** 65 (128 permisos concedidos)

**Valor total de las inversiones:** 3.000 millones de zł.

**Principales inversores según el valor generado:**

Michelin (Francia), fabricación de neumáticos

LG Electronics (Corea del sur), electrónica

**Contacto:**

*www.wmsse.com.pl*

Krzysztof Gąsior, jefe de infraestructura de la zona, habla inglés y alemán: @ *gasior@wmsse.com.pl,*
☎ (+48) 89 535 02 41

Magdalena Olesińska, Departamento jurídico y administrativo, habla inglés: @ *olesinska@wmsse.com.pl,*
☎ (+48) 89 535 90 02

Ewelina Dryżba, Departamento adquisiciones de inversores, habla ruso: @ *dryzba@wmsse.com.pl,*
☎ (+48) 89 535 02 41

# PARQUES INDUSTRIALES Y TECNOLÓGICOS

Polonia dispone de muchos parques industriales y tecnológicos. Se trata de una opción muy atractiva para empresas que quieran invertir en un emplazamiento perfecto para alcanzar sus objetivos. Estas áreas constituyen especialmente buenas alternativas para pequeñas y medianas empresas. No obstante, las grandes empresas también serán bienvenidas en bastantes parques. Aunque son muchas las instituciones que hemos descrito como parques industriales y/o tecnológicos, presentan importantes diferencias en términos de tamaño, finalidad y función.

Existen parques más pequeños, emplazamientos peor conectados desde un punto de vista logístico y con un desarrollo menor que el que encontramos en parques más grandes y centrales. Por otra parte, existen algunos parques centrados en una industria concreta mientras que otros están abiertos a casi cualquier propuesta empresarial.

En cualquier caso todos los parques comparten la misma razón de existir: apoyar el espíritu emprendedor y la innovación. En todos los parques encontramos un hilo conductor común: el apoyo a las tecnologías innovadoras. Gran parte de las instalaciones que se crean actualmente en Polonia ofrecen emplazamientos preparados para respaldar a empresas extranjeras de diferentes industrias con visión de futuro. La innovación creada en el país se consigue gracias a numerosos proyectos de incubadoras de empresas y cooperación con las instituciones locales de educación superior. Algunos parques disponen de áreas que forman parte de una zona económica especial; de este modo pueden beneficiarse de muchos más incentivos.

Le recordamos que la siguiente lista de parques industriales y tecnológicos no es exhaustiva y es muy probable que durante el próximo año se realicen cambios. Casi todos los parques disponen de página web propia aunque en la mayoría de los casos no hay versión inglesa o solo existe una versión parcial disponible en inglés. Todos los parques incluidos a continuación ejercían actividades económicas en el momento en que se publicó la edición ++ITAL++Invertir en Polonia 2013++ITAL++, pero actualmente se están desarrollando varias iniciativas nuevas y algunas instalaciones podrían incluso desaparecer. ✦

## Parque industrial y tecnológico Bełchatów Kleszczów

Sectores principales: tecnologías innovadoras, producción

**Información de contacto:**

*www.ppt.belchatow.pl*
ul. Przemysłowa 4
97-400 Bełchatów
☎ / 🖷 (+48) 44 733 11 65
@ *bkppt@ppt.belchatow.pl*
Ewa Grudzińska, director de centro de formación:
@ *e.grudzinska@ppt.belchatow.pl*

## Parque industrial Boruta Zgierz

Dominant sectors: electricity and heat production, energy, natural gas, telecommunications, water and sewage disposal. Interested parties may not be based in Zgierz.

**Información de contacto:**

*www.mpgkzgierz.pl*
Józef Dziemdziela, vicepresidente de MPGK (entidad responsable del parque industrial de Boruta Zgierz):
@ *mpgkzgierz@poczta.onet.pl*, ☎ (+48) 42 716 22 97, 🖷 (+48) 42 716 44 65

## Parque industrial de Bukowice

Sector principal: productos químicos

**Información de contacto:**

*www.bukowiceip.com*
ul. Zagłoby 22
54-514 Wrocław
🖷 (+48) 71 723 21 50
Leszek Adam Boroński, habla ingles y ruso:
@ *boronski@bukowiceip.com*, 🖩 (+48) 602 788 163

## Parque industrial y tecnológico de Bydgoszcz

Sectores principales: productos químicos, muebles, metales, logística

**Información de contacto:**

*www.bppt.eu*
ul. Bogdana Raczkowskiego 11
85-862 Bydgoszcz
☎ (+48) 52 365 33 10, 🖷 (+48) 52 365 33 17
Lukasz Niedzwiedzki, presidente, habla inglés:
@ *lukasz.niedzwiedzki@bppt.pl*

## Parque industrial de Częstochowa

Sectores principales: TI, producción

**Información de contacto:**

*www.czpp.com.pl*
Al. Najswietszej Maryi Panny 24, lok.8
42-202 Częstochowa
☎ (+48) 34 360 56 88, 🖷 (+48) 34 360 57 47
@ *arr@arr.czestochowa.pl*

## Parque científico y tecnológico de Gdańsk

Sectores principales: biotecnología, energía, TIC

**Información de contacto:**

*www.gpnt.pl*
ul. Trzy Lipy 3
80-172 Gdańsk
☎ (+48) 58 739 61 17, 🖷 (+48) 58 739 61 18
@ *office@gpnt.pl*
Martyna Czarnobaj, habla inglés:
@ *m.czarnobaj@strefa.gda.pl*

WARSAW
BUSINESS JOURNAL
GROUP

# 2012 Book of Lists

*A guide to Polish business and industry • Przewodnik po polskim biznesie i gospodarce*

## WHICH COMPANIES SWIM WITH THE BIG FISH?

FIND OUT IN
BOOK OF LISTS 2012

AVAILABLE NOW!

For more information call Agnieszka Brejwo +48 504 201 007 or e-mail *abrejwo@wbj.pl*

To order contact Krzysztof Wiliński: +48 22 639 85 67 ext. 208 or e-mail *kwilinski@valkea.com*

## Parque industrial de Goleniów

Sectores principales: elaboración de alimentos, logística y transporte, madera y productos de papel

**Información de contacto:**

*www.goleniow.pl*
Municipalidad y Ayuntamiento de Goleniów
Pl. Lotników 1
72-100 Goleniów
☎ (+48) 91 469 82 00, 🖷 (+48) 91 469 82 98
@ *ugim@goleniow.pl*
Robert Krupowicz, alcalde de Goleniów, habla inglés:
@ *rkrupowicz@goleniow.pl,*

## Parque industrial de Grudziądz

Sectores principales: varios sectores industriales

**Información de contacto:**

*www.gpp.grudziadz.pl*
ul. Budowlanych 7
86-300 Grudziądz
☎ (+48) 56 45 06 118, 🖷 (+48) 56 45 06 103
@ *gpp@gpp.grudziadz.pl*
Joanna Błażyńska, presidente, habla inglés:
@ *j.blazynska@gpp.grudziadz.pl*, ☎ (+48) 56 450 61 13

## Parque industrial de Jaworzno

Sectores principales: ninguno

**Información de contacto:**

*www.arl-jaworzno.com.pl*
Agencia de desarrollo local
ul. Grunwaldzka 275
43-600 Jaworzno
☎ (+48) 32 614 21 00, 🖷 (+48) 32 614 21 04
Zbigniew Powroznik, president, English speaker:
@ *sekretariat@arl-jaworzno.com.pl*

## Fundación de incubadoras de empresas deKalisz

Sectores principales: tecnologías innovadoras, PYME's

**Información de contacto:**

*www.kip.kalisz.pl*
Fundacja Kaliski Inkubator Przedsiębiorczości
ul. Częstochowska 25
62-800 Kalisz
☎ (+48) 62 764 12 42, 🖷 (+48) 62 764 50 16
@ *sekretariat@kip.kalisz.pl*

## Parque industrial de Kędzierzyn-Koźle

Sectores principales: ninguno

**Información de contacto:**

*www.kkpp.pl*
ul. Szkolna 15
47-225 Kędzierzyn-Koźle
☎ (+48) 77 488 62 15, 🖷 (+48) 77 488 69 28
@ *office@kkpp.pl*

## Parque tecnológico de KGHM Legnica

Sectores principales: automóvil, maquinaria eléctrica, protección medioambiental, TI, metalurgia, minería, nanotecnología

**Información de contacto:**

*www.kghm.letia.pl*
ul. Złotoryjska 194
59-220 Legnica
☎ (+48) 76 747 54 40, 🖷 (+48) 76 747 54 44
@ *sekretariat@kghm.letia.pl*
Magdalena Monteiro, habla inglés:
@ *m.monteiro@kghm.letia.pl*, ☎ (+48) 76 747 54 43,
(+48) 69 789 04 26

## Parque tecnológico de Baja Silesia ("T-Park")

Sector principal: tecnologías innovadoras (transferencia de conocimientos)

**Información de contacto:**

*www.t-park.eu*
Agencia desarrollo regional de Baja Silesia
ul. Szczawieńska 2
58-310 Szczawno-Zdrój
☎ (+48) 74 648 04 50, 🖷 (+48) 74 648 04 51
@ *info@t-park.pl*

## Parque industrial Mielec

Sector principal: automóvil, aviación, tecnologías innovadoras, TI, PYMEs

**Información de contacto:**

*www.marr.com.pl*
Regional Development Agency MARR
ul. Chopina 18,
39-300 Mielec
☎ (+48) 17 788 18 50, 🖷 (+48) 17 788 18 64
@ *marr@marr.com.pl*
Ireneusz Drzewiecki, vicepresidente de MARR, habla inglés y alemán:
@ *ireneusz_drzewiecki@marr.com.pl*, ☎ (+48) 17 788 18 61

# Wałbrzyska Specjalna Strefa Ekonomiczna
# The Wałbrzych Special Economic Zone

## Why is it worth to invest in WSEZ:

- preferential conditions – up to 70% of public aid
- wide offer of green-field investment grounds
- interesting offer of industrial properties (production halls, werehouses)
- INVEST-PARK CENTER office space for rent - BPO
- attractive labour market
- well-developed region
- comprehensive help secured by the Company Managing the Zone.

# JOIN THE BEST!

WSSE „INVEST-PARK" Sp. z o.o.
Address: ul. Uczniowska 21, 58-306 Wałbrzych,
tel. +48 74 664 91 64, fax: +48 74 664 91 62
e-mail: invest@invest-park.com.pl,
www.invest-park.com.pl

Polska

## Parque tecnológico Nickel de Poznań

Sectores principales: TI, externalización, servicios

**Información de contacto:**

*www.ntpp.pl*
ul. Krzemowa 1, Złotniki
62-002 Suchy Las
☎ (+48) 61 658 54 99, 🖷 (+48) 61 658 54 98
@ *biuro@ntpp.pl*

## Parque científico y tecnológico de Opole

Sectores principales: publicidad, asesoría, educación, ingeniería, TI, bienes inmuebles

**Información de contacto:**

*www.opnt.pl*
ul. Prószkowska 76
45-710 Opole
☎ (+48) 77 400 05 18
@ *info@opnt.pl*
Dr Bogdan Tomaszek, presidente del consejo:
(+48) 602 734 217
Katarzyna Brandys, gestor de proyectos, habla inglés:
@ *kb.opnt@gmail.com*, (+48) 694 455 474

## Parque industrial y tecnológico de Płock

Sectores principales: automóvil, productos químicos, logística, papel, productos de parafarmacia, plásticos, textiles

**Información de contacto:**

*www.pppt.pl*
ul. Zglenickiego 42
09-411 Płock
☎ (+48) 24 364 03 50, fax: (+48) 24 364 03 52
@ *sekretariat@pppt.pl*
Michał Dzierzawski, Departamento de marketing y atención al inversor:
☎ (+48) 24 364 03 56
@ *michal.dzierzawski@pppt.pl*

## Parque científico y tecnológico Aeropolis de Podkarpackie

Sector principal: aeroespacial (I+D)

**Información de contacto:**

*www.aeropolis.com.pl*
ul. Szopena 51
35-959 Rzeszów
☎ (+48) 17 867 62 06
🖷 (+48) 17 852 06 11
@ *aeropolis@rarr.rzeszow.pl*

## Parque industrial Police– INFRAPARK Police

Sector principal: productos químicos

**Información de contacto:**

*www.infrapark.pl*
ul. Kuźnicka 1
72-010 Police
☎ (+48) 91 317 22 00, 🖷 (+48) 91 317 21 50
@ *zarzad@infrapark.pl*

## Parque científico y tecnológico de Pomerania

Sectores principales: biotecnología, protección medioambiental, ciencias informáticas, electrónica y telecomunicaciones, diseño industrial

**Información de contacto:**

*www.ppnt.gdynia.pl*
Al. Zwycięstwa 96/98
81-451 Gdynia
Maciej Warszakowski, subdirector del departamento de gestión:
@ *m.warszakowski@gci.gdynia.pl*, ☎ (+48) 58 735 11 90

## Parque científico y tecnológico de Poznań (PPNT)

Sectores principales: arqueología, química, tecnología química, geología, TI, física

**Información de contacto:**

*www.ppnt.poznan.pl*
ul. Rubież 46
61-612 Poznań
☎ (+48) 61 827 97 00, 🖷 (+48) 61 827 97 01
@ *ppnt@ppnt.poznan.pl*

## Incubadora de empresas Ruda Śląska

Sectores principales: tecnologías innovadoras, PYMEs

**Información de contacto:**

*www.inkubatorrudzki.pl*
ul. Karola Goduli 36
41-703 Ruda Śląska
☎ (+48) 32 342 22 30
@ *info@inkubatorrudzki.pl*
Alina Sabuda, especialista en promoción, habla inglés:
@ *a.sabuda@inkubatorrudzki.pl*,
☎ (+48) 32 342 22 30 ext. 111

## Parque científico y tecnológico "Technopark Gliwice"

Sectores principales: tecnologías innovadoras (transferencia de tecnologías), PYMEs

**Información de contacto:**

*www.technopark.gliwice.pl*
ul. Konarskiego 18C
44-100 Gliwice
☎ / 🖷 (+48) 32 335 85 00
@ *info@technopark.gliwice.pl*

## Parque científico tecnológico del este Polonia en Suwałki

Sector principal: tecnologías innovadoras

**Información de contacto:**

*www.park.suwalki.pl*
ul. Noniewicza 10,
16-400 Suwałki
☎ (+48) 87 562 84 77, 🖷 (+48) 87 562 84 78
@ *park@park.suwalki.pl*

## Parque industrial y tecnológico Ltd. de Silesia

Sector principal: tecnologías innovadora (transferencia de tecnología)

**Información de contacto:**

*www.sppt.pl*
ul. Szyb Walenty 26
41-700 Ruda Śląska
☎ (+48) 32 789 51 01, 🖷 (+48) 32 789 51 14
@ *sekretariat@sppt.pl*
Justyna Dziadak, promociones y marketing, habla inglés:
@ *justyna.dziadak@sppt.pl*, ☎ (+48) 32 78 95 112

## Parque científico y tecnológico de Sosnowiec

Sector principal: tecnologías innovadoras (transferencia de tecnología)

**Información de contacto:**

*www.spnt.sosnowiec.pl*
Sosnowiec Town Hall
Departamento de desarrollo y fondos europeos
Al. Zwycięstwa 20
41-200 Sosnowiec
☎ (+48) 32 296 04 67
@ *wrz.parktech@um.sosnowiec.pl*

## Parque industrial "Stare Miasto-Park"

Sectores principales: protección medioambiental, PYMEs

**Información de contacto:**

*www.sm-park.pl*
Wieczawice 874
37-300 Leżajsk
☎ (+48) 17 242 00 78
@ *zk@sm-park.pl*

## Parque industrial de Stargard

Sectores principales: varias industrias de producción

**Información de contacto:**

*www.sarl.pl*
Stargard Local Development Agency
ul. Pierwsza Brygada 35
73-110 Stargard Szczeciński
☎ (+48) 91 834 90 88, 🖷 (+48) 91 834 90 98
@ *sarl@sarl.pl*

## Parque científico y tecnológico de Szczecin

Sectores principales: tecnologías innovadoras (transferencia de tecnología), PYMEs

**Información de contacto:**

*www.spnt.pl*
ul. Niemierzyńska 17a,
71-441 Szczecin
☎ (+48) 91 85 22 911, 🖷 (+48) 91 433 60 53
@ *biuro@spnt.pl*

## Parque regional industrial de Świdnik

Sectores principales: logística, varios sectores industriales

**Información de contacto:**

*www.park.swidnik.pl*
Al. Lotników Polskich 1
21-045 Świdnik
☎ (+48) 81 722 60 22, 🖷 (+48) 81 722 66 52
Pawel Chojnacki, presidente del parque, habla inglés:
@ *biuro@park.swidnik.pl*

## Parque tecnológico de Toruń

Sectores principales: servicios financieros, tecnologías innovadoras, logística, fabricación

**Información de contacto:**

*www.technopark.org.pl*
ul. Włocławska 167
87-100 Toruń
☎ (+48) 56 621 04 21, 🖷 (+48) 56 654 88 24
@ *tpt@tarr.org.pl*

## Parque industrial de Alta Silesia

Sector principal: PYMEs que desarrollen "actividades innovadoras, de estudio"

**Información de contacto:**

*www.gppkatowice.pl*
ul. Konduktorska 39A
40-155 Katowice
☎ (+48) 32 781 20 00, 🖷 (+48) 32 781 20 32
@ *gpp@gppkatowice.pl*
Justyna Bartecka, director de desarrollo y marketing, habla inglés:
@ *justyna.bartecka@gppkatowice.pl*, (+48) 503 135 663

## Parque Vistula

Sectores principales: ninguno

**Información de contacto:**

*www.swiecie.eu*
Świecie Town Hall
ul. Wojska Polskiego 124
86-100 Świecie
☎ (+48) 52 333 23 10
@ *sekretariat@swiecie.eu*

## Parque industrial de Varsovia

Sectores principales: varios sectores comerciales y de producción

**Información de contacto:**

*www.wpp.com.pl*
ul. Przecławska 5
03-879 Warsaw
☎ (+48) 22 679 09 78
@ *wpp@wpp.com.pl*

## Parque tecnológico de Wrocław

Sectores principales: tecnologías innovadoras (transferencia de tecnología)

**Información de contacto:**

*www.technologpark.pl*
ul. Muchoborska 18
54-424 Wrocław
☎ (+48) 71 798 58 00, 🖷 (+48) 71 780 40 34
@ *wpt@technologpark.pl*

*Warsaw Business Journal's*

# TRENDBOOK POLAND

La economía de Polonia sigue por el buen camino para convertirse en una economía sólida basada en sus ventajas inherentes y cada vez más integrada en la economía global. Y esto lo está logrando en un periodo de decrecimiento de la economía global.

En esta edición anual de *Trendbook* hemos elegido 10 temas dónde ilustramos cómo esto está sucediendo. Analizamos el comercio dónde cada vez más empresas polacas miran más allá de la Unión europea, tanto hacia el Este como al Oeste. Mientras que la UE sigue atrapada por la incertidumbre de la zona-euro, encontrar mercados en dos de las mayores economías del mundo – la de los Estados Unidos (pág. 120) y China (pág. 91) será el mayor objetivo de las empresas polacas en búsqueda de expandir sus negocios. A nivel nacional, Polonia intenta acercarse a sus vecinos de Europa Occidental y mantener sus temas financieros bajo control a la vez. Lo primero se debe a la necesidad de aumentar la inversión en la región del "Muro del Este" de Polonia (pág. 94) dónde se encuentran las zonas más pobres del país; y lo último deriva del razonamiento del Gobierno liderado por Plataforma Cívica para aumentar la edad de jubilación (pág. 114). Ambas iniciativas tendrán un papel muy importante en la transformación de Polonia en los próximos años.

Dado que Polonia depende fuertemente del carbón como su principal fuente energética, la combinación de fuentes energéticas del país y su evolución, influenciarán profundamente la productividad económica de Polonia en un futuro cercano y a medio plazo. En algún momento Polonia tendrá que reducir su consumo de carbón y tendrá entonces que depender más de la energía nuclear, producción de energía "verde" sostenible y del gas natural atrapado en un esquisto bajo tierra.

Hemos decidido entonces analizar los tres sectores:

Mientras que el gobierno polaco intenta seguir adelante con sus planes nucleares (pág. 107) y la industria del gas de esquisto del país se desarrolla a pesar de sus dificultades iniciales (pág. 117), los negocios polacos de tecnología "verde" presentan ideas cada vez más innovadoras (pág. 103).

Durante la Gran Recesión, el rendimiento de Polonia, mayor que el de sus vecinos europeos, ayudó al país a diferenciarse de éstos y a hacerse notar por los inversores.

El capital-inversión (pág. 110) todavía considera a Polonia como un mercado atractivo, aunque sus países vecinos no se les consideren como tal. Las empresas de aviación siguen invirtiendo sus dólares en el "Aviation Valley" (pág. 88) en el Sureste de Polonia, dónde los conocimientos más avanzados responden a la producción rentable.

Y por último, el impacto que tuvo el campeonato de fútbol Euro 2012 en Polonia (pág. 97). La construcción de algunas infraestructuras muy necesarias y el hecho de ser anfitrión del torneo junto con Ucrania ayudó el país a cobrar fama mundial.

Sin embargo existen varios retos que superar a raíz de los juegos, desde terminar la construcción de carreteras incompletas, llenar los estadios a diario, y tratar con un sector de construcción endeudado al intentar construir esas carreteras y estadios gastando lo menos posible. Sin embargo, creemos que el torneo ha tenido un impacto positivo en la economía de Polonia que se notará a lo largo de los años.

Estas tendencias clave nos demuestran como la economía de Polonia está avanzando, haciéndose más moderna, más especializada y más integrada en la economía global.

Entenderlas será esencial si pretende tomar decisiones importantes para sus negocios en Polonia. Empiece por aquí.

Shutterstock

# PARA EMPEZAR

Por **Brendan Melck e Izabela Depczyk**

> La industria de aviación de Polonia ha logrado convertir la crisis de la economía global en una oportunidad de desarrollo.

Un sentido de optimismo emana del grupo de aviación del sureste de Polonia. Mientras otros sectores afectados por meses de trastorno económico en Europa se ajustan los cinturones, el sector de aviación de Polonia crece.

"El sector de la aeronáutica no se ha detenido en Polonia [durante la crisis global]", le ha dicho Andrzej Rybka, director de la Asociación de Aviación del Valle, a TRENDBOOK. "Por el contrario, hemos tenido muchas inversiones en este sector." La organización basada en el sureste de la provincia de Podkarpackie agrupa más del 90 por ciento de la producción y empleo de la sección.

"El mercado para la aviación es más o menos estable", ha agregado Michał Tabisz, portavoz de PZL Mielec, la más grande manufacturera polaca de aviones.

Las exportaciones de las compañías polacas en el sector alcanzaron alrededor de cien mil millones y medio de dólares en 2011, y su reputación mundial aumenta. De acuerdo con la agen-

cia polaca de Información e Inversiones Extranjeras (PAIiIZ), casi cada avión de pasajero en el mundo tiene al menos una pieza hecha en Polonia.

"Las compañía basadas en Polonia se consideran entre las mejores surtidoras de la industria aeronáutica global. Nosotros podemos ofrecer el mismo estándar de servicio y productos a precios más bajos que los de las compañías en Occidente", ha dicho Adam Małecki, director adjunto del departamento de Inversiones extranjeras en PalilZ.

## TRANSFORMACIÓN RADICAL

El grupo de Aviación del Valle se fundó en 2003 como fruto mental de Marek Darecki, el Director General de WSK "PZL-Rzeszów". La empresa, que es la productora polaca de motores y componentes de aviación, se vendió en 2002 a la United Technologies de América.

En menos de una década el grupo ha crecido de una colección de 18 compañías a 90 compañías, y emplea alrededor de 23,000 personas. A través de una red densa de relaciones con aeropuertos internacionales y domésticos, el Parque Tecnológico de la Industria Aeronáutica cerca de Bielsko, y conexiones cercanas con la investigación llevada a cabo por El Centro de Tecnología Avanzada "AERONET - Valle de Aviación", el grupo ha logrado atraer jugadores internacionales tales como Avio, EADS, GE, Goodrich, Hamilton Sundstrand, Hispano-Suiza, MTU Aero Engines, Pratt & Whitney y Vac Aero.

La transformación del sector es todavía más espectacular si se mira más hacia atrás en el tiempo. Desde los años de estancamiento tras el final de la Unión Soviética, cuando las compañías de aviación polaca perdieron, casi de un día para el otro, lo que había sido en gran medida su mercado principal, hasta la privatización de los productores más grandes de aviones y helicópteros del país, la transformación fue casi total.

"En 1989, cuando empezó la transformación económica, el 80 por ciento de las compañías de aviación polacas estaban exportando en el Este. De la noche a la mañana tuvimos que cambiar nuestro enfoque en Occidente —hoy el 95 por ciento de la producción de la industria polaca de aviación se vende a Occidente, con un valor de cien mil millones y medio de dólares anuales", ha dicho Andrzej Czarnecki, el portavoz de WSK "PZL-Rzeszów".

En 2007, la American Sikorsky Aircraft Corporation adquirió a PZL Mielec, la más grande manufacturera polaca de aviones. "Debido a que la la Sikorsky Aircraft invirtió en nosotros hace cinco años, hemos triplicado nuestras ventas e incrementado el empleo por 40 por ciento —esto es, 700 nuevos empleos", ha dicho Michał Tabisz, portavoz de PZL Mielec.

También agregó que "el año pasado fue un año único para nosotros porque creamos una producción masiva de S-70i Black Hawk [helicóptero]. La compañía está creciendo, terminamos el año con un gran resultado, y este año proyectamos crecer aún más". PZL Mielec está buscando nuevos mercados para la versión civil del avión M28, y además se propone tomar parte en un helicóptero auxiliar para el ejército polaco.

Recientemente, en 2010, la compañía anglo-italiana AgustaWestland adquirió la mayor apuesta en el PZL-Świdnik, la más grande manufacturera de helicópteros en Polonia, y piensa invertir alrededor de zł.300 millones en su fábrica de Świdnik.

## UN LÍDER ESTABLECIDO

"Gracias a la privatización, la industria aeronáutica polaca ha recibido una inyección masiva de nueva tecnología", explicó el señor Czarnecki. "Como resultado de esto, hemos dado un salto tecnológico, y basados en nuestra experiencia de trabajo en estas tecnologías transferidas, hemos logrado empezar nuestro propio desarrollo innovador, y construir en esta fundación."

Como resultado directo de las inversiones multinacionales y el desarrollo de la producción en el país, las compañías locales más pequeñas ganan contratos para suplir las partes. Éstas forman el tronco del grupo de Aviación del Valle, y son un elemento estratégico importante en el desarrollo del sector en Polonia. Por ejemplo, la producción en Mielec del reconocido helicóptero de tipo furgón Black Hawk ha resultado en pedidos de 50 suplido-

## El sector de aviación polaca: una historia

"Lo que hace que Polonia sea tan atractiva es el acceso a profesionales altamente calificados y diestros. Polonia se enorgullece de sus 100 años de historia de aviación y de sus más de 80 años de industria aeronáutica", dice Adam Malecki, director adjunto del departamento de Inversiones extranjeras en PalilZ.

La larga y azarosa historia de la industria de aviación en Polonia comienza en 1910 con el establecimiento de Warszawskie Towarzystwo Lotnicze Awiata, el cual empezó a producir bajo licencia el avión French Farman IV.

Durante los años entre la guerra, Polonia había recobrado su independencia y el desarrollo de la industria de aviación acompañada de la creación y desarrollo de la Fuerza Aérea Polaca. En 1928, se estableció el trabajo de aviación del estado Państwowe Zakłady Lotnicze (PZL). La empresa propietaria del estado empezó a producir aviones cazadores de diseño polaco, los cuales ganaron popularidad como productos de exportación. Poco antes de la Segúnda Guerra Mundial, la industria de aviación empezó a establecerse en lo que ahora es la provincia de Podkarpackie. De 1937 a 1939, Państwowe Zakłady Lotnicze Wytwórnia se estableció en Mielec —esto evolucionaría al PZL Mielec de hoy, y Wytwórnia Silników w Rzeszowie, ahora WSK "PZL-Rzeszow".

En el periodo después de la Segunda Guerra Mundial, bajo el régimen comunista, Polonia se convirtió en un líder del sector de la aviación entre los países del Pacto de Varsovia. Produjo aviones jet de combate y helicópteros de transporte, entre otros, así como aviones civiles. El derrumbe de la Unión Soviética —para la cual vendía Polonia el 90 por ciento de los aviones que producía, tuvo un profundo efecto negativo en la industria. Tanto como la mitad de la fuerza trabajadora en las compañías del estado en el sector perdieron sus trabajos.

En los últimos 20 años, la ola de privatización y las adquisiciones de las multinacionales no sólo ha revivido las pasadas empresas del estado, sino que también le ha dado impulso a los comienzos domésticos más pequeños.

Cortesía de PZL Mielec

res locales, de acuerdo con el diario de negocios *Puls Biznesu*.

En vez de batir partes y productos hechos para las compañías multinacionales, las empresas locales más pequeñas están formando una plataforma para el desarrollo de innovaciones polacas en el sector de la aviación.

Esto ha conducido a las compañías en el sector de la Aviación Polaca a exitosos contratos de largo plazo que han sostenido a estas compañías durante la crisis. "La crisis no ha afecto mucho al sector de la aviación. Los proyectos que hemos realizado son proyectos de largo plazo, y los presupuestos se han coleccionado durante el curso de varios años", ha dicho Michał Tabisz de PZL Mielec. "Muchos de los aviones que se producen ahora se han pedido muy por adelantado, unos dos o tres años antes", dijo Andrzej Rybka de la Aviación del Valle.

Pero el sector también atrae nuevas inversiones. En enero de 2010, el Centro Nacional de Investigación y Desarrollo (NCBiR), una agencia dentro del Ministerio de Ciencia y Educación Avanzada, anunció una inversión de zł.300 millones para el desarrollo de tecnologías innovadoras dentro del sector de aviación durante el 2013 hasta el 2017.

La inversión se ha planificado con un enfoque comercial fuerte, y para el cual se creó el NCBiR como plataforma entre la comunidad científica y la comercial. El programa se llevará a cabo en asociación con la Polish Aeronautical Technology Platform (PPTL), y de la cual la Asociación de Aviación del Valle es miembro. El sector privado se ha comprometido en proveer alrededor de zł.200 millones por el proyecto, cuyo monto total de la inversión rondará unos mil millones de złotys —dinero que se necesita para echar adelante R&D en una industria para la cual la innovación es esencial.

De hecho, se estima que la cuota total del mercado de gastos de R&D en Polonia excede el 5 por ciento, mientras líderes en el sector gastan entre 10 y 20 por ciento del total de sus ingresos en R&D, un número que no equivale a ninguna otra industria.

## MARGEN COMPETITIVO

Tal como sucede con otros sectores exitosos de la economía polaca, para atraer las inversiones la industria de aviación depende de la labor a bajo costo y la presencia de una fuerza trabajadora altamente educada.

"Tenemos la experiencia y el conocimiento de nuestros trabajadores, el costo comparadamente bajo de su labor, así como el ambiente de negocio, político y económico que nos aventaja — un trabajador polaco es 20 por ciento más productivo que un trabajador de Occidente, si bien gana tres veces menos que su contrapartida europea", explica el señor Czarnecki.

La crisis económica ha ejercido una gran presión para que las corporaciones multinacionales reduzcan los costos, y las inclinan a buscar destinos de inversiones de "bajo costo". Y desde esta perspectiva, de acuerdo con los participantes de la industria, el sector de aviación de Polonia es más atractivo que las economías emergentes tales como la de Brasil, China e India.

"Polonia es una de las mejores regiones para el sector de aviación. Gozamos de un gran equilibrio proporcional entre calidad y costo. Producir aquí es en comparación más barato que en otros países, a la vez que la calidad es igual de buena. Procuramos un estándar muy alto, una ética muy alta, y un rendimiento muy alto", dijo el señor Rybka.

"Paradójicamente, la crisis económica global está ayudando a la industria de la Aviación del Valle y a la industria de aviación polaca porque coloca el énfasis en la reducción de costos a través del mundo, y la industria de aviación de Polonia opera en condiciones óptimas", agrega por su parte el señor Czarnecki.

Por tanto, parece que en periodo de incertidumbre económica global la competitividad de la industria de aviación de Polonia en realidad se fortalece, y por lo mismo le otorga a las destrezas e innovación de sus trabajadores una mejor oportunidad para resplandecer. ❋

Shutterstock

# ENTRA EN EL DRAGÓN

Por **Joanna Sopyło**

Pese a ciertos inconvenientes, las relaciones comerciales entre Polonia y China empiezan a florecer

Después de algunos años de decepción, los lazos comerciales entre China y Polonia se han fortalecido de manera notable en 2012. Se espera que las relaciones continúen mejorándose, aunque los inversionistas polacos todavía no están tan activos en el mercado chino como podrían estarlo.

## ABRIENDO PUERTAS

Podría sostenerse que la coyuntura de cambio en el reciente acercamiento de las relaciones entre Polonia y China fue la visita estatal a China del presidente polaco Bronisław Komorowski's en diciembre de 2011, adonde le invitó su homólogo chino, Hu Jintao.

Después de la visita quedó en claro que las relaciones comerciales entre Polonia y China alcanzaban un escalón más alto.

"Fue un avance muy importante", dijo Radosław Pyffel, director del Centro de Investigaciones entre Polonia y Asia (CSPA). "[Fue] la primera visita presidencial oficial en 14 años, la prime-

ra vez que asuntos de negocios, no de los derechos humanos, fueron los más importantes, y cuando se firmó un trato de asociación estratégica", agregó.

"La visita ha de abrir puertas en las relaciones sino-polacas", concedió Tomasz Ostaszewicz, director del Departamento de Cooperación Bilateral Económica del Ministerio de Economía en Polonia.

Se realizaron una serie de reuniones significativas, contratos y declaraciones durante e inmediatamente después de la visita del señor Komorowski. El minero de cobre en manos del estado polaco, KGHM, por mencionar sólo uno, firmó un acuerdo de largo plazo para vender cobre cátodo entre 2012 y 2016 a la Corporación China Minmetals. El acuerdo, firmado por los directores de las dos empresas durante la visita del señor Komorowski, le podría valer tres mil millones y medio de dólares a KGHM.

Los dos países también firmaron un acuerdo estratégico de asociación. Polonia es el primer país entre los nuevos miembros de los estados de la Unión Europea que firma un acuerdo de este tipo con China, observó Sun Yuxi, el embajador de China en Polonia. "Acuerdos de esta naturaleza se firman siempre con países que tienen una posición económica fuerte e influencia política en su región, tales como Francia, Alemania, Italia y ahora Polonia". Dijo además que "la intención de establecer asociaciones estratégicas es la de elevar los contactos políticos a un nivel más alto y obtener el apoyo del gobierno para desarrollar relaciones económicas de acuerdo con las leyes de una economía de mercado".

Se abrieron otras puertas, y se prometieron cantidades enormes de dinero cuando el primer mandatario chino Wen Jiabao, acompañado de unos 300 hombres de negocios, visitó Varsovia en abril. El señor Wen anunció una línea de crédito de diez mil millones de dólares para la Europa del Este con el fin de apoyar el desarrollo allí de la infraestructura, nuevas tecnologías y una economía sostenible, así como un fondo de quinientos millones de dólares para ayudar a las inversiones chinas de la región.

Polonia y China también firmaron acuerdos respecto a la cooperación entre los SME polacos y chinos, cooperación en el campo de la infraestructura sostenible e intercambios culturales entre los dos países.

"Es muy importante que nuestras relaciones políticas sean ahora más profundas. Esto es un prerrequisito para hacer buen negocio con China, dijo Dominik Konieczny, analista en CSPA. Agregó que China, al estar aparentemente fijada en aumentar su presencia en Europa, Polonia se convierte en un buen portón de entrada con sus costos laborales aún más bajos que en la Europa occidental, a la vez que obtiene acceso a todos los mercados de la Unión Europea.

## China alrededor del mundo

Después que China instrumentara un número de reformas mayores en los años de 1970, empezó a expandir su influencia económica por el mundo – primero en el Este y el Sur de Asia. Algunos de las inversiones más visibles chinas en los años recientes se han hecho en África, en países tales como Zambia, Kenia, Camerún y Etiopía, donde las compañías chinas están construyendo ferrocarriles, estadios y otra infraestructura. Los mercados principales de China están localizados cerca de los países asiáticos, tales como Japón y Corea del Sur, así como en los principales países occidentales, incluyendo a Estados Unidos y Alemania.

Históricamente, la Europa Oriental no ha formado un tablón de interés en las actividades de comercio e inversiones de China, lo cual significa que las relaciones entre los negocios polacos y chinos requieren que se cultiven. ❋

## A LA CORRIENTE DE LOS ACUERDOS

A la estela de estas dos visitas mutuas de alto rango, las empresas chinas mostraron que estaban dispuestas a fiar su dinero según las garantías expresas de su gobierno, y con el tintero aún abierto se firmaron de paso otros acuerdos más.

Con un costo mayor a zł.250 millones, la compañía china Guangxi LiuGong Machinery se hizo de la rama que consiste del equipo civil de construcción de la Huta Stalowa Wola, una manufacturera en manos del estado polaco dedicada a la construcción de maquinaria.

El Banco de China (BoC), uno de los bancos más grandes del mundo, abrió en junio su primera sucursal polaca. El banco dice que quiere usar la oficina como base para ayudar a las entidades chinas que quieran invertir en Polonia, mediante la cual las prioridades se centran en la infraestructura, energía y nueva tecnología. El banco dice que a las compañías chinas tal vez le interese privatizar las compañías polacas.

"Europa atraviesa una crisis financiera, y la economía polaca todavía lucha y se ha afectado menos por la crisis que otros países europeos", le dijo Wenbo Hou, el gerente general del Banco de China en Polonia, a la agencia polaca de noticias PAP.

"Hemos analizado el mercado polaco por dos años, hemos decidido que la economía polaca posee un gran potencial y queremos hacer negocio aquí. Además hay mas compañías chinas que están en Polonia o tienen planes de entrar en este mercado", agregó.

El fondo soberano de la riqueza china, la China Investment Corp, también selló un trato con la Agencia Polaca de Información e Inversiones Extranjeras (PAIiIZ) que la haría verse en la compra de un número de bienes del estado polaco.

PAIiIZ estará pendiente de proyectos en los cuales la China Investment Corp pueda invertir en Polonia, le dijo a Reuters Sławomir Majman, el director de la agencia. "En cuanto a la cantidad de la inversiones, sólo el cielo es el límite", agregó.

Acuerdos parecidos se firmaron con el Banco de Desarrollo de China y la Comisión de Desarrollo y Reforma Nacional de China (NDRC) durante la visita estatal oficial del presidente polaco Bronisław Komorowski en diciembre de 2011.

Ha habido contratiempos, notablemente con el cese del contrato con la constructora China de carreteras COVEC en relación con la construcción de dos secciones claves del expreso A2 de Polonia, luego de que sus subcontratistas rehusaran trabajar al no recibir el pago a tiempo.

Hasta este debacle bien publicitado, sin embargo, no ha desanimado a los inversionistas chinos, cuyos representantes visitan Polonia en tropeles. El año pasado PAIiIZ recibió más de 60 delegaciones de los ministerios y regiones de China, y se esperan más en el 2012 y 2013.

Mientras estaba en Pekín en junio, el vicepresidente primero del gobierno Waldemar Pawlak se reunió con el Ministro de Industria e Información Tecnológica chino, Miao Wei, para discutir el potencial de cooperación entre ambos países en los sectores de gas y energía, en específico en la exploración de los depósitos de gas esquisto.

## CÓMO LANZARSE

Mientras la relación de negocio sino-polaco ha sido dominada por la actividad china en Polonia, hay más empresas polacas que

prueban su suerte con el mercado chino también.

Apenas hace unos años parecía que los negociantes polacos estaban reacios a capitalizar en las oportunidades de las cuales otros se beneficiaban en China. La mayor parte parecía favorecer los mercados que operan más cerca de casa.

"[Para aquel] entonces, cuando invitábamos a los negociantes a que fueran a China con delegaciones oficiales, ellos no se interesaban. Ahora no tenemos ese problema e incluso debemos hacer una selección", dijo el señor Ostaszewicz del Ministro de Economía de Polonia.

Ahora que muchas de las compañías mayores de Polonia han logrado estabilizar sus posiciones en los mercados europeos, la tentación de ganancias más sustanciosas hace que China les luzca más atractiva.

También reciben apoyo del gobierno polaco, el cual es importante para ganarse el respeto de China. La cultura de negocios china recalca las relaciones oficiales y los gestos formales, de modo que la visita en diciembre el señor Komorowski's fue crucial para mejorar el lugar que ocupa Polonia ante los ojos de los líderes chinos de negocios.

Una vez allí, más de 200 representantes de empresas polacas acompañaron al señor Komorowski en su visita de diciembre a China, donde ellos participaron en foros de economía e inversión y conocieron a sus verdaderos o potencialmente reales socios chinos de negocios.

"Esta visita fue importante porque nos reunimos con nuestros homólogos chinos, pero además porque tuvimos la oportunidad de intercambiar nuestros pensamientos con los empresarios polacos [quienes están] pensando sobre las inversiones en China," dijo Marko Dolžan, el director general de Polfa Łódź, una compañía farmacéutica polaca.

Polfa Łódź primero pensó en el desarrollo de su negocio con China en 2010, cuando la entidad china se convirtió en uno de sus accionistas. La compañía ahora planifica operar allí bajo la marca Sensilab, la cual venderá al principio suplementos dietéticos y luego con miras a expandirse.

"Estamos pensando construir una fábrica en China. Si nos resulta más barata que la producción en Europa, quizá también importemos productos de China a Europa", dijo el señor Dolžan. "Nosotros también nos hemos reunido con dos posibles socios cuyos productos podemos vender en Europa."

Selena, una compañía polaca de química, ya ha se ha extendido a China. "Polonia empleó su oportunidad promocional muy bien durante la visita del presidente Komorowski", dijo el presidente de la junta supervisora de la compañía Krzysztof Domarecki. "Selena ha estado presente en China por los últimos cinco años. Como objetivo planificamos crear en China un centro de expansión geográfica por el resto del sureste y la región del Pacífico."

En tanto, Margański & Mysłowski Zakłady Lotnicze, una compañía de aviación, ha logrado conseguir un inversionista chino que quiere invertir en la producción de su avión Orka aircraft, en parte en Polonia y en parte en China. Se espera que la producción en China aumente en el futuro.

Otras compañías, tales como la productora de agendas Bakoma y la compañía de joyas W. Kruk, las cuales asistieron a las reuniones de diciembre, también se encuentran en negociaciones avanzadas con los socios chinos, pero han sido renuentes con la revelación de más detalles. Ambas dicen, sin embargo, que tienen planes grandes para el mercado chino.

## Números de comercio

China quiere duplicar su actual volumen de comercio con la Europa del Este a un trillón de dólares para el 2015. El volumen de comercio entre Polonia y China se valoró aproximadamente en trece mil millones de dólares en 2011, de los cuales dos mil millones provenían de exportaciones polacas a China, mientras el resto provenía de importaciones de China. Eso representó un incremento anualizado en el volumen de comercio de 6.6 por ciento ❋

## CUENTOS PREVENTIVOS

A pesar del entusiasmo alrededor del desarrollo de las relaciones de negocios entre los dos países, hay señales según las cuales el camino no estará siempre bien allanado.

Varios medios chinos, incluyendo el de lengua inglesa *China Daily*, han comentado sobre la dificultad de invertir en Polonia, tal como las densas regulaciones y el hecho que la cercana zona euro atraviesa un momento de crisis.

Radosław Pyffel del Centro de Investigaciones entre Polonia y Asia sugiere que semejantes preocupaciones no afectarán a las compañías chinas más grandes. "Necesitamos diferenciar entre las compañías grandes del estado chino con los negocios más pequeños y privados. Aun cuando el segundo grupo pudiera temerle a la crisis, las acciones del primer grupo están fuertemente ligadas a las decisiones políticas, de modo que harán lo que dicten las autoridades."

Del lado polaco, Watt, un productor de colectores solares, ha tratado varias veces de fortalecer sus relaciones con las compañías chinas, pero sin éxito. "Cada vez que lo intentamos, algo no funcionó – bien que las compañías chinas no eran confiables, o bien que prometían algo diferente a lo que estaban haciendo. Por lo tanto, hemos decidido importar sólo una parte para un tipo de colector y no sobrepasarnos de eso. Veremos lo que el futuro trae y si encontramos el socio ideal consideraremos la cooperación", dijo el portavoz de Watt Dawid Musioł.

Pero los expertos advierten que aprovecharse del impulso actual en las relaciones entre los polacos y los chinos, Polonia ha de actuar con rapidez. "China no esperará por nadie porque todas la compañías están allí," dijo Krzysztof Domarecki de Selena. Los desafíos de las compañías polacas por establecerse en China no se diferencian de aquellas que enfrentan las empresas europeas. La diferencia consiste más bien entre las compañías grandes y las compañías de tamaño mediano, aclaró el señor Domarecki, con las compañías polacas principalmente situadas en la segunda categoría.

Selena es en la actualidad el único miembro polaco de la Cámara de Comercio Europeo en China, y que condujo a Joerg Wuttke, jefe representativo de BASF China y presidente del Comité Consultivo de Negocio e Industria del OECD para el Equipo de Trabajo Chino, a decir que "las compañías polacas desaprovechan la capacidad de las plataformas de negocios europeos en China. Es como si quisieran inventarse la rueda de nuevo".

Hay un "antes y después" de la visita del presidente Komorowski a China, y es importante mantener la tracción y no perder el impulso, agregó. "La comunidad polaca de negocios debe prepararse porque China es un absoluto deber para una economía basada en la ingeniería como la de Polonia. ❋

Shutterstock

# AMANECE EN ORIENTE

Por **Brendan Melck**

La división entre oriente y occidente en Polonia se disipa, pero no es tarea fácil

Aunque tal vez no sea de conocimiento común para los extranjeros, la división que durante décadas ha separado a Polonia entre oriente y occidente se mide sin embargo en términos muy concretos, tales como el nivel de ingreso, el cual es más alto en el centro y en la parte occidental del país que en la parte oriental. A raíz de los esfuerzos concertados del gobierno polaco en todos los niveles, y gracias al apoyo a través de los fondos de la Unión Europea, parece como si las crecientes inversiones en las regiones orientales de Polonia se encaminan a nivelar las cosas.

La parte del oeste, centro y el sur se le denomina a menudo como Polonia A, mientras que la parte oriental – a veces referida como el "Muro del Este" – la llaman con frecuencia Polonia B. La división resulta primordialmente de la posición geográfica al extremo oriental de Polonia – más allá del centro europeo comercial que el resto del país – así como la idoneidad de su suelo para la agricultura.

Durante los tiempos del comunismo se agudizaron las disparidades con el desarrollo de la industria y la introducción de métodos modernos de cultivo centrados en las provincias occidentales. Aun después de la transformación posterior de 1989, el enfoque inicial recayó en la modernización de la base industrial existente en la parte occidental del país. Al momento de entrar Polonia a la Unión Europea en 2004, las provincias orientales constituían las regiones más pobres del entonces bloque de 25 países.

Por fortuna, el ingreso de Polonia a la Unión Europea le dio un impulso importante al desarrollo de estas regiones. Pero las disparidades todavía persisten al punto que Jacek Wódz, un sociólogo en la Universidad de Silesia, según lo cita Money.pl, describe la diferencia entre la parte oriental de Polonia respecto al resto del país como el equivalente a la diferencia que media entre Polonia y los países desarrollados de Occidente.

El producto interno bruto per capita en las 16 provincias de Polonia ilustra esta relación. Los números más recientes de la Oficina Central de Estadísticas de Polonia en 2009 muestran que en la provincia de Mazowieckie (donde se ubica la capital) gozó un producto interno bruto per capita promedio de 60 por ciento mayor que el promedio nacional, y en el que las 5 provincias orientales quedaron en último lugar.

Lubelskie quedó al fondo del listado, con un producto interno bruto per capita promedio de 32.8 por ciento más bajo que el promedio nacional – y un chocante 92.8 por ciento por debajo de Mazowieckie.

## CERRANDO EL ABISMO

Se han tomado medidas significativas en años recientes para atajar el abismo entre la parte oriental de Polonia y el resto del país. Un programa operacional llamado "Desarrollo de Polonia Oriental", aprobado por la Unión Europea en octubre de 2007 y que abarca el periodo de 2007 a 2013, dispuso diez billones de la moneda nacional (zł.) para este propósito. De acuerdo con los informes más recientes, cerca de dos tercios de la suma ya se han distribuido.

Las provincias que se incluyen en el programa son: Lubelskie, Podkarpackie, Podlaskie, Świętokrzyskie y Warmińsko-Mazurskie.

Un vehículo importante para aumentar las inversiones en la Polonia oriental ha sido la creación de zonas económicas especiales, las cuales libran a los inversionistas de pagar impuestos, entre otros incentivos. Los centros de estas zonas incluyen a Tarnobrzeg, en la provincia de Podkarpackie, y Suwałki, en la provincia de Podlaskie. Estas zonas han adquirido una gran importancia en la vida económica de sus regiones.

### Los bordes cambiantes de la Polonia oriental

Lo que es ahora el oriente de Polonia era más bien el centro de Polonia antes de los cambios de los bordes que se realizaron después de la Conferencia en Potsdam como secuela de la Segunda Guerra Mundial. Después de su independencia en 1918, Polonia se ha extendido hacia el este, en territorio que todavía ocupa Lituania, Bielorrusia y Ucrania. En 1945 el victorioso Stalin logró negociar un deslizamiento hacia el oeste del país, lo cual se ajustaba a sus objetivos expansionistas.

Al ser una región del interior, si bien subdesarrollada, la Polonia oriental de hoy se convirtió de súbito en una región extremeña – su posición en la actualidad en el borde oriental a la arista de la Unión Europea acentúa este sentido de región que está en el extremo, y por desgracia, en la mente de algunos, está al margen.❋

"Las compañías en la Zona Económica Especial Suwałki (SSEZ) han invertido zł.1.6 billones. Ese grado de inversión tiene una gran influencia en la región, por cuanto toca a los socios que cooperan con estas compañías y los suplidores de servicios, y así por estilo", le dijo a TRENDBOOK Robert Żyliński, presidente de la junta en SSEZ.

Durante mucho tiempo la agricultura y la ingeniería forestal han sido Industrias dominantes en la región, pero SSEZ ha atraído una amplia gama de compañías que incluyen productores de materiales de construcción, plásticos y yates.

"Creo que SSEZ continuará caracterizándose por la variedad de nuestras compañías inversionistas. Veo un gran potencial en la producción de yates, un sector en el que la región podría asegurarse un margen competitivo", dijo Robert Żyliński.

## UN PROBLEMA DE PERCEPCIÓN

Aun así, todavía sigue siendo en general más difícil atraer inversiones a la Polonia oriental. Una razón importante se debe al hecho que los principales socios comerciales de Polonia son países de la Unión Europea localizados en el costado occidental de Polonia, siendo Alemania el más importante entre ellos. Una cantidad de resonadas riñas entre Polonia y su más poderoso vecino del Este, Rusia, también ha afectado negativamente el comercio entre ellos.

También está la cuestión de la percepción. El estereotipo hondamente arraigado acerca del atraso que le achacan a la Polonia oriental comprueba la falta de incentivos para invertir, particularmente para las compañías polacas.

"Creo que esta disparidad en la voluntad de invertir en Polonia oriental ... viene de las percepciones de los residentes de otras regiones, de la Polonia oriental como una región pobre, apenas acabada de salir del comunismo, y rezagada del resto del país", dijo Agnieszka Łukaszewska-Wojnarowska, director del Departamento de Desarrollo Regional en la Agencia de Información e Inversiones Extranjeras (PAIiIZ) polaca.

"Esta percepción del provincialismo de estas cinco provincias ha marcado la conciencia de los polacos durante generaciones."

Con todo, muchas de las compañías no polacas no comparten estas preconcepciones. "Ellos ven a Polonia como un todo, no como se presenta a menudo a través de los medios aquí, como Polonia 'A' y Polonia 'B.' Ellas reciben el mismo apoyo de inversiones como las demás regiones, y tienen acceso a una fuerza de trabajo brillante – todavía hay problemas con la infraestructura de la transportación, pero esto está cambiando", dijo la señora Łukaszewska-Wojnarowska.

## INVERSIONSITAS MODELOS

Al pedirle que ofreciera ejemplos de los inversionistas más exitosos de la Polonia oriental, la señora Łukaszewska-Wojnarowska citó el gigante sueco de muebles IKEA y la productora británica de cristal Pilkington, así como la compañía IT polaca de educación y consultoría Syntea. Digno de mención también son las numerosas empresas involucradas en el sector de aviación agrupado en torno a Rzeszów y Mielec.

Adam Jarubas, mariscal de la provincia de Świętokrzyskie, después de hacerle la misma pregunta enfocó en el sector de energía. "La estación de energía en Połaniec, la cual pertenece y opera GDF SUEZ Energia Polska, es un buen ejemplo; [más adelante] en 2012, un nuevo bloque biomasa con una capacidad de 190 megawatts entrará en función. Será la planta de energía biomasa más grande del mundo."

Otra gran inversión en energía cobra vuelo en la provincia de Świętokrzyskie, que también merece subrayarse por su innova-

Shutterstock

ción, es el establecimiento del grupo de energía renovable en Rzędów. Las autoridades locales han estado intensamente involucradas en la concepción y desarrollo del proyecto.

"La construcción de una planta bio-energética de unos zł.165 millones se llevará a cabo por Termo-Klima MK, Georyt Solar se encargará de una granja solar y AS BioEnergy construirá una granja de viento de seis molinos de zł.100 millones. Esto va a ser el área de energía verde más grande en nuestro país", dijo el señor Jarubas.

## CUESTIÓN DE LOCALIDAD

Un área fuerte de crecimiento para Świętokrzyskie, y su capital Kielce en particular, son las ferias de comercio manejadas por Targi Kielce, una compañía propiedad del gobierno local de la ciudad. Tal es el éxito de la compañía que se ha convertido en el tercer operador más grande de las ferias de comercio en la región europea central y oriental.

"La expansión del centro de exposiciones Targi Kielce, y como resultado, las ferias de comercio realizadas allí, han beneficiado a la región entera – desde la hospitalidad y sectores de servicio de comida hasta el sector de construcción", dijo el señor Jarubas.

Kielce se ha beneficiado de su localización y de los cruces de los principales centros económicos de Polonia – Varsovia, Kraków y Silesia. Lublin, una de las ciudades más grandes al este de Polonia, hace lo propio.

"Lublin es el lugar perfecto para el comercio y la logística que viene de oriente", dijo Anna Jurys, gerente del proyecto BPO en el departamento de estrategia e inversión en la alcaldía de la ciudad de Lublin. "Las compañías del sector de servicios pueden proveer a sus socios europeos orientales, mientras las empresas industriales pueden comerciar su productos. Las compañías de logística también se están interesando cada vez más en la ciudad."

La pobremente desarrollada infraestructura al este de Polonia se percibe como un mata ánimos para a los inversionistas, aunque esta cuestión mejora, y Lublin es un buen ejemplo de ello.

La falta de un aeropuerto ha sido una barrera que hasta ahora ha descorazonado tanto a inversionistas como turistas a la hora de viajar a Lublin. Pero un nuevo aeropuerto pautado a inaugurase en octubre de 2012, junto al trabajo intenso que se realiza en la argolla norteña y las carreteras de tipo expreso que unen a Lublin con Varsovia y con el borde ucraniano, deben ayudar. En el mejor de los casos, estas mejoras podrían "disipar la impresión de Lublin como una ciudad inaccesible", dijo la señora Jurys.

El desarrollo en la parte oriental de Polonia continúa a la zaga de otras regiones del país, y como consecuencia, la división económica y social ha de persistir. Sin embargo, hay muchas señales que indican un futuro empresarial más dinámico para esta región diversificada. ❋

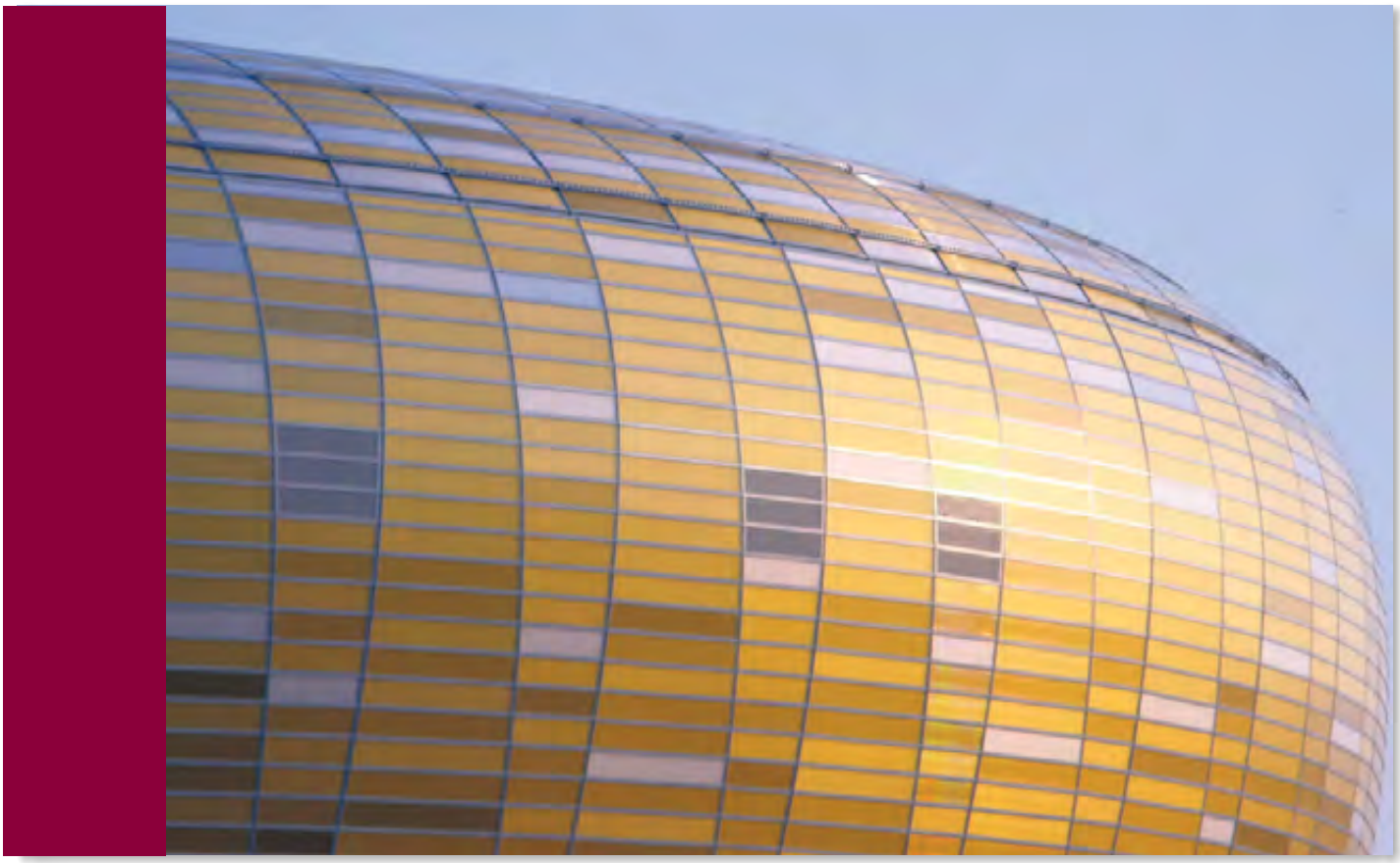
## Turismo en la Polonia oriental

El programa "Piękny Wschód" ("bello oriente"), que administra la Organización de Turismo Polaco bajo los auspicios del programa operacional llamado Desarrollo de Polonia Oriental, busca cambiar la percepción de las personas sobre la región.

Aquí, la falta de desarrollo en muchas partes al este de Polonia se convierte en un fuerte gancho de venta para aquellos que buscan una belleza natural incontaminada no muy lejos de los caminos trillados. Un ejemplo entre muchos es el bosque primaveral de Białowieża en la provincia de Podlaskie, un sitio calificado como patrimonio universal de la UNESCO.

Por cuanto toca a las ciudades, entretanto, la visiblemente impresionante Lublin hace bien en atraer visitantes. "Desde el punto de vista del mercadeo, durante los últimos años hemos estado desarrollando a 'Lublin – ciudad de las que inspiran, lo cual enfoca principalmente en el incremento del turismo de fin de semana y de breve estadía", explicó Anna Jurys de Departamento de Asistencia de Estrategia e Inversión en la alcaldía de Lublin.

"Gracias a nuestras iniciativas y el creciente número de alojamientos de buena calidad, el número de turistas ha alcanzado un millón en 2011." ❋



Shutterstock

# UN PAÍS TRANSFORMADO

Por **David Ingham**

El experimento Poloniaís Euro 2012 probó ser un éxito estruendoso, pero ahora empieza el trabajo verdaderamente duro

Cuando uefa anunció en 2007 que el tercer evento deportivo más grande del mundo, el campeonato europeo de fútbol, sería co-anfitrionado por polonia y ucrania, muchas fanáticos y comentadores cuestionaron si el evento sería un éxito.

Antes del comienzo del torneo, el gobierno y los organizadores deseaban que el euro 2012 hiciera lo que las olimpiadas de verano de 1992 hcieron por barcelona – cambiar percepciones y colocarlas firmemente en el plano de los turistas y asegurarles a los visitantes que siguieran viniendo hasta el silvido final del torneo.

"La inversión más grande euro 2012 no son los maravillos estadios, los grandes terminales del aeropuerto, las carreteras y estaciones ferroviarias", le dijo el primer ministro polaco donald tusk a los reporteros en el verano de 2012. "es la inversión en la marca y reputación de polonia entre los cientos de millones que la verán a través del televisor, y los cientos de miles que se allegarán aquí."

Hoy parece que ha funcionado, con muchos los hinchas y co-

mentadores que sugieren que euro 2012 probablemente fue uno de los campeonatos europeos más grandes de todos los tiempos. los co-organizadores pl.2012 de euro 2012 dijeron después del torneo que la exposicón incrementada de polonia durante junio y julio asegurará que tanto como otros 500,000 turistas adicionales por año ahora visitarán polonia después de euro 2012, lo que comprueba que a la larga el país es un ganador garantizado.

El ministro de deporte de polonia joanna mucha respaldó esto cuando al final de euro 2012 dijo en una conferencia de prensa: "las reseñas de los fanáticos extranjeros en los medios, y la investigación que se llevó a cabo entre los polacos, indica que hemos ganado."

Esta opinión también la compartió el redactor en jefe de fútbol de la bbc, phil mcnulty, quien calificó a polonia y ucrania como "anfitriones perfectos" en su blog, antes de haber dicho también que ambos países ahora tienen el derecho de celebrar un torneo que les dio mucho crédito.

"Este fue ... un maravilloso y disfrutable torneo, dentro y fuera del tiro. desde el caldeo en el donbass arena de donetsk, atravesando por varsovia y de frente hacia el excitante y atrevido kiev en la final, el pueblo de polonia y ucrania fueron amigables, receptivos e impecablemente corteses y serviciales", escribió el señor mcnulty.

## LOS NÚMEROS DEL JUEGO

La verdadera victoria para polonia entonces radica en la manera en que euro 2012 ha cambiado las percepciones de un país por partida doble, primero desde el punto de vista de los extranjeros, y segundo, entre los polacos también.

De acuerdo con la investigación realizada por pbs, un 90 por ciento de los polacos se enorgullecen de la organización del torneo de su país. el 97 por ciento de ellos creen que fueron buenos anfitriones. esto marcó un reviro en las opiniones que sostenían los polacos cuando muchos temían que el campeonato no sería éxitoso.

Aun así, desde luego, se dieron decepciones debido a que el número de seguidores que visitó polonia resultó más bajo de lo que se esperaba, una consecuencia inevitable por no tener los equipos de mayor apoyo – inglaterra, suecia, holanda o alemania – que jugaran juegos en el país antes de la etapa semifinal.

El *Financial Times* también informó que polonia obtendrá unos estimados zł.600 millones por anfitrionar el torneo, comparado con la previa predicción de zł.800 millones.

## ¿CAMINO A LA RUINA?

Un grave dolor de cabeza que todavía retumba se origina del programa altamante ambicioso con motivo de la infraestructura de la construcción, la cual, no obstante muy mejorada, todavía permanece inacabada, y ha causado hasta ahora serios problemas para la industria de construcción de polonia.

Por admisión propia, el expreso A2 que conecta a polonia con alemania se abrió a tiempo para el inicio del torneo, y aseguró un movimiento fluido de entusiastas que conducían de un lugar a otro. ahora también será útil como una importante ruta de negocio que agilizará la transportación rápida de bienes entre polonia y su principal mercado de exportación, alemania.

Además, el hecho de tener cuatro terminales nuevos en el aeropuerto y una infraestructura mejorada de transportación pública – que incluye un nuevo aeropuerto con un servico de tren directo al centro de la ciudad en la capital – significa que la transportación en algunas de las ciudades más importantes de polonia es ahora enormemente superior de lo que era hace apenas unos años.

Pero según se desvanecen las memorias de Euro 2012, su legado continúa sintiéndose en las compañías del sector de la construcción de polonia y por los operadores de sus lustruosos nuevos estadios. a la vez que la infraestructura ciertamente recibió un empuje, los campeonatos no han sido generosos con las empresas que la contruyeron.

El torneo dejó las cicatrices más dañinas en el sector de la construcción del país, el cual ha sido testigo de disputadas bancarrotas. el pbg, que quedó profundamente endeudado por su desempeño en los proyectos de infraestructura de Euro 2012, anunción en junio de 2012 que habia radicado bancarrota. acto seguido, sobrevino la bancarrota de dss. muchas otras empresas – y particularmente las constructoras de carreteras – también se han extralimitado en el intento de participar en el boom de la construción ante los campeonatos que se divisan.

Pero a pesar del efecto negativo en la industria de construcción, si con el tiempo las mejoras de la industria de carreteras se completan, entonces el país tendrá finalmente un sistema de carreteras modernas que conectará las principales ciudades de polonia con el resto de europa, algo que sería impensable sin Euro 2012.

## ¿ELEFANTES BLANCOS O ESTADIOS PARA EL FUTURO?

polonia ahora posee cuatro estadios de primera clase con capacidad para anfintrionar los más grandes eventos deportivos. la tranformación más deslumbrante, podría sostenerse, ocurrió en varsovia, donde el viejo estadio del décimo aniversario estuvo medio abandonado y albergó uno de los mercados al aire libre más grandes de europa. el sitio ahora le brinda techo al nuevo estadio nacional con un aforo de 58,500.

no obstante, los ejemplos de euro 2004 en portugal y los juegos en 2010 del commonwealth en delhi, evidencian suficientemente que el trabajo fuerte empieza al terminar los eventos. en portugal, el club de fútbol uniao desportivo de leiria no pudo gastarse el lujo de administrar su propio estadio, el cual se construyó para el euro 2004. ahora yace vacío, mientras el jawahar lal nehru stadium en delhi permanece inutizado después de que no se le encontrara uso nuevo alguno al terminar los juegos.

en polonia, los operadores de los estadios todavía no afrontan tamaños problemas. tres de los cuatro estadios anfitrionan los encuentros futbilísticos de ektraklasa con algunos de los clubes más grandes de polonia. y el estadio nacional es la casa del patio para el equipo nacional polaco.

los espectáculos mayores de artistas, que cuentan con coldplay, jennifer lópez, madonna y queen, han participado o han sido programados para participar en los nuevos estadios de polonia en 2012, los cuales tienen ahora por objetivo convertir los cuatro estadios en arenas de eventos multifuncionales y a la larga convertirse asimismo en propuestas destinadas a producir dinero por derecho propio.

las verdaderas implicaciones a largo plazo del proyecto euro 2012 se desconocerán por algún tiempo. pero sea cual sea el resultado, una cosa es segura: polonia es ahora un país más moderno, tanto en su realidad concreta como en las percepciones del exterior. la infraestructura ha mejorado, las facilidades de fútbol son inmensamente superiores a las de hace cinco años, y muchos extranjeros ya no ven a polonia como una de las relaciones pobres de europa, lo cual significa que hasta ahora por lo menos se comprueba que euro 2012 ha sido un gran éxito.

# TENDENCIAS EN LA ECONOMÍA DE POLONIA: OPINAN LOS EXPERTOS DE PWC

*Investing in Poland* le preguntó a la publicación socio PwC por las áreas donde sus peritos vieron tendencias importantes en la economía de Polonia. Ellos escogieron seis: tecnología y ID, CSC y CEN, tecnologías móvil y de banda ancha, el mercado de bienes inmuebles, el mercado de las farmacéuticas, y el mercado de la liberalización del gas. Aquí abajo están sus análisis.

## TECNOLOGÍA, INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO

**Tomasz Bejm**
**Socio, Consultoría PwC**
**Líder de Consulta Tecnológica**

Los últimos 20 años en Polonia han mostrado una transición económica estable de un temprano y enérgico estilo de capitalismo, con inversiones muy escasas en la investigación de nuevas tecnologías, a un modelo más maduro, con inversiones significativas en la investigación y desarrollo (ID). Este cambio ha tenido un efecto claro tanto en el mercado doméstico como en el mercado de la tecnología internacional (TI) y en el índice de inversiones de nivel global. Al mismo tiempo, la estabilidad en la economía y política de Polonia, su gran fuente de trabajo diestro y sus atractivos costos laborales todavía proveen incentivos fuertes para invertir en Polonia.

Pero no es sólo la situación económica lo que ha cambiado a lo largo de los últimos 20 años. Ahora hay mayor acceso a nuevas tecnologías y el nivel general de la infraestructura TI se ha elevado. Polonia no se diferencia significativamente por cuanto compete a la relación de estándares en la red de suportes físicos, el software de programas y la telecomunicación respecto a la Europa occidental. La cercana proximidad de Polonia a Europa occidental es otro factor que la favorece.

Cursos recientemente incorporados en la universidad acerca de TI e ingeniería producen un plantel diestro y ampliamente educado para el mercado laboral. Recientemente un equipo polaco ganó medallas de oro y plata en unas olimpiadas centroeuropeas de informática celebradas en Hungría, mientras un programador polaco obtuvo el cuarto puesto en un concurso mundial llamado International Collegiate Programming.

Echando a un lado la producción de graduados con bastantes destrezas en TI, el sistema educativo de Polonia también abona un gran número de estudiantes con destrezas en lenguas extranjeras.

Si juntamos toda esta información, obtenemos una vista panorámica de la situación actual de Polonia en el mercado laboral y el porvenir potencial de las oportunidades de inversión. Abunda gente joven diestra dispuesta a trabajar con ahínco, ansiosa por desarrollar sus capacidades, y que se siente cómoda con el cambio. Al mismo tiempo ellos poseen buenas destrezas lingüísticas y una sólida preparación técnica.

Más aún, los ventajosos costos de trabajo, comparados con los de los países de Occidente, son otra razón por la cual conviene invertir en una amplia gama de soluciones tecnológicas en Polonia.

Las tendencias antedichas ya han sido reconocidas por los grandes jugadores en el mercado de ID. El número de servicio compartido y los centros de investigación y desarrollo en Polonia crecen constantemente (en la actualidad hay más de 15,000 empleados involucrados en el sector de la industria de TI y ID). Para nombrar sólo algunos ejemplos, Google, Samsung, Kroll Ontrack, Intel, Motorola, Sabre, Cisco y Citibank han creado sus centros de ID en Polonia.

Hoy por hoy, Polonia gasta menos de 1 por ciento en su producto bruto interno y en ID. Esto muestra a claras que todavía Polonia no es un manantial de innovación, pero que se enfoca en consumir innovaciones creadas desde el exterior. Todavía existe el potencial para desarrollarse, y ese potencial sería mejor utilizado si el gobierno polaco cayera en cuenta de que se necesitan inversiones más grandes en esta área. ❋

## CENTROS DE SERVICOS COMPARTIDOS Y CONTRATACIÓN EXTERNA

**Paul Jasniach**
**Director, Consultoría PwC**
**Servicios compartidos y práctica de contratación externa**

Los centros de servicios compartidos (CSC) y la contratación externa en el proceso de negocio (CEN) continúa creciendo en Polonia. Cada año ha aumentado el número de compañías que ha abierto centros y el número de gente empleada en los servicios compartidos. Hay un mercado muy activo de multinacionales que invierten y abren CSC o CEN, o continúan imprimiendo sus huellas de CSC en Polonia. En los pasados 12 a 18 meses lo que se ha hecho muy claro es que las compañías polacas y el sector público polaco están adoptando este modelo, y procuran obtener los mismos beneficios que muchas multinacionales han obtenido a través de las operaciones de sus CSC en ciudades polacas.

La impresión inicial de mucha gente es que los servicios compartidos tienen que ver sólo con los costos – y si bien es cierto que muchas multinacionales obtienen un ahorro de costo del arbitraje de la labor que viene de establecer un centro en Polonia, nuestra investigación demuestra que una vez se ha establecido un CSC, lo que las compañías más valoran es el acceso al talento y las capacidades, la habilidad de ejercer un cambio cultural y mejorar la conformidad que conlleva el modelo CSC. Por estas razones, el establecimiento de los servicios compartidos para las compañías y las agencias del gobierno polacas está ganando popularidad.

El año pasado hemos visto mucha más actividad en el mercado polaco por haber establecido los CSC. Muchas compañías polacas han evidenciado el éxito de CSC y han buscado la manera de hacerse de algunos de los beneficios que se mencionan arriba. Estas compañías polacas a menudo usan el hecho de ya estar operando en un número de las ciudades polacas, y usan este conocimiento y experiencia para establecer sus CSC en ciudades pequeñas pero todavía muy aptas, y así evitan tener que competir con una multitud de multinacionales en ciudades tales como Kraków y Wrocław.

El sector público también ha estado activo en el espacio de los servicios compartidos en un número de frentes. El gobierno local de las ciudades ha estado esmerándose por convertir su ciudad en un lugar más atractivo para los CSC y para los CEN. Muchas ciudades han experimentado el impacto positivo que los servicios compartidos han tenido en ciudades como Kraków, Wrocław, Poznań, y quieren atraer más servicios compartidos a sus ciudades – sea local, multinacional o gubernamental.

La segunda área donde ha habido mucha actividad es la del establecimiento de servicios compartidos para el sector público, especialmente en el nivel del ministerio. Este es un modelo que ha funcionado bien en el Reino Unido, en Suecia y Australia, y ahora lo exploran muchas agencias del sector público polaco. Si bien los servicios compartidos le plantean muchos desafíos al sector público, los mismos beneficios de tal modelo todavía permanecen.

La adopción de los servicios compartidos por las compañías polacas y el sector público (aunque todavía en ciernes) es evidencia de que las cosas que han convertido a Polonia en un lugar exitoso para los centros multinacionales de los servicios compartidos son las mismas cosas que el sector público polaco persigue para mantener sus organizaciones en postura eficiente y efectiva.❋

## TECNOLOGÍAS MÓVIL Y BANDA ANCHA

**Tomasz Prucnal**
**Gerente, Consultoría PwC**
**Estrategia y operaciones**
**Consultoría**

De acuerdo con el informe de PwC "Global Entertainment and Media Outlook 2012-2016", se espera que el uso en la red del móvil y la banda ancha vaya a crecer dinámicamente en los próximos cinco años. PwC predice un incremento en la penetración de banda ancha de 43 por ciento en 2012 a casi 60 por ciento en 2016, y un auge en el acceso a la red de 11.7 por ciento en 2012 a 38 por ciento en 2016. Esto significa que en cinco años 14 millones de polacos estarán gastando un promedio 30 zloty mensuales por la comodidad de tener el acceso de móvil en la red, creando así un mercado cono un valor de mil doscientos millones de dólares al año. Agréguese el valor del mercado de banda ancha y el pronóstico asciende a unos cinco mil millones y medio de dólares de gasto total en 2016 por el acceso de la red en Polonia

Los consumidores polacos han comprobado que se adaptan en seguida a las nuevas tecnologías. Merece mención que Polonia es un líder europeo en los pagos impalpables de las tarjetas de créditos; Facebook obtiene fabulosos resultados en el número, frecuencia, y promedio de duración de las visitas; todas las estaciones principales de televisión han estado desarrollando los servicios de vídeo según la demanda, los operadores del móvil en la red han introducido pagos del móvil, el comercio electrónico aflora.

Sin embargo, la calidad de la infraestructura está por debajo de las necesidades y de lo que esperarían los consumidores. Los más grandes operadores de la telecomunicación no se interesan en las inversiones puramente comerciales, especialmente tratándose de remotas áreas rurales en la parte oriental de Polonia. Los fondos de la Unión Europea designados para apoyar este tipo de inversión frecuentemente se canalizaron hacia entidades más pequeñas. Como resultado, la Oficina de Comunicaciones Electrónicas (UKE) – el regulador del mercado de comunicaciones en Polonia – publicó un informe en el que concluye que los operadores de la telecomunicación deben aumentar sus gastos de inversión por 30 por ciento para alcanzar un nivel donde el desarrollo apropiado de la estructura se pueda mantener. El éxito en las negociaciones entre los operadores y el gobierno podría remediar la situación.

El Ministerio de Administración y Digitalización de Polonia ha propuesto una nueva legislación que apunta hacia la eficiencia en las inversiones para la infraestructura de la telecomunicación, y esto debe convertirse en un motivo adicional para el esperado auge inversionista. Las soluciones más interesantes incluyen la posibilidad de las inversiones FTTH (fibra en el hogar) como una parte de las inversiones infraestructurales (energía, gas o carreteras). La Comisión Europea y el ministerio esperan una sinergía potencial y ahorros de costos.❋

## EL MERCADO FARMACÉUTICO

**Adam Stułka**
**Gerente, Rentas y Servicios Legales PwC**
**Farmacéutica y Ciencias de Vida**

A mediados de 2012, al menos dos eventos significativos ocurrieron en el mercado farmacéutico de Polonia que ameritan atención especial. Ambos eventos deben verse en el contexto más amplio de la industria en Polonia.

El primer evento que merece enfocarse es la mengua del proceso de privatización en la industria que empezó temprano en los años de 1990. Al completar Polpharma la adquisición de Polfa Warszawa en el segundo tercio de 2012, así como la liquidación de la compañía tenedora de las farmacias, propiedad del estado, Polski Holding Farmaceutyczny, la cual se anunció poco tiempo después,

este proceso desemboca ahora hacia un fin exitoso. Una vez Polonia termine con la venta planificada de su tercer y último productor doméstico polaco de propiedad estatal, Polfa Tarchomin, la misión de privatizar el sector se habrá cumplido.

El segundo evento que debe enfocarse fue la introducción de la nueva ley de reembolso y pago, la cual tomó efecto al principio del año. Tal como se esperaba, el nuevo sistema (especialmente sus tres piedras angulares: su régimen de "precios fijos – márgenes fijos", restricciones en la cooperación entre los jugadores en el mercado farmacéutico y el peso financiero adicional para los negocios) afectó principalmente las compañías pharma en Polonia. La legislación es rígida, restrictiva, y no de la mejor calidad, lo cual ha resultado en un número de preguntas sobre cómo las compañías han de regir sus negocios. Hasta las preguntas más básicas acerca de las cuestiones más triviales (tales como: ¿A qué precio debo comprar y vender mis productos?) se formulan como resultado de la legislación.

A la altura de esta etapa, muchas de estas preguntas permanecen sin contestarse, y por lo tanto esto, sin sorpresa alguna, ha creado un desafío grande para las empresas que ahora sufren mayores dificultades para planificar con miras al futuro. Esto también ha tenido efectos adversos a largo plazo para otros accionistas que incluyen hospitales y pacientes.

De resultas, puede que usted concluya que Polonia – con su legislación estricta, incertidumbre en cuanto a cómo ella debe aplicarse y los riesgos que entraña – puede que no sea el mejor lugar para hacer negocio con la industria de la farmacia, por lo menos hasta el momento.

Pero la verdadera historia es más positiva: Algunas empresas pharma que recién habían estado ausentes en Polonia (tal como Takeda y Watson) han entrado en Polonia en estos últimos meses o están planificando hacerlo pronto. Por ejemplo, varias otras compañías ya presentes en Polonia están explayando sus negocios en el país al establecer afiliados locales.

De modo que si la práctica del mercado es el mejor indicador, podemos ver que a pesar del turbulento clima global y los desafíos que aguardan en lontananza, Polonia sigue siendo un atractivo para los inversionistas en el mercado farmacéutico. ❋

## EL MERCADO DE BIENES INMUEBLES

**Kinga Barchoń**
**Director, Consultoría PwC**
**Servicios de Bienes Inmuebles**

En la primera mitad de 2012 Polonia atrajo 70 por ciento (o €877 millones) del total del volumen de transacciones inmobiliarias en el centro y la parte oriental de Europa. Eso en un buen comienzo para el año, y el 2012 puede convertirse en el segundo año positivo de corrido para la inversión en el mercado de bienes inmuebles de Polonia. El año anterior fue el mejor de Polonia desde el 2007 para la inversión en el sector, con más de €2.75 billones en transacciones completadas.

Conviene observar sin embargo que la mayoría de los tratos en H1 surgieron como resultado de cierres pospuestos en 2011 – casi ninguna transacción se inició y cerró en los primeros seis meses de 2012. Tal como sucede en casi todos los lugares del mundo, las transacciones toman mucho más tiempo antes cerrarse. Además, casi el 55 por ciento del valor de la transacción en el primer tercio de 2012 se hizo con la venta al detalle de uso mixto y un esquema de la oficina en el centro de Varsovia, Złote Tarasy, el cual se convino hace muchos años atrás. (El esquema lo compró un consorcio de Unibail-Rodamco y CBRE PFCE de la inmobiliaria de ING.)

La estabilidad de Polonia de cara a la crisis de la deuda inspira confianza en los inversionistas. Las economías europeas occidentales están probablemente encaminadas a un periodo de estancamiento o incluso una nueva recesión, mientras el crecimiento en el índice del producto interno bruto de Polonia se acerca al 2.7 por ciento en 2012 y acelera a 3.2 por ciento en 2013, de acuerdo con el Fondo Monetario Internacional.

A no dudarlo, Polonia no es una isla, pese a lo que digan los economistas, y depende sobremanera de los inversionistas extranjeros en el mercado de bienes inmuebles. Problemas futuros de insolvencia en los países de la zona euro seguramente se dirigen hacia una congelación de capital en los mercados emergentes.

**Ahorros, ahorros, ahorros**

En Polonia vemos una tendencia clara hacia las iniciativas de ahorro en los costos que reflejan la voluntad global para reducir los costos. Esto es una tendencia a través de todos los accionistas de propiedad, desde los inquilinos y los propietarios ocupantes, hasta los terratenientes. También empezamos a ver algún movimiento en el sector público, el cual durante años se ha quedado significativamente a la cola del sector privado en cuanto la eficiencia de la propiedad.

Los bienes inmuebles adelantan el plan estratégico para muchas de las compañías más grandes en Polonia. Con ingresos inestables en un régimen más tenso para los préstamos, las compañías están ahora volviéndose con más frecuencia a sus bienes inmobiliarios con el fin de generar más dinero efectivo para las operaciones y las inversiones de sus negocios matrices.

Sin embargo, el acercamiento que están adoptando estos dueños es todavía el un tanto conservativo (vender bienes redundantes en localizaciones pobres, por ejemplo) y se le da poca consideración al vínculo general entre los bienes inmobiliarios y la estrategia general del negocio. La medida en que una propiedad contribuye al rendimiento operacional y financiero de un negocio todavía se subvalúa significativamente, en particular cuando usted empieza desde una base muy baja. Edificios inapropiados, uso pobre del espacio, control limitado de costos y falta de información acerca de las propiedades pueden resultar en un drenaje de ganancias por medio de los costos aumentados y pueden prevenir que la gente y los procesos trabajen eficientemente dentro de una organización, y dañar el rendimiento general del negocio.

La escuela de negocios de Havard proyecta que el ahorro de 5 por ciento en los costos de los bienes inmuebles podrían engrosar las ganancias a 9 por ciento. ¿Puede que alguien desatienda esta oportunidad?

Los inversionistas que son dueños de bienes inmuebles también entienden que en estos tiempos de dificultad, cuando las opciones para incrementar el valor están limitadas, la optimación del costo debe ocurrir. Por tanto, por ejemplo, el sistema maestro de la compra (una designación central de ciertos costos) se ha hecho cada vez más popular y ahora lo están considerando no sólo los dueños de portafolio, pero también los inversionistas que se están uniendo para aumentar su poder de compra.

Con lentitud pero a paso firme, vemos que el sector público,

a la luz de los presupuestos menguantes y sus necesidades cambiantes, empiezan a pensar más sobre su base primaria de bienes. El sector público se compone de los dueños más grandes de propiedad en Polonia. Hace falta mucho por hacer: El sector público necesita establecer una dirección estratégica clara respecto a sus bienes inmuebles, parecida a la se han trazado muchos países de Europa occidental en las últimos años.

**Ir a Polonia**

La crisis global ha beneficiado a Polonia en algunos aspectos. Por ejemplo, un número creciente de compañías que luchaban con los ahorros están transfiriendo muchas de sus posesiones al exterior, y Polonia se considera como una de las mejores localizaciones para la inversión en los centros de servicio. En 2011 Polonia otra vez ganó fuerza por su posición como líder en los destinos de ultramar: Se le ve como una localización fuera de Europa y una de las más altas entre las cinco más destacadas del mundo. Kraków se calificó como la undécima y Tholons ("2012 Tholons Top 100 outsourcing destinations") coloca a Wrocław globalmente en el puesto número 78 entre las 100 destinaciones más altas para la contratación foránea.

La fuerza de los servicios de contratación externa en Polonia se debe principalmente a su gran suplido de labor diestra en la tecnología junto a la calidad de la infraestructura y el apoyo del gobierno. Polonia hoy en día cuenta con el 40 por ciento de la suma total de los centros de contratación extranjera en la Europa central y oriental. Se predice que el empleo total en el sector excederá los 100,000 para el fin de 2012. ❋

## LIBERALIZACIÓN DEL MERCADO DE GAS

**Jacek Ciborski**
**Vicepresidente Director,**
**PwC Consultoría**
**Energy Group**

El mercado de gas natural en Polonia está en vísperas de su transformación. Pronto se va liberar, se abrirá a la competición y por tanto abolirá los requerimientos según los cuales los reguladores tendrían que aprobar sus precios. La liberalización del mercado de gas es una prioridad no sólo para la Comisión Europea, que está dispuesta a impulsar la movida, pero principalmente desde la perspectiva de la economía polaca, para la cual el costo del gas natural es un factor competitivo clave.

Los cambios se proponen asegurar las condiciones necesarias para que un mercado libre de gas funcione, que incluye:

- permitir el flujo libre de gas entre el mercado doméstico y los países vecinos – eliminando las limitaciones de la infraestructura
- asegurar el acceso libre e igualitario a la infraestructura de gas, es decir, la red de transmisión, facilidades de almacenamiento de gas y una red de distribución
- introducir mecanismos en el mercado del comercio que establezcan una referencia del precio del gas natural
- la libertad de escoger y cambiar los suplidores de gas

Los cambios enfilados hacia la liberalización del mercado de gas y la eliminación de las barreras de entrada se preparan en la actualidad, o están en su primera fase de instrumentación.

El programa de inversiones en las infraestructuras de gas empezó hace varios años. El acceso libre e igualitario a la infraestructura de gas es una condición clave para el desarrollo de la competición, de modo de la acción del gobierno para expandir la infraestructura y garantizar el acceso a terceros es beneficial para la liberalización del mercado.

Otras iniciativas importantes incluyen el trabajo en el programa de cesión del gas y la creación de su intercambio. Estas herramientas enaltecerán la transparencia del mercado, asientan la zapata para el desarrollo de la competición en el mercado de gas y permitirá que se establezcan las referencias de precios.

Debe recordarse de paso que el lanzamiento del programa de cesión de gas requiere la instrumentación de mecanismos que permitan la libre selección y cambio del suplidor, por ejemplo, permitir una reducción (en proporción a las compras de gas de suplidores alternativos) de los volúmenes de gas que haya comprado un suplidor dominante.

La instrumentación de soluciones subsecuentes requiere una acción enteramente coordinada, la aplicación de soluciones internamente coherentes y la supervisión de su instrumentación junto con la posibilidad de que los reguladores reaccionen con rapidez cuando sea necesario. Por tanto, sería justificado fortalecer los poderes de la Oficina Reguladora de Energía (URE), el cuerpo que supervisa el desarrollo del mercado.

*Nota: este artículo se escribió de acuerdo con el estado de legislación en Polonia según consta el 24 de julio de 2012.* ❋

Shutterstock

# EL SUEÑO VERDE

Por **Liam Nolan**

Compañías polacas están desarrollando tecnologías para cuidar el planeta.

Las credenciales ecológicas de Polonia son relativamente débiles. El hecho de que generen el 90 porciento de su electricidad con carbón contaminante convierte a Polonia en uno de los mayores emisores de dióxido de carbono de Europa. Y la obstinada, y aislada, oposición del país a la ambiciosa legislación de la unión europea sobre el clima tampoco está ayudando esa imagen.

Pero esa no es toda la historia. Arañando un poco la superficie, uno encuentra que Polonia está dedicando recursos importantes para preservar el medioambiente y desarrollar tecnología ecológica. Los empresarios están respondiendo al llamado, presentando soluciones innovadoras que están ganando una posición establecida en Polonia y en los mercados extranjeros. Pequeñas y medianas compañías, generalmente manejadas por jóvenes empresarios, están dejando sus marcas poco a poco en un mercado que casi no existía 10 años atrás.

Shutterstock

## FONDOS

Aunque no es siempre la imágen que Polonia proyecta en Bruselas, que ha bloqueado por sí sola la aprobación para reducir el $CO_2$ en toda la EU, dos veces, el país está invirtiendo mucho en la protección del medio ambiente.

El Fondo Nacional para la Protección del Medio Ambiente y la Gestión del Agua (NFEP&WM; por sus siglas en inglés) estima que entre 1989 y 2010, firmó más de 1,600 contratos asignando más de zł.30 billones para financiar proyectos medioambientales. Desde 2044 una gran parte de este dinero procedió de los fondos estructurales de la UE. Con el presupuesto de la UE de 2007-2011, Polonia ha recibido E67 billones de los fondos estructurales de la UE, de los cuales E17.8 billones fueron asignados para proteger el medio ambiente. Esto se traduce en cientos de proyectos que incluyen parques eólicos, servicio municipal de agua y sistemas de gestión de residuos, y promover hábitos sociales más "ecológicos". El costo de estos proyectos varía entre unos pocos millones y varios billones de złoty.

El NFEP&WM es responsable de administrar la mayoría de estos planes y de coordinar la implementación de proyectos cofinanciados por el Mecanismo financiero noruego y el Mecanismo financiero del EEE. Las pruebas de que estas inversiones han dado resultado son la reducción de emisiones de gases de efecto invernadero y la cantidad de vertidos de aguas residuales sin tratar o efectuados en la tierra. El fondo estima que en las últimas dos décadas, se han reducido, respectivamente, un 63 y 90 porciento.

## EMPRESARIOS

Otro efecto positivo de Invertir en la protección del medio ambiente es que ha fomentado la innovación entre empresarios polacos. De acuerdo con el Ministerio de Medio Ambiente, Polonia alberga a 150 compañías con conciencia ecológica de la tecnología y les da trabajo a 25,000 empleados. Trabajan en parques eólicos, plantas de biomasa, colectores solares y en soluciones para el bajo consumo energético, desarrollo de energías geotérmicas, y tecnologías para el tratamiento de agua y gas.

Para apoyar a las compañías más innovadoras, el Ministerio de Medio Ambiente ha lanzado el GreenEvo: el Acelerador de tecnologías verdes. El programa apunta a promover la innovación en el sector y ayudar a que las tecnologías ecológicas de Polonia ganen cuotas de mercado a nivel internacional.

El programa está lanzando su tercera competición anual.

## Alumbrando: APANET Sistema verde

Fundada en 210, APANET Sistema verde fue nominado como uno de los finalistas de GreenEvo 2011 por su variedad de tecnologías de ahorro de energía en alumbrado público. La compañía matriz APANET la describe como uno de los fabricantes más grandes de dispositivos que trabajan en tecnología LonWorks (red de operación local) en CEE. La empresa ubicada en Wrocław, que financia su propia investigación y programa de desarrollo y emplea a un pequeño equipo de ingenieros especializados, externaliza sus productos a compañías fabricantes polacas.

APANET Sistema verde participa en el diseño y venta de sistemas de reducción de consumo de energía para varias aplicaciones.

"Los proyectos de alumbrado público inteligente son bastante nuevos en Europa," dijo Andrzej Lis, miembro del consejo de APANET Sistema verde.

"Nuestros productos pueden reducir hasta un 60 porciento el costo de alumbrado público controlando las luces cuando no se necesita electricidad a pleno rendimiento." El producto principal de APANET, el pequeño 'regulador GLS' permite ahorrar energía sin la necesidad de instalar cables adicionales.

APANET ha instalado sus dispositivos de ahorro de luz en la ciudad placa de Jelenia Góra, y ha instalado recientemente más de 700 reguladores para bajo consumo a lo largo de la autovía A1.

Actualmente la compañía está negociando con las autoridades locales de Varsovia con la esperanza de instalar dispositivos reguladores de GLS en algunas de las luces de la ciudad. "Nuestro producto podría ayudar a la ciudad a reducir las emisiones de $CO_2$ y ahorrar costos", dijo la señora Lis.

APANET trabaja con Streetlight Vision de París, cuyo software permite que funcione el regulador GLS. Ahora la compañía está apuntando al mercado alemán. ❋

GreenEvo selecciona cada año aproximadamente 20 compañías involucradas en el desarrollo de tecnologías ecológicas, que después ayudan a encontrar fuentes de financiamiento y abrirse paso en la legislación, reglas y regulaciones polacas, incluyendo procedimientos para la protección de patentes. Los ganadores de GreenEvo también se benefician con apoyo para todas las etapas vinculadas a la expansión extranjera. Esto incluye asistencia a la comercialización para promover de manera eficaz el hecho de que las tecnologías ecológicas de Polonia son a menudo únicas, y cuando no, el hecho de que son más baratas que sus contrapartes extranjeras. Se dará también apoyo para identificar mercados potenciales y recoger información sobre legislación específica y normativas aplicables a países seleccionados, como así también para encontrar socios.

"La innovación verde, en su sentido más amplio, es definitivamente una de las prioridades del Ministerio y hemos convencidos a nuestros colegas del gobierno para que concentren nuestros esfuerzos (a este respecto)," le dijo Beata Jaczewska, subsecretaria de estado del Ministerio de Medio Ambiente, a *TRENDBOOK*.

Entre los sectores de prioridad del Ministerio para las tecnologías ecológicas se encuentran aquellas que tratan la baja emisión, carbón limpio, apoyo para la gestión de residuos, energía renovable, agua y aguas residuales, tecnologías de ahorro de energía y soluciones de software capaces de soportar tales tecnologías.

La competición de 2011 presentó una gama de tecnologías innovadoras desarrolladas por empresarios de toda Polonia. Estas tecnologías son usadas en Polonia, en toda la UE, y en países tan lejanos como África y el Sudeste Asiático. *TRENDBOOK* le echo un vistazo a tres de ellas: paneles y colectores solares de fabricantes Sunex, biomasa de la compañía Asket, y sistemas innovadores de alumbrado público de APANET Sistema verde (ver recuadros). Muchos otros, como los especialistas en recuperación de calor Energoinstal, o Ecotech Polska, que se especializan en la neutralización y recuperación de residuos peligrosos y que comenzaron a comercializar en la Bolsa de Varsovia en noviembre pasado, también demuestran que Polonia es capaz de liderar el camino en lo que refiere a tecnologías ecológicas.

## Sunex: soluciones solares

NewConnect de Sunex, otro nominado al GreenEvo 2011, es el principal fabricante europeo de energía solar que se basa en soluciones de calentamiento. Ubicado en la provincia de Racibórz, Silesia, Sunex produce una gran variedad de sistemas de calentamiento y enfriamiento solar. Otros productos clase son termo tanques, bombas, adaptadores y reguladores de temperatura, como también colectores solares.

Decididamente orientada al mercado extranjero, la empresa exporta el 60 porciento de sus productos. El presidente de Sunex Romuald Kalyciok dijo que Alemania es el principal sector de exportación de la compañía, al igual que otros destinos como Austria, Francia, España, Portugal, los Países Bajos y Eslovaquia.

Debido al rápido desarrollo en los mercados extranjeros, la compañía en los últimos años ha disfrutado de un aumento del 50 porciento en sus ventas anuales.

"Las tecnologías ecológicas en Polonia han ganado popularidad en los últimos años, y las oficinas municipales están contribuyendo con grandes incentivos para la protección medioambiental," dijo el señor Kalyciok. ❋

## ¿QUÉ OPCIONES TIENE POLONIA?

Dando un paso más, ¿qué tecnologías sostenibles se pueden visualizar como opciones verdes y viables para las necesidades energéticas de Polonia? Una que parece estar ganando impulso es el viento. Un informe de 2011 realizado por Ernst & Young clasificó a Polonia en décimo lugar en el mundo con respecto a su potencial de energía eólica.

De acuerdo con PSE Operator, los parques eólicos polacos produjeron 2,800 giga watts de electricidad en 2011. Es una cifra modesta comparada con la producción total de energía del país, que alcanzó los157, 414 GW en 2010. Pero la Asociación

## Asket: innovación en biomasas

Desde 2005 Asket, ubicada en Poznań, se ha centrado en la producción de briquetas de paja y heno, que pueden ser usados como alternativos a combustibles sólidos como la madera y el carbón. A diferencia de otras tecnologías disponibles para la producción de biomasas, el BIOMASSER® de Asket, prensa para briquetas de paja, no necesita un secado de paja previo y no utiliza aditivos ni pegamentos. El resultado son briquetas 100 porciento ecológicas, producidas en una máquina simple, transportable y de bajo consumo de energía. La empresa ha ganado muchos premios por su simple, pero innovadora tecnología, inclusive en la competencia de GreenEvo de 2011. Después de las investigaciones iniciales, la compañía matriz de Asket, Serwis AKPiA, descubrió que no había máquinas briqueteadoras en el mercado. "No había máquinas disponibles para la utilización de paja, sólo máquinas de aserrín. Cuando hablábamos de paja muchos se reían y decían que nos olvidáramos del asunto, que era una pérdida de tiempo," dijo Barbara Pokrzywa, directora de desarrollos de negocios de la compañía.

Sin ser disuadidos, Serwis, los ingenieros de AKPIA pasaron dos años desarrollando la primera prensa de briquetas de paja, BIOMASSER®. La señora Pokrzywa dijo que el interés inicial era tan grande que decidieron estableces Asket como empresa independiente.

Ahora la compañía exporta BIOMASSER® en toda la UE, como también a Australia y más recientemente, Tanzania. El éxito de la compañía en el extranjero se tradujo en siete dígitos de volumen de ventas en 2011, dijo la señora Pokrzywa. "Pero Polonia no está lista para aceptar estas soluciones ecológicas porque no hay infraestructura en las aldeas, pueblos y ciudades," agregó.

La compañía ofrece máquinas con una capacidad de producción que varía de 50kg a 280kg por hora como también grandes líneas de producción, con una capacidad máxima de 1,120kg por hora.

El producto especial de Asket, BIOMASSER® MOBILE, es una máquina transportable para paja y heno que ser comprado como una sola unidad. Hasta ahora la compañía ha exportado unidades a Suecia y Letonia. ❋

Europea de la Energía Eólica predice que Polonia aumentará su capacidad de generar energía eólica 26 pliegues en 2020.

"Vemos a Polonia como uno de los líderes en promover energías renovables en la región de Europa central y oriental," dijo Grzegorz Zieliński, banquero sénior del equipo de suministro público de electricidad del Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo en Varsovia. Hasta ahora el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo ha financiado los proyectos de parques de energía eólica por un total de 400 MW en Polinia mediante un financiamiento de deuda a largo plazo.

Algunas de las compañías donde actualmente funcionan parques eólicos en Polinia son la empresa española Acciona y EDP Renováveis, empresas polacas DOMREL y KSM Energía y los grupos alemanes Nordex SE y RWE Innogy. Pareciera que más inversión viene en camino, incluso capital para construir el primer parque eólico marítimo del país.

Andrzej Kraszewski, antiguo Ministro de Medio Ambiente y profesor en la Universidad de tecnología de Varsovia, Facultad de Ingeniería ambiental, dijo que "inversores serios" están interesados en parques eólicos en tierra y marítimos en Polonia. Un ejemplo de esto es la alta demanda entre los inversores extranjeros de licencias de energías renovables en Polonia. El señor Kraszewski dijo que muchos venderán los derechos a mercados financieros o inversores extranjeros.

Las empresas polacas también están entrando en acción, PGE y PKN Orlen han solicitado al Ministerio de Transporte desarrollar 3.4 GW y 2 GW de energía eólica marina, respectivamente.

Pero Polonia no le dará la espalda al carbón, y de acuerdo con el señor Kraszewski para lograr esa eficiencia energética y avances en carbón limpio la tecnología de carbón debe ser la prioridad número uno del sector renovable de Polonia.

"Debemos experimentar con tecnologías que sean capaces de convertir $CO_2$", dijo. Según el señor Kraszewski, los conocimientos tecnológicos relacionados a tecnologías de carbón limpio representan una gran brecha de conocimiento en el sector.

Aunque dijo que "se están llevando a cabo muchos experimentos prometedores" en energía solar, identificó a los parques eólicos, tanto de tierra como marítimos, como el segundo sector de energía más prometedor para Polonia.

Tanto el señor Kraszewski como su colega Krzysztof Wojdyga, también de la Universidad de tecnología de Varsovia, Facultad de Ingeniería ambiental, dijeron que la inversión en esquemas de biomasas debe ser parte de la estrategia de Polonia. "Los compromisos tomados por Polonia para lograr por lo menos una reducción de la emisión de $Co_2$ del 15 porciento (en 1990 niveles para 2020) no podrán lograrse sin utilizar la biomasa," dijo el señor Wojdyga.

## FUTURO VERDE

A la hora de aumentar la cuota de energías renovables en la combinación energética de Polonia, todavía hay mucho por hacer, y se espera que el trabajo se realice en forma gradual. Polonia debe "comprometerse entre la necesidad de crecimiento económico y la protección medioambiental," dijo la subsecretaria de Estado del Ministerio de Medio Ambiente Beata Jaczewska.

"Nunca hemos cuestionado los (legislación de la UE sobre el cambio climático) objetivos políticos o las necesidades de reducción de $CO_2$", agregó. Sin embargo, Polonia tiene circunstancias macro económicas diferentes a otros Estados miembro de la UE, y debe presentar un enfoque mejor para la reducción de las emisiones de $CO_2$ que el que propone la actual legislación de la UE, dijo la señora Jaczewska.

Pero algunos piensan que se puede hacer más. Rafał Serafin, presidente de la Fundación medioambiental (FPDS; por sus siglas en inglés), una organización sin fines de lucro ubicada en Kraków que promueve el desarrollo sostenible, dijo que reconoce que las tecnologías ecológicas son parte del programa de trabajo del gobierno pero agregó que ha habido poco progreso en atraer a un público más amplio al problema del cambio climático. "El medioambiente no es visto como un problema político importante en Polonia. Si no fuera por la presión externa de la financiación de la UE, no estaríamos teniendo esta discusión," le dijo *TRENDBOOK*.

De acuerdo con el señor Serafin, la presión a favor de soluciones a los problemas ambientales en Polonia vendría de comunidades locales. "Hay un interés creciente en la problemática medioambiental a nivel local porque es una solución a problemas económicos o sociales," dijo.

Otros creen que Polonia no tiene otra opción más que acudir a soluciones ecológicas porque el costo de las fuentes de energía tradicional continúa en aumento. "Si sumamos el costo relacionado a la infraestructura desgastada de las centrales eléctricas, el precio cada vez mayor del carbón y los próximos pagos por emisiones, lo más probable es que 1 MW por hora producido por energía clásica perderán competitividad con el sector productor de energía moderna", dijo el antiguo Ministro de Medioambiente Andrzej Kraszewski.

Según él, para el 2020 el costo de 1 MW por hora producido por el sector de energía ecológica y el sector de energía clásica será el mismo.

Una combinación de presiones de la UE, aumentó la inversión privada en el sector y una realización creciente entre compañías que al volverse ecológicas pueden salvar costos, pareciera estimular el crecimiento de tecnologías ecológicas en Polonia durante esta década.

**Driving business all over the world.**

AVIS flex - alternative to leasing

Find more at www.avis.pl or call +48 22 572 65 65

AVIS We try harder.

Shutterstock

# LA ERA NUCLEAR

Por **Liam Nolan**

A pesar del apoyo vacilante a la energía nuclear después de la catástrofe de Fukishima, Japón, Polonia ha decidido darle una oportunidad al uso de energía nuclear impulsando planes para construir su primera central nuclear.

Pal vez Polonia no le de la espalda al carbón, que utiliza para producir más del noventa porciento de su electricidad, pero el país está intentando acelerar los esfuerzos para diversificar sus recursos energéticos. Una de las opciones es construir una central de energía nuclear, una fuente de energía que tiene una cuota justa de opositores.

El colapso de tres reactores nucleares en la central de Fukushima, Japón, en 2011, y la decisión posterior de Alemania de cerrar sus instalaciones nucleares en 2022, no han disuadido a Polonia de unirse a la familia nuclear. El Programa de energía nuclear de Polonia cuenta con el apoyo de muchos de los partidos más importantes de Polonia: el Sejm, Cámara baja del Parlamento polaco, ha votado a favor de construir la primera central de energía nuclear del país.

## APOYO INQUEBRANTABLE DEL GOBIERNO

En febrero de 2012 el Primero Ministro Donald Tusk reiteró su compromiso de construir dos centrales para el 2035. Estaba previsto que la primera comenzara a funcionar en 2020, pero se ha pasado la fecha a 2023.

La Política energética del gobierno de Polonia señala la introducción de energía nuclear como uno de los factores claves en la diversificación de fuentes de energía del país hasta el año 2030. La compañía estatal de electricidad Polska Grupa Energetyczna (PGE) fue la encargada de desarrollar el programa de energía nuclear hasta enero de 2009.

De acuerdo con PGE, el trabajo de construcción debería empezar entre 2015 y 2016. Se estima que el proyecto cueste entre zł.35 billones y zł.50 billones y dará trabajo a 3.000, 5.000 personas durante la fase de construcción. Esta primera central nuclear generará 3.000 mega watts (MW) de electricidad y contratará a 1.500 empleados una vez que comience la fase operativa. PGE estima que la capacidad operativa combinada de las dos centrales será de 6.000 MW.

Pero la fuerte dependencia al estilo francés de la energía nuclear (representa el 76 porciento del consumo de electricidad del país) no está en los planes de Polonia. "La energía nuclear no remplazará a los actuales medios de producción energética," le dijo Marcin Ciepliński, director de estrategia y desarrollo de PGE Energia Jądrowa, una filial creada para llevar a cabo la construcción de las dos centrales nucleares, a *Trendbook*. "El objetivo es que la energía nuclear sea de un 20 porciento en la combinación de energías de Polonia. Sin embargo, esto no sucede de la noche a la mañana. Lo haremos por etapas."

El "Plan de energía estratégico de energía para 2035" de PGE dice que para esa fecha la energía nuclear representará el 35 porciento de la combinación de energía del país. La mayor parte de la producción de electricidad de la compañía continuará siendo generada por lignito y carbón, con el uso creciente de gas y recursos renovables.

"El carbón continuará siendo el combustible principal en la producción de electricidad de Polonia durante por lo menos los próximos 20 años," dijo Grzegorz Wrochna, director del Centro Nacional de Investigación Nuclear de Świerk.

Polonia debe remplazar sus centrales de carbón por unas más nuevas y eficientes, y hay esperanzas de que grandes reservas de gas esquito sean encontrados bajo la superficie del país, reconoció Wrochna. Pero estas soluciones son, respectivamente, insuficientes e inciertas. "Por lo tanto, invertir en energía nuclear es necesario," dijo Wrochna.

## COMOCIMIENTOS EXTRANGEROS

Polonia no cuenta con la tecnología para llevar a cabo sus proyectos nucleares por sí sola, y por lo tanto necesita de conocimiento extranjeros para que implementen sus planes. Mientras que el proceso de licitación de proveedores tecnológicos no se ha abierto formalmente, proveedores potenciales ya han demostrado su interés en comenzar un contrato; el señor Ciepliński lo describió como "uno de los más grandes en la historia de la Polonia moderna".

Entre ellos se encuentran las empresas francesas Areva y EDF, GE Hitachi (una empresa conjunta de General Electric and Hitachi), y la unidad de Toshiba Westinghouse, con sede en Estados Unidos. PGE ya ha firmado memorandos de acuerdo con los tres grupos, los cuales proveerán estudios de viabilidad para el desarrollo de diseños de reactores, como también planes de construcción y operación. PGE pospuso el lanzamiento de la licitación en junio de 2012, alegando que se necesita más tiempo para decidir cómo financiar el proyecto.

Es mucho lo que está en juego y surgieron pocos detalles sobre el tipo de tecnología que Polonia quiere usar. El señor Cieplińksi le dijo a Trendbook que PGE Energia Jądrowa no está dispuesta a considerar ninguna tecnología que no haya sido sometida a ensayos y que no hayan sido construidas y operadas en otro lugar en el pasado. "Queremos una tecnología que ya haya pasado todo el proceso, o que por lo menos este en una fase de realización avanzada," dijo.

Mientras que se espera que los operadores principales sean extranjeros, el proceso de licitación debe incluir la participación de operadores industriales polacos. El julio de 2012, el Ministro de Economía de Polonia dijo que aproximadamente el 60 a 70 porciento del trabajo relacionado con la construcción de la primera central nuclear será otorgado a proveedores nacionales.

El gobierno dijo que hay un aspecto que no comprometerá bajo ningún punto de vista: la seguridad. En cuanto a esto, PGE Energia Jądrowa está trabajando estrechamente con el Organismo Nacional de Energía Atómica de Polonia (PAA). "Contamos con competencias nacionales e internacionales para la supervisión del Programa de energía nuclear polaco," le dijo el presidente de PAA Janusz Włodarski a Trendbook. El señor Włodarski y otros altos representantes de PAA trabajaron en el programa abortado de los ´80 de energía nuclear de Polonia. El programa fue aplazado cuando los líderes comunistas abandonaron las instituciones de poder de Varsovia en 1989.

## OPOSICIÓN

Como la energía nuclear es un tema controversial, varios grupos han manifestado dudas sobre la sensatez de los planes del gobierno.

Tomasz Krukowski, analista del Deutsche Bank, dijo que "los precios actuales de energía no justifican la construcción de una central nuclear." Señaló que en los últimos años, los precios promedio de energía polaca han sido menores en comparación con los precios de Alemania por un 10 a 12 porciento. Aunque el señor Krukowski no ve la financiación del plan como un problema, por lo menos en cuanto a los planes actuales, dijo que la falta de experiencia de Polonia en el campo de la energía nuclear es un desafío mayor y que "el riesgo es que el costo de la construcción sea más alto que lo estimado."

Mientras tanto, los habitantes que viven cerca del terreno propuesto por PGE Energia Jądrowa para ubicar la primera central nuclear de Polonia también manifestaron su preocupación. En noviembre de 2011, la compañía anunció tres ubicaciones potenciales en la costa Báltica: Choczewo, Gąski y Żarnowiec.

En febrero de 2012, el 94 porciento de los votantes del pueblo costero de Mielno, a 10km del lugar propuesto en Gaski, votaron en contra de la construcción de una planta nuclear en un plebiscito organizado localmente. El señor Cieplińksi dijo que el apoyo para construir una planta nuclear es mayor en Żarnowiec, el lugar que las antiguas autoridades comunistas habían elegido para el inconcluso programa nuclear, con más del 70 porciento

de los habitantes a favor.

La decisión final sobre la ubicación de la primera planta unclear está prevista para 2013. Pero los habitantes del lugar propuesto tienen sus reservas sobre el programa. Una encuesta realizada por el Ministerio de economía en noviembre de 2011 descubrió que el 38 porciento de los polacos apoyan la construcción de la central nuclear en Polonia.

Courtesy of Peter Paulick/IAEA

Łukasz Cioch, director del Centro de estudios de energía en la Universidad europea Tischner en Cracovia, dijo que la concienciación social sobre energía nuclear es muy baja en Polonia. "El país no tiene experiencia significativa en centrales de energía nuclear. En cierto modo, estamos comenzando desde cero en un momento en que la energía nuclear está atravesando una mala racha en sus 70 años de historia," dijo.

El señor Cioch cree que el problema de energía nuclear puede ser políticamente escurridizo. Incluso después de dos décadas, "Chernóbil está profundamente arraigado en la imaginación popular," dijo.

De hecho, la explosión de la central de energía nuclear de Chernóbil en la vecina Ucrania, que propagó material radioactivo sobre Rusia y buena parte de Europa durante varios días en abril de 1886, todavía es recordada por los polacos. Como consecuencia de este desastre, que contaminó un área de más de 160,000 km$^2$ y obligó a evacuar 2.00 pueblos en Ucrania, Rusia y Bielorrusia, murieron aproximadamente 100.000 personas.

Las potenciales ganancias económicas del programa de energía nuclear de Polonia, que incluyen importantes oportunidades de empleo, podrían influenciar la opinión local. De hecho, el impuesto sobre la propiedad solo de la central de energía nuclear podrías alcanzar zł.30 millones anuales, que se pagan al gobierno local, dijo el señor Cioch.

## PREOCUPACIONES ALEMANAS

La oposición también se manifiesta en la frontera polaca; el programa nuclear de Polonia está siendo criticado por el país vecino de Alemania.

El Instituto ecológico de Múnich (ONG) lanzó una campaña online en noviembre de 2011 en contra de los planes del gobierno polaco para construir una central nuclear cerca de Alemania. Hasta ahora, más de 5.000 ciudadanos alemanes han completado el petitorio online a favor de la posición de la organización.

"Creemos que después de Fukushima, introducir energía nuclear es un total sinsentido y es arriesgado," dijo Christina Hacker, portavoz de la ONG, quien agregó que la organización no ha tenido respuesta alguna del Ministerio de economía polaco.

A nivel de gobierno local, parlamentarios en Brandenburg, Berlín y Mecklenburg-Vorpommern presentaron quejas a la Comisión europea manifestando su oposición a los planes del gobierno polaco de construir una central en Pomerania.

No está claro si esto forzará al gobierno polaco a cambiar su parecer, sin embargo, desde noviembre de 2011, el comisario europeo de Energía Günther Oettinger, dijo que cada estado miembro de la UE "tiene el derecho de decidir si produce energía nuclear o no."

No obstante, algunos creen que el programa de energía nuclear polaco no levantará vuelo. Grzegorz Pytel, experto en energía en el Instituto Sobieski con sede en Varsovia, dijo que "no pondría un centavo" en los planes del gobierno.

"No creo que se firmen los contratos. Habrá muchas protestas porque no creo que los polacos confíen en la energía nuclear," dijo. El señor Pytel también prevé que el programa nuclear se verá sometido a "grandes presiones" por parte de los grupos de carbón.

En su opinión, el gobierno polaco deberá capitalizar sus reservas actuales de gas natural convencional. "El gas convencional no se aprovecha lo suficiente en Polonia. Si Polonia tuviera las mismas políticas de aprovechamiento que Dinamarca, Alemania o Italia, estaríamos produciendo 21 millones de metros cúbicos anuales y no tendríamos que importar tanto gas," dijo el señor Pytel.

A pesar de la oposición, el gobierno polaco está actualmente continuando con su plan. Pasos concretos, como la selección de la tecnología y contratistas para la central, como también el lugar de la obra, son inminentes en un futuro cercano. Pero mucho puede suceder entre hoy y el año 2023, y tanto los polacos como sus vecinos estarán pendientes de las ambiciones nucleares polacas. ❋

Shutterstock

# REFUTANDO LA TENDENCIA

Por **Gareth Price**

Aunque Europa Central ha perdido brillo en los inversores de capital privado, Polonia continúa siendo un objetivo atractivo. Pero colocar nuevamente a la región en el radar de los inversores es crucial para que sigan teniendo éxito.

Alguna vez considerada por ofrecer ganancias de mercados emergentes con riesgo europeo, Europa central y Europa del este han caído en desgracia con los inversores de capital privado, muchos de los cuales ahora empezaron a interesarse en lo que creen son mejores oportunidades.

Un estudio reciente realizado por la Asociación de Capitales Privados de Mercados Emergentes (EMPEA; por sus siglas en inglés) muestra que la CEE languidece detrás de todos los otros mercados emergentes en términos de su atractivo para la inversión. El estudio sondeó a representantes de 106 sociedades limitadas (LPs; por sus siglas en inglés) en 28 países.

## FUERA DE MODA

"Los resultados de la encuesta son bastante negativos: la CEE quedó en un puesto muy bajo en cuanto al supuesto atractivo," dijo Kanika Kumar, asociada en Acanthus, una empresa de con-

sultoría dedicada a la colocación de fondos de capital privado. "Es justo decir que la CEE ya no está de moda entre los inversores."

Durante la mayor parte de 2006-2007, cuando aproximadamente se recaudaron E2-3 billones para acuerdos de capitales privados de CEE, en 2011 se recaudaron E300 millones, de acuerdo con la información de Acanthus.

Al mismo tiempo cuando CEE perdió su atractivo, muchos mercados emergentes tomaron la delantera. Según la encuesta de EMPEA, América Latina, menos Brasil, tiene los destinos más atractivos para los negociantes en los próximos años, con Brasil, China y el sudeste de Asia pisando sus talones. Se espera incrementar el compromiso en África subsahariana y Turquía.

Estos mercados son por lo general más riesgosos que CEE pero también se estima que ofrezcan ganancias potenciales más altas.

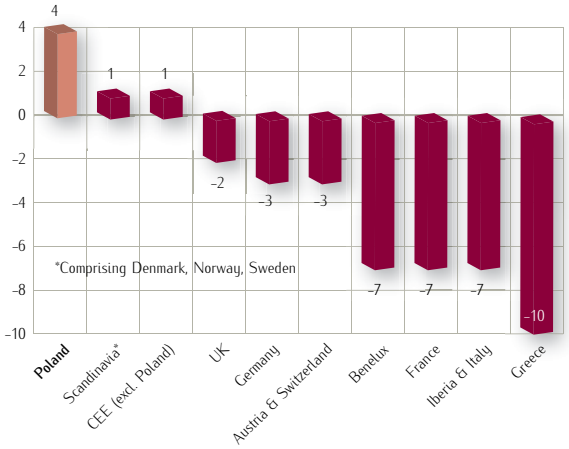
"CEE ha caído en desgracia porque los inversores buscaban más rentabilidad en todo el mundo," dijo Przemek Szczepański, socia de empresa proveedora de financiación mezzanine del mercado "buy-out" y operaciones de crecimiento de capital en CEE.

"Es un entorno de recaudación de fondos difícil. Aquellos que se probaron durante la crisis y tienen una estrategia única pueden tener buenos resultados, pero el mercado se está comenzando a consolidar con jugadores más pequeños y débiles (PE) que emergen de compañías más fuertes."

La reputación de CEE se vio afectada por el desempeño fiscal de varios países, con las finanzas públicas del estado de Hungría resultando ser particularmente poco atractivo para los inversores. Mientars tanto, Ucrania se vio obstaculizada por su reputación de corrupción e inestabilidad gubernamental.

### Polonia arriba

Se espera un cambio en la actividad de M&A que involucren fondos privados de inversión en 2012 comparado con 2011, en países y regiones seleccionadas de Europa (en %).



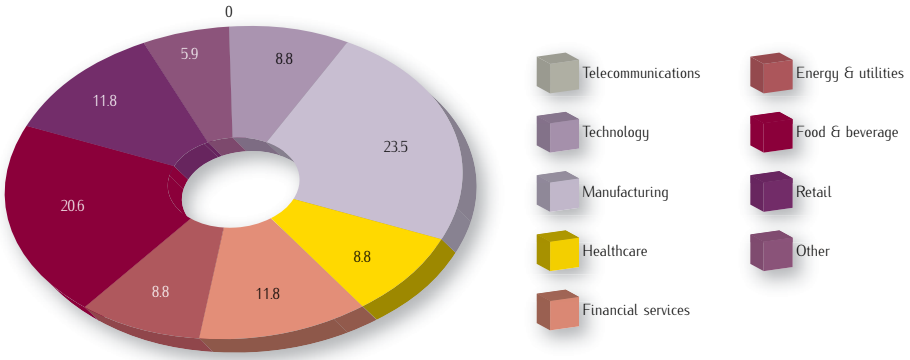

Fuente: encuesta realizada por la firma Roland Berger Strategy Consultants Fondos de capital de inversión europea 2012

Individualmente, además, muchas poblaciones de países de CEE son sencillamente muy pequeñas para competir con monstruos como india, China o inlcuso Brasil, cuyos mercados son mucho más grandes.

Actualmente la región es raramente considerada como un mercado apto para primeras inversiones. "Como muchos inversores

**Focalización de inversores**

Los inversores deben centrarse en oportunidades en los siguientes sectores (en Europa central).




Fuente: encuesta de fondos de capital de inversión de Deloitte, Mayo 2012

*"Es justo decir que la CEE ya no está de moda entre los inversores."*

consideran otros mercados más atractivos, es cada vez más raro encontrar primeros inversores en la región," dijo la señora Kumar.

"Sin embargo, los próximos 6 a 12 meses, como más empresarios regresan al mercado, serán cruciales para esclarecer el futuro."

## DESEMPEÑO DESTACADO

Polonia, con su notable población de 38 millones y fundamentos económicos sólidos, es el país destacado de la CEE, y en muchos sentidos se resiste a la tendencia que se ve en el resto de la región.

"Todos coincidimos en que Polonia es el mercado más emergente," dice la señora Kumar.

"Económicamente, Polonia es el que mejor se ha desempeñado en Europa durante la crisis, su mercado de valores está bien desarrollado y los inversores están cómodos con eso."

De acuerdo con un informe realizado por el bufete de abogados CMS y DealWatch, se realizaron 3.792 acuerdos con un valor total de E150 billones el año pasado en "Europa Emergente" (CEE, Rusia y Ucrania); se debe principalmente a grandes transacciones en el sector minero; que contabilizan un 65 porciento del valor de la transacción, mientras que Polonia tuvo un 12 porciento.

La transacción más grande fuera de Rusia fue la compra por E4.8 billones del operador de telefonía móvil Polkomtel por parte del magnate Zygmunt Solorz-Żak. Otro negocio importante fue el de Montagu: fondo de acciones privado con la adquisición por E420 millones del operador de infraestructuras de emisoras de radio y televisión Emitel del Grupo TP por E420 millones.

Los expertos dicen que los LP cuyos portfolios están centrados en Europa como un todo y no como mercados emergentes, ahora se están interesando por Polonia; lo ven como una alternativa estable a la inestabilidad de los mercados de la zona euro.

En parte como resultado, se espera que Polonia se desempeñe mejor que los otros países europeos en 2012. Según una encuesta realizada en toda Europa por la consultora Roland Berger a empresas de capital de inversión privado, se espera que Polonia incremente un 4 porciento sus actividades de M&V que implican fondos de capital privado este año. Comparado con - 10 porciento en Grecia, - 7 porciento en España, Portugal, Italia y Francia y los países de Benelux, - 3 porciento en Alemania y - 2 porciento en el Reino Unido. En CEE, excepto en Polonia, se estima un crecimiento del 1 porciento.

Se espera una fuerte actividad de inversión, con varias fusiones y adquisiciones, en las compañías de bienes de consumo, asistencia médica, sectores farmacéuticos y minorista.

## INVERSORES ACTIVOS

Los agentes privados de capital polaco con los que habló TRENDBOOK dieron una imagen general positiva sobre la situación del terreno. Las empresas están considerando nuevas oportunidades y sugieren que toda la región todavía ofrece oportunidades de inversión a pesar de haber caído en desgracia con muchos inversores.

Aun admitiendo que la aportación de capital ha caído Przemek Szczepański de Syntaxis Capital dijo que vio el vaso medio lleno.

Después de terminar dos negocios importantes en el primer trimestre, dijo que Syntax espera cerrar varias transacciones con varios países de la CEE en un futuro cercano. La compañía, que admi-

### Enfoques de inversión

Antes de la crisis, una de las estrategias empleadas con más frecuencia por los inversores de mercados emergentes era poner dinero en sectores con motores macroeconómicos subyacentes atractivos y luego entrar en la etapa de crecimiento.

El socio de Acanthus, Kanika Kumar, describió a este enfoque como potencialmente menos realista en el ambiente de hoy cuando ya se han recogido "las frutas de las ramas más bajas". También es una estrategia que se basa en factores exógenos y por lo tanto es inherentemente más vulnerable a fluctuaciones cíclicas, un factor que puede haber contribuido a la burbuja de CEE en 2006-07.

"Era inevitable que el auge llegara a su fin… puede suceder lo mismo en Brasil en los próximos cinco años," dijo la señora Kumar.

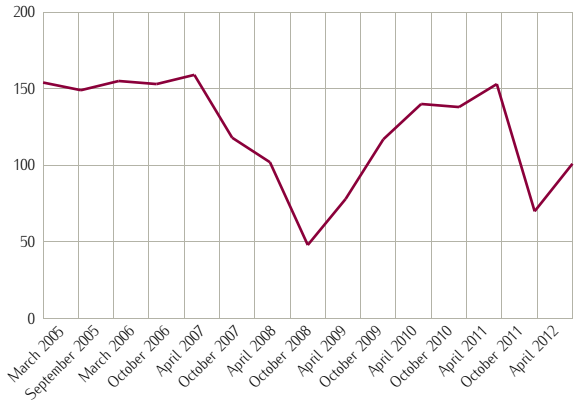
Para CEE en particular, lograr el crecimiento es cada vez más una cuestión de maximizar la eficiencia a nivel micro: trabajar directamente con el empresario y ayudarlo a expandir su negocio. ¨Para esto se necesita contar con el gerente correcto, con conocimiento local y experiencia, ¨dijo.

| Salidas seleccionadas en Polonia, 2011 | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Compañía | Vendedor | Comprador | Valor (E millones) | Partici-pación | Descripción |
| Kruk | Enterprise Investors | IPO | 78.7 | 50% | El magnate Zygmunt Solorz-Żak compró el operador de telefonía móvil Polkomtel |
| PharmaSwiss | Enterprise Investors | Valeant Pharmaceuticals International | 52.5 | N/A | Montagu: fondo de acciones privado compró el operador de infraestructuras de emisoras de radio y televisión polaca Emitel del grupo Telekomunikacja Polska |
| Motor Polimer | Carlson Capital Partners | European Polymers and Chemicals Distribution BVBA N/A | N/A | 100% | Mid Europa Partners firmó un acuerdo para adquirir el 100% de Żabka Polska, la cadena de tiendas líder en Polonia, de Penta Investments |

Fuente: encuesta de fondos de capital de inversión de Deloitte declaraciones de las empresas

**Doble caída**

Índice de confianza del PE de Europa Central




Fuente: encuesta de fondos de capital de inversión de Deloitte, Mayo 2012

nistra E250 millones, invierte entre E5 y E20 millones por negocio.

El señor Szczepański dijo que Polonia tiene algunos sectores atractivos para invertir. "En Polonia, las compañías relacionadas con el sector de consumo de productos son especialmente fuertes. La asistencia médica es otro sector potencialmente atractivo, pero como es un mercado regulado es difícil predecir un flujo de efectivo a medio plazo. Hay un buen flujo de compras apalancadas con oportunidades financieras para los que estamos dispuestos a proporcionar financiamiento."

Jacek Korpala, socio director de Arx, una empresa de capital privado de mercado medio que se centra en la CEE, fue igualmente efusivo sobre la perspectiva, diciendo que Polonia es el mercado más interesante de la región.

"No estamos preocupados, no hemos dejado de invertir", ¨dijo, y agregó que su compañía comenzará una nueva recaudación de fondos a finales de 2013.

Aunque es muy temprano para hablar de detalles, le dijo a Arx, que invierte entre E5 y E15 millones por negocio, actualmente participan en transacciones en los sectores de manufactura y médico.

Aparte de Polonia, tanto la República checa como Eslovenia ofrecen oportunidades interesantes de inversión, dijo. Sin embargo moderó su optimismo diciendo que "los próximos tres a cuatro años serán difíciles" en cuanto a la recaudación de fondos.

En la CEE, el señor Szczepański dijo que ahora los inversores distinguen a Polonia de otros países por su fuerte desempeño durante la crisis, mientras que su economía continúa creciendo cada año.

"Ahora es más fácil incrementar el fondo único de Polonia porque la percepción de riesgo es más baja", dijo.

## POLONIA NECESITA DE UNA CEE FUERTE

Es tal el tamaño del mercado polaco que Polonia no puede permitir que sus vecinos de CEE se queden atrás por mucho tiempo.

El mercado polaco para inversiones es relativamente bajo, lo que significa que los gerentes rara vez se limitan a Polonia sola. En lugar de eso, intentan tomar un enfoque pan-CEE para aumentar sus posibilidades de ganarse la lotería. Por este motivo, lo atractivo del mercado de CEE como un todo es crítico para Polonia.

Para evitar ser sujeto de los caprichos cambiantes y el humor de los inversores, la región necesita establecerse como un activo sólido que no necesita estar a la moda para atraer niveles de capital sostenibles, dijo el señor Szczepański.

"Sería bueno que hubiera un grupo consistente que apoyara las estrategias de la CEE, para asegurar un flujo de efectivo sólido y estable en la región", agregó.

| Inversiones seleccionadas del PE en Polonia, 2011 | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Inversor | Compañía | Valor estimado (E billones) | Partici-pación | Descripción |
| Zygmunt Solorz-Żak | Polkomtel | 4.8 | 100% | El magnate Zygmunt Solorz-Żak compró el operador de telefonía móvil Polkomtel |
| Montagu Private Equity | Emitel | 0.42 | N/A | Montagu: fondo de acciones privado compró el operador de infraestructuras de emisoras de radio y televisión polaca Emitel del grupo Telekomunikacja Polska |
| Mid Europa Partners | Żabka Polska | 0.4 | 100% | Mid Europa Partners firmó un acuerdo para adquirir el 100% de Żabka Polska, la cadena de tiendas líder en Polonia, de Penta Investments |

Fuente: encuesta de fondos de capital de inversión de Deloitte declaraciones de las empresas

Shutterstock

# CONTROVERSIAL, PERO NECESARIO

Por **Remi Adekoya**

En 2011 Polonia dio un gran paso adelante para hacer frente a la amenaza de una crisis demográfica inminente que se estaba posando en su economía al aprobar una ley controversial que aumenta la edad jubilatoria a la edad de 67 años.

Es posiblemente la reforma más controversial anunciada por el partido gobernante Plataforma Cívica (PO) después de ganar las elecciones parlamentarias en octubre de 2011, fue un plan para aumentar la edad jubilatoria en Polonia a la edad de 67 años. Es un aumento significativo, hasta que se adoptó la legislación, los hombres polacos podían jubilarse a los 65 y las mujeres a los 60.

Aunque durante muchos años los economistas han debatido que el aumento de la edad jubilatoria esa necesaria en Polonia, la medida iba a provocar la ira de los votantes. Y así fue. Pero a pesar de la controversia, el gobierno continuó con sus planes, y pasaron el nuevo proyecto de ley en mayo de 2012. Puede no solucionar todos los problemas demográficos de Polonia, pero la reforma ha sido bien recibida por economistas polacos e internacionales.

Courtesy of KPRM

## LA DEMOGRAFÍA

Polonia, como muchos otros países europeos, no cuenta con gente suficiente para remplazar a los que están actualmente. Con 1.3 chicos nacidos por cada mujer, el país se coloca detrás de colegas europeos como Suecia y Dinamarca, e incluso de países de la CEE como Hungría y Eslovaquia.

La edad promedio de Polonia es de 37 años aproximadamente y como en el resto del mundo desarrollado, la expectativa de vida en Polonia está en aumento. Esto significa que en un futuro cercano mucha gente se jubilará y habrá poca gente que trabaje para mantenerlos.

Lo que es peor, la Oficina Central de Estadísticas (GUS) de Polonia volvió a contar la población polaca en diciembre de 2011 y llegó a la conclusión de que hay un millón de personas menos de las que han sido informadas. De los 38.3 millones de personas oficialmente registradas como ciudadanos en Polonia, 1.1 millones han emigrado.

En los próximos cinco años, el número puede descender otro millón por las bajas tasas de natalidad, emigración continua y la falta de una política de inmigración polaca.

El fenómeno puede tener graves consecuencias para la economía del país, especialmente porque las nuevas generaciones (18-45) se mudan al extranjero.

La información de GUS también muestra que la sociedad polaca está envejeciendo más rápido que antes. El porcentaje de gente mayor de 60 años está creciendo y al mismo tiempo el grupo de edad compuesto por gente menor de 18 años se está reduciendo.

Aunque las finanzas de Polonia están en mejor forma que las de muchos países de la UE, no están a la altura del desafío demográfico. El déficit de 2011 fue de 5.6 porciento de PIB; mucho más que el 3 porciento que la UE considera "seguro"; aunque Polonia apenas consiguió mantener la deuda debajo del 55 porciento de PIB (según los número del gobierno). En 2012, se espera que el déficit y la deuda sean de 2.9 y 53.7 porciento de PIB, respectivamente.

Los jubilados polacos reciben una pensión relativamente baja. Con los polacos esperando más dinero cuando se retiren y con mayor esperanza de vida, la carga sólo aumentará.

El problema de un sistema de seguridad social amenazado por la bancarrota es uno que muchos países europeos también tienen que enfrentar, debido al envejecimiento de la población en todo el continente. La Comisión europea advirtió en un informe reciente que los países tienen que aumentar la edad de jubilación para hacer frente a la doble amenaza de cambios demográficos desfavorables y la crisis de la deuda. "Altos niveles de desempleo, menor crecimiento, mayores niveles de deuda nacional y volatilidad de los mercados financieros hacen cada vez más difícil que el sistema cumpla con las pensiones garantizadas," escribió la comisión en una declaración.

Varios países europeos han tomado medidas en los últimos años. En 2007, Alemania decidió aumentar la edad de jubilación a 67 años; Dinamarca hizo lo mismo un año antes, mientras que el Reino Unido anunció en 2010 que sus ciudadanos tendrán que trabajar hasta los 68 años. Incluso Italia, una nación que se enorgullece de decir "trabajar para vivir, no vivir para trabajar," ha aumentado la edad de jubilación a 67 años.

## CONTROVERSIA

A pesar de sostener argumentos sólidos, una encuesta realizada por TNS OBOP después de que el primer ministro Tusk anunciara sus planes en noviembre de 2011 mostró que el 80 porciento de los polacos encuestados se opone al aumento de la edad jubilatoria.

En los seis meses entre el anuncio y la promulgación de la reforma, los partidos de oposición criticaron duramente al gobierno, el líder del partido opositor Ley y Justicia (PiS) Jarosław Kaczyński dijo que la reforma era "un acto de barbarie."

La Unión de izquierda democrática (SLD) convocó un referéndum, pero a pesar del apoyo de los principales sindicatos, se necesitó de una mayoría parlamentaria para sancionarlo, y no lo hicieron.

Mientras tanto, el socio de la coalición del gobierno, el Partido campesino polaco (PSL), presentó su propia propuesta, alegando que por cada hijo que tenga una mujer, debería poder trabajar tres años menos. Esto no fue incluido en la reforma.

## MIRANDO HACIA EL FUTURO

El 11 de mayo de 2012, el Sejm aprobó el conjunto de reformas a las pensiones del gobierno, incluso el movimiento controversial de incrementar de a poco la edad jubilatoria en Polonia a los 67 años tanto hombres como mujeres.

Antes de la reforma los hombres polacos podían retirarse a los 65 y las mujeres a los 62. Esta reforma será gradual, los hombres se retirarán a los 67 años en el 2020 y las mujeres en el 2040.

La reforma permite un retiro temprano si se cumplen ciertas condiciones. Los hombres pueden jubilarse a los 65 años si trabajaron durante 40 años (y pagaron las prestaciones de seguridad social). Las mujeres se pueden jubilar a los 62 si trabajaron durante 35 años. La pensión temprana será aproximadamente el 50 porciento del total de la pensión completa que obtiene una persona que trabaja hasta los 67 años.

Otro cambio en el sistema de pensiones de Polonia es sobre el personal uniformado. Hasta ahora el personal uniformado como policías, podían jubilarse después de 15 años de servicio independientemente de su edad. Después de la reforma del gobierno, aquellos que se unan a un servicio uniformado después de 2012 se podrán jubilar a los 55 años si cumplieron con 25 años de servicio

Algunos, como Piotr Kuczyński, el analista jefe de la consultora financiera Xelion, ha argumentado que aumentar la oferta de trabajadores aumentando la edad de jubilación, mientras que no cambia la demanda de trabajo, aumentará los niveles de desempleo, y puede conducir a una caída en los salarios.

Pero Kaspar Richter, economista sénior de Polonia en el Banco Mundial, no está de acuerdo. "Tuvimos esta discusión en los '80. Creíamos que permitir que la gente se jubile temprano mantendría una tasa de desempleo baja. Bueno, no ha sido así," dijo.

Grzegorz Maliszewski, economista jefe del Banco Milenio, comparte la opinión del señor Ritcher. "Observando a otros países que han aumentado la edad jubilatoria, no hay evidencia de que crezca la tasa de desempleo y en caso de que ocurriera, sería a corto plazo," dijo.

Jarosław Janecki, economista jefe de Société Générale cree que desde el punto de vista macroeconómico, cualquier efecto negativo en el mercado laboral se compensará en gran medida con el aumento del ingreso disponible que tendrán los trabajadores de mayor edad por permanecer en el trabajo durante mucho tiempo.

El Ministro de trabajo de Polonia dijo que aunque espera ahorros por valor de cientos de millones de złoty en los primeros años de la introducción de los cambios en la pensión, en 2020 la reforma tiene que haber ahorrado más de zł.10 billones al Estado y después de 2020 debería ahorrar por lo menos esa cantidad cada año.

La reforma ha sido bien recibida tanto por economistas polacos como internacionales.

Leszek Balcerowicz, antiguo ministro de finanzas, gobernador del banco central, y el arquitecto de las reformas poscomunistas de Polonia; y a veces crítico del gobierno de Tusk, alabó las reformas.

Las agencias de calificación Moody´s y Fitch han dado su aprobación. Finch dijo unos días antes que Sejm aprobara la reforma de pensiones que era positivo para el país, "por la contribución a largo plazo que puede hacer la reforma de pensión a la consolidación fiscal, y como indicador del amplio consenso político apoyando la reforma estructural y fiscal."

Moody´s dijo un mes después que la reforma muestra un compromiso a la inversión estructural, y resalta el compromiso del gobierno para lograr un desarrollo económico sostenible e integridad fiscal.

Aunque no haya ido bien con los votantes, la legislación ha ayudado a Polonia a fundamentar su financiación y reforzar su imagen de responsabilidad fiscal. Pero más reformas fiscales poco populares serán necesarias, y la pregunta continúa siendo cuánto apetito de ira de votantes tiene el gobierno.

Courtesy of KPRM

# OPTIMISMO EN SENTIDO INVERSO

Por **Alice Trudelle**

Desde comienzo de 2012 la naciente industria del gas de esquisto de Polonia está atravesando una mala racha; pero todavía hay mucho entusiasmo entre los actores principales.

En 2011 el gas de esquisto de Polonia ganó atención mundial pero en los primeros meses de 2012 el optimismo disminuyó después de una escándalo de corrupción, las estimaciones de reservas inferiores del Instituto Geológico de Polonia y las extracciones inesperadas de ExxonMobil afectaron la industria. Sin embargo, el gobierno polaco y algunas de las empresas más grandes de petróleo y gas están dispuestos a comprometer capital importante, tanto político como financiero, al sueño de gas de esquisto del país.

El 2011 fue un año brillante para el gas de esquisto en Polonia. En abril de 2011, la Administración Estadounidense de Información sobre la Energía (EIA) estimó que el territorio de Polonia cuenta con una reserva de gas de esquisto por un valor de 5.3 trillones de metros cúbicos, uno de los más grandes de Europa. A lo largo del año, El Ministerio de economía de Polonia entregó concesiones de exploración a grandes empresas de petróleo y gas de todo el país, algunas de las cuales tuvieron éxito en la perforación. El Primer mi-

Courtesy of 3Legs Resources

nistro Donal Tusk en su visita a un pozo en Lubocino donde el monopolio de gas PGNiG extrajo gas, declaró en septiembre de 2011 que "siendo moderadamente optimistas, creemos que en 2014 habrá extracción comercial, así que estamos cerca de lograrlo," y que Polonia podrá confiar plenamente en sus recursos de gas en 2035.

Pero después del cambio de 2012, la industria fue golpeada por una letanía de malas noticias. En enero siete personas, entre ellos oficiales del gobierno, fueron acusadas de soborno para otorgar licencias para la exploración de gas esquisto en territorio polaco. En marzo el Instituto Geológico de Polonia (PIG) hizo públicas las primeras estimaciones internas de sus reservas del gas de esquisto, evaluadas entre 0.35 y 0.77 tcm. Eso es aproximadamente 10 veces menos el 5.3 tcm que estimó la EIA un año antes. Pero quizás el impacto más fuerte fue en junio, cuando ExxonMobil se retiró de Polinia por falta de flujo de gas comercial continuo en Polonia del este, provocando una ola de especulaciones en los medios de comunicación polacos e internacionales sobre el futuro del gas de esquisto en el país.

## ¿EN QUÉ PUNTO NOS ENCONTRAMOS AHORA?

Actualmente no sabemos si el gas de esquisto será el próximo sueño escandinavo o la próxima burbuja de IT, dijo Zbigniew Pisarski, presidente de la Fundación Casimir Pulaski. Pero todavía hay 18 empresas que están explorando 111 concesiones en casi toda la tercera parte del área total del país.

A pesar de los titulares negativos la mayoría de las compañías, que comprometieron su capital en este negocio de alto riesgo y con inversiones fuertes, parecen imperturbables.

"La cantidad de gas recuperable estimado en el informe de PIG es un gran volumen tanto para las compañías polacas e internacionales para buscar la extracción," dijo Kamlesh Parmar, gerente general de Lane Energy Poland, cuya empresa matriz, 3Legs Resources, planea perforar su tercer pozo este año.

"Aun con las estimaciones conservadoras de PIG, hay posibilidad de aumentar significativamente la producción, y por lo tanto la exploración de gas de esquisto es una prioridad," dijo un vocero de PIG, el monopolio de gas de Polonia y poseedor de la mayor cantidad de licencias subsidiadas por el Ministerio de medioambiente para la exploración de gas de esquisto.

Tanto los operadores del mercado como los expertos enfatizan que ni las estimaciones de PIG ni aquello en EIA tienen en cuenta la información sobre la perforación de pozos desde que Polonia lanzó la prospección del gas de esquisto en 2010.

La EIA basó sus estimaciones en la experiencia estadounidense y las reservas potenciales, mientras que PIG utilizó datos de archivo recolectados de 39 pozos entre 1950 y 1990. Las compañías también hicieron hincapié en que su propia investigación llevó el peso más pesado. Los expertos concuerdan en que la información oficial sobre las reservas de gas de esquisto en Polonia estarán disponibles en tres o cuatro años. Para ese entonces también se espera que salga a la luz información igualmente importante sobre los niveles de rentabilidad de producción.

Chevron, 3Legs Resources y PGNiG, que en conjunto tienen más de la tercera parte de las 110 concesiones de prospección otorgadas hasta ahora por el Ministerio de medioambiente polaco, también confirman que sus planes no cambiaron cuando ExxonMobil retiró su participación en junio de 2012.

"Cada compañía toma decisiones independientes basadas en la evaluación de los resultados logrados y sus propios planes y objetivos. La decisión de la compañía no debe ser vista como un indicador de la posición de toda la industria en Polonia, especialmente desde que las concesiones (ExxonMobil) son para Polonia del este y solo perforan dos pozos verticales," dijo Kasia Terej, vocera de 3Legs Resources.

Otros expertos coinciden. "A diferencia de ExxonMobil, que perforó dos pozos y no tuvo ningún resultado, otras compañías han hecho avances en la exploración, y en muchos casos, detectaron indicios alentadores. Si cada empresa retirara su participación después de dos pozos malos, no existiría un negocio de energía," dijo Peter B. Doran, analista principal del Centro de análisis de política europeo.

También subestimar la importancia de las noticias, Bartosz Wiśniewski, analista del Instituto de relaciones internacionales, observó que aunque ExxonMobil es un importante productor mundial de petróleo y gas, la compañía tiene poca experiencia en depósitos de hidrocarburos no convencionales y el gas de esquisto no es un pilar importante en sus actividades.

"Para decidir si un campo es comercialmente viable, las mejores compañías de Norte América necesitan decenas de pozos, y por lo menos cinco años," dijo. "Parece ser que ExxonMobil llegó a la conclusión de que los pequeños operadores que tienen más experiencia con gas de esquisto tienen el conocimiento necesario para tomar tales decisiones. Por lo que esto no es un punto de inflexión para el gas de esquisto polaco," dijo.

## ASUNTOS A RESOLVER

Pareciera haber un consenso en la Industria en el hecho de que el gobierno polaco ha fracasado en elaborar una estrategia comprensiva para su nueva industria. Esto, dicen los expertos, es la principal tarea a realizar.

A pesar de una declarar en abril de 2012 que el primer proyecto de un impuesto en la producción de gas de esquisto será presentado esta semana, es agosto sólo surgieron informes conflictivos. El viceministro de medioambiente Piotr Woźniak reconoció que

cambios en la ley sobre la extracción de hidrocarburos "son necesarios para mejorar las condiciones de inversión y reducir el riesgo que corre el estado asociado con actividades de minería a largo plazo en una escala significativa en el país."

El señor Woźniak aseguró que el Impuesto "no será alto porque toma en cuenta la naturaleza intensiva de capital y riesgos de inversión en la extracción de hidrocarburos." Pero en julio de 2012, *Dziennik Gazeta Prawna* que el gobierno polaco no puede demandar el control del 40 porciento de cada concesión de gas de esquisto en el país y aplicar un impuesto de más del 40 porciento del gas extraído, citando e proyecto de ley sin publicar en gas de esquisto.

Mientras tanto, el gobierno polaco todavía no ha definido el ambiente regulatorio en el cual las compañías de prospección operarán si la producción de gas de esquisto es posible en una escala comercial.

"No importa cuánto gas tenemos," dijo Tomasz Chmal, experto en energía y socio en White & Case. "La regulación debe disponerse así seamos El Dorado o sólo cubramos producción nacional."

Otro desafío que enfrenta la industria será mejorar la comunicación entre la industria y el gobierno, y entre las compañías y la población polaca.

El escándalo de corrupción que involuvró a oficiales del gobierno polaco por otorgar licencias para la exploración de gas de esquisto, qué surgió en enero de 2012 y llevó al arresto de siete personas, "creó animosidad en la industria," según el señor Chmal. "Me parece que hay muy poca comunicación y confianza entre el gobierno y la industria."

Más allá del éxito de las partes interesadas en enfrentar estos desafíos, los expertos predicen una actividad de M&A importante entre las compañías que tienen concesión en Polonia, mientras que las pequeñas compañías llegaron a acuerdos con las más grandes, y otras simplemente vendieron.

Se espera que las empresas estatales como el monopolio de gas PGNiG, servicios Enea y Tauron, el proveedor de energía PGE y KGHM lleguen a un acuerdo definitivo para conjuntamente explorar y potencialente extraer gas de esquisio en poco tiempo.

"La verdad es que las compañías privadas son más eficaces," pero dependemos del gas y será difícil para el gobierno entregarlo,dijo Agnieszka Durlik- Khouri, experto económico y legal en la Cámara nacional de economía de Polonia.

"Creo que será difícil convencer al gobierno de abrir completamente el mercado." ❋

LA OPINIÓN DE LOS EXPERTOS

## EL MUNDO DE LAS INVERSIONES EN GAS ESQUISTO POLACO ESPERA CERTEZA LEGAL Y BUENOS RESULTADOS TÉCNICOS

**David DeBenedetti**
**Abogado, Socio**
**Bufete de abogados**
**DeBenedetti Majewski Szcześniak**

Mientras que los agrimensores y equipos sísmicos atraviesan Polonia para ubicar con precisión las formaciones de esquisto y determinar su calidad, el mundo de gas esquisto en Polinia parece haber caído en un patrón de espera. Por supuesto, hubo nuevos anuncios sobre la formación de consorcios financieros e intenciones (sic) de perforar, pero también hubo información sobre importantes salidas. Con un par de excepciones (desalentadoras), la comunidad de gas de esquisto ha estado esperando dos cosas cruciales: una ley que promueva el desarrollo y resultados técnicos alentadores de la perforación que ya ha comenzado.

La exploración de gas de esquisto es capitalismo en su forma más lógica: si Polonia quiere inversión, tiene que haber una buena legislación y buenos resultados técnicos. Sin una buena legislación, hay buenos resultados técnicos de países pro inversión, y sin buenos resultados técnicos, la mejor legislación en el mundo no atrae ni un solo dólar.

Después de leer los rumores sobre el proyecto de ley, temo que el patrón de espera de inversión pueda volverse permanente. *Dziennik Gazeta Prawna* reveló recientemente algunos detalles del proyecto de ley que circula entre los Ministerios polacos. Parece ser que el Estado tendrá una participación en el capital en todas las empresas extractoras; y a esto se suma un impuesto. Si esto se promulga, pondrá a Polonia detrás de EEUU y otros países que han adoptado más leyes pro inversión: ¿por qué invertir aquí si otros países dan la posibilidad de ganar más dinero?

Esperamos que el proceso de consultas entre los Ministerios y luego con el público, permitan a Polonia desarrollar una ley que aliente el desarrollo de la industria de gas de esquisto y, a largo plazo, maximice el ingreso de los inversores de gas esquisto, el Tesoro Público y Polonia. En su actualización del mes de junio "Informe de gas de esquisto; Polonia," nuestros colegas en Ernst & Young establecieron el objetivo básico que esperamos sea encontrado en la nueva ley: estabilidad, transparencia, promoción de inversión a largo plazo, e incentivos de inversión a gran escala.✦

*David DeBenedetti trabaja en el campo de gas (esquisto) no convencional, aconsejando a inversores estratégicos y financieros para planear y estructurar su inversión. También se especializa en asuntos relacionados con fondos de inversión, fondos de cobertura, transacciones de capital de riesgo y fusiones y adquisiciones.*

DEBENEDETTI MAJEWSKI SZCZEŚNIAK

Shutterstock

# MODELO DE NEGOCIOS

Por **Andrew Nawrocki**

La comunidad Polaca-Norteamericana de negocios busca fomentar vínculos económicos y encontrar áreas de crecimiento.

Aunque los números de comercios no lo reflejan, los inversores norteamericanos son consientes de que Polonia brinda un gran punto de apoyo para realizar más inversiones en Europa. De hecho, siguen invirtiendo a pesar de la crisis financiera que llevó a una disminución masiva en las actividades comerciales de EEUU en Polonia en el año 2009.

El sector de servicios terciarizados, que ha registrado un crecimiento continuo a consecuencia de la fuerte inversión norteamericana, es un ejemplo perfecto. Los gigantes norteamericanos están actuando rápido para aprovechar los contratos de energía potencialmente lucrativa que están siendo firmados por la incursión de Polonia en energía nuclear y gas de esquisto.

Pero se puede hacer mucho más, sostuvieron los organizadores de la Cumbre empresarial EEUU-Polonia, que reunió a los actores principales de la comunidad Polaca-Norteamericana de negocios realizada en Varsovia en junio de 2012.

¨Grandes progresos¨ se han hecho en los vínculos bilaterales, dijo el Viceprimer Ministro Pawlak en una conferencia. Sin embargo, ¨desde la perspectiva norteamericana Europa es Alemania y Rusia, mientras que Polonia es un país que se sobrevuela, ¨agregó. Señaló que la región de Europa central y Europa del este (CEE) presume de tener mayor población que Rusia.

¨Polonia tiene un cuarto de la población de CEE y un tercio de su PIB, ese es nuestro punto de negociación, ¨ agregó el señor Pawlak.

## ESCAPADA A EUROPA

Pocos minimizarán cuán lejos ha llegado Polonia en los últimos 20 años. Richard Lada, vicepresidente de la Cámara Norteamericana de comercio en Polonia, es uno de los que han presenciado y ayudado a que se produzca un cambio en Polonia.

Habiéndose mudado de California a Polonia a comienzos de los ‘90, el señor Lada, después de unos años en Computadoras Apple, llegó a Motorola en Polonia, y luego a toda la CEE. Habla sobre Polonia con entusiasmo, citando los bajos costos de trabajo del país, las fuertes habilidades lingüísticas de los polacos, y la juventud bien educada que se distingue en ¨pensamientos de avanzada. ¨ Todo esto ha convertido a Polonia en ¨la escapada al resto de Europa, ¨según el señor Lada.

Y es así como presenta al país a los inversores potenciales. ¨Polonia es el lugar adecuado para invertir en la Unión Europea para sacar provecho a la relación costo-eficacia del país, y sus trabajadores bien educados, ¨dijo.

De acuerdo con un estudio realizado por Joseph Quinlan de la Universidad Johns Hopkins y el Fondo Marshall alemán de Estados Unidos, Europa representó la mitad (53 porciento) del total de los ingresos de divisas extranjeras de EEUU en 2011. Con $15 trillones de PIB y más de 500 millones de consumidores, las compañías norteamericanas no pueden ignorar al bloque económico más rico y grande del mundo. Por lo tanto, a pesar de la crisis de deuda que atormenta a muchos miembros de la UE, Europa todavía importa, y por extensión, también Polonia.

## SERVICIO, SERVICIO, SERVICIO

Los inversores interesados en Europa comienzan a entender que Polonia es ubicación, ubicación, ubicación. Un sector que se está beneficiando es la industria de servicios terciarizados.

En ¨El próximo nivel: cooperación económica Polaca-Norteamericana 2012 y más allá, ¨un informe preparado conjuntamente por la Cámara de comercio Norteamericano, la Confederación Polaca de Empresarios Privados Leviatán y el Concejo empresarial Polaco-EEUU en la Cumbre de negocios Polaco-EEUU, de 282 centros de servicios de negocios con capital extranjero en Polonia a finales de 2010, aproximadamente un tercio eran inversiones norteamericanas. En términos de valor, del año 2000 al 2009, el sector de centros de servicios en Polonia se ha sextuplicado de $1.3 billones a $7.6 billones.

La creciente importancia de la industria de servicios de negocios es también visible en la creación de puestos de trabajo, el informe estima que en el año 2010, el sector empleó a 70.000 personas altamente cualificadas. Más del 50 porciento más que en 2008, y los autores del informe esperan que la cifra aumente a 100.000 en el 2012. No debe sorprender que en un estudio reciente realizado por el grupo Hackett, una consultora global ganara el tercer puesto después de India y China como la mejor ubicación para establecer un centro mundial de Tercerización de Procesos Comerciales (BPO).

### Cifras

Los expertos dicen que las políticas, especialmente relacionadas con asuntos de seguridad, superan al negocio en lo que se refiere a las relaciones norteamericanas-polacas y esto se confirma al analizar las cifras de comercio bilateral.

Es cierto, ha habido un crecimiento. Desde el año 2003 al 2011, las exportaciones polacas a EEUU se triplicaron a $3.7 billones mientras que las importaciones aumentaron de $1.8 billones a $4.8 billones.

Pero las importaciones de EEUU a Polonia constituyeron sólo un 2.3 porciento del total de las importaciones en 2011. Además, Estados Unidos no logró estar entre uno de los 10 destinos principales para las exportaciones polacas.

Las inversiones de EEUU en Polonia también padecieron una caída importante desde 2009, de $ 23.6millones en 2008 a $14.8 millones el año posterior, y $9.7 millones en 2010, según las cifras del Informe sobre las Inversiones en el Mundo 2011.

Sin embargo, ese no es todo el panorama. De acuerdo con el informe ¨El próximo nivel: cooperación económica Polaca-Norteamericana 2012 y más allá, ¨ el volumen acumulado de inversiones norteamericanas flota por encima de $20 billones de dólares, convirtiendo a Estados Unidos en la sexta fuente de IED a Polonia y crea aproximadamente 190.000 puestos de trabajo.

Actualmente las inversiones en Estados Unidos abarcan un amplio rango de sectores, y el año pasado dos de los tres proyectos de inversión más importantes en Polonia fueron respaldados por capital norteamericano, según el Organismo Polaco de Información e Inversión Extranjera.

Fue una inversión de 3M de E42 millones en fábricas productoras de bienes para el espacio, la aviación e industrias automotores en Varsovia, y una inversión de TRW de E42 millones en Czechowice Dziedzice y Bielsko-Biała.

¨En los últimos años se han visto una plétora de nuevas oportunidades para, y también algunos desafíos, aumentar el intercambio bilateral entre Polonia y Estados Unidos. Ahora es el momento perfecto para que los dos gobiernos establezcan una agenda ¨de progreso¨ para la cooperación comercial.

Ninguno de los dos países se puede dar el lujo de dormir en los laureles, ¨ dijeron Joseph Wancer, Henryka Bochniarz y Eric, jefes de la Cámara norteamericana de comercio en Polonia, PKPP Leviatán y el Concejo de negocios norteamericano-polaco respectivamente. ❋

Según Jolanta Jaworska, gerente de programas gubernamentales de CEE en IBM, la colaboración con universidades técnicas polacas está jugando un papel importante en este auge. ¨Los estudiante comprenden que la tecnología puede ayudar en futuros laborales, ya sean carreras en negocios, gobierno o medicina, ¨dijo.

Con la esperanza de aprovechar este capital intelectual, en 2010 IBM invirtió en un Centro de cloud computing multiuso en Polonia. El centro es un proyecto conjunto de IBM Polonia y la Universidad de tecnología de Wroclaw y ha sido reconocido por las Comisiones europeas como el proyecto educativo más innovador de Europa entre los años 2010 y 2011.

Según IBM, de 150 universidades que participan en el intercambio de conocimiento y experiencia entre la compañía y los centros académicos, 31 son de Polonia.

## BONANZA ENERGÉTICA

Las empresas norteamericanas están avanzando hacia nuevos

Courtesy of KPRM

sectores de inversión en Polonia, cuya estrella es la energía. Según el Ministerio de economía polaco, la demanda de combustible y electricidad aumentará un 40 porciento en Polonia entre los años 2010 y 2030. En un país dónde la mayoría de la energía proviene del carbón, una gran cooperación en energía nuclear, energías renovables, y gas de esquisto es imperativo. Los gigantes de energía norteamericana ya han comenzado a posicionarse para beneficiarse de estos mercados potencialmente lucrativos.

¨EEUU es líder en todas estas tecnologías y Polonia se presenta como líder en Europa. La estrecha colaboración y coordinación en fuentes de energía ofrecen el potencial para aumentar considerablemente nuestro comercio bilateral y relación de inversión, ¨dijo Eric Stewart, presidente del Concejo de negocios norteamericano-polaco y uno de los organizadores de la Cumbre de negocios norteamericana-polaca.

Entre los licitantes para un contrato, que ha sido descripto como uno de los mas grandes en la historia moderna de Polonia, se encuentran GE Hitachi (empresa conjunta con General Electric y Hitachi), y Toshiba y Westinghouse, empresas del Grupo Toshiba. El gobierno polaco ha firmado declaraciones conjuntas sobre la cooperación energética con estas empresas y con la empresa francesa Areva y EDF, y la decisión definitiva está prevista para el año 2013.

Para cumplir con sus compromisos con la UE sobre energía renovable, el gobierno polaco estima que para el 2013 las fuentes de energía renovables disponibles se cuadriplicarán hasta 11.8 GW. En consecuencia, los inversores norteamericanos se están interesando en los sectores de energía renovable con, por ejemplo, capital norteamericano detrás de tres de los más grandes proyectos de parques eólicos en el país.

Pero la industria de gas de esquisto es la que ha recibido más atención últimamente. La fiebre de gas de esquisto de Polonia comenzó hace unos años atrás, pero los gigantes norteamericanos Chevron, ConocoPhillips y Marathon Oil están entre las 18 compañías que están ocupadas explorando más

No es sorprendente que, destacando la importancia de este nuevo sector de relaciones bilaterales, el Presidente Obama durante su primera visita a Polonia en mayo de 2011, pidiera estrecha colaboración entre los dos países en este sector.

Estimaciones contradictorias sobre las reservas de gas de esquisto y una falta de regulaciones claras en materia fiscal plantearon dificultades a los inversores. Pero viniendo de un país con la industria más grande de gas de esquisto, las compañías norteamericanas cuentan con un conocimiento que puede ser compartido con pequeñas compañías polacas, y muchas parecen estar listas para apostar a este emergente sector de alto riesgo.

Según el informe de la Cumbre de negocios norteamericana-polaca, entre las preocupaciones más urgentes de las compañías extranjeras que operan en la industria de gas de esquisto se encuentra la necesidad de ¨liberalizar el mercado de gas, introducir precios basados en el mercado y asegurar el transporte no discriminatorio y acceso a sistemas de almacenamiento.¨

## BASTA DE BUROCRACIA

De hecho, aunque la actividad en el sector energético apunta a un renacimiento de la inversión norteamericana en Polonia, pero a muchas compañías les es difícil navegar la burocracia.

Cuando se les pidió que esbozaran las barreras de inversión más comunes que impiden que las compañías norteamericanas realicen negocios en Polonia, Marek Łyżwa vicepresidente del Organismo Polaco de Información e Inversión Extranjera, nombró infraestructuras de transportes, burocracia y opacidad del sistema tributario. Si bien ha habido un gran progreso en infraestructuras de transportes, mayormente gracias al torneo de fútbol de la UEFA Euro 2012, las otras dos necesitan de años de cuidadoso planeamiento.

A pesar de esto, pareciera haber un sentimiento de optimismo compartido tanto por norteamericanos como por negocios norteamericanos que funcionan en Polonia ¨Después de todo, cuando retrocedimos y abordamos el punto crucial de por qué muchos norteamericanos ven a Polonia como un lugar tan atractivo para invertir parece que todo se reduce a la gente, ¨dijo el señor Lada. Además, los impuestos pueden fluctuar y la burocracia puede cambiar, pero a largo plazo, no se reduce al poder del capital humano.

# CÁMARAS DE COMERCIO

## (Listado Alfabético)

| Nombre | Dirección | Tel.<br>Fax | E-mail<br>Página web | Máximo ejecutivo<br>Puesto |
|---|---|---|---|---|
| **Cámara de comercio Americana en Polonia** | ul. E.Plater 53, 00-113 Warsaw | (+48) 22 520 59 99<br>(+48) 22 520 59 98 | office@amcham.com.pl<br>www.amcham.com.pl | Joseph Wancer<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio británica en Polonia** | ul. Nowogrodzka 12/3, 00-511Warsaw | (+48) 22 622 20 56<br>(+48) 22 622 20 56 | info@bpcc.org.pl<br>www.bpcc.org.pl | Antoni Reczek<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio checa en Polonia** | ul. Janáčkova 10, 702 00 Ostrava, Czech Republic | (+42) 596 612 230<br>(+42) 596 612 231 | cpok@opolsku.cz<br>www.opolsku.cz | Jiří Cienciala<br>*Presidente del consejo* |
| **Cámara de comercio e industria francesa en Polonia** | ul. Widok 8, 00-023, Warsaw | (+48) 22 696 75 80<br>(+48) 22 696 75 90 | ccifp@ccifp.pl<br>www.ccifp.pl | Maciej Witucki<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio e industria alemana en Polonia** | ul. Miodowa 14, 00-246, Warsaw | (+48) 22 531 05 00<br>(+48) 22 531 06 00 | imakowiecka@ahk.pl<br>www.ihk.pl | Piotr Maria Śliwicki<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio irlandesa en Polonia** | ul. Mysia 5, 00-496, Warsaw | (+48) 22 583 12 07<br>N/A | N/A<br>www.icc.org.pl | Kenny Morgan<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio de los Países Bajos en Polonia** | Al. Jana Pawła II 29, 00-867, Warsaw | (+48) 22 653 76 52<br>(+48) 22 653 78 74 | office@nlchamber.com.pl<br>www.nlchamber.com.pl | Geert Embrechts<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio e industria polaco-bielorrusa** | ul. Kopernika 30, 00-336, Warsaw | (+48) 22 828 51 02<br>(+48) 22 828 51 01 | info@pbihp.pl<br>www.pbihp.pl | Józef Łochowski<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio polaco-búlgara** | ul. Bobrowiecka 4A, lok. 54, 00 – 728, Warsaw | (+48) 22 642 69 60<br>(+48) 22 642 69 60 | biuro@pbih.com.pl<br>www.pbih.com.pl | Vladislav Angelov<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio polaco-canadiense** | ul. Nowogrodzka 11,00-513, Warsaw | (MOB) (+48) 609 370 759<br>N/A | e.gricuk@pccc.pl<br>www.pccc.pl | Michael Miasek<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio polaco-india** | ul. Bukowska 12, 60-810, Poznań | (+48) 61 865 38 23<br>(+48) 61 624 21 14 | biuro@piig-poland.org<br>www.piig-poland.org | Anna Kobierska<br>*Director* |
| **Cámara de comercio polaco-italiana** | ul. Kredytowa 8/26, 00-062, Warsaw | (+48) 22 828 20 08<br>(+48) 22 826 09 36 | sekretariat@cciip.pl<br>www.cciip.pl | Donato Di Gilio<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio polaco-portuguesa** | Al. Niepodległości 69, 02-626, Warsaw | (+48) 22 322 76 67<br>(+48) 22 322 76 67 | info@ppcc.pl<br>www.ppcc.pl | Pedro Pereira da Silva<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio polaco-rumana** | ul. Trębacka 4, 00-074, Warsaw | (MOB) (+48) 53 188 25 55<br>N/A | N/A<br>www.prcc.org.pl | Jan Ziemecki<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio e industria polaco-rusa** | ul. Zimna 2/2, 00-138, Warsaw | (+48) 22 654 73 73<br>(+48) 22 654 73 88 | prihp@prihp.pl<br>www.prihp.com.pl | Hanna Wielgosz<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio polaco-española** | ul. Arabska 9, 03-977, Warsaw | (+48) 22 511 15 70<br>(+48) 22 511 15 71 | phig@phig.pl<br>www.phig.pl | Stefan Bekir Assanowicz<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio e industria polaco-sueca** | ul. Chmielna 101/102, 80-748, Gdańsk | (+48) 58 763 14 69<br>(+48) 58 763 14 80 | psig@psig.com.pl<br>www.psig.com.pl | Tadeusz Iwanowski<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio polaco-suiza** | Al. Niepodległości 69, 02-626, Warsaw | (+48) 22 322 76 25<br>(+48) 22 322 76 26 | swisschamber@swisschamber.pl<br>www.swisschamber.pl | Marek Kondrat<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio polaco-turca** | ul. Trębacka 4, 00-074, Warsaw | (+48) 22 630 97 83<br>(+48) 22 828 41 99 | office@ptcoc.eu<br>www.ptcoc.eu | Marek Nowakowski<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio polaco-ucraniana** | ul. Szpitalna 1/28, 00-020, Warsaw | (+48) 22 827 00 81<br>(+48) 22 827 10 79 | puig@puizba.pl<br>www.puizba.pl | Maciej Piłat<br>*Presidente* |
| **Cámara de comercio polaco-escandinava** | ul. Wiśniowa 40B/9 02-520, Warsaw | (+48) 22 849 74 14<br>(+48) 22 646 49 30 | spcc@spcc.pl<br>www.spcc.pl | Carsten Nilsen<br>*Presidente* |

# ESPACIOS DE OFICINA PRINCIPALES EN POLONIA

## (enumeradas por los espacios de oficinas rentables netos)

| Nombre del edificio\|Dirección | Espacio para alquiler ($m^2$): Espacio en alquiler ($m^2$): Espacio utilizable total\| espacio de oficina neto para alquiler | Comercial\|Almacén | Arrendatarios principales | Total number of floors\|Number of underground floors | Número de espacios de aparcamiento subterráneo\| Número de aparcamientos exteriores | Instalaciones: Cableado estructural\|enlace de fibra óptica | Año de finalización | Agente de arrendamiento \| Director de construcción | Arquitecto \| Promotor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | VARSOVIA | | | | | |
| **Rondo 1**<br>Rondo ONZ 1,<br>00-124 Warsaw | 103.000<br>**65.000** | ND<br>ND | Ernst & Young; Frontex; Volkswagen Bank; Domański Zakrzewski Palinka; Baker McKenzie | 42<br>2 | 485<br>– | ✓<br>✓ | 2006 | MGPA: 22 595-2700<br>Hochtief Development Poland | Skidmore, Owings & Merill, AZO, Epstein<br>Hochtief Development Polska |
| **Warszawskie Financial Center**<br>ul. Emilii Plater 53,<br>00-113 Warsaw | 70.788<br>**49.783** | ND<br>ND | CMS Cameron McKenna; Chadboume & Park; Weil, Gotshal & Manges; DLA Piper; World Bank; Roth-schield; Wyborowa; Google | 32<br>4 | 350<br>– | ✓<br>✓ | 1998 | CA Immo Real Estate Management Poland: Piotr Buchwald, 22 540-6530<br>CA Immo Real Estate Mana-gement Poland: Aleksandra Stronias, 22 540-6530 | Kohn Pedersen Fox Associates; Biuro Projektów Architektury JGJ; Epstein |
| **Marynarska Business Park**<br>ul. Taśmowa 7,<br>02-677 Warsaw | 89.900<br>**43.700** | ND<br>ND | Netia; Play; Tebodin Poland; Colgate Palmolive; IPSOS | 11<br>3 | 1,200<br>200 | ✓<br>✓ | 2008 | Cushman & Wakefield<br>Cushman & Wakefield | WND<br>Ghelamco |
| **Mokotów Nova**<br>ul. Wołoska 22,<br>02-675 Warsaw | ND<br>**40.755** | ND<br>ND | Ghelamco; Cargill; Hyundai; Medicover | 15<br>3 | 972<br>90 | –<br>✓ | 2011 | ND<br>DTZ: 22 222-3000 | Pracownia Architektoniczna Jaspers & Eyera Partners<br>Ghelamco Poland |
| **Poleczki Business Park A1, A2**<br>ul. Poleczki 33-35,<br>02-822 Warsaw | 45.000<br>**40.000** | 3.000<br>2.000 | ARiMR; US Pharma-cia; Sharp; Kapsch; UBM Polska; Porr Polska | 5<br>1 | 778<br>102 | ND<br>ND | 2010 | Kancelaria Brochocki: Szy-mon Chachuła, 665-119-898; Filip Krasiński, 607-927-979; Jones Lang LaSalle: Grzegorz Boczek, 501-532-555; Piotr Woźny, 510-265-069<br>FMP Polska | RKW Rhde Kellerman Wawrowski/IBM<br>Ubm Realitaetenentwicklung; CA Immo International |
| **Lipowy Office Park**<br>ul. Żwirki i Wigury 31,<br>02-091 Warsaw | 64.000<br>**39.121** | 400<br>252 | Bank Pekao; Tavola | 9<br>2 | 445<br>19 | ✓<br>✓ | 2008 | CA Immo Real Estate managemetn Poland: Kamila Wierusińska, 22 540-6540<br>Cushman & Wakefield | AMC – Andrzej M. Choto-dzyński<br>Hochtief Development Poland |
| **Metropolitan**<br>pl. Piłsudskiego 1,<br>00-078 Warsaw | 55.000<br>**37.000** | 3.655<br>ND | BNP Paribas; Dom Development; DZ Bank Polska; Cushman & Wakefield; Gide Loyrette Nouel | 9<br>2 | 400<br>7 | ✓<br>✓ | 2003 | Cushman & Wakefield<br>Cushman & Wakefield | Norman Foster<br>WND |
| **Park Postępu**<br>ul. Postępu 21 Warsaw | 36.000<br>**34.300** | ND<br>ND | Lux Med; Pekao Financial Services; Abbott Laboratories | 6<br>2 | 686<br>128 | ✓<br>✓ | 2009 | Immofinanz: Hubert Majda, 665-165-158; Małgorzata Karczewska, 607-015-305<br>WND | WND<br>WND |
| **FOCUS**<br>Al. Armii Ludowej 26,<br>00-609 Warsaw | ND<br>**31.800** | ND<br>ND | Deutsche Bank; Inteligo; Coca Cola; Bre Bank; Glaxo | 11<br>3 | 405<br>115 | ✓<br>✓ | 2000 | Cushman & Wakefield<br>Cushman & Wakefield | Kurytowicz & Associates<br>Mostostal Export |
| **Horizon Plaza**<br>ul. Domaniewska 39A,<br>02-672 Warsaw | 34.470<br>**31.344** | 3.126<br>2.004 | Nokia Siemens Networks; Getin Noble Bank; Polski Bank Przedsiębiorczości; Wprost; Centrum Pro-jektów Europejskich | 13<br>2 | 532<br>46 | ✓<br>✓ | 2009 | Colliers International REMS | JSK Dipl. Ing. Architekten Curtis Development/IVG Poland |
| | | | | CRACOVIA | | | | | |
| **Buma Square**<br>ul. Wadowicka 6,<br>30-415 Kraków | ND<br>**23.660** | 4516<br>288 | Sabre Polska; Tesco Polska; LUX MED; Provident Polska; Le Premier | 6<br>– | –<br>761 | ✓<br>✓ | 2007 | Carmel Investments: Piotr Kiliański, 604-227-846<br>Carmel Investments: Piotr Kiliański, 604-227-846 | DDJM<br>Grupa Buma |
| **Rondo Business Park**<br>ul. Lublańska 38,<br>31-476 Kraków | 23.090<br>**17.766** | ND<br>ND | Capgemini; Statoil; Ar-celorMittal; Deltavista | ND<br>ND | ND<br>ND | ND<br>ND | ND | DTZ: Anna Wereszczyńska, 22 222-3000<br>Buma Services; DTZ | ND<br>ND |

# ESPACIOS DE OFICINA PRINCIPALES EN POLONIA

## (enumeradas por los espacios de oficinas rentables netos)

| Nombre del edificio\|Dirección | Espacio para alquiler (m²): Espacio en alquiler (m²): Espacio utilizable total\| espacio de oficina neto para alquiler | Espacio para alquiler (m²): Comercial\|Almacén | Arrendatarios principales | Total number of floors\|Number of underground floors | Número de espacios de aparcamiento subterráneo\| Número de aparcamientos exteriores | Instalaciones: Cableado estructural\|enlace de fibra óptica | Año de finalización | Agente de arrendamiento \| Director de construcción | Arquitecto \| Promotor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Centrum Biurowe Lubicz**<br>ul. Lubicz 23,<br>31-503 Cracovia | 25.000<br>**12.303** | 1.793<br>804 | Capita; International Paper; BNP Paribas Bank Polska; Kredyt Bank; PZU | 8<br>2 | 204<br>55 | ✓<br>✓ | 2000 | Knight Frank: Monika Sutdecka-Karaś, 12 623-7079;<br>Małgorzata Nowińska, 12 421-7250 | DDJM<br>Mostostal Export |
| | | | | **WROCŁAW** | | | | | |
| **Bema Plaza**<br>pl. Bema 2,<br>50-265 Wrocław | 28.813<br>**23.974** | 4.419<br>420 | Google / NSN / Nasza Klasa; UPS; Ghelamco; KPMG | 9<br>2 | 397<br>– | ✓<br>✓ | 2008 | Knight Frank: 71 790-2710 | Ghelamco<br>Ghelamco |
| **Silver Forum**<br>ul. Strzegomska 2-4,<br>53-611 Wrocław | 20.779<br>**14.092** | 1.180<br>524 | Nokia Siemens Network; PZU; BRE Bank; Selena; Vorwerk | 6<br>1 | 165<br>125 | ✓<br>✓ | 2007 | GE Real Estate Poland<br>Hochtief Development Poland | Archicom Studio<br>ND |
| **Quattro Forum**<br>ul. Legnicka 51-53,<br>54-203 Wrocław | ND<br>**12.772** | 935<br>241 | Lukas Bank; PKO BP; Deichmann Obuwie; PZU; LUX MED. | 7<br>1 | 135<br>81 | ✓<br>✓ | 2004 | Anna Wasilewska<br>Knight Frank: Martyna Mądra, 71 790-2710 | Dorota Jarodzka-Śródka, Archicom Studio<br>ACP |
| | | | | **TRI-CIUDAD** | | | | | |
| **Łużycka Office Park - zespół 5 budynków**<br>ul. Łużycka 6,<br>81-512 Gdynia | 33.000<br>**22.500** | ND<br>ND | Geoban; Nordea; SSE Sony Pictures; VTS; Allcon | 5<br>1 | 429<br>271 | ✓<br>✓ | 2010 | Łużycka Investment: Halina Gniadecka, 58 660-1998<br>Łużycka Investment: 58 660-1900 | Aedas Polska<br>Allcon Investment |
| **Arkońska Business Park I - kompleks 2 budynków biurowych**<br>ul. Arkońska 6,<br>80-387 Gdańsk | 15.824<br>**11.302** | –<br>– | Bank BPH; Bank Zachodni WBK; First Data Global Services; Deloitte Audyt; IBM Polska | 6<br>1 | 130<br>25 | ✓<br>✓ | 2008 | Knight Frank: Arkadiusz Rudzki, 22 596-5050;<br>Wojciech Wandałowski, 58 303-6076 | APA Wojciechowski<br>Torus |
| **ALLCON@park 1,2**<br>ul. Słowackiego 171,<br>173, 80-298 Gdańsk | 10.730<br>**10.000** | 200<br>ND | INTEL | 7<br>– | 0<br>301 | ✓<br>✓ | 1998;<br>2005 | Słowackiego Investment:<br>Halina Gniadecka, 58 660-1998<br>Słowackiego Investment | Eugeniusz Nester<br>Słowackiego Investment |
| | | | | **POZNAŃ** | | | | | |
| **Malta Office Park**<br>ul. Abpa Antoniego Baraniaka 88,<br>61-131 Poznań | 28.000<br>**26.000** | –<br>2.000 | Sygnity; Roche; McKinsey; Grant Thornton; Ikea | 6<br>1 | 200<br>400 | ✓<br>✓ | 2010 | Echo Investment:<br>41 333-3333<br>WND | Litoborski & Marciniak<br>Echo Investment |
| **Szyperska Office Center**<br>ul. Szyperska 14,<br>61-754 Poznań | 26.416<br>**17.119** | 1.680<br>200 | Marshall's Office/ Urząd Marszałkowski; Regional Court/Sąd Okręgowy; Alior Bank | 8<br>1 | 110<br>150 | –<br>✓ | 2009 | WND<br>WECHTA | Archikwadrat<br>ND |
| **Poznańskie Centrum Finansowe**<br>pl. Andersa 5,<br>61-894 Poznań | 28.441<br>**16.249** | 1.500<br>295 | BZ WBK; Polkomtel; Medicover; Pricewa-terhouseCoopers; Ciber Polska | 20<br>WND | 173<br>– | ✓<br>✓ | 2001 | Knight Frank | Pracownia Architektoniczna Ewy i Stanisława Sipińskich<br>Von der Heyden Group |
| | | | | **KATOWICE** | | | | | |
| **Centrum Biurowe Francuska A, B**<br>ul. Francuska 34,<br>40-028 Katowice | 22.200<br>**21.370** | ND<br>ND | Ruch; KPMG; Ameri-can Heart of Poland; Millennium Bank | 9<br>2 | 370<br>24 | –<br>✓ | 2010 | Jones Lang LaSalle: Kamil Krępa, 503-120-823<br>GTC | ND<br>GTC |
| **Katowice Business Point**<br>ul. Ściegiennego 3,<br>40-114 Katowice | 17.500<br>**16.200** | ND<br>ND | Tauron PE; Price-waterhouseCoopers; Grupa Żywiec; PTWP; Northgate Arinso | 13<br>3 | 200<br>30 | –<br>✓ | 2010 | Jones Lang LaSalle: Kamil Krępa, 503-120-823<br>Cushman & Wakefield: Piotr Przyżycki, 22 820-2020 | ND<br>Ghelamco Poland |
| **Altus**<br>ul. Uniwersytecka 13,<br>40-007 Katowice | 65.361<br>**15.220** | 4.427<br>ND | Qubus Hotel; Kino Helios; Capgemini; Steria Polska | 34<br>3 | 550<br>– | Yes<br>Yes | 2003 | Knight Frank: Grzegorz Pytlarz;<br>Magdalena Nawrat | Biuro Architektoniczne ARKAT Dieter Paleta<br>Business Centre 2000 |

WND = No Serán divulgados. La investigación de la lista se llevó a cabo en enero de 2012. Toda la información pertenece a las actividades de las empresas en Polonia.

# ORGANIZACIONES EMPRESARIALES

## (Listado Alfabético)

| Nombre de la empresa Dirección Tel./Fax E-mail Página web | Número de miembros | Cuota de miembro (zł) | Cuota de registro (zł) | Sectores de mercado | Servicios | Año de fundación | Presidente de la organización |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Business Centre Club**<br>Pl. Żelaznej Bramy 10,<br>00-136 Warsaw<br>22 625-3037/22 621-8420<br>biuro@bcc.org.pl<br>www.bcc.org.pl | 2.500 | Varias | Ninguna | Todos los sectores | Aportar información jurídica y financiera (de Polonia y de la UE); promoción y publicidad; portavoz en situaciones de crisis; asesoramiento y consultoría sobre legislación económica, impuestos, formación de directivos, fondos 2007-2013 de la UE, transformación jurídica de empresas, reducción de costes, contratación y selección, reestructuración; representar los intereses de la empresa; intermediación para conseguir socios y contratistas; publicar anuncios y divulgar información y ofertas de la empresa | 1991 | Marek Goliszewski |
| **Empresarios de Polonia**<br>ul. Brukselska 7, 03-973 Warsaw<br>22 518-8700/22 828-8437<br>sekretariat@pracodawcyrp.pl<br>www.pracodawcyrp.pl | Más de 7.000 | Negociable | La misma que la cuota mensual | Bancos; construcción; químicos; asesoría; educación; ingeniería energética; parafarmacia; finanzas, industria minera; siderurgia; TI; infraestructura; medios de comunicación; automotriz; prendas de vestir; correo; servicios legales; servicios de la salud; artilleros; telecomunicaciones; transporte, tabaco; seguros; gas; gastronomía; imprenta; consultoría; desarrollo inmobiliario; industria de los combustibles | Representar los intereses y derechos de los miembros; gestión de relaciones sociales; apoyar a las empresas y a los emprendedores polacos para que consigan fondos de la UE; asesoría económica; solicitudes legislativas; investigaciones de mercado; asesoría legal; experiencia; representación de los emprendedores polacos en las instituciones de la UE; formación | 1989 | Andrzej Malinowski |
| **Cámara de industria y comercio para inversores extranjeros de Polonia**<br>ul. Pańska 73, 00-834 Warsaw<br>22 314-7575/22 314-7576<br>biuro@iphiz.com.pl<br>www.iphiz.com.pl | ND | 2.800 | 1.000 | Todos los sectores | Asesoría jurídica, financiera y de organización; representación de miembros ante las autoridades estatales; reuniones con representantes estatales, políticos, etc.; formación; sistema de bonificaciones; | 1989 | Jacek Kubica |
| **Krakowska Kongregacja Kupiecka**<br>ul. Garbarska 14, 31-131 Kraków<br>12 421-2442/12 430-0481<br>kongregacja@kongregacja.pl<br>www.kongregacja.pl | ND | ND | ND | Comercio; gastronomía; servicios | Iniciativas legislativas; asesoría jurídica y contributiva; formación; servicios para miembros | 1410 | Wiesław Jopek |
| **Asociación-Club Empresarial Polaco Organización de interés público**<br>ul. Rzeźbiarska 80,<br>04-620 Warsaw<br>22 813-9797/22 870-0705<br>pkb@pkb.org.pl<br>www.pkb.org.pl | 200 | 2.000 | 2.000 | PYMEs; transporte; seguros; automotriz; empresas de distribución y servicios; servicios médicos | Apoyar el desarrollo de empresas polacas; motivar y representar comercialmente a los miembros en Polonia y el extranjero; entablar relaciones con las autoridades locales y el gobierno | 1990 | Ryszard Konwerski |
| **Cámara de comercio polaca de importadores, exportadores y cooperación**<br>ul. Św. Marcin 80/82, 61-809 Poznań<br>61 851-7848/61 851-7828<br>izba@pcc.org.pl<br>www.pcc.org.pl | 500 | 100-350 | 200 | Alimentos; industria metalúrgica; plásticos; muebles; comercio; energías renovables; automotriz | A Consultoría; información; formación; legalización de documentos; firma electrónica | 1995 | Henryk Judkowiak |
| **Cámara polaca de industria energética y protección del medio ambiente**<br>ul. Krucza 6/14, 00-950 Warsaw<br>22 621-3529/22 628-7838<br>sekretariat@igeos.pl<br>www.igeos.pl | 118 | ND | ND | Ingeniería energética | Conferencias; formación; asesoría; promoción | 1993 | Dariusz Lubera |
| **Cámara polaca de sistemas de seguridad con alarma**<br>ul. Próżna 12A, 00-107 Warsaw<br>22 620-4557/22 654-5732<br>pisa@pisa.org.pl<br>www.pisa.org.pl | 94 | 100 | 1.000 | Todos los sectores que necesiten apoyo y soluciones de seguridad técnicas | Asesoría sobre seguridad; experiencia; formación especial y profesional | 1994 | Miroslaw Krasnowski |

# ORGANIZACIONES EMPRESARIALES

## (Listado Alfabético)

| Nombre de la empresa<br>Dirección<br>Tel./Fax<br>E-mail<br>Página web | Número de miembros | Cuota de miembro (zł) | Cuota de registro (zł) | Sectores de mercado | Servicios | Año de fundación | Presidente de la organización |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Confederación polaca de empresarios del sector privado Lewiatan**<br>ul. Z. Cybulskiego 3,<br>00-727 Warsaw<br>22 559-9900/22 559-9910<br>recepcja@pkpplewiatan.pl<br>www.pkpplewiatan.pl | 3.500 | ND | Ninguna | Bancos; instituciones financieras; seguros; automotriz; medios de comunicación; industria alimentaria; productos químicos; parafarmacia; cosméticos; aviación | Defensa de intereses ("lobby") en materia de legislación económica; opinar sobre leyes jurídicas, proyectos y el presupuesto; representación en la Comisión Tripartita; negociaciones con sindicatos; representación de los emprendedores polacos en las instituciones europeas; apoyo de las actividades diarias de los miembros; talleres; formación; conferencias; contacto con expertos polacos y extranjeros | 1999 | Henryka Bochniarz |
| **Asociación polaca de reconocimiento de méritos**<br>ul. Miodowa 14, 00-246 Warsaw<br>22 504-4200/22 504-4220<br>zrp@zrp.pl<br>www.zrp.pl | 729 | Varias | Ninguna | Construcción; industria de la madera; arte; automotriz; industria alimentaria | Servicios públicos | 1933 | Jerzy Bartnik |
| **Cámara de comercio polaca**<br>ul. Trębacka 4, 00-074 Warsaw<br>22 630-9600/22 827-4673<br>kig@kig.pl<br>www.kig.pl | 153 | 2.400 | 100 | Sectores de la industria y el comercio | Apoyo a las exportaciones; formación; facilitar nuevos contactos comerciales; organización de ferias y conferencias; promoción; relaciones públicas | 1990 | Andrzej Arendarski |
| **Wielkopolska Izba Rzemieślnicza w Poznaniu**<br>Al. Niepodległości 2, 65-874<br>Poznań<br>61 853-7805/61 851-1316<br>irpoznan@irpoznan.com.pl<br>www.irpoznan.com.pl | Unos 6.00. | ND | ND | Construcción; automotriz; industria alimentaria; peluquería y cosmética; industria metalúrgica | Servicios de asesoría e información; formación; exámenes de clasificación para aprendices y profesionales; arrendamiento de oficina y espacios de almacén | 1919 | Jerzy Bartnik |

Notas: WND = No Serán divulgados. Toda la información pertenece a las actividades de las empresas en Polonia. Las compañías que no respondieron a nuestra encuesta no se encuentran en la lista.

# FONDOS DE LA UNIÓN EUROPEA COMPAÑÍAS DE CONSULTORÍA

## Clasificados por los fondos obtenidos (programas 2007-2013) hasta el 31 de diciembre de 2011.

| Rank | Nombre de la empresa Dirección Tel./Fax E-mail Página web | Clasificación general: Cantidad total de subvenciones (millones de zł) Número de proyectos aceptados | Programas y actividades | Proyectos seleccionados | Cantidad total de subvenciones (millones de zł) para: Administración pública\|PYME's\| Empresas grandes | Número de proyectos aceptados para: Administración Pública\|PYME's\| Empresas grandes | Clientes seleccionados | Número de empleados en Polonia \| Año de fundación en Polonia | Altos directivos locales\| puesto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | **DGA SA**<br>ul. Towarowa 35,<br>61-896 Poznań<br>61 859-5900/61 859-5901<br>dgasa@dga.com.pl<br>www.dga.pl | **2,963.9**<br>87 | POIŚ (4.3; 11.2; 11.3; 12.2; 13.1); POIG (1.4; 2.1; 2.2; 4.1; 4.4; 6.1; 7; 8.1; 8.2); RPO WŚ (1.1; 1.2.2; 1.3); RPO WM (1.1; 1.5); RPO WŁ (1.1; 2.7; 3.6; 4.1; 5.4); WRPO (1.2; 2.2; 2.7; 6.1; 6.2); MRPO (1.2); RPO WZ (1.3; 6.2); RPO WK-P (4.1; 7.2); RPO WiM (1.1); PROW (działanie 313, 322, 323); RPO WP (1.2; 5.1); PO KL (2.1.1; 3.3.4; 5.2.1; 7.2.1; 8.1.1; 8.1.2; 9.2; 9.3) | Eficiencia energética aplicada; desarrollo de tecnologías de la información y la comunicación, Parque de Chorzów; formación y asesoría en ética y conflicto de intereses evitando problemas con el gobierno local; | 2,605.0<br>92.1<br>2,65.1 | 46<br>22<br>17 | WND | 60<br>1990 | *Andrzej Głowacki*<br>*President* |
| 2 | **Polinvest Sp. z o.o.**<br>ul. Jana Brożka 3,<br>30-347 Kraków<br>12 263-7002 /12 263-7001<br>polinvest@polinvest.pl<br>www.polinvest.pl | **2,493.0**<br>22 | POIŚ (1.1; 2.1; 9.1; 9.2; 10.1; 10.2); MRPO (5.2; 7.1) | Construcción de terminal de regasificación para gas natural licuado en Świnoujście; Almacenamiento subterráneo de gas en Wierzchowice; planta de incineración de residuos en Cracovia; gasoducto de Jeleniów-Dziwiszów; Centro de trauma para medicina de emergencia y desastres en el Hospital Universitario de Cracovia – 1ª fase | 94.0<br>–<br>2,399.0 | 2<br>–<br>20 | PGNiG; Polskie LNG; Gaz-System; PSG; KHK | 20<br>1989 | *Wiesław Samitowski*<br>*President* |
| 3 | **Accreo Taxand Sp. z o.o.**<br>ul. Grzybowska 5A, 00-132<br>Warsaw<br>22 324-5900/22 324-5901<br>accreo@taxand.pl<br>www.taxand.pl | **1,848.7**<br>67 | POIG (1.4-4.1; 4.2; 4.4; 4.5.1; 6.1; 8.1); POIŚ (1.1; 4.2; 4.6; 9.2; 9.4); POKL (8.1.1; 9.2); Inicjatywa JESSICA | Planta de producción para la fabricación de ventanas de coche; planta de producción para la fabricación de neumáticos modernos; centro logístico la industria del sector textil; planta de producción para la fabricación de papel mediante técnicas innovadoras; planta de producción para la ampliación de vehículos ferroviarios innovadores | 50.8<br>325.5<br>1,472.3 | 3<br>22<br>42 | WND | WND<br>2005 | *Jarosław Antosik, Radosław Czarnecki, Michał Gwizda; Andrzej Puncewicz*<br>*Board Members* |
| 4 | **EGC Consulting Group T. Chmielecki, T. Kęcerski, P. Mazurek Sp.j.**<br>Al. Politechniki 22/24 , 93-590 Łódź<br>42 250-5358 /42 250-5371<br>biuro@egc.pl<br>www.egc.pl | **1,514.3**<br>365 | POIG (1.4-4.1; 4.2; 4.3; 4.4; 4.5.1; 4.5.2; 5.4.1; 6.1; 8.1); POIŚ (12.1); PROW (1.2.3); POKL (2.1.1; 6.1.1; 8.1.1); RPO WD (1.1); RPO WŁ (3.2; 3.3; 3.5; 4.3; 5.1; 5.3); MRPO (2.1); RPO WM (1.5); RPO WO (1.3.2; 1.4.1); RPO WP (1.4.2; 3.2); RPO WŚ (1.2.2; 1.2.4); RPO WiM (1.1.9); WRPO (1.2); RPO WZ (1.1.2) | Aplicación de tecnología innovadora para la producción de sorbentes de alta eficiencia utilizados en activación electromagnética; implementación de tecnología propia para la producción de cartón corrugado de alta hidroresistencia; implementación de sistema innovador para la producción de fachadas y muros de hormigón; desarrollo del potencial en I+D en los laboratorios J.S.Hamilton de Polonia; implementación de nueva tecnología para la producción de un film de plástico antibacteriano para el envasado de productos | 11.7<br>1,311.0<br>191.6 | 3<br>349<br>13 | WKG Trading; Budvar Centrum; CBR EPAR; Uniservice Katarzyna Leśnik-Gajewska; Zakłady Płytek Ceramicznych Przysucha | 17<br>2004 | *Tomasz Chmielecki, Tomasz Kęcerski; Przemysław Mazurek*<br>*Managing Partners* |
| 5 | **KPPM Doradztwo Sp. z o.o.**<br>ul. Św. Wawrzyńca 15/35,<br>31-060 Kraków<br>12 430-0114<br>biuro@kppmd.pl<br>www.kppmd.pl | **1,322.7**<br>65 | POIG (1.1.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.4-4.1; 2.1; 2.2; 4.4; 5.4.1; 6.4); RPO WM (1.1; 7.2); POIŚ (12.1; 13.1); RPO WD (6.4); MRPO (1.1; 1.2; 2.1; 6.2); RPO WŚ (4.1); POKL (4.1.1; 4.1.2; 8.1.1) | Tecnologías innovadoras de fármacos contra el cáncer que tenga especial relevancia terapéutica y social; tecnologías innovadoras de fármacos contra problemas cardiovasculares que tengan especial relevancia terapéutica y social; Centro "Ochoa" de nuevas tecnologías de la Universidad de Varsovia; modernización de la biblioteca principal de la Universidad militar de tecnología; Museos virtuales de Małopolska | 1,253.9<br>24.2<br>43.5 | 42<br>21<br>2 | Warsaw University/ Uniwersytet Warszawski; Military University of Technology/ Wojskowa Akademia Techniczna; Małopolskie Voivodship/Województwo Małopolskie; Metropolitan Curia of the Archdiocese of Katowice/Kuria Metropolitalna Archidiecezji Katowickiej; Uzdrowisko Krynica-Żegiestów; Seminary in Tarnów/ Wyższe Seminarium Duchowne w Tarnowie | 15<br>2004 | *Krzysztof Dadej*<br>*President* |

# FONDOS DE LA UNIÓN EUROPEA COMPAÑÍAS DE CONSULTORÍA

## Clasificados por los fondos obtenidos (programas 2007-2013) hasta el 31 de diciembre de 2011.

| Rank | Nombre de la empresa Dirección Tel./Fax E-mail Página web | Clasificación general: Cantidad total de subvenciones (millones de zł) Número de proyectos aceptados | Programas y actividades | Proyectos seleccionados | Cantidad total de subvenciones (millones de zł) para: Administración pública\|PYME's\| Empresas grandes | Número de proyectos aceptados para: Administración Pública\|PYME's\| Empresas grandes | Clientes seleccionados | Número de empleados en Polonia \| Año de fundación en Polonia | Altos directivos locales\| puesto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | **PNO Consultants Sp. z o.o.**<br>ul. Ostrobramska 75C,<br>04-175 Warsaw<br>22 611-7320/22 611-7321<br>tomasz.hoffmann@pnocee.com<br>www.pnocee.com | **1,050.0**<br>90 | POIG (1.4-4.1; 4.2; 4.4.; 4.5; 8.1); POIŚ (4.1-4.5; 7.4; 9.4; 10.3); POKL (2.2.1; 8.1); Marco Polo; RPO | Diseño e implementación de quemadores y frigoríficos; desarrollo de la tecnología necesaria para la producción y montaje de piezas de aviones; construcción de unidades-turbinas de viento; construcción de terminal intermodal de contenedor e instalaciones relacionadas | –<br>270.0<br>780.0 | –<br>35<br>55 | Electrolux; Airbus Military; Bolsius; Baumit; Vinderen | 31<br>2005 | *Tomasz Hoffmann*<br>*President* |
| 7 | **Europejskie Centrum Przedsiębiorczości Sp. z o.o.**<br>ul. Kopernika 34,<br>00-336 Warsaw<br>22 826-3700/22 826-3533<br>eucp@ecup.pl<br>www.eucp.pl | **809.3**<br>34 | RPO WM (1.5; 6.1; 6.2; 7.3); RPO W-M (1.1.7); MRPO (3.1); POIG (1.4-4.1; 4.4.; 8.2); POKL (2.1.1; 6.2); PO RPW (1.3); POIŚ (1.1) | Cómo montar una empresa propia; Academia General Motors; House of Senior Musician en Kąty; producción innovadora de combustible sintético a partir de bioetanol; calentadores Gostynin | 668.6<br>136.2<br>4.5 | 3<br>30<br>1 | Deutsche Bank PBC; General Motors; Ekobenz; Fundacja Dom Muzyka Seniora; Jolanta Dorota Stefaniak | 10<br>2003 | *Piotr Stefaniak*<br>*President* |
| 8 | **PWB Sp. z o.o., Sp.k.**<br>ul. Garbary 56/12, 61-758 Poznań<br>61 850-1151/61 850-1151 ext./wew. 24<br>biuro@pwb.com.pl<br>www.pwb.com.pl | **807.0**<br>163 | POIŚ (4.6; 9.4; 10.3); WRPO (1.2); POIG (4.4; 4.5.1; 8.2); RPO WŁ (2.9); RPO WM (4.3); RPO WP (1.3.2); POKL | ND | 9.0<br>702.9<br>95.1 | 3<br>156<br>4 | WIKA Polska; Eolos Polska; Grant-Thornton; EWG Taczalin; University of Technology and Life Sciences in Bydgoszcz/Uniwersytet Technologiczno-Przyrodniczy w Bydgoszczy | 12<br>2002 | *Przemysław Kowalski*<br>*Managing Partner* |
| 9 | **METROPOLIS Doradztwo Gospodarcze Sp. z o.o.**<br>ul. Zakopiańska 197,<br>60-467 Poznań<br>61 820-5444/61 820-1351<br>wojciech.nawrocki@metropolisdg.pl;<br>www.metropolisdg.pl | **568.4**<br>147 | POIG (1.4-4.1; 4.4; 8.1; 8.2); POIŚ (4.2; 4.3; 4.5; 4.6; 7.4; 9.1; 9.2; 9.4; 10.2); POKL (2.2.1; 5.2; 8.1.1); PO RPW (III.2); PROW (1.2.1; 1.2.3; 3.1.2); WRPO (1.1; 1.2; 1.4; 6.2); RPO WK-P (5.2.2); RPO WŁ (III.6); RPO WZ (1.1.2; 2.2.2) | Construcción de base para contenedor en Krono, terminal portuaria en Szczecin; construcción de biogás en Zajdy; construcción de cuatro turbinas de viento en Gmina Błaszki; modernización de conductos de calefacción urbana y estación central de calefacción en Toruń; modernización de infraestructuras y ampliación para Targi Kielce – el Centro Internacional de Congresos y Exposiciones | 0.2<br>337.4<br>230.8 | 2<br>125<br>20 | Krono Port; Toruńska Energetyka CERGIA; Elektrociepłownie Wybrzeże; Bioelektrownia Szarlej; Wielkopolska Spółka Gazownictwa | 14<br>2005 | *Bartosz Janc, Wojciech Nawrocki, Łukasz Bartkiewicz*<br>*President, Board Members* |
| 10 | **Kancelaria Doradztwa Gospodarczego Cieślak & Kordasiewicz Sp.j.**<br>ul. Pilicka 26,<br>02-613 Warsaw<br>22 499-5180/22 349-9753<br>m.nejfeld@kdg.waw.pl<br>www.kdg.waw.pl | **196.6**<br>98 | POIG (2.1; 2.3; 3.3.2; 4.4; 6.1; 6.4; 8.1); POIŚ (9.3); RPO WM (1.5; 2.1; 2.2; 4.2; 5.2; 6.1; 6.2); RPO WL (8.3); RPO WO (1.4); RPO WP (1.1; 4.4; 5.2; 5.3); RPO WŚ (3.2; 9.3) | Compra de maquinaría para producción de productos totalmente biodegradables para Amarath; implementación de tecnologías de cultivo de células humanas para transplante autólogo en Impomed Centrum; servicios de consultoría para conseguir fondos extranjeros destinados a proyectos innovadores en Stalma; | 140.3<br>58.6<br>– | 29<br>69<br>– | WND | 7<br>2004 | *Rafał Cieślak; Jan Kordasiewicz* |
| 11 | **EUROSTO Michał Szymczak, osoba fizyczna prowadząca działalnośćgospodarczą**<br>ul. Dworcowa 4,<br>85-009 Bydgoszcz<br>52 582-1173/52 552-9479<br>m.plaszczyk@eurosto.pl<br>www.eurosto.pl | **92.8**<br>14 | PROWD (9.1); POIŚ (1.1); RPO WK-P (2.6; 3.1; 5.2.1); POIG (3.1; 6.4); PRPW (2.1) | Renovación del Canal Elblag; rehabilitación de edificios en Gryfów Śląski | 91.6<br>1.2<br>– | 8<br>6<br>– | Gryfów Śląski City Hall/Urząd Miasta Gryfów Śląski; Gmina Grudziądz; Regional Water Management in Gdańsk/Regionalny Zarząd Gospodarki Wodnej w Gdańsku | 15<br>2007 | *Michał Szymczak*<br>*Executive Director* |
| 12 | **HRP Czernecka, Jaszczyński Sp.j.**<br>Al. T. Kościuszki 39,<br>90-418 Łódź<br>42 637-9030/42 637-9031<br>biuro@hrp.com.pl<br>www.hrp.com.pl | **74.5**<br>93 | POKL (2.1.1; 5.2.1; 6.1.1; 6.2; 7.2.1; 7.2.2; 8.1.1; 8.3; 9.1.2; 9.2; 9.3; 9.4) | Metodología de gestión de la edad como solución innovadora para respaldar la actividad económica de trabajadores mayores de 50 años; portal Video4edu como solución innovadora para respaldar la alianza del sector privado y científico; Gestor Profesional en Su Empresa | 6.2<br>45.8<br>22.5 | 6<br>62<br>25 | Automotive Lighting Polska; Ericpol Telecom; JTI; Ikea; PGE | 27<br>2006 | *Małgorzata Czernecka; Konrad Jaszczyński*<br>*Owners* |

# FONDOS DE LA UNIÓN EUROPEA COMPAÑÍAS DE CONSULTORÍA

## Clasificados por los fondos obtenidos (programas 2007-2013) hasta el 31 de diciembre de 2011.

| Rank | Nombre de la empresa Dirección Tel./Fax E-mail Página web | Clasificación general: Cantidad total de subvenciones (millones de zł) Número de proyectos aceptados | Programas y actividades | Proyectos seleccionados | Cantidad total de subvenciones (millones de zł) para: Administración pública\|PYME's\| Empresas grandes | Número de proyectos aceptados para: Administración Pública\|PYME's\| Empresas grandes | Clientes seleccionados | Número de empleados en Polonia \| Año de fundación en Polonia | Altos directivos locales\| puesto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13 | **Grupa Gumułka - Euroedukacja Sp. z o.o.**<br>ul. Jana Matejki 4/5,<br>40-077 Katowice<br>32 203-5829/32 258-3298<br>renata.snios@gumulka.pl<br>www.gumulka.pl | **69.7**<br>42 | POIŚ (11.3); PROW (3.1.3); RPO WO (2.2); MRPO (1.1; 4.3); RPO WŚ (1.1.2; 1.2.1; 1.2.4; 2.1; 2.2; 3.1.1; 3.3; 4.1; 5.3; 5.4; 8.1; 9.1; 9.2; 9.3; 12.1); RPO WD (9.1); POKL (8.1.1) | Equipo especializado para el parque de ciencia y tecnología TECHNOPARK GLIWICE; Hotel de 3* en Ruda Śląska; Centro empresarial hotelero de conferencias-formación-ocio; rehabilitación del restaurante Teatralna y inauguración del hotel Hetman en Bielsko-Biała; mapa de sonido para Gmina Sosnowiec | 65.3<br>3.7<br>0.7 | 34<br>7<br>1 | Gmina Miasta Knurów; TECHNOPARK GLIWICE Science and technology Park/Park Naukowo-Technologiczny TECHNOPARK GLIWICE; Będzin district/powiat Będzin; Gmina Kuźnia Raciborska; Gmina Miasta Sosnowiec | 15<br>2004 | *Jacek Sztyler*<br>*President* |
| 14 | **Konsorcjum doradczo-szkoleniowe SA**<br>ul. Flisa 4, 02-247 Warsaw<br>22 577-4040/22 577-4047<br>office@weknowhow.pl<br>www.weknowhow.pl | **47.0**<br>23 | POKL (2.1.1; 2.2.2; 8.1.1) | Academia de desarrollo de habilidades; Academia de ventas innovadoras; Estrategia: cliente satisfecho; Goodyear - buenos años para el desarrollo; Medimos nuestro éxito de acuerdo a la satisfacción de los clientes | -<br>3.4<br>43.7 | -<br>4<br>19 | Schenker; Goodyear Dunlop Tires Polska; Tesco Polska; HJH Polska; ArcelorMittal Polska | 25<br>2004 | *Aleksander Drzewiecki*<br>*President* |
| 15 | **PM Doradztwo Gospodarcze Sp. z o.o.**<br>ul. Grochowska 39A,<br>31-516 Kraków<br>12 292-7632/12 292-7632<br>biuro@pmdg.pl<br>www.pmdg.pl | **18.2**<br>WND | POKL (8.1.1); MRPO (2.1.A; 3.2.A); POIG (8.2); RPO WŚ (9.1) | ECOLAB: tecnología de araña WG para montaje de elementos de vidrio para WGSystem; modernización de las instalaciones de sanatorio ZŁOCIEŃ; construcción Bractwo Strzeleckie en la adaptación de Tarnów para la Galería Municipal; aumento de las competencias del personal en el sector de la elaboración de alimentos | 10.4<br>5.0<br>2.8 | 5<br>6<br>1 | Przedsiębiorstwo Energetyki Cieplnej TERMOWAD; Assecco Poland; Gmina Miasta tarnowa; Grupa Polskie Składy Budowlane; Ecolab | ND<br>1997 | *Jakub Stupiński*<br>*President* |
| 16 | **Eurospektrum Sp.c.**<br>ul. Drobnera 36/19,<br>50-257 Wrocław<br>71 733-6995/71 733-6992<br>biuro@eurospektrum.pl<br>www.eurospektrum.pl | **0.9**<br>4 | POKL (6.3; 8.1.1) | Organizadores nacionales activos", "Canguros profesionales", "Inspiración floral" | ND<br>ND<br>ND | ND<br>ND<br>ND | Stowarzyszenie Centrum Wspierania przedsiębiorczości; Gmina Świebodzice; Dolnośląska Organizacja Turystyczna; Dolnośląski Związek Piłki Nożnej; Gmina Piława Górna | 8<br>2007 | *Katarzyna Świder;*<br>*Grzegorz Bratek*<br>*Owners* |
| NR | **A1 Europe Sp. z o.o.**<br>ul. Wadowicka 8A,<br>30-519 Kraków<br>12 259-8070/12 398-2188<br>biuro@a1europe.pl<br>www.a1europe.pl | **WND**<br>WND | RPO WZ; RPO WK-P; RPO WW; RPO WM; RPO WO; RPO WP; RPO Wł.; RPO WSL; RPO WŚ; MRPO; POIŚ; PROW; POIG | Diversificación de la producción para Lakma; implementación de tecnologías innovadoras para la conservación y procesado de información en el Centro de datos de Polcom; estudio de cine y escenarios para Estudios Alvernia en Nieporaz | ND<br>ND<br>ND | ND<br>ND<br>ND | ND | 13<br>2003 | *Przemysław Sulich*<br>*President* |

Notas: NR=Sin Clasificar, WND = No Serán divulgados. La investigación de la lista se llevó a cabo en diciembre de 2010. El número de empleados y de la estructura de propiedad datan de noviembre de 2010. Toda la información pertenece a las actividades de las empresas en Polonia. Las compañías que no respondieron a nuestra encuesta no se encuentran en la lista. PO KL Programa Operativo de Capital Humano, POIG Programa Operacional para la Economía Innovadora, POIS Programa Operacional de Infraestructura y Medio Ambiente, PO RPW Programa Operacional del Desarrollo de Polonia Oriental, OP PT, Programa Operacional de Asistencia Técnica, ROP Programas Operacionales Regionales PROW, Programa para el Desarrollo del Área Rural, * Los números entre paréntesis indican la clasificación de los puestos de las compañías por la cantidad de proyectos calificados.

# SOCIOS

## SOCIOS DE CONTENIDOS

**PwC** trabaja en estrecha cooperación con sus clientes. Somos una red de empresas que operan en 158 países. Tenemos alrededor de 169.000 empleados que dan a nuestros clientes auditoría de primer nivel, consultoría para empresas, y servicios de consultoría legal y fiscal. **En Polonia, PwC cuenta con un equipo con más de 1.700 especialistas y personal de apoyo en seis ciudades: Gdansk, Cracovia, Poznań, Wrocław, Katowice y Varsovia**. Nuestra oferta va dirigida a las compañías que operan en todos los sectores de economía, tanto principales preocupaciones como negocios familiares y nacionales

**Contacto:**
*www.pwc.com/pl*
Al. Armii Ludowej 14, 00-638 Varsovia
☎ (+48) 22 523 40 00
🖷 (+48) 22 508 40 40
@ *pwcpoland@pl.pwc.com*

**La Agencia Polaca de Inversión Extranjera e Información (PAIiIZ)** presta servicios a inversores desde hace 20 años. Su misión es crear una imagen positiva de Polonia en el mundo y aumentar el flujo de inversiones directas extranjeras alentando a las compañías internacionales a invertir en Polonia. La Agencia le ofrece a empresarios extranjeros: rápido acceso a información sobre el ámbito de la inversión legal, asistencia financiera para encontrar una ubicación de inversión conveniente, ayuda en la obtención de incentivos de inversión, asesoramiento en todos los procesos administrativos y legales, y consejo en cada fase de la inversión.

**Contacto:**
*www.paiz.gov.pl*
ul. Bagatela 12, 00-585 Varsovia
☎ (+48) 22 334 98 75
🖷 (+48) 22 334 98 89
@ *post@paiz.gov.pl* or @ *invest@paiz.gov.pl*

## SOCIO DE TRADUCCIÓN

**ComTranslations** es una de las agencias de traducción de más rápido crecimiento en el mundo, con más de 4.000 profesionales expertos en traducción que trabajan en 140 idiomas. Trabajamos solamente con traductores humanos, brindamos un servicio enfocado al cliente e impecablemente exacto con un solo objetivo: **ayudarte a ¨¡internacionalizarte y alcanzar el mundo!¨**

La globalización contemporánea ha tenido un impacto profundo en el entorno empresarial, y ahora no queda más opción que ¨internacionalizarse¨. Los riesgos potenciales de llevar tu negocio al extranjero han cambiado, con un aumento en la necesidad de sincronización y eficacia en un panorama siempre cambiante. La magnitud del mercado internacional claramente ilustra que si cualquier negocio quiere realizar su potencial, necesita traducirse bien al exterior.

ComTranslations no es sólo un proveedor de expertos en traducción, sino una agencia adaptable y profesional, evolucionando y desarrollando constantemente mientras cambian las necesidades y requisitos de nuestros clientes. Centrados en varias áreas de traducción, puede recibir servicios profesionales en: localización, website, audio visual, medios sociales, grandes proyectos, SEO, interpretación, transcripción, y traducción jurada.

Nuestra red mundial también dispone de un personal con una impresionante diversidad de notable experiencia. La globalización y el cambiante panorama internacional han afectado a muchas industrias es diferentes formas, por lo que hemos establecido equipos especializados en diferentes sectores como por ejemplo: Ingeniería, Arte/Literatura, Medicina, Derecho/Patentes, Ciencia, Negocios/Fianzas/Mercadotecnia, Juegos/Apuestas, y Software.

ComTranslations también ha desarrollado un sistema innovador para aumentar la eficacia y efectividad de nuestros servicios. Nuestro Sistema de gestión de traducción se centra en la coordinación y gestión de cada proyecto, mientras que ¨ TrRank¨, nuestro proceso de asignación de traductores innovador, asegura que cada proyecto sea asignado al traductor más adecuado. Traducir su potencial de negocio en crecimiento tangible, ComTranslation se esfuerza por ofrecer un servicio excepcional para un mundo globalizado.

**Contacto:**
*www.comtranslations.com*
C/ Bravo Murillo, 377, 3B, Madrid
☎ (+34) 911 899 451
🖷 (+34) 911 899 451
@ *info@comtranslations.com*

## SOCIOS DE LA CÁMARA DE COMERCIO

**La Cámara Americana de Comercio en Polonia (AmCham)** es una organización líder de negocios que se esfuerza por servir y promover más de 300 compañías como una importante voz de negocios en Polonia; fomentar una relación positiva con el gobierno y promover el espíritu libre del mercado para beneficio del ámbito empresarial polaco.

AmCham logra sus metas a traves de varias actividades como reuniones mensuales y mezcladores de negocios. En el presente hay 19 comités que representan todos los aspectos de la economía, desde relaciones Empleado/Trabajo, a IT, tercerización, tributación, bienes raíces y gas no convencional. Y para promover sus valores y conocimientos AmCham dirige una revista, *American Investor.*

**Contacto:**
*www.amcham.pl*
ul. Emilii Plater 53, 00-113 Varsovia
☎ (+48) 22 520 59 99
🖷 (+48) 22 520 59 98
@ *office@amcham.pl*

**La Cámara de Comercio Británica-Polaca (BPCC)** es una organización independiente, sin fines de lucro que ayuda en el desarrollo de vínculos empresariales británico-polaco. La membresía actual representa el más amplio rango del sector industrial y comercial. La BPCC realiza cerca de 75 eventos por año con más de 200 socios en Reino Unido y Polonia. La BPCC ha establecido Políticas de grupo para promover mejores prácticas empresariales; transfiriendo conocimiento y experiencia del Reino Unido, y fomentar reformas estructurales y regulatorias en Polonia. La BPCC ha promovido el comercio, y relaciones culturales entre Polonia y el Reino Unido desde 1992.

**Contacto:**
*www.bpcc.org.pl*
@ *info@bpcc.org.pl*

**La Cámara de Comercio e Industria Francesa en Polonia (CCIFP)** es una asociación de empresarios que reúne a más de350 empresas francesas y polacas. Durante 18 años la CCIFP ha estado trabajando en interés de inversores franceses y polacos actuando como plataforma para la creación de redes y para el intercambio de experiencias empresariales y buenas prácticas entre compañías.

En 2011 CCIFP organizó cerca de 100 eventos como mezcladores de negocios, conferencias, seminarios, reuniones con políticos y economistas influyentes, reuniendo casi 6.000 participantes.

**Contacto:**
*www.ccifp.pl*
ul. Widok 8, 00-023 Warsaw
☎ (+48) 22 696 75 80
🖷 (+48) 22 696 75 90
@ *ccifp@ccifp.pl*

**La Cámara de Comercio e Industria Alemana-Polaca (AHK Polonia)** es la organización bilateral más grande de autonomía económica en Polonia y una de las cámaras de comercio e industria alemana (AHK) más influyente en el mundo. Representa a aproximadamente 1.000 compañías miembro y ha estado trabajando en desarrollar relaciones alemanas-polacas por 15 años. La oferta de la organización incluye consultoría profesional para compañías alemanas y polacas, facilitación de contactos entre ellos y búsqueda de socios empresariales confiables, como también análisis de mercado y ayuda para estableces nuevas compañías en el extranjero.

**Contacto:**
*www.ahk.pl*
ul. Miodowa 14, 00-246 Varsovia
☎ (+48) 22 531 05 00
🖷 (+48) 22 531 06 00, 531 06 44
@ *info@ahk.pl*

**La Cámara de Comercio Escandinava-Polaca (SPCC)** es una de las cámaras bilaterales más grandes de Polonia; actualmente tiene más de 3.500 miembros. Establecida en 2004 como fusión de organizaciones empresariales danesas, finlandesas, suecas y noruegas. Estas son ahora Secciones Nacionales de la SPCC. La oficina principal se encuentra en Varsovia, y hay representantes activos en Poznań, Tri-city, Cracovia, Szczecin y Varsovia. La SPCC le ofrece a sus miembros una amplia variedad de actividades, como redes en el ámbito empresarial, comités temáticos, conferencias y desayunos de trabajo con personalidades de renombre en el mundo político y económico. La membresía a la SPCC ofrece oportunidades para establecer redes de comunicación con un grupo de excelencia de gerentes de alto rendimiento de compañías nórdicas y también una manera de encontrar inspiración para todos aquellos que quieran expandir su negocio.

**Contacto:**

*www.spcc.pl*
ul. Wiśniowa 40B lok. 9, 02-520 Warsaw
☎ (+48) 22 849 74 14
🖷 (+48) 22 646 49 30
@ *spcc@spcc.pl*

**Cámara de Comercio Polaco-Española (PHIG)** fue creada en el año 2000 por la iniciativa de compañías polacas y españolas. Su objetivo principal es alentar la cooperación entre empresas de los dos países, como también ayudar a proteger y representar sus intereses. PHIG ayuda a sus miembros a buscar socios empresariales, y suministra información comercial y servicios de consultoría. También ofrece servicios de traducción y ayuda a las compañías a encontrar personal calificado.

**Contacto:**

*www.phig.pl*
ul. Arabska 9
03-977 Warsaw
☎ (+48) 22 511 15 70
🖷 (+48) 22 511 15 71
@ *phig@phig.pl*

# GLOSARIO

***Burmistrz, Prezydent, Sołtys* – Alcalde**

Aunque el término inglés ¨mayor¨ describe al Jefe de Estado elegido democráticamente de una ciudad o pueblo, sin importar su tamaño, los polacos hacen una diferencia. El Jefe de Estado de un área urbana como Varsovia o Cracovia tienen un prezydent mientras que un pueblo de tamaño mediano tiene un burmistrz. Las aldeas son lideradas por un *sołtys.*

***Dzielnica* – Distrito**

Las ciudades se dividen en distritos *(dzielnice)* y vecindarios *(osiedla)*. En las ciudades importantes como Varsovia, cada distrito tiene sus propias entidades administrativas que abordan ciertos asuntos administrativos y burocráticos.

***Gmina* – Municipio**

El municipio es la división administrativa más pequeña de Polonia. Hay tres tipos de municipios: municipios urbanos *(gmina miejska)*, que consiste de una ciudad o pueblo; municipio urbano y rural *(gmina miejsko-wiejska)*, que consiste de un pueblo y sus aldeas aledañas; y municipios rurales *(gmina wiejska)*, que consiste sólo de aldeas. El municipio puede ser liderado por un prezydent, burmistrz o wójt (jefe de municipio rural).

***Kodeks pracy* – Código de Trabajo**

El Código de Trabajo es la legislación que regula las condiciones de trabajo en Polonia y es un documento muy importante para los empleados en Polonia. Data del año 1974, pero ha sido modificado varias veces durante el período poscomunista.

***Kodeks spółek handlowych* – Código de compañías comerciales**

El Código de compañías comerciales es la legislación que regula las formas legales en las que las entidades pueden conducir actividades económicas. También regula el funcionamiento cotidiano, restructuración y liquidación de compañías.

***Krajowy Rejestr Sądowy (KRS)* – Juzgado Nacional de Registro**

El KRS es un registro público dirigido por el Ministerio de Justicia. Comprende tres registros diferentes: registro de empresarios, registro de asociaciones, organizaciones voluntarias y profesionales, fundaciones e instituciones públicas de servicio social; y registro de quiebra. Todos los negocios nuevos deben registrarse en el KRS.

***Marszałek województwa* – Intendente de la provincia**

El intendente de la provincia es uno de los jefes de provincia. Él o ella dirije el Comité ejecutivo de la provincia y es elegido por el Concejo de provincia *(Sejmik Województwa)*. Entre otras cosas, el intendente de provincia tiene el poder de actuar en asuntos individuales y en asuntos de administración pública.

***Monitor Sądowy i Gospodarczy* – Monitor judicial y económico**

El Monitor judicial y económico es un periódico público emitido por el Ministerio de Justicia en el que se deben anunciar las entradas en las compañías de negocios.

***Numer Identyfikacji Podatkowej (NIP)* – Número de identificación fiscal**

El NIP es un identificador de 10 dígitos que permite pagar impuestos. Todas las entidades individuales y económicas deben tener uno. Es asignado por la Oficina de Impuestos.

***Państwowa Inspekcja Pracy* – Inspectoría Nacional de Trabajo**

La Inspectoría Nacional de Trabajo supervisa e inspecciona la obediencia del código de trabajo en Polonia. Es subordinado al Parlamento. Entre sus poderes, la Inspectoría tiene el derecho de realizar inspecciones a todos los empleados y empresarios que no son técnicamente empleados sino ¨personas físicas que realizan trabajos para su beneficio. ¨

***Powszechny Elektroniczny System Ewidencji Ludności (PESEL)* – Sistema universal y electrónico de Registro de población**

El número PESEL es el equivalente al número REGON para personas físicas. Es un identificador estadístico de 11 dígitos que contiene cuatro trozos de información: fecha de nacimiento, número de identificación personal, género y ¨dígito de control. ¨

***Powiat* – Condados**

Los condados *(powiaty)* son la segunda administración más grande de Polonia, son más pequeños que las provincias y más grandes que las gminas. Los pueblos importantes y las ciudades funcionan como condados separados y no se subdividen en gminas. Informalmente se los denomina *(powiaty grodzkie)* y formalmente ¨pueblos con derechos de un condado¨ *(miasta na prawach powiatu)*. Otros condados se denominan distritos de tierra *(powiaty ziemskie)*.

Cada condado tiene un Concejo popularmente elegido *(rada powiatu)* que se encarga de la legislación. El Concejo del condado elije un presidente *(starosta)*, quien ejerce el poder ejecutivo local. El presidente del condado dirije las oficinas del condado *(starostwo)*. En la ciudad-condado, sin embargo, las oficinas antes mencionadas no existen por sí solas. La autoridad la ejerce el concejo de la ciudad *(rada miasta++)*, el alcalde y las autoridades de la ciudad *(urząd miasta)*.

***Rejestr Gospodarki Narodowej (REGON)* – Registro de economía nacional**

Un número REGON es un identificador estadístico de nueve dígitos para los negocios emitido por la Oficina Central de Estadística (Główny Urząd Statystyczny, GUS). Un número REGON de 14 dígitos emitido por entidades locales cuyas ramas principales están ubicadas en otros lugares de Polonia.

***Sejm***

El Sejm es la cámara baja del Parlamento de Polonia. Generalmente tiene más poder que la cámara alta, el Senado *(Senat)*.

***Umowa o dzieło* – Contrato de tareas específicas**

El contrato de tareas específicas se refiere a la realización de tareas/trabajos específicos y es principalmente atractivo para empleados porque los impuestos y las contribuciones al seguro son más bajas que con contrato de trabajo.

***Umowa o pracę* – Contrato de trabajo**

El tipo de contrato ¨estándar¨ para la realización de trabajo en Polonia es un contrato de trabajo. Todos los contratos de trabajo requieren que los empleadores soporten contribuciones de impuesto y seguridad.

***Umowa zlecenia* – Contrato de servicio**

Esta es una forma popular entre los contratistas independientes (desempleo) para firmar acuerdos. La diferencia más importante entre este y el umowa o dzieło es que es con frecuencia para la realización de una tarea, como por ejemplo artesanos. Si el umowa zlecenia es apropiado depende del tipo de proyecto o trabajo, pero puede servir para un período largo de tiempo e implica repetición.

***Wojewoda* – Gobernador**

El gobernador es uno de los dos jefes de la provincia. Él o ella es nombrado por el Concejo de Ministros y actúa como representante de la provincia (y la Tesorería). Entre otras cosas, el gobernador tiene el poder de actuar en asuntos de supervisión jurídica sobre autoridades del gobierno local.

***Województwo* – Provincia**

Las provincias son la división administrativa más grandes de Polonia. Cada provincia tiene un Concejo de provincia elegido popularmente (sejmik województwa) por un plazo de cuatro años. El número de concejales en cada concejo de provincia varía por provincia. Hay actualmente 16 provincias en Polonia, resultado de una reforma de 1999. Entre 1975 y 1998 Polonia estaba constituida por 49 provincias.

***Zakład Ubezpieczeń Społecznych (ZUS)* – Instituto de seguros sociales**

ZUS, controlado por el Ministerio de Trabajo controla el sistema de seguridad de Polonia. Entre sus responsabilidades se encuentran pensión y pagos por incapacidad, como también cobrar y contabilizar contribuciones al Fondo Nacional de Salud, Fondo de Trabajo y l Fondo de Beneficios para Empleados garantizado. Los empleadores cuyos empleados están bajo contrato de tiempo completo tienen que hacer contribuciones al ZUS.

# INDICE


3Legs Resources 118
3M 15, 79, 121

A
ABB 26
Acanthus 110, 112
Acciona 106
AgustaWestland 8, 18, 89
AIG Lincoln 26, 36
Airbus 8
Akamai 32, 33
Aliplast 18
Allcon Inversiones 51
Alstom 60, 62
Altrad Tecnologías 48
Amcor 29
Amway 32
APANET Sistema verde 104
Apator 11
Aplisens 36
ArcelorMittal Polonia 36, 55, 56
Areva 108
Arx 113
AS BioEnergía 96
AS Energía 57
Asket 105
Asseco 42, 51
Asociacion de capital de inversión de mercados emergentes 110
ATOS Servicios IT 12
Aviation Valley 42, 87, 88
Avio 89
Avio Polska 8
AxMediTech 48

B
Backer OBR 67
Ball Packaging Europa 18
Bama 16
Bama Polska 23
Banco de China 92
Banco Fortis 33
Banco Industrial y comercial de China 36
Banco Milenio 116
Banco Nacional de Polonia 2, 6
Bankowa Acería 55
Barlinek 59
Barlinek Inwestycje 73
Basell Orlen Polyolefins 37
BASF 93
Baumat 12
Baxter Healthcare 20
Bayer 6, 49, 51
B. Braun 18
Becton 16
Biella Szydlowiec/Biella-Neher 77
Bilfinger Berger Polska 37
BM 15
BMZ Polonia 55
BNY Mellon 16
Boeing 8
BorgWarner Turbo y Sistemas de emisiones 40, 42, 72
Bosch 8
Brembo Polska 56, 73
Bridgestone 66
Bridgestone/Firestone 64
Bridgestone Stargard 67, 76
British American Tobacco 46
Brown Brothers Harriman 31, 33
BRW 44
BSH 26, 29
BSN-Gervais Danone 26

C
Caelum Desarrollos 23
Camela 16
Capgemini 31, 33, 39, 54
Capita 31, 32
Carlsberg 63
Castorama 13
CBR Baltic BV 48
CBRE PFCE 101
Cemex Polska 51
Centromost 37
Centro de investigación de ADN 64
Cereal Partners Poland Toruń-Pacific 11
Cerrad 77
Cersanit 16, 59
Cersanit II 77
Chevron 118, 122
China Investment Corp 92
Ciber 66
Cisco 32, 33, 99
Citibank 99
Citi Financial 29
Citi Handlowy 26, 61
CMS 112
CNH Polska 37
Coko Kunststoffwerk 26
Colliers International 12
Coloplast 67, 68
Comarch 74
Computadoras Apple 121
ConocoPhillips 122
Conres 42
Corning Cable Systems 26
COVEC 92
Credit Suisse 15, 16

D
DAF 48
Darstal 24
DB Schenker 49
Dell 8, 29
Dell Polonia 76
Deutsche Bank 108
DHL 29
Dickinson y Compañía 16
Dolby 16
DOMREL 106
Dorbud 59
Dr Oetker Dekor Polska 37
Drukarnia Bauer 72
DSS 98

E
EADS 8, 89
ECE Projektmanagement Polska 68
Echo Inversiones 59
Ecotech Polska 105
EDF 108
EDP Renováveis 106
Electrolux 8, 15, 33, 79
Elektros 14
Embraer 8
Emperia 20
Enea 23, 119
Energoinstal 105
Energy Micro 33
Ericpol 29
Ernst & Young 6, 15, 105
Espersen Polska 67
Euroclear 31, 33
Euromonitor International 8
EXIDE 66
ExxonMobil 117, 118

F
Facebook 100
Faurecia 16, 23
Faurecia Gorzów 73
Fiat Powertrain Polska 73
Fitch 116
Flexpol 37
Flextronics International Polonia 76
Fortitech 63
Fortum Power and Heat Polska 55
Foster Wheeler 57
Fujitsu 29
Funai 8

G
GDF SUEZ Energia Polska 57, 95
GEA Polska 14
Gedia Poland 22
GE Hitachi 108, 122
General Electric 8, 34, 89
General Motors 55
General Motors Manufacturing Polonia 73
Genpact 18, 20
Georyt Solar 96
Ghelamco 34
Gillette 29
GlaxoSmithKline 66
Goodrich 8, 42, 89
Google 32, 33, 99
Grupa Żywiec 54, 62
Grupo Ergo Hestia 52
Grupo Hackett 6, 121
Grupo Metro 6
Grupo Metsa 49, 51
Grupo Santander 51
Grupo Żywiec 53, 54
Guangxi LiuGong Maquinaria 92
Guardian Częstochowa 73

H
Hamilton Sundstrand 8, 42, 89
Hana Elecom 38
HeidelbergCement 38
Heineken 31
Heinz-Glas 60
Herbapol Lublin 20
Hispano-Suiza 8, 89
Hochtief 36
HolidayCheck 66
Honda 34
HP 15
Husqvarna 44
Huta Stalowa Wola 92
Hydrobudowa 52
Hyundai 34

I
IBM 32, 33, 34, 36, 51, 53, 54, 121
ICT Polonia 22, 73
IFM Ecolink 39
IFM Electronic 38
IKEA 46, 47, 60, 66, 95
I.M.C. Ingeniería 23
Indesit 8, 76
ING 34
ING Real Estate 101
Intel 99
Intel Tecnología 51
Inter Groclin Auto 64
International Paper and Green World Resources 49
International Paper Kwidzyn 76
Invest Komfort 51
Iron Mountain 36
Isuzu Motors Polska 73

J
Jabil Circuit Polonia 76
Jabil Servicios Globales 12
Jeppesen by Boeing 51
Jerónimo Martins 66
Jeronimo Martins Dystrybucja 68, 70
Jerónimo Martins Holding 18
Jeronimo Martins Polska 77
JVC 15

K
Kainos 51
Kamex 39
Karawela 13
Keiper 38
Kennametal 66
KGHM 92, 119
Kielce 59
Kirchhoff 44, 72
Kolporter 59
KPMG 33
KPPD 67
Kraft 38
Kraft Foods Polska 79
Kraków Centro de Tecnologías avanzadas 33
Kroll Ontrack 99
Kronospan Polska 77
KSM Energia 106

L
Lear Corporation 14, 72
Levis Strauss Polonia 37
LG 8, 78
LG Electronics 15, 79
LG Electronics Mława 34
LG Philips 15
Livingston International 12
LM Wind Power 68
LM Wind Power Blades 67
Lufthansa 32, 50
Lufthansa Systems 51
LUG 24
Lumel 24
Luxoft 32

M
MacBraida 8
Magna 38
Mando Corporation 16, 17, 79
MAN Trucks & Bus 32, 74, 77
Mapei 55
Marathon Oil 122
Marcegaglia 38
Margański & Mysłowski Zakłady Lotnicze 93
McBraida 40
McKinsey 15
McKinsey & Company 6
McKinsey EMEA Shared Services 66
Mercedes 26
Metalbark 12
Metalcynk 12
Metalko 11
Meyer Tool Polonia 8
Michelin 60, 61, 79
Microsoft 63, 64
Mielec Parque industrial 44
Min Hoong Development 52
Mitsubishi Electric Europe 33
MMP Neupack 11, 12
Mondi Swiecie 76
Montagu Fondo de acciones privado 112
Moody's 116
Motorola 99, 121
Motorola Polska Electronics 32
MTU 8
MTU Aero Engines 40, 42, 72, 89

N
Neo Plus Technology 38
Netto 67
NGK Ceramics Polska 73
Nibe Industrier AB 48
Nokia Siemens 15
Nordea 51
Nordea Bank Polska 51
Nordex SE 106
Nordglass II 77
NSK Sistemas de dirección 16
NSN 6, 16

O
Ocado 33
Oracle 54
Orizzonte Polska 77
Orkla Media 48
Ozen Plus 77

P
Papel Arctic 22
Pasta Food Company 38, 39
Paula-Trans 77
PBG 98
PBS 98
PCC Exol 37
Pearl Stream 38
PepsiCo 48
Perkin Elmer 31, 33
Pern Przyjaźń 37
Pfleiderer 46, 78
PGE 106, 108, 119
PGE Energia Jądrowa 108
PGE Zespół Elektrowni Dolna Odra 67
PGNiG 118, 119
Philip Morris 32, 33
Philips 26
Philips Lighting 60
Pilkington 46, 48, 95
Pilkington Automotive 78
PKN Orlen 37, 106
PKP 12
PL.2012 98
Plaza Centers 13
Plataforma de tecnología aeronáutica 90
Podkarpackie Parque de Ciencia y Tecnología AEROPOLIS 42
POLCOLORIT 72
Polfa Łódź 93
Polfa Tarchomin 100
Polfa Warszawa 100
Polimex-Mostostal 78
Polkomtel 112
Polpharma 76, 100
Polska Żegluga Morska 68
Polskie Zakłady Lotnicze 72
Polski Holding Farmaceutyczny 100
Pol-Skone 20
Ponzio Polska 37
Porta KMI 78
Poznań Centro de Supercomputación y Redes 64
Pratt & Whitney 40, 89
Pratt & Whitney United Technologies 42
Precizo 37
Prestige Poland 18
Procter & Gamble 29, 76
ProLogis 34
Pronox Technology 56
PSE Operator 105
PwC 33, 35, 54, 68, 132
PZL Mielec 88, 89, 90
PZL-Świdnik 89
PZ Stelmach 39

Q
Quin 16

R
Ramatti 18
Ramirent 67
Rockwell Automation 54
Rockwool Polska 78
Rolls-Royce 33
Rolls-Royce Marine Poland 51
Ronal Polska 17
Rosti 48
Roto Frank 18
Royal Greenland Seafood 68, 70
RR Donnelley Europe 32, 74
RR Donnelley Starachowice 77
Ruch 53, 54
RWE Innogy 106

S
SABMiller 48
Sabre 99
Saint Gobain Glass Polska 56
Samsung 34, 66, 99
Scania 14
SE Bordnetze 23
Selena 93
SELT 39
Sharp 8
Sharp Manufacturing Polonia 76
Shell Polska 32
Siemens 62
Sii 66
Sikorsky 8
Sikorsky Aircraft Corporation 40, 42, 44, 89
Sistema de apoyo al negocio 26
Sitech 74
Skanska 34
Smithfield Foods 60
SMT shipmanagement and Transport Gdynia 52
Société Générale 116
Solaris Bus & Coach 64
Sony Pictures 50, 51
Sony Pictures Entertainment 51
Sopot Spa 52
Standard Motor Products 48
State Street 6, 31
Steinpol Meble 22
Stelmet 24
Steria 54
Stock Polska 18
Stölzle Częstochowa 55
Sunex 105
SwedeCenter 68
Swedwood 22, 68
Syntaxis Capital 111, 112
Syntea 95

T
Takata-Petri 16
Takata Petri Parts Polska 72
Takeda 101
Targi Kielce 96
Tate & Lyle 29
Tauron 119
TBAI POLAND 72
Techmatik 78
Technopark Gliwice 54
Termo-Klima MK 57, 96
Tesco 32, 34
Tholons 6
Thomson Reuters 51
Tieto Poland 67
Tognum 68
Toruńskie Zakłady Materiałów Opatrunkowych 11
Toshiba 8, 15, 108, 122
Toyota 15, 36
Toyota Motor Manufacturing 16
Toyota Motor Manufacturing Polonia 79
TP 20, 112
TPV Displays Polska 23, 73
Transition Technologies 48
TriGranit 31
TRW 55, 121
TURAZ 49

U
UBS 33
Uflex 63
Unibail-Rodamco 101
UniCredit Business Partner 68
UniCredit Process & Administration 67
Unilever 12, 66
United Technologies 40, 89
Unity Line 68

V
Vac Aero 8, 89
Valeant Pharmaceuticals International 40
Vesuvius Poland 55
Vlassenroot Poland 55
Volkswagen 15, 64
Volkswagen Motor Polska 74
Volvo 15
Vorwerk Polska 14

W
Wałbrzych International Production 16
Wałbrzyskie Zakłady Koksownicze Victoria 16
WAMAG 16
Warbud 52
Warsaw Stock Exchange 105
Watson 101
Watt 93
Wepa Professional Piechowice 72
Westinghouse 108, 122
Weyerhaeuser 51
Wezi-Tec 14
Whirlpool 8, 15
White & Case 119
Winkelmann 74
W.Kruk 93
WNS 6, 49
Womak 42
World Bank 116
Wrocław Research Centre EIT+ 16

X
Xelion 116

Z
Zarmen 55
Zastal 24
Zelmer 40

METRO PROPERTIES

# METRO PROPERTIES

Full range of services for your properties

# HOW VALUABLE ARE YOUR PROPERTIES?

We offer complex asset management solutions for property owners and investors:

→ Construction, engineering services, extensions
→ Coordination of investment processes
→ Property management and administration
→ Cost optimalisation
→ Commercialisation
→ Facility management including full technical service
→ Waste management and enviromental law regulations compliance
→ Energy audits and energy retail

*** Only in 2011 METRO PROPERTIES increased the value of two commercial properties from its portfolio by PLN 29,4 Mio.**

**SALES DEPARTMENT:**

**+48 22 5000 139**
**kontakt@metro-properties.pl**
**www.metro-properties.pl**

# AWBUD GROUP SA

## Diversified Construction Group

- General Contracting
- EPC/EPCM Contracting
- Designing & Project Management
- Reinforced concrete and mechanical installation works

AWBUD SA

**Katowice office:** 40-956 Katowice, 29 Graniczna St., phone: 32 607 34 30, e-mail: l.urbanski@awbud.pl
www.awbud.pl